

XXXII КОНВЕНЦІЯ
СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ



UKRAINIAN NATIONAL WOMEN'S LEAGUE OF AMERICA
XXXII CONVENTION

JUNE 5, 2021



VIRTUAL

**XXXII КОНВЕНЦІЯ
СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ**

5 червня 2021 р.



**XXXII CONVENTION
OF
THE UKRAINIAN NATIONAL WOMEN'S
LEAGUE OF AMERICA, INC.**

June 5, 2021

ВІРТУАЛЬНО – VIRTUAL

ВИДАВНИЧА КОМІСІЯ КОНВЕНЦІЙНОЇ КНИЖКИ XXXII КОНВЕНЦІЇ СУА

Маріянна Заяць – голова СУА (з уряду)
Лідія Яхницька - голова Видавничої комісії
Рома Шуган - скарбник
Марія Андрійович - секретар
Надя Нинка - член



Лідія Яхницька



Рома Шуган



Марія Андрійович



Надія Нинка

Лідія Слиж - україномовний редактор
Ірена Яросевич - англomовний редактор

Міка Болоня - оформлення обкладинки
Mika Bologna - Graphic Designer - hiboloanyah.com



Присвячуємо...

*З нагоди 95-літнього ювілею
Союзу Українок Америки*



*з вдячністю багатьом поколінням
Союзянок,
які створили і розвинули нашу чудову
організацію
з великою любов'ю, відданістю,
жертвністю та наполегливістю.*



*With the 95th anniversary
of the
Ukrainian National Women's League of America*

*we dedicate the XXXII UNWLA Convention Book with gratitude to the
many generations of women who established and developed our
remarkable organization with great love, devotion, sacrifice, and
perseverance.*

МОЛИТВА СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

Боже, Царю неба і землі, в Твоїх руках управа всіх держав і доля всіх народів.
Молимо Тебе, глянь ласкавим оком на Український нарід в Україні та
розкинений по цілому світі.

Дай нам, Господи, сили й витривалости у праці, щоб ми всі трудилися в згоді й
любові для Твоєї слави і Українського народу.

Упокой, Господи, душі покійних членок Союзу Українок Америки, а живучим
дай Своєї ласки, благослови їхні діла й родини.

Благослови, Господи, Країну нашого поселення Сполучені Штати Америки, її
провідників та Американський нарід.

Заносимо до Тебе, о Боже, ті щирі молитви.

Амінь.

Lord, King of Heaven and Earth, in your hands are the leaders of all governments,
and the fate of all nations.

We pray to You, glance with a merciful eye at the people of Ukraine and those
scattered throughout the world.

Give us, O Lord, strength and patience in our work, so that we can work together
with love and grace for your Glory and for the Ukrainian people.

Bring peace, Lord, to the souls of our departed UNWLA members, and to those
who are still with us, please bestow your grace and blessings upon their work
and their families.

Bless, Dear Lord, the land of our settlement, the United States of America, its
leaders and the American people.

We send you, O Lord, our sincere prayers.

Amen.

*Translated by Lesya Orlan
Branch 95*

ГІМН СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

слова о. МУСІЙЧУКА

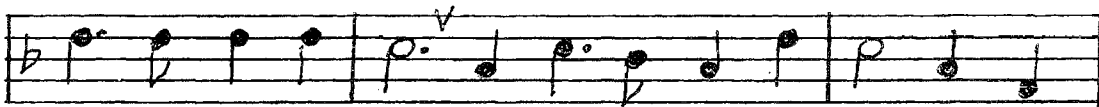
музика М.О. ГАЙВОРОНСЬКОГО

СОПР. I



marziale maestoso

1. ГЕЙ СЕС - ТРИ В ГО - РУ О - ЧІ І
2. НАС КЛИ - ЧЕ ДУХ ГЕ - - РО - ЇВ, ЩО
3. НЕ БРАК - НЕ В НАС ВІД - ВА - ГИ, НЕ



ДУ - ХА ПІД - НЕ - СІМ СТІ - ЧА - ТИ КРА - ЩУ ДО - ЛЮ МИ
ВПА - ЛИ В БО - РОТЬ - БІ, А ГО - ДІ НАМ ГА - Я - ТИ БЕЗ -
СТРАШ - НИЙ ВО - РОГ НАМ, МИ ПРАГ - НЕМ ЩАС - ТЯ ДО - ЛІ О -



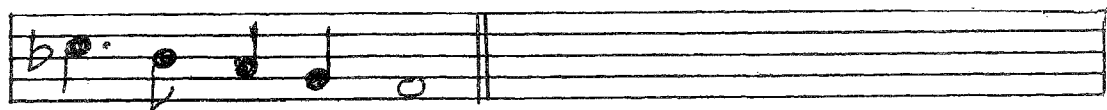
РА - ЗОМ ВСІ І - - ДІМ, ВЖЕ СХО - ДИТЬ ЯС - НЕ СОН - ЦЕ Й ДЛЯ
- ДІЛЬ - НО ЧАС В ЖУР - БІ, З ПРА - ПО - РОМ СИ - НЬО ЖОВ - ТИМ ВПЕ -
- НУ - КАМ І СИ - НАМ, МИ - ЙДЕМ НА РІД - НУ НИ - ВУ, А



ВКРА - І - НИ ДО - ЧОК, НАС КЛИ - ЧЕ ВСІХ ДО ПРА - ЦІ, СО -
РЕД Й ДІМ КРОК У КРОК, А ГАС - ЛО ВСІХ НАС БУ - ДЕ СО -
ПРА - ЦЯ НАМ ВІ - НОК, БО НАС У - СІХ ЄД - НА - Є СО -



--ЮЗ УК - РА - І - НОК, НАС КЛИ - ЧЕ ВСІХ ДО ПРА - ЦІ СО -
--ЮЗ УК - РА - І - НОК, А ГАС - ЛО ВСІХ НАС БУ - ДЕ СО -
--ЮЗ УК - РА - І - НОК, БО НАС У - СІХ ЄД - НА - Є СО -



--ЮЗ УК - РА - І - НОК
--ЮЗ УК - РА - І - НОК
--ЮЗ УК - РА - І - НОК



Марта Кічоровська Кебало

СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ 1925 – 2020: ЖІНОЧІ СПІЛЬНОТИ, ЇХ ГРОМАДЯНСЬКА ПОЗИЦІЯ І СЛУЖІННЯ В УКРАЇНСЬКІЙ ДІАСПОРІ

2020 року ми відсвяткували 95-ту річницю нашої чудової організації. Від дня заснування в 1925 році в місті Нью Йорк *Союз Українок Америки* є серцем українського життя в США. Вже майже століття СУА йде назустріч потребам етнічної спільноти, пропагує українську культуру та займається публічною дипломатією у заступництві за свою батьківщину. У той час, як ми, союзнянки, сміливо зустрічаємо майбутнє, маємо всі підстави пишатися спадщиною, якою будемо розпоряджатися й надалі. Визначний у цій спадщині – Український Музей (створений СУА 1976 року та зареєстрований 1977), що прикрашає історичну околицю Малої України Мангеттені та є перлиною громади. Однак насправді за всім стоїть саме нематеріальна спадщина – десятиліття волонтерської служби громаді в США й турботи про добробут жінок та їхніх сімей в Україні. Книга-підсумок нашої історії «UNWLA 1925 – 2020: Women’s Community, Citizenship, and Commitment in the Ukrainian Diaspora» («СУА 1925 – 2020: жіночі спільноти, їх громадянська позиція і служіння в українській діаспорі»), на вихід якої (а також на переклад із англійської на українську) ми очікуємо, нагадує нам про початки організації та її еволюцію на тлі національних і глобальних подій.



Травень 1932 м. Нью Йорк. Учасники і делегатки Першого Конгресу Українок Північної Америки і першої Конвенції СУА перед Українським народним домом на 6-ій вул.

СУА творить спільноту. *Союз Українок*, жіноча організація, що активно розвивалася у Західній Україні в 1920 – 30-х, надихнула на створення Союзу Українок Америки. Початковою метою СУА було об’єднати всі українські жіночі групи в США під однією парасолькою для позапартійного фронту, аби допомагати батьківщині, яка бореться за незалежність, і координувати зусилля з надання гуманітарної допомоги здалека. Але жінки СУА також мали важливе значення

для консолідації української етнічної ідентичності та побудови інфраструктури громади в Америці. Організовані ними збори коштів та безкорислива волонтерська діяльність забезпечили успіх кожного громадського проекту – будівництва церков, освітніх і соціальних громадських центрів, наукових і культурних установ.

Як заснована на етнічній ідентичності організація, СУА був загартований неодноразовими викликами його безперервності. Розуміючи важливість мови як вікна в українську культуру та її потенціалу як *lingua franca*, що пов'язує українців на різних континентах, делегати першої конвенції 1932 року прийняли першу із низки резолюцій для плекання української мови в організації. Як ефективний впливовець, СУА сформував український стиль життя в діаспорі, пропонуючи рекомендації щодо домашнього декору та кухні, а також для дозвілля та освітніх заходів. Найважливішим є те, що СУА задовольнив потреби громади шляхом створення стандартної української програми дошкільних світличок по всій країні, аби посприяти забезпеченню двомовної та двокультурної грамотності для поколінь українських дітей, які народились у США.

СУА пропонує модель громадянства. У свої перші роки СУА здобув підтримку програм Міжнародних Інститутів YWCA (Християнського союзу молодих жінок), які, відповідно до філософії своєї засновниці Едіт Бремер, утвердили поміж жінок-емігранток такі цінності як етнічна гордість та збереження культури. Жінки дали знати про присутність українців в Америці виставками народних промислів та культурним дійством у таких легендарних доробках як програми, котрі вони готували до щорічних жіночих міжнародних виставок у Нью Йорку, та розмаїта колекція народного мистецтва, яку вони встановили в Українському павільйоні на Всесвітній Виставці в Чикаго 1933 року і котрій судилося згодом стати наріжним каменем Українського музею в Нью Йорку.



У 1940 спільними силами українських жіночих організацій Дітройту був створений український відділ Американського Червоного Хреста, який очолила Юлія М. Шустакевич, перша голова Союзу Українок Америки (фото з книжки «Українське Жіноцтво Дітройту», 1955 р. ст 136)

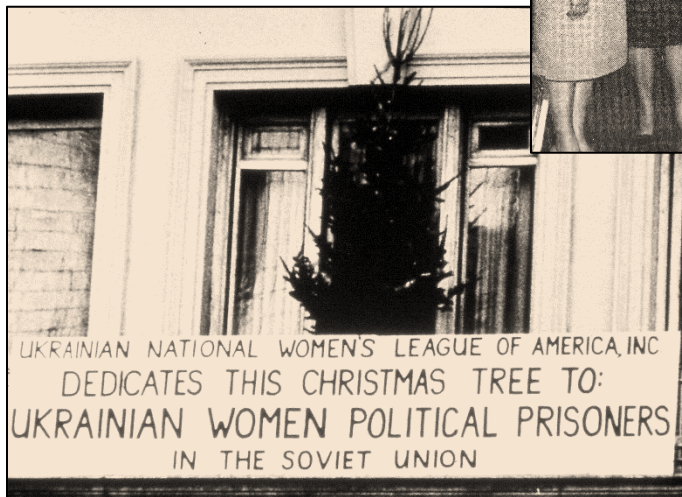
Заохочуючи проактивне громадянство, СУА закликав членів не лише голосувати, а й ділитися своїми думками з обраними представниками.

1933 року, коли спроектований радянською владою геноцидний голод лютував у Центральній Україні, СУА сміливо проводив гуманітарні акції та піар-кампанії, котрі й донині вартують уваги через відважність та чіткість етичних позицій. Під час Другої світової війни СУА займався цивільною діяльністю: вшанував скорботних матерів-союзниць, нагороджених Золотою зіркою, продавав американські військові облигації та здійснював вражаючу роботу для американського Червоного Хреста. У подальший післявоєнний період жінки зосередилися на важкому становищі переміщених осіб із України, відправляючи пакети допомоги в табори Ді-Пі, переселяючи овдовілих через військові дії та вітаючи біженців, які прибували на кораблях до Америки.

Коли СУА отримав визнання, то 1948 він став членом Генеральної федерації жіночих клубів (GFWC), із якою поділяв основні цінності громадської роботи, а також антикомуністичні, продемократичні позиції. Довголітня головуєча СУА Олена Д. Лотоцька працювала в Раді

директорів Американської федерації міжнародних інститутів (1953 – 1959) і 1958 року разом із лідерами інших етнічних груп та меншин була відзначена як Жінка Звершень. 1952 року СУА був прийнятий до Національної ради жінок США. У 1993 році Ірину Куровицьку (яка головувала СУА в 1999-2008 роках) було обрано президенткою Національної Ради Жінок Америки (1888 –), тож вона стала першою жінкою українського походження, яка обійняла цю престижну посаду представниці жіноцтва у країні.

У 1968 членкині СУА зорганізували виставку на святковий полуденок з нагоди 80-ліття Національної Ради Жінок Америки



Округа СУА Нью Йорк щороку в різдвяний час виставляла ялинку солідарности на балкон домівки СУА на Другій Авені в Нью Йорку

СУА пробуджує відданість Україні. Саме засновниці нашого славетного 1-го Відділу (спершу створеного як «Жіноча громада» у 1921

році) закликали жінок Нью Йорку до дії в 1925 році, коли перша Національна рада жінок України зіткнулася з втратою членства в Міжнародній раді жінок. Саме ця подія, відмова у приналежності, спонукала наших попередниць об'єднатися під парасолькою СУА, щоб відновити голос українських жінок у міжнародній спільноті завдяки членству в Американській національній раді. Наші посестри не могли й уявити, що в 1939 році радянська окупація Західної України покладе відповідальність за рух українських жінок саме на них у діаспорі.

1948 року СУА ініціював та став співзасновником Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО), через яку жінки вступили до сфери неурядових організацій Об'єднаних Націй та міжнародних жіночих конференцій. Під час Холодної війни наша історія була однією із можливостей зберегти ідентичність та виступити за особисті та колективні права жінок у радянській Україні. Лише після здобуття Україною незалежності в 1991 році могли ми порадіти посиленому відродженню жіночого руху в Україні. І ми взяли на свої плечі значну підтримку розвитку України до європейського майбутнього крізь економічні труднощі та соціальні реформи.

Відновлена у 2014 році загроза суверенітету України означила розширення гуманітарної місії СУА, аби забезпечити фізичне, психологічне та духовне зцілення України. А пандемічний 2020 рік чітко дав зрозуміти, що наша місія продовжує розвиватися. Але будьте правомірно гордими, союзанки! І не забувайте про монументальні досягнення, які ми зробили, і пам'ятайте те надзвичайне добро, яке у нашій громаді в Америці та Україні творить СУА.

Переклад з англійської Марії Шувалової

UKRAINIAN NATIONAL WOMEN'S LEAGUE OF AMERICA 1925-2020: WOMEN'S COMMUNITY, CITIZENSHIP, AND COMMITMENT IN THE UKRAINIAN DIASPORA

Martha Kichorowska Kebalo

In 2020, the Ukrainian National Women's League of America celebrated the 95th anniversary of our remarkable organization. Since our founding in New York City in 1925, Ukrainian National Women's League of America (UNWLA), or *Союз Українок Америки (СУА)*, has been at the heart of Ukrainian American community life. For close to a century, UNWLA has anticipated the needs of our ethnic community, propagated Ukrainian culture, and engaged in public diplomacy on behalf of the homeland. As we, *Soyuzianky*, face the future, we have every reason to be proud of the legacy of which we will continue to be stewards. A prominent element of that legacy is The Ukrainian Museum (established by UNWLA in 1976 and incorporated in 1977), a major cultural institution that graces the historic Little Ukraine neighborhood of Manhattan and is the crown jewel of the community.

However, the real story of the UNWLA is the less tangible legacy of decades of volunteer service for the community in the United States, as well as care for the well-being of women and their families in Ukraine. The forthcoming book-length account of our history, *UNWLA 1925-2020: Women's Community, Citizenship, and Commitment in the Ukrainian Diaspora*, appearing now in English, with the expectation of a Ukrainian language translation, reminds us of the organization's beginning and evolution, against a backdrop of national and global events.



(New York City) One of UNWLA's first projects was a cultural exhibit shown at the Astor Hotel in 1926. Here, in 1931, members of UNWLA's Branch 1 hosted an exhibit of Ukrainian traditional handiwork at the Grand Central Palace Hotel.

The UNWLA Builds Community

The UNWLA was inspired by the women's organization that flourished in western Ukraine in the 1920-30s, *Союз Українок*, from which the UNWLA adopted its name. The initial goal of the UNWLA was to unite all Ukrainian women's groups in the United States under one umbrella for a non-partisan front to help a homeland in the center of Eastern Europe that was struggling for independence, as well as to coordinate efforts to provide long-distance humanitarian aid. While originally focused on alleviating the struggles in Ukraine, the efforts of the women of the UNWLA were no less essential to the

consolidation of Ukrainian ethnic identity and the building of community in America. Their fundraising and selfless volunteer work ensured the success of every community project - the building of churches and community centers, the education of children, the establishment of scholarly and cultural institutions.

As an organization based on ethnic identity, the UNWLA has weathered repeated challenges to its continuity. Realizing the importance of language as a window into Ukrainian survival and potential as the lingua franca that could link Ukrainians across continents, the delegates to the first UNWLA Convention in 1932 passed the first of many resolutions to cultivate the use of the Ukrainian language within the organization. An effective influencer, the UNWLA shaped a Ukrainian style of life in the diaspora, offering guidance on domestic décor and cuisine, as well as leisure and educational activities. Most relevantly, the UNWLA met the community's needs by developing, administering, and staffing a standard Ukrainian preschool program across the country to help ensure that generations born in the US would grow up to be bilingual and bi-culturally literate Ukrainian Americans.

Children enrolled in UNWLA Branch 57 svitlychka preschool program in Utica, New York.



The UNWLA Models Citizenship

During the UNWLA's early years, the organization found support with the International Institutes of the YWCA, a program established by Edith Bremer (1865-1964), and with a philosophy that validated immigrant women's values of ethnic pride and retention of culture. UNWLA members promoted the Ukrainian presence in America with exhibitions of folk art and cultural performance in prestigious venues such as the annual Women's International Exposition in New York City, and the extensive folk art exhibit installed at the Ukrainian Pavilion at the 1933 Chicago World's Fair, an exhibit that became the cornerstone of The Ukrainian Museum collection.

Encouraging proactive citizenship, the UNWLA urged members not only to vote, but also to share their views with elected representatives. In 1933, when the Soviet-engineered genocidal famine, the Holodomor, raged in central Ukraine, the UNWLA acted valiantly with humanitarian action and a public relations campaign that is still noteworthy for its courage and moral clarity. During World War II, UNWLA participated in many civic actions, such as honoring Gold Star Mothers among its membership, selling US War Bonds, and doing impressive work for the American Red Cross. In the immediate post-war period, the women focused on the plight of Ukrainian displaced persons that had been settled in refugee camps throughout Western Europe, sending care packages to the camps, resettling war widows, and greeting the refugees who arrived by ship to America.

In 1948, as UNWLA gained recognition, the organization became a member of the General Federation of Women's Clubs (GFWC) with whom it shared common values of community service, as well as an anti-communist, pro-democracy agenda. UNWLA President Olena D. Lototsky served on the board of directors of the American Federation of International Institutes (1953-1959) and in 1958, was honored as a Woman of Achievement alongside other ethnic and minority group leaders. In 1952, the UNWLA was admitted into the National Council of Women (NCW) of the United States. In 1993, Iryna Kurowyckyj (UNWLA President, 1999-2008) was elected president of the NCW, the first woman of Ukrainian descent to hold this top position of women's representation in the country.



(New York City) The opening of UNWLA's first office in the spring of 1934.
President Olena Lototsky is seated front, center.

UNWLA Cultivates Commitment

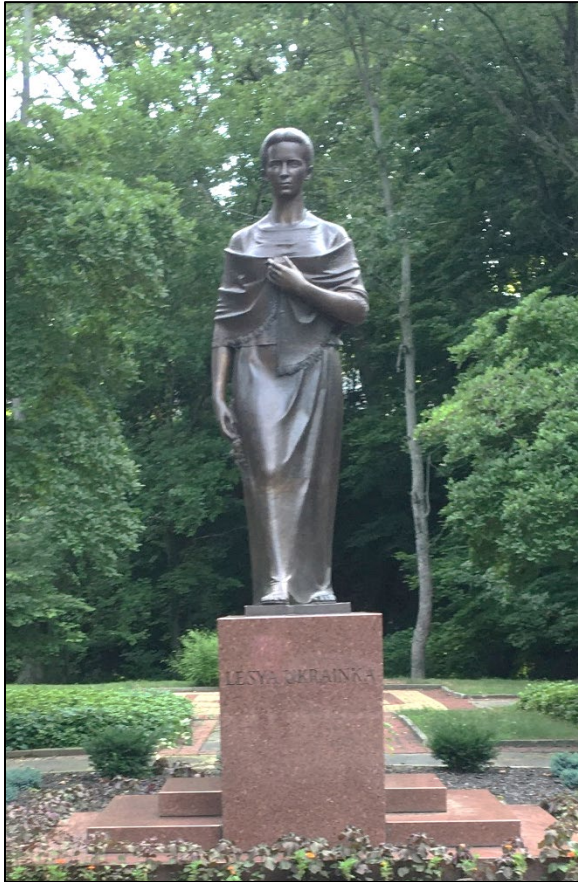
Originally established as *Жіноча Громада* (Ukrainian Women's Community) in 1921, later transformed into UNWLA Branch 1, Ukrainian women leaders called upon the Ukrainian women of New York to action in 1925 when the first National Council of Women of Ukraine was faced with the loss of membership in the International Council of Women. This event of potential disaffiliation galvanized our predecessors to unite under the UNWLA umbrella in order to restore the voice of Ukrainian women in the international community through membership in the American National Council. These leaders could not have imagined that in 1939, with the Soviet occupation of western Ukraine and the forced dissolution of countless Ukrainian institutions and organizations, the responsibility for the survival of the Ukrainian women's movement would be placed squarely on the shoulders of Ukrainian women in the diaspora.

In 1948, the UNWLA initiated and co-founded the World Federation of Ukrainian Women's Organizations (WFUWO), an organization that gave Ukrainian women in non-Soviet countries an entrance into the sphere of international non-governmental organizations (NGOs), direct involvement in the United Nations and access to international women's conferences.

Throughout the Cold War, the history of the UNWLA has been one of preservation of identity coupled with advocacy for the individual and collective human rights of women in Soviet Ukraine. Only after Ukraine's independence in 1991 did the UNWLA have the satisfaction of bolstering the revival of Ukraine's women's movement in Ukraine. Besides reinvigorating the women's movement in Ukraine, the UNWLA has offered significant support for the past three decades for Ukraine's movement through economic hardship and progress in social reforms focused on a future infused with European values.

Since Russia's invasion of Ukraine in 2014, the renewed threat to Ukraine's sovereignty has meant a deepening of UNWLA's humanitarian mission to ensure Ukraine's physical, psychological, and spiritual survival and healing, with a focus on aiding victims of war. With the challenges encountered during the pandemic year of 2020, the UNWLA mission has continued to evolve.

Given the monumental accomplishments of the UNWLA, knowing the tremendous good the UNWLA represents for our community in America and in Ukraine, on our 95th anniversary, *Soyuzianky* have ample reasons, justifiably, to be proud!



Пам'ятник Лесі Українки, Клівленд, Огайо.

ЧИМ БУЛА, ЧИМ Є І ЧИМ БУДЕ ДЛЯ НАС ЛЕСЯ УКРАЇНКА

Лідія Слиж

*І все-таки до тебе думка лине,
Мій занапащений, нещасний краю.
Леся Українка*

Леся Українка (Лариса Косач-Квітка) – українська письменниця й поетка, перекладачка, культурна діячка та піонерка українського феміністичного руху, входить до переліку найвідоміших жінок давньої та сучасної України, є однією з найзнаковіших осіб в українській літературі, а її творчий доробок – безцінна спадщина України.

Тому відзначення ЮНЕСКО як міжнародної події 2021 року 150-ї річниці від дня народження Лесі Українки — української жінки, яка вихована у душі кращих європейських традицій, але одночасно просякнута українським на-

ціональним духом, яка своїми творами зачаровувала своє оточення й донині залишається сучасною — не стало несподіванкою.

Близько 150 років читачі втамовують спрагу людяности з Лесиних поетичних джерел, звертаються до цієї великої особистості, яка понад усе любила Україну й українців, якій Господь дарував небуденний талант і велику силу духу, яка створила високий постамент слова й інтелекту та піднімає на нього усіх своїх читачів! Леся Українка увійшла в українську літературу як поетеса мужности й боротьби. Більше 100 років тому вона запустила ту енергію, яка дає нам можливість робити українські Майдани, робити Україну європейською державою.

Леся Українка возвеличує мужність, силу духу та патріотизм не тільки через створені нею поетичні образи. Вона й сама була мужня та сильна. А водночас – чутлива й ніжна, яка щиро любила свій рідний край і людей навколо себе. Про себе Леся писала: «Вкраїно! Красо моя, туго моя нерозрадна, де ти? Обізвися, рідна! Я чую твій голос. Пізнаю його в шепоті вітру, в пахощах чебрецю й матерінки. Чуєш, нене? Це я, дочка твоя, Леся, що нареклася твоїм ім'ям священним. Я не забула тебе. І не забуду ніколи...».

То ж рівно 150 років тому 25 лютого 1871 року у Петра Косача та Ольги Драгоманової народилася донька Лариса Петрівна, яка поповнила велику родину Косачів. Вона мала двох братів (Михайла та Миколу) і трьох сестер (Ольгу, Оксану й Ізидору).

Мати Лесі – відома як Олена Пчілка – дворянка за походженням, поетеса, дитяча письменниця, фольклористка і громадська діячка. Будучи не тільки свідомою українкою, але й патріоткою-націоналісткою, виховуючи своїх дітей в любові до України, її мови, культури, традицій, робила все, щоб вони не спілкувалися з російськомовними шовіністами. Справедливо вважаючи, що рідна мова є головною основою нації, вона тримала дітей в україномовному селі.

Її батько Петро Косач – нащадок давнього шляхетського роду, юрист і просвітянин,

залюблений у літературу та живопис. На відміну від матері, батько був добрим, делікатним і стриманим. Леся походила на нього і зовнішністю, і характером.

Дитинство та юність провела серед природи у селі Колодяжному та в оточенні рідних, що були їй за вчителів. Народна казка, пісня й повір'я були першими поштовхами до творення живих образів в її буйній дитячій уяві. Ще маленькою дівчинкою викрадається вона в ліс, щоб підглянути, як Мавка прокидається, як Перелесник її в гущавину манить, чи як грозить їм «Той, що в скалі сидить». З неперевершеною майстерністю вичарувала вона згодом, на схилі свого короткотривалого життя, ці постаті, цю частку світу рідної мітології в драмі-феєрії «Лісова пісня».

Маючи гарні умови розвитку й освіти, під мудрим і вмілим доглядом матері, потім під впливом свого дядька Михайла Драгоманова Леся дістає першорядну модерну освіту: вона наполегливо вивчає античну, всесвітню історію і літературу, вивчає всі мови світового значення: французьку, німецьку, англійську, італійську, античні – грецьку й латинську, також болгарську, що разом з українською, російською, польською дає знання десяти мов.

Леся Українка зробила блискучі переклади творів світових класиків: з німецької – Гайне, Гете, Шіллер; з французької – А. Мюссе, Мопсан, Гюго та ін., що стали її улюбленими авторами.

Леся Українка плідно писала в жанрах поезії, лірики, епосу, драми, прози та публіцистики. При цьому брала активну участь в українському національному русі. Працювала також у напрямку фольклористики (з її голосу записано 220 народних мелодій).

Найбільшою повагою та авторитетом для Лесі України був її дядько Михайло Драгоманов. Вона поважала його та прислухалася до його думок. Саме у нього вона «набралася» європейськості та за його порадами не стала поетесою виключно інтимної лірики. І саме у нього запозичила псевдо «Українка».

Леся Українка писала вірші впродовж всього свого життя. Перший, коли мала дев'ять років, останній – коли їй виповнилося 40. Усього написала близько 300 віршів та десятки поем і віршованих драматичних творів. Кожен з них – то шедевр, який захоплює. Однак «Лісова пісня» – серед найкращих і є окрасою української літератури. Світова література не знає іншої драми, котра б за глибиною думки, яскравістю та чарівністю образів рівнялася б з «Лісовою піснею».

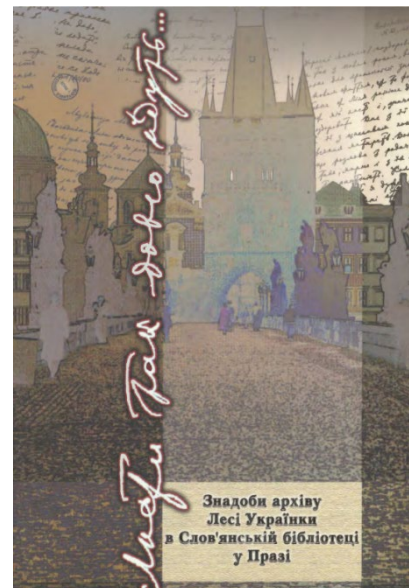
Членкині Союзу Українок Америки, як і безсмертна героїня «Лісової пісні» Мавка, мають «в серці те, що не вмирає» – любов до рідного краю, до його традицій та звичаїв. Упродовж свого існування СУА свято береже пам'ять і глибоку шану до своєї улюбленої поетеси. В організації є відділи, які обрали Лесю Українку своєю патронкою: 10-й – Округа Філадельфія, штат Пенсильванія; 14-й – Атланта, штат Джорджія, віддалений відділ; 62-й – Глен Спей, Округа Центральний Нью Йорк; 73-й – Бріджпорт, штат Коннектикут, Округа Нова Англія; 99-й – Вотервліт, Округа Центральний Нью Йорк; 107-й – Сан Госе, штат Каліфорнія, віддалений відділ; 140-й – Округа Чикаго, штат Ілліной – наш наймолодший відділ!

Ще у 1937 році наша організація долучилася до викупу будинку в селі Колодяжному на Волині, де поетеса проживала у дитячому віці.

У 1947 р. видано англомовний переклад її творів д-ра Персифаля Канди Spirit of Flame – Дух полум'я.

У 1961 р. за фінансування та під контролем союзників збудували пам'ятник Лесі Українці у Клівленді (штат Огайо) роботи Михайла Черешньовського. Видатний скульптор вирізьбив не лише схожу постать поетеси, але й віддзеркалив її високу духовність. На відслоненні пам'ятника була присутня сестра Лесі Українці Ізидора Косач-Борисова, почесна членкиня СУА.

У 2002 р. з ініціативи, підтримки й фінансування СУА та спонсорства д-р Іванни Ратич світ побачив книгу «Листи так довго йдуть... Знадоби архіву Лесі Українці в Слов'янській бібліотеці у Празі», що вийшла накладом у 1000 примірників.



Обкладинка книжки
«Листи так довго йдуть...»

Книгу розкупили миттєво, тому у 2003 р. СУА репрезентував друге її видання.

У 2021 р. СУА співпрацюватиме з Українською Капелою Бандуристів Північної Америки (диригент Олег Махлай) з метою організації пам'ятних концертів, присвячених Лесі Українці.

25 лютого 2021 р. в 150-ту річницю від Дня народження поетеси Округа СУА Нью Йорк організувала і провела онлайн ювілейне свято «З Днем народження, Лесю!», до якого долучилися всі членкині СУА. У своєму привітальному слові голова СУА Маріянна Заяць наголосила, що своєю творчістю Леся Українка запалила «досвітні огні» у серцях та умах своїх сучасників. Завданням СУА є підтримувати це полум'я живим у серцях та умах майбутніх поколінь!

Леся Українка пішла у засвіти 1 серпня 1913 року. Домовину з тілом Покійної на Байкове кладовище в Києві занесли шестеро жінок – подружки письменниці і відомі українські діячки.

За словами відомої союзьнки, д-р філології Наталії Пазуняк: «Поетка-новаторка з власним свободним висловом, речник ідеї визволення Батьківщини, співець любови до України, до світла правди, Людина і Борець – це те, чим була, чим є і буде для нас Леся Українка».

ЛЕСЯ УКРАЇНКА

Десь вітер грає на віолончелі,
Морозні пальці приклада до скла.
І ти одна в зажуреній оселі
Замріяно схилилась до стола.

Мов раб німий на араратській скелі
Карбує написи про подвиги царя,
Ти на папері почуттів моря
Переливаєш в строфи невеселі.

Ти – хвора дівчина – серед глухої ночі
Врізаєш в вічність огненні, пророчі
Слова з прийдешніх сонячних віків.

Щоб ті слова хитали чорні трони,
Щоб їх несли з собою легіони
Нових, непереможних Спартаків.

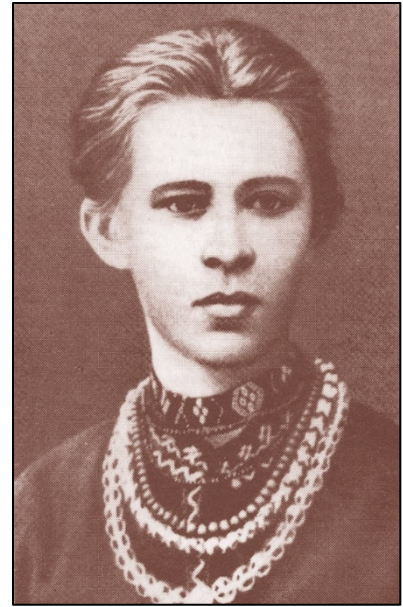
Іван Франко

WHO LESIA UKRAINKA WAS, IS AND WILL BE FOR US

Lydia Slysh

*And yet, as always, my thoughts flow towards you,
My neglected, unfortunate, native land*

Lesia Ukrainka



Lesia Ukrainka (Larysa Kosach-Kvitka), writer, poet, translator, as well as cultural figure was a pioneer of the Ukrainian feminist movement. Among the most famous women in Ukrainian history, she was also one of the most significant figures in Ukrainian literature. Her creative work is an invaluable contribution to the heritage of Ukraine.

The designation in 2021 of the 150th anniversary of the birth of Lesia Ukrainka as a UNESCO International Day comes as no surprise. She was a Ukrainian woman raised in the best of European traditions, one imbued with a Ukrainian national spirit. She enchanted her world with her creativity, and her work remains relevant to this day.

For close to 150 years, drinking from the spring of Lesia's poetry, readers have quenched their thirst for humanness by turning to the work of this magnificent individual. Above all else, she loved Ukraine and Ukrainians. She was one to whom the Lord granted extraordinary talent and great strength of spirit. She created a pedestal of words and intellect then lifted her readers onto this pedestal!

In Ukrainian literature, Lesia Ukrainka is included as a poet of courage and struggle. More than 100 years ago, she began to radiate a powerful energy that continues to sustain us on our Ukrainian Maidans, an energy helping transform Ukraine into a European nation.

The figure of Lesia Ukrainka continues to exemplify courage, strength of spirit, patriotism, and not only through the poetic images that she created. She herself was courageous and strong, as well as sensitive and tender, one who sincerely loved her native land and the people around her. Lesia wrote about herself: "Ukraine! My beauty, my never-ending sorrow, where are you? Respond, dear one! I hear your voice. I recognize it in the whisper of the wind, in the scents of thyme and oregano. Do you hear me, dearest mother? This is me, your daughter, Lesia, upon whom has been conferred your sacred name. I have not forgotten you. And never will forget ..."

Born 150 years ago, on February 25, 1871, as the youngest daughter of Petro Kosach and Olha Drahomanova, Larysa Petrivna joined the large Kosach family that included two brothers (Mykhailo and Mykola) and three sisters (Olha, Oksana, and Izydora).

Lesia's mother, known as Olena Pchilka, was descended from gentry. She was a poet, an author of literature for children, a folklorist, as well as a community activist. She was not simply Ukrainian; she was a patriot-nationalist who raised her children with love for Ukraine, for the language, culture, and traditions. She made great efforts to ensure that her children would not be associating with Russian-speaking chauvinists. Firm in her conviction that a native language is the primary foundation of a nation, she raised her children in a Ukrainian-speaking village.

Her father, Peter Kosach, was a descendant of a long lineage of nobility, an attorney, and an educator who loved literature and paintings. Her father was kind, delicate, and reserved, and Lesia was close to him in appearance and in character.

She spent her childhood and youth among nature in the village of Kolodiazhnomu surrounded by relatives who were also her teachers. Folk tales, songs, and popular superstitions were the first impulses that led her to create vivid images in her swirling childhood imagination. As a little girl, she crept silently into the woods to spy on how Mavka awoke, to see how Perelesnyk lured Mavka into the thicket, or to understand how the "one who sits on the cliff" threatened them. Near the end of her short life, with unsurpassed skill, Lesia transformed these figures of native mythology into the extravagant theatrical production *Forest Song*.

Within favorable conditions in which to develop and grow under the wise and skillful supervision of her mother, and later, the influence of her uncle Mykhailo Drahomanov, Lesia received a first-rate modern education. She assiduously studied ancient and modern world history and literature, learned languages of world importance, such as French, German, English, Italian, ancient Greek and Latin, as well as Bulgarian. Together with Ukrainian, Russian, and Polish, she knew ten languages.

She brilliantly translated world classics into Ukrainian: from German - Heine, Goethe, and Schiller, from French - A. de Musset, Maupassant, Hugo and others, all who then became among her favorite authors.

Lesia Ukrainka worked in the field of folklore (220 folk melodies were recorded in her voice), and wrote prolifically in the genres of poetry, lyrics, epics, drama, prose, and journalism, all while being actively involved in the Ukrainian national movement.

The figure of highest respect and authority for Lesia was her uncle Mykhailo Drahomanov. She respected him, listened carefully to his opinions. From him, she absorbed a European worldview and, heeding his advice, did not become a poet of exclusively personal verses. He suggested to Lesia that she use the pseudonym "Ukrainka."

Throughout her life, Lesia Ukrainka wrote poems. The first were written when she was just nine years old, the last when she turned 40. During her lifetime, she wrote close to 300 rhymes and dozens of poems and dramatic works, each of them a fascinating masterpiece. However, *Forest Song* is among her best-known works and is an emblem of Ukrainian literature. World literature knows no other drama that is equal in depth of meaning, brilliance, and enchanting images as *Forest Song*.

Like Mavka, the immortal heroine of *Forest Song*, members of the Ukrainian National Women's League of America also have "that in the heart that does not die" – a love for their native land, culture and customs. The UNWLA continuously has preserved the memory of and maintained deep respect for the beloved poet. The branches that have chosen Lesia Ukrainka as their patroness include: 10 – Philadelphia, Pennsylvania, (Philadelphia Regional Council); 14 - Atlanta, Georgia, (Branches-at-Large); 62 - Glen Spey, New York, (Central New York Regional Council); 73 - Bridgeport, Connecticut, (New England Regional Council); 99 - Watervliet, New York, (Central New York Regional Council); 107 - San Jose, California, (Branches-at-Large); 140 – Chicago, Illinois, (Chicago Regional Council) - our newest branch!

In 1937, the UNWLA contributed to the purchase of a house in the village of Kolodiazhnomu in Volyn region, where the poet had lived as a child.

In 1947, an English translation of her work by Percival Cundy, *Spirit of Flame*, was published.

In 1961, with financing from and under the management of UNWLA, a monument to Lesia Ukrainka was erected in Cleveland, Ohio. Designed by Mykhailo Chereshnovsky, the renowned sculptor not only created a figure resembling the poet, but also one that reflected her deep spirituality. Lesia Ukrainka's sister Izydora Kosach-Borysova, an honorary member of UNWLA, attended the unveiling ceremony.

With the initiative, support and funding from UNWLA, as well as support from a sponsor, Dr. Ivanna Ratych, one thousand copies of the book *Letters Take So Long ... Discoveries from the Lesia Ukrainka Archive of the Slavic Library in Prague* was published in 2002. The book sold out instantly, and in 2003, UNWLA published a second edition.

In 2022, UNWLA will collaborate with the Ukrainian Bandura Ensemble of North America (conductor Oleh Makhlay) to organize a series of memorial concerts dedicated to Lesia Ukrainka.

On February 25, 2021, on the 150th anniversary of the birth date of the poet, the New York Regional Council organized an online anniversary celebration "On the Occasion of Lesia's Birthday!" In

her welcoming remarks, UNWLA President Marianna Zajac emphasized that through her creativity Lesia Ukrainka lit "the lights of dawn" in the hearts and minds of her contemporaries. The task of UNWLA is to keep this flame alive in the hearts and minds of future generations!

Lesia Ukrainka passed into eternity on August 1, 1913. Six women, who were both friends of the writer, as well as renowned public figures in Ukraine, carried the coffin with the body of the deceased into Kyiv's Baikove Cemetery.

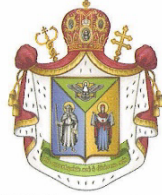
According to the well-known *Soyuzianka*, philologist Dr. Natalia Pazuniak, "A poet-innovator with her own form of expression, a defender of the idea of liberty for the Motherland, a singer of love songs for Ukraine, for the light of truth, an Individual of Esteem and a Fighter - this is who Lesia Ukrainka was, is and will be for us."



HOPE

No more can I call liberty my own,
To me there's naught remains but hope alone.
The hope to see once more my loved Ukraine. To come back in my native land again.
To gaze once more on Dnieper's azure wave— I care not if alive or in the grave.
To view the steppe, its ancient funeral mounds,
To sense the ardent strength which there abounds. . . .
No more can I call liberty my own,
To me there's naught remains but hope alone.

*Percival Cundy's translation of Lesia Ukrainka's poem
"Надія" (Hope) appeared in the book "Spirit of Flame"
published by UNWLA in 1950.*



УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
Верховний Архієпископ Києво-Галицький



Аркуш 1 із 2

Київ,
Вих. ВА 21/058
29 січня 2021 року Божого

Високоповажній пані
Маріанні Заяць,
голови Союзу українок Америки

Слава Ісусу Христу!

Високоповажна Пані Маріанно!
Дорогі членкині Союзу українок Америки!

У цьому листі прагну щиро привітати учасниць однієї з найстарших організацій української діаспори в Америці зі святкування 95-річчя з дня заснування. Насамперед складаю подяку Господу Богові, який у своєму милосерді щедро благословляв вас протягом цих довгих років. Він посилав мудрих і добрих провідниць для вашого служіння, в основі якого завжди лежали благородні мотиви: інформувати вільний світ про Україну, матеріально та морально її підтримувати, зберігати і плекати українську спадщину та культуру. Цю місію, незважаючи на час, на зміни кордонів і ситуації у світі, ви здійснюєте до сьогодні. Бо, як каже наша пісня, «можна все на світі вибирати, сину, вибрати не можна тільки батьківщину». Ваше серце б'ється в такт із радіщами і турботами нашої неньки України. Саме це дає вам силу бути вірними доньками своєї Батьківщини, хоч фізично ви віддалені від неї на тисячі кілометрів.

Сьогодні заношу також поминальну молитву за тих, хто, завершивши своє життя, перейшов до нашого Небесного Отця по вічну нагороду. Хай Господь прийме їхнє служіння та впровадить до свого Царства, даруючи вічне життя. Вічна їм пам'ять!

Ваш ювілей – це ціла епоха, що в Україні включала в себе важкі війни, голодомори, панування тоталітарного безбожницького режиму, який ставив собі на меті знищення людини як індивіда, як Божого створіння, натомість створення бездушного інтернаціоналіста, без роду і племені, що цурається свого, а шанує вигадане чуже. Упродовж тих довгих десятиліть Союз українок був острівцем правди про Україну, її мрії та зв'язку. Чи не найбільшим святом для вас було проголошення Незалежності нашої держави, а з ним і свобода для переслідуваної, гнаної Христової обручниці – нашої Греко-Католицької Церкви, постійний зв'язок із якою давав вам сили пережити всі труднощі нелегкого життя на чужині, що вже стала для вас рідною.

a/c 210, Київ, 02002, Україна тел/факс: +38 (044) 541-11-14 E-mail: Ver_Arch@ugcc.org.ua

Українські жінки, особливо в умовах еміграції, як берегині нашої народної культури і звичаїв, передають з покоління в покоління дар віри, немов «у глиняних посудинах», за словами св. апостола Павла (пор. 2 Кор. 4, 7). Від 1925 року, часу заснування Союзу українок в Америці, ваша віра виявилася діяльною в любові, адже ви зробили чимало добрих справ для тих, хто потребував допомоги, не лише в багатьох осередках на американській землі, а й в Україні.

Від імені нашої Церкви хочу щиро подякувати Союзу українок Америки за цю невтомну багатолітню працю для добра рідного народу. Зичу, щоб ви завжди були сповнені бажанням ділитися скарбами, якими Господь кожному із вас так щедро наділив. Будьте й надалі благовісниками та оборонцями правди про Україну в тих місцях, де ви проживаєте, за прикладом жінок-мироносиць, яким першим було повідомлено про Воскресіння Христове.

Нехай милостивий Господь надалі підтримує вашу діяльність, благословляє вас та зішле вам свої щедрі ласки. Усю вашу працю віддаю під особливу опіку Пресвятої Богородиці, яка хай захоронить і збереже вас і ваші родини від усякого зла.

Ці побажання засилаю вам із пагорбів нашого сивочолого Дніпра, на якому, як символ нерозривної єдності нашої Церкви, зведено собор Воскресіння Христового.

Як завдаток цього, уділяю вам своє архиєпископське благословення.





Митрополит Київський і всієї України

Союзу Українок Америки

Вітаю усіх представниць Союзу українок Америки з нагоди 95-ої річниці з часу утворення цієї найбільш численної і активної жіночої організації української діаспори, яка об'єднує українок у Сполучених Штатах Америки!

Ваша багаторічна плідна діяльність та єдність, що виявляються у черговій XXXII Конвенції, є прикладом служіння суспільним інтересам добра, правди й справедливості та турботи про ближніх.

Багато зусиль ви доклали задля розвитку освіти й духовного відродження в Україні, захисту прав людини, допомоги самотнім літнім жінкам, ветеранам і сім'ям полеглих у неоголошеній російсько-українській війні, талановитим дітям та студентам.

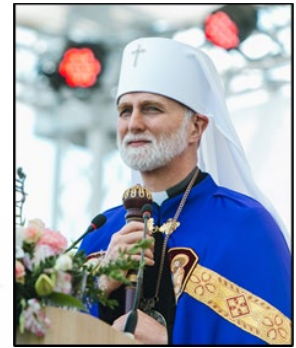
Тож нехай Всемилостивий Господь воздасть вам сторицею за усі добрі справи і обдарує своїми благодатними щедротами. Бажаю усім учасницям поважного зібрання невичерпної наснаги і завзяття для нових благих звершень.

Закликаю на усіх вас Боже благословення!

МИТРОПОЛИТ КИЇВСЬКИЙ І ВСІЄЇ УКРАЇНИ
ПРЕДСТОЯТЕЛЬ ПРАВОСЛАВНОЇ ЦЕРКВИ УКРАЇНИ



METROPOLITAN ARCHEPARCHY OF PHILADELPHIA
Most Reverend Archbishop Borys Gudziak
Ukrainian Catholic Church



Дорогі Уprawo, делегати Конвенції і членкині Союзу Українок Америки!

Вітаю Вас із віртуальною XXXII Конвенцією та 95-тою річницею служіння на добро української громади як в Америці, так і в Україні. Дозвольте подякувати Вам за те, що у час пандемії, національних і глобальних криз та потрясінь, Ви залишаєтеся разом. Коли ж Ви разом, усім хочеться бути поруч.

Школа солідарності, яку Ви плекаєте вже друге століття, є чи не найкращою відповіддю на проблеми і болі нашого часу. В різних обставинах — крізь війни і геноциди, культурні революції і економічні виклики — нашому українському жіноцтву вистачало творчої наснаги, щоб методологією систематичної органічної праці знаходити життєдайні відповіді на найскладніші життєві питання.

Зараз час динамічний і мінливий, але в самій тотожності Союз Українок закладені глибокі константи: служіння, великодушність і радість, які Ви продовжуєте плекати.

Молитвою і духовною солідарністю єднаємося з Вами і просимо Бога, щоб Він благословив Конвенцію злагодою, творчими помислами і добрим гумором. Нехай дари Духа Святого — мудрість, розум, рада, кріпость, знання, побожність і страх Божий — будуть з вами!

Благословення Господнє на Вас!

+ Борис

+ Борис (Гудзяк),
Митрополит Філадельфійський Української Католицької Церкви



Ukrainian Orthodox Church of the U.S.A.

2 April 2021
UKRAINIAN NATIONAL WOMENS LEAGUE OF AMERICA
203 2nd Avenue
New York, NY 10003

Dear Marianna and all the Members of the UNWLA,

CHRIST IS AMONGST US! IS AND ALWAYS WILL BE!

I love to share a story about a group of young teens who were sitting together in a crowded theater waiting for the movie to begin. One of the boys decided to make a quick trip out to the refreshment counter where he bought some popcorn, a Reese's peanut butter cup and a Coke – a young man after my own heart – but just as he entered back into the theater, the house lights went completely dark and the movie began. He continued walking down the aisle looking back and forth at the audience, hoping to find his seat among his friends. Back and forth he paced several times without success and finally, in total frustration, he stopped and asked in a loud voice, “Does anybody recognize me?”

In the opening chapter of the Bible the sacred author tells us that we are made in the image of God. When we gather together at such events as the UNWLA Convention, as people of service, people of compassion and mercy, we need to ask ourselves a few very specific questions such as the one asked by the boy, “Does anyone recognize us?” or more precisely, “Do we recognize ourselves as being made in the image of God?” Do we recognize ourselves as the living icons of God?

In the creation story the Biblical author emphasized this religious truth about our creation as images of God by repeating this truth three times. Through the ages, this repetition has become one of the most familiar phrases in all Scripture. We need to understand that in the opening chapters of Genesis, we are clearly being told that this phrase does not make us “little Gods” or “copies of God.” We are told that God is God. God is the creator and we are the finite, dependent beings – dependent upon Him for every breath we draw, for every moment of life.

When we use the word “image” of God, we must comprehend this word as a verb rather than a noun. We are not made to be little “images” of God... we are made, rather, to “image” God, to reflect in our lives the Life of God Himself. This image is not a matter of how we are formed and shaped, but how we position ourselves before God. The biblical writers are telling us, very beautifully, that it is possible to position our lives in the Light of Christ, so as to actually reflect God's life, God's Glory, and that this is what makes us fully human. Needless to say, it is also possible to move OUT of position and thereby distort or disfigure and even destroy the image.

TEL: (732) 356-0090
FAX: (732) 356-5556
e-mail: consistory@uocofusa.org
web: www.uocofusa.org

MAILING:
P.O. BOX 495
SOUTH BOUND BROOK, NJ 08880

SHIPPING:
135 DAVIDSON AVE.
SOMERSET, NJ 08873

The members of the UNWLA have comprehended this biblical message as witnessed by more than 95 years of being in the right position to reflect the love, compassion and mercy of Our Lord. All that has been done has not been for any personal glory or reward...but was done out of dedication and devotion to image Him and was done by the Grace inspired into each and every one by the Holy Spirit at the time of Baptism, Chrismation, and all the other Holy Mysteries of the Church. This Grace sustains you and enables you. Our fervent prayer is that we will witness that all members of the UNWLA will always be willing to allow this Grace to guide them to continued good deeds and that all will finally hear the words: *“Well done, good and faithful servants...you have been faithful in a few things. Now I will set you over many things...enter into the joy of your Master.”* (Matthew 25:23)

In Our Lord’s All-Encompassing Love

+ Antony



+ ANTONY

By the Grace of God Metropolitan

+ Daniel



+ DANIEL

By the Grace of God, Archbishop



УКРАЇНЬСЬКА КАТОЛИЦЬКА ЄПАРХІЯ У СТЕМФОРДІ UKRAINIAN CATHOLIC EPARCHY OF STAMFORD

161 Glenbrook Road
Stamford, CT 06902
USA

Tel: (203) 324-7698
Fax: (203) 357-7681
E-mail: stamfordeparchy@optonline.net

Слава Ісусу Христу!

Шановні і Дорогі пані Союзанки!

Яка благодать, що Союз Українок Америки не дозволить подолати своєї праці навіть пандемією, і маємо присмніть вітати Вас, наші Високоповажані пані Березині, з нагоди ще одної, вже XXXII з черги, Конвенції Вашої широковідомої і вельми шанованої жіночої організації!

Уся українська громада клонить голови перед СУА численними успішними здійсненнями задумів, вдалими великими досягненнями і належними заслугами – завершеними послідовною, вичерпною, відданою, довголітньою працею українського жіноцтва.

Не тільки збереження культурних і мистецьких скарбів завдання СУА, не тільки представлення України і її жіноцтва на світовій сцені, але в першій мірі, суспільна, добродійна та просвітницька праця всюди де потрібна, чи у громадах діаспори, чи в Україні.

Повсякчас дякуємо Богові за наших Березинь СУА та молимося, щоб і на прийдешнє підтримував їх Господь кріпким здоров'ям, силою духа та завзяттям, і стократно винагороджував за постійні добрі діла та допомогу своїм потребуючим братам і сестрам. А Небесна Ненька хай зберігає усіх наших Високоповажаних Союзанок під ласкавим материнським омофором.

Створи, Господи, Управі та Членкиням СУА ще Многі і Благі Літа!

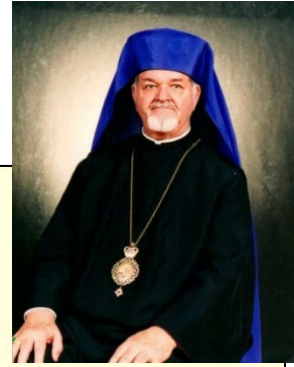
З признанням і пошаною, остаюсь відданий у Христі Господі,

+ Павло ЧСВВ

*+ Павло, ЧСВВ
Єпарх Стемфордський*

червень 2021

Most Rev Basil H. Losten
Bishop Emeritus



5-го червня, 2021

Слава Ісусу Христу!

Дорогі Вп. пані Добродійки, згромаджені у Союзі Українок Америки!

Мило згадую нашу довголітню співпрацю з США під час мого служіння як єпарх Стемфордський.

Надалі подивляю і глибоко оцінюю Вашу віддану, жертвенну працю та запал до непереривного зусилля для добра та на користь української громади, не тільки у діаспорі, але теж там де знаходяться потреби в Україні.

Сердечно долучаюся до заклику Вашого гімну "Стрічати красну долю ми разом всі ідім!"

Дай Вам, Боже, Дорогі наші пані Союзанки, на все світле, вдале і гоже ще на Многі і Благі Літа!

+ Василь
Єпископ Емерит Стемфордський



УКРАЇНСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
СТЕПАН СУС
Єпископ Курії Верховного Архієпископа
вул. Микільсько-Слобідська, 5 - Київ 020025

UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH
STEPAN SUS
Bishop of the Major Archiepiscopal Curia
Mykilsko-Slobidska Street, Kyiv - 02002

Тел. / tel.: + 38 067 314 35 35 • e-mail susstepan@gmail.com



Київ, 30 квітня 2020 р.
Вих. 01/20

**Голові Союзу Українок Америки Маріанні Заяць
Управі та членкиням Союзу Українок Америки**

Слава Ісусу Христу!

Шановна пані Голово!

Дорогі членкині Союзу Українок Америки!

Прийміть найщиріші вітання з нагоди 95-ти річчя з дня, коли постав Союз Українок Америки. Нам усім відомо, що організація зародилась шляхом об'єднання п'ятох жіночих товариств задля плекання української свідомості, організації освітньої та виховної праці, допомоги рідному краю. Я впевнений, що усі Ви активно продовжуєте ці добрі починання, які заклали Ваші засновниці. Ви впевнено із самопосвятою докладаєте багато зусиль, щоб бути поруч людей, які потребують уваги та підтримки. Добро, яке Ви сієте – воно проростає у вчинках тих, які беруть із Вас приклад. А почуття любові до ближніх, яким горять Ваші серця, нехай постійно заохочує інших жінок вступати у лави Союзу Українок Америки. Я гордий, що за останні 10 років активно співпрацював з Вами. Разом нам вдалось огорнути увагою тисячі воїнів, поранених, дітей-сиріт, потребуючих людей та студентів. Знаю, що перше ніж поділитись чимось з іншими, Ви багато працювали, докладали копійку до копійки, щоб могли змінювати світ. Нехай Господь щедро винагородить Вас та Ваші родини, здоров'я усім нам, радості та миру!

З повагою та молитвою,



+

Stepan Sus

Український
Католицький
Університет

вул. Іл. Свенціцького, 17,
м. Львів, 79011
тел.: (38/032) 240-99-40
факс: (38/032) 240-99-50



Ukrainian
Catholic
University

вул. Svetsitskogo, 17
Lviv, 79011, Ukraine
email: info@ucu.edu.ua
www.ucu.edu.ua



Союзу українок Америки з нагоди 95-річчя

Дорогі та шановані нами Союзянки!

Дозвольте від імені усієї спільноти Українського Католицького Університету розділити з Вами радість святкування 95-річчя СУА!

Уже майже сотню років Союз українок Америки є унікальним осердям збереження української традиції та історії. Тисячі жінок-українок в США плекають острівки Батьківщини для молодого покоління, відповідально та натхненно несуть місію людяності та патріотизму у світ. Вже багато років ми з втіхою та захопленням спостерігаємо за Вашим вмінням опікуватися тими, хто потребує, допомагати тим, хто сумнівається, долучатися до тих, хто вірить. У Бога, в Україну, в людину, у наше завтра.

Велика шана членкиням Союзу Українок за Ваше розуміння важливості нашої освіти та культури. Союзянки охоче з року в рік відгукуються на участь у вихованні потужних лідерів для України та світу. Ваша підтримка повсякчас відчутна для Українського Католицького Університету і дозволяє наповнювати новими сенсами нашу місію. Так, саме з ініціативи та фінансової підтримки Союзу українок Америки створений Лекторій жіночих студій, що допомагає плекати цілісний духовний розвиток жіноцтва. Жінки-Берегині також активно реагують на новітні важкі виклики для нашої держави. Зокрема, завдяки фінансуванню Союзу Українок Америки в Українському католицькому університеті відкрили Центр психологічного консультування УКУ "Простір надії", який займається психологічною реабілітацією воїнів АТО. Дієва участь Союзянок у житті нашого університету сприяє формуванню особистостей нових лідерок думок та берегинь ідентичності.

Жодні відстані, океани та кордони не впливають на Ваше відповідальне вміння бути поруч з Україною, переживати нові виклики та співтворити нашу сильну суверенну державу.

Щиро бажаю натхнення та насаги для сповнення Вашої почесної місії! Нехай щедрий і милостивий Господь, благословить усіх Вас для подальшої праці на добро українського народу і держави та нехай сотворить Вам –

Многая і Благая Літа!

З Божим благословенням,

Від імені спільноти Українського католицького університету

о. д-р Богдан Прах

Ректор

СВІДЧИТИ. СЛУЖИТИ. СПІЛКУВАТИСЯ.

COMMITTEE ON APPROPRIATIONS

CHAIRWOMAN

Subcommittee on Energy and Water
Development and Related Agencies

Subcommittee on Defense

Subcommittee on Commerce, Justice,
Science, and Related Agencies



MARCY KAPTUR
9TH DISTRICT, OHIO

WASHINGTON, D.C. OFFICE

2186 Rayburn Building
Washington, DC 20515-3509
(202) 225-4146
Fax: (202) 225-7711

OHIO OFFICES

(800) 964-4699
Fax: (419) 255-9623
<http://kaptur.house.gov>

March 26, 2021

Ukrainian National Women's League of America
203 2nd Avenue
New York, NY 10003

Dear Members of the Ukrainian National Women's League of America,

As co-chair and co-founder of the bipartisan Congressional Ukraine Caucus, I wish to extend warmest greetings to you on the occasion of your annual convention and the 95th anniversary of your organization.

As you well know, Ukrainian women serve as the bastion of Ukraine's society and cultural traditions. I have seen firsthand through my many trips to Ukraine their strength and fortitude that hold that nation together during a time of significant duress including Russia's brutal war in and on Ukraine, the fight against Ukraine's corrupt oligarch class, rapid economic change, and so much more. Indeed, as Ukrainian poet Ivan Drach famously heralded, the women of the Ukrainian diaspora "carried Ukraine out on their backs to foreign lands where they nurtured her, fed her, gave her strength, and then returned her to us."

I am so thankful for your organization's leadership and service since 1925 to preserve Ukrainian traditions in the United States, to strengthen economic and cultural exchanges with Ukraine, to provide relief funds to those in need, as well as your efforts to advocate for Ukraine. I am pleased to report that in the Fiscal Year 2021 Appropriations Act, the U.S. Congress voted to increase defense assistance for Ukraine from \$250 million to \$275 million. Additionally, the Congress voted to increase development and anti-corruption assistance for Ukraine from \$250 million to \$255 million.

As sisters united for Ukraine, we must continue the fight for liberty in Ukraine and in Europe. I look forward to working with you and all liberty-lovers globally. Again, congratulations and best wishes for your convention.

Onward Ukraine! Onward Liberty! Слава Україні!

Sincerely,

MARCY KAPTUR
Member of Congress

One Maritime Plaza, Rm. 600
Toledo, OH 43604
419-259-7500

200 West Erie, Rm. 310
Lorain, OH 44052
440-288-1500

17021 Lorain Ave.
Cleveland, OH 44111
216-767-59



BRIAN K. FITZPATRICK
1ST DISTRICT, PENNSYLVANIA

COMMITTEE ON FOREIGN AFFAIRS

COMMISSION ON SECURITY AND
COOPERATION IN EUROPE

COMMITTEE ON TRANSPORTATION
AND INFRASTRUCTURE



Congress of the United States
House of Representatives
Washington, DC 20515

1722 LONGWORTH HOUSE OFFICE BUILDING
WASHINGTON, DC 20515
(202) 225-4776

1717 LANGHORNE-NEWTOWN RD.
SUITE 400
LANGHORNE, PA 19047
(215) 579-8102

Dear Conference Attendees:

Welcome to the Ukrainian National Women's League of America XXXII National Convention! While this year's convention is virtual, I am confident that you all will, as always, bond in camaraderie and your inspirational dedication to promoting and developing educational and cultural efforts, as well as humanitarian assistance to Ukrainians worldwide.

During my time with the FBI, I was stationed in Ukraine and had the fortunate opportunity to experience firsthand the special culture and community of Ukraine. Now, as the co-chair of the Congressional Ukraine Caucus, I am proud to serve as an advocate for liberty and democracy in Ukraine and as a fervent supporter of all Ukrainian-Americans. As a Representative in Congress, I pledge to continue to stand by your side and work with you in our mission to educate, assist, support, and promote the preservation of Ukrainian identity, cultural heritage, and ethnic traditions here in the United States. Thank you for your continued efforts and outstanding service; I applaud and admire your good work.

Sincerely,

A handwritten signature in blue ink that reads "Brian Fitzpatrick".

Brian K. Fitzpatrick (PA-01)
Member of Congress



*Ambassador of Ukraine
Washington, D.C.*

*Вітання Посла України в
Сполучених Штатах Америки*

Володимира Єльченка

*учасникам XXXII Конвенції Союзу
Українок Америки*

*Дорога пані Президент!
Шановні Українки Америки!*

Від імені дипломатів Посольства України в США та від нас з дружиною Іриною сердечно вітаю всіх вас із проведенням XXXII Конвенції вашої знаної і шанованої Організації!

У грудні минулого року ми відзначали більш ніж поважний ювілей США - 95 років шляхетної праці на благо України і її народу!

Високо цінуємо самовіддану працю кожної з вас на ниві збереження національної самобутності українців, підтримання українських традицій, збереження української мови та освіти, культури та мистецтв. На особливу увагу та пошану заслуговує ваша благодійна діяльність і надання вагомої допомоги, у тому числі для боротьби із сусідом-агресором. Вже за новітньої історії - від здобуття нашою країною незалежності - Союз українок Америки передав до України допомогу на мільйони доларів США!

Щира подяка і низький уклін вам, дорогі Жінки, за все, що ви робите для підтримки України в ці непрості для нашої держави часи. Ваші добрі справи говорять за себе гучніше, ніж будь які слова!

Дорогі Союзянки,

Користуючись цією нагодою, сердечно бажаю вам добра, злагоди, тепла та родинного благополуччя!

Щиро Ваш,

Володимир Єльченко



*Шановні членкині
Союзу Українок Америки!*

*Щирі вітання
від мене особисто
та від громади нашого міста Львова,
з нагоди 95-річчя успішної діяльності організації!*

Ваша підтримка на міжнародній арені є надзвичайно цінною для нас зараз, адже в такий непростий час особливо добре видно, хто є справжнім другом. Ви, українки Америки, робите воістину велику справу на благо нашої держави.

*Зичу вам подальших успіхів, процвітання і нових звершень.
А ми будемо завжди раді вітати вас у Львові.*

З глибокою повагою, щиро,

*Андрій Садовий
міський голова Львова*

УКРАЇНЬСЬКА ГРЕКО-КАТОЛИЦЬКА ЦЕРКВА
КИЇВСЬКА ТРЬОХСВЯТИТЕЛЬСЬКА
ДУХОВНА СЕМІНАРІЯ

пров. Боженка, 20, с. Княжичі,
Броварський р-н, Київська обл., Україна 07455
тел. (044) 277-29-92,
факс: (044) 277-29-90
web-site: ktlds.org.ua,
e-mail: kyivseminary@gmail.com



UKRAINIAN GREEK-CATHOLIC CHURCH
KYIV THREE HOLY HIERARCHS
SPIRITUAL SEMINARY

Bozhenka Lane, 20, Kniazhychi,
Brovary District, Kyiv Region, Ukraine 07455
tel. (044) 277-29-92,
fax: (044) 277-29-90
web-site: ktlds.org.ua,
e-mail: kyivseminary@gmail.com

Київ-Княжичі
09.02.2021 р. Б.
Вих. № 21/010

Маріанні Заяць
Голові Союзу Українок Америки

Вельмишановна пані Маріанно,
дорогі членкині Союзу Українок Америки!

Христос рождається!

Прийміть від спільноти Київської Трьохсвятительської духовної семінарії УГКЦ найщиріші привітання з нагоди 95-ти ліття існування Союзу Українок Америки.

Ми виконуємо велику місію підготовки майбутніх душпастирів для Сходу України, однак здійснити її ми можемо лише спільно із нашими жертводавцями. Союз Українок Америки вже багато років здійснює допомогу в реалізації цієї місії, підтримуючи наших семінаристів зі східної України, які відчули покликання служити Богові, своєму народові та відважились піти за цим покликанням. У стінах семінарії вони повинні ще виплекати, сформувати себе в духовному, інтелектуальному та особистісному вимірах. Підтримка Союзу Українок Америки – це вклад не лише в майбутніх душпастирів, але й у духовний розвиток цілої України. Тому ми надзвичайно раді, що ваше материнське серце є відкритим до такої допомоги. Добро має властивість поширюватись. Ваше добро, вчинене семінаристам сьогодні, пошириться на тисячі людей, яким вони свого часу послужать як священники та буде вагомим вкладом у духовне відродження Східної України.

Ми щиро радіємо нашій дружбі з вами і вдячні вам за відкритість вашого серця, за вашу молитву та християнський приклад. Тому ще раз прийміть наші вітання з нагоди ювілею. Нехай Всемиловитий Господь щедро благословить Союз Українок Америки, провід і всіх членкинь вашої організації за благородне діло, яке ви чините. Випрошуємо у Бога щедрих ласк для вас і опіки Пресвятої Богородиця на многії літа!

З молитвою, Ваш у Христі,



прот. ПЕТРО ЖУК,
ректор КТДС УГКЦ



Православна Церква України
ВОЛИНСЬКА ПРАВОСЛАВНА БОГОСЛОВСЬКА АКАДЕМІЯ

43025, Україна, Волинська обл., м. Луцьк, вул. Градний узвіз, 5, тел. (0332) 72 60 72, факс (0332) 72 32 12
e-mail: info@vpba.edu.ua web: http://www.vpba.edu.ua / код ЄДРПОУ 21733327

07.04.21 № 19

Союзу Українок Америки

Шановна пані Маріанно та усі Союзянки, сердечно вітаю Вас зі знаменною подією – XXXII конвенцією. За роки свого становлення і розвитку Союз Українок Америки зумів стати найбільшою авторитетною організацією світового українства, великим осередком благодійності, любові та вболівання за долю України.

Від щирого серця бажаю усім учасникам цьогорічної конвенції плідної праці, прийняття мудрих рішень, нових великих досягнень у вашій жертвній та благородній діяльності.

Висловлюю впевненість в тому, що теплі і щирі стосунки, що склалися за багато років між Союзом Українок Америки та Волинською православною богословською академією отримають подальший розвиток.

Усім Союзянкам бажаю міцного здоров'я, добра, щастя, успіху у здійсненні усіх задумів і проєктів. Прошу Милостивого Бога, щоб Він благословив вашу нелегку, але вкрай потрібну працю.

Ректор ВПБА

прот. Володимир Вакін



Центр СУА
з жіночих студій

79026, м. Львів, вул. Козельницька, 2а
тел.: +38 (032) 240-99-45
e-mail: lektoriy@ucu.edu.ua
www.lektoriy.ucu.edu.ua

Дорогі членкині Союзу українок Америки!

З нагоди XXXII Конвенції, присвяченої 95-річчю створення Союзу українок Америки, дозвольте привітати Вас від викладачів, працівників, студентів і слухачів Центру СУА з жіночих студій та Гуманітарного факультету Українського католицького університету!

Також хочемо подякувати голові СУА, яка завершує свою каденцію. Вельмишановна пані Маріанно Заяць, завдяки Вашій жертвній праці та вмінню гуртувати довкола себе сподвижників добрих справ, Вам спільно із союзнянками вдалося реалізувати незліченну кількість проектів та ініціатив, які засвідчили міць та згуртованість українського жіноцтва по всьому світу. Створення і Ваша щира підтримка діяльності програми жіночих студій в УКУ – це вагоме досягнення, яке трансформує наше суспільство. Адже через навчальні та соціальні програми, через підтримку талановитої української молоді, СУА надає нам можливість долучитися до змін у сприйнятті жінки та її ролі на різних царинах буття, переосмислювати минуле та формувати прийдешнє. Реалізація наших проектів і програм була б неможливою без щедрої підтримки СУА, за яку ми безмежно вдячні.

Ми сердечно бажаємо усім членкиням СУА натхнення, сили і відваги, аби залишатися такими ж непохитними у тому, щоби жіночий голос був почутим скрізь. Наснаги Вам у справі утвердження сили жіноцтва.

Зичимо Божого благословення на многії літа та благії діла.
З Богом!

Ольга Малецька,

методистка Центру СУА
з жіночих студій в УКУ

Галина Теслюк,

координаторка Центру СУА
з жіночих студій в УКУ

СВІДЧИТИ. СЛУЖИТИ. СПІЛКУВАТИСЯ.



6 грудня 2020 р.

**Шановній пані Мар'яні Заяць
Голові Союзу Українок Америки**

Шановна Голово Союзу Українок Америки, пані Мар'яно Заяць!

Шановні члени Управи та членкині Союзу Українок Америки!

Від імені Світового Конгресу Українців та від себе особисто маю велику приємність привітати Вас з 95-літнім ювілеєм Союзу Українок Америки, що є довголітньою активною складовою організацією СКУ та однією з найстарших і найвпливовіших українських жіночих організацій в США та в світі.

Дев'ять з половиною десятиліть Союз Українок Америки невідступно зберігає та сприяє розвитку в діаспорі та в Україні українських національних цінностей і нашої спільної культурної спадщини – української мови, правдивої історії, культури і традицій. Ваша організація також віддано захищає інтереси нашої духовної Батьківщини України та всіляко підтримує її народ у боротьбі за мир, демократію та втілення в життя прагнень до європейської і євроатлантичної інтеграції. Разом з цим Союз Українок Америки активно долучається до американського та міжнародного жіночого руху та підносить авторитет української жінки на місцевому і світовому рівні.

У цей святковий день хочу віддати шану всім будівничим Союзу Українок Америки, а також його нинішньому Проводу та кожній союзниці. Висловлюю признання за співпрацю Союзу Українок Америки з СКУ, а зокрема Вашій довголітній голові та другій заступниці Голови СФУЖО Мар'яні Заяць, яка є членкинею Ради директорів СКУ.

Ми сподіваємось на Вашу подальшу підтримку СКУ та бажаємо Вам міцного здоров'я та успіхів у майбутній праці для добра Вашої організації і країни проживання та для всього українського народу і України.

З повагою,

Павло Грод
Президент СКУ

TORONTO – NEW YORK – KYIV – BRUSSELS
Head Office: 145 Evans Avenue, Suite 207, Toronto, Ontario M8Z 5X8 Canada
E-mail: uwc@ukrainianworldcongress.org Website: www.ukrainianworldcongress.org

1 грудня 2020 р.

**Шановній пані Мар'яні Заяць
Голові Союзу Українок Америки**

**Шановній Управі та членкиням
Союзу Українок Америки**

Вельмишановні пані Голово, членкині Управи
та всіх відділів Союзу Українок Америки!

Світова Федерація Українських Жіночих Організацій щиро вітає Вас з 95-літтям заснування та плідної праці Союзу Українок Америки на ниві збереження й поширення української культури, освіти, історії та благодійної підтримки потребуючих в Україні та в США!

Ми захоплені тим, як із об'єднаних у 1925 р. п'яти жіночих товариств у Нью-Йорку та околицях, заради плекання української свідомості та виховної праці, розбудови українського жіночого руху й допомоги рідному краю, СУА зріс до однієї з найбільших і найвпливовіших жіночих організацій не тільки США, але й у світі. І тепер СУА налічує 28 округ та 68 відділів, які діють завдяки Вашій невтомній праці!

З ініціативи СУА постала і Світова Федерація Українських Жіночих організацій. І тепер пліч-о-пліч, за Вашої активної і постійної підтримки ми разом діємо в захисті жіночих прав, у піднесенні іміджу української жінки, у проявах благодійності, у збереженні нашої національної самобутності та в підтримці України і українського народу в боротьбі за мир та на шляху демократизації і просування європейської та євроатлантичної інтеграції. Членкині Вашої організації успішно діють, представляючи інтереси СФУЖО при ООН.

Прийміть слова нашої вдячності за всю Вашу довголітню натхненну працю і співробітництво зі СФУЖО, включно й за фінансову допомогу для призового фонду переможниць цьогорічного Літературного конкурсу імені Марусі Бек, який об'єднав численних молодих українок з діаспори та України. Наша особлива подяка Голові СУА, Мар'яні Заяць, яка успішно поєднує свою діяльність на посту Вашої Голови та в Світовій управі СФУЖО на позиції Другої заступниці Голови СФУЖО.

Бажаємо всім Вам Божого благословення, доброго здоров'я та подальших досягнень у Вашій благодійній всеосяжній діяльності.

З повагою,

ЗА СВІТОВУ ФЕДЕРАЦІЮ УКРАЇНСЬКИХ ЖІНОЧИХ ОРГАНІЗАЦІЙ



Євгенія Петрова
Перша заступниця Голови СФУЖО



UNA, Inc.

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054
800-253-9862
una@unainc.org
www.unainc.org

31 березня 2021 р.

Вельмишановна пані Президентко Союзу Українок Америки Маріянно Заяць!

Дорогі наші Сестри, Українки-Союзянки!

Наше загальноамериканське українство своєю національною солідарністю і громадською самовідданістю знову, вже вкотре, заслужило на гарне і визначне свято – 95-річчя Союзу Українок Америки.

Український Народний Союз, солідна віком, 125-річна, але нестаріюча українська організація, має честь і велику приємність щиро вітати Союз Українок Америки, другу таку ж давню, але завжди молоду, завжди діяльну і спрямовану в майбутнє жіночу громаду, щиро побажати їй невичерпних творчих сил у згуртуванні американського українського жіноцтва, нових і нових успіхів в організаційних і особистих зв'язках з Україною.

95 – то справді історична дата. Небагато з українських громадських організацій, які на своїх початках мали великі пляни й шляхетні наміри, можуть похвалитися таким творчим і діяльним довголіттям, таким яскравим, однозначно позитивним життєписом і такими видатними результатами своєї праці.

95 – це великий часовий відтинок, котрий вмів у собі незліченну кількість добрих справ, котрий чув безперервний стукіт гарячих, нейбайдужих до світу українських жіночих сердець, що робили цей світ світлішим і щасливішим.

Колись, майже сто років тому, в січні 1923-го, Український Народний Союз звернувся до американських українців з „декалогом”, аби переконати їх, чому варто вступити саме до цієї організації, й чому саме вона є найкращою серед усіх тоді чинних.

Одна з тих десяти причин звучала так: „УНСоюз не дивиться на любов до України крізь вузькі шибки одного вікна. УНСоюз – це ясна світлиця з багатьма вікнами, освіченими сонцем патріотизму”.

Ці слова повною мірою стосуються Союзу Українок Америки. Тому що СУА також дивиться на світ крізь шибки багатьох вікон. Тому що СУА – це світлиця з багатьма вікнами, освічена сонцем патріотизму, жертвності, самовідданости, сумління, любови, краси.

Нехай же з роками примножуються всі ці Ваші чесноти! Нехай і ще через 100 років про Союз Українок Америки українці казатимуть: „Це наша гордість, це світло українського світу”.

Вітаємо вас з 95-річним ювілеєм й бажаємо так само успішно відсвяткувати і 100-річчя, і 125-річчя, а ми, унсоюзовці, маючи великий, понадстодвадцятип'ятирічний досвід праці і досвід святкування, завжди будемо готові по-братськи допомагати Вам.

Залишайтеся „ясною світлицею, осяяною любов'ю до України та українства” ще многая-многая літа!


Стефан Качарай
Президент



Український Конгресовий Комітет Америки, Інк. UKRAINIAN CONGRESS COMMITTEE OF AMERICA, INC.

NATIONAL OFFICE
203 Second Ave., New York, NY 10003
Phone: (212) 228-6840/41
e-mail: ucca@ucca.org

WASHINGTON OFFICE
311 Massachusetts Ave., N.E., Washington, D.C. 20002
Phone: (202) 547-0018 · Fax: (202) 547-0019
www.ucca.org
e-mail: unis@ucca.org

5-го червня, 2021 р.

Вельмишановній Голові Союзу Українок Америки пані Маріянні Заяць,
Хвальній Управі та Шановним Делегаткам XXXII Конвенції СУА!

Вельмишановна пані Голово, дорогі Членкині СУА!

Від імени Українського Конгресового Комітету Америки (УККА), провідної централі української громади США, щиро і сердечно вітаємо Вас з нагоди XXXII Конвенції Союзу Українок Америки. Бажаємо Вам ділових нарад та плідної праці для добра СУА, української громади в США та України.

Союз Українок Америки, одна з найстарших українських громадських організацій в Америці, яка святкує своє 95-ліття, відіграє вагомий ролі у розвитку нашої громади, а також у збереженні української культури та історичного коріння нашої громади. Разом з Вами, УККА працює для здійснення цих самих цілей і забезпечення процвітання нашої громади на довгі роки.


Роля жінки та матері в українському житті є надзвичайно важливою. Вони є інтегральними частинами нашої культури і історично в Україні жінки відіграли значну ролі. СУА продовжує цю важливу традицію і ми високо цінімо вклад українського жіноцтва у громадське, культурне та виховне життя нашої громади.

Протягом останніх років УККА посилює свої зусилля для об'єднання української громади в США задля збільшення наших впливів в політичному житті США та України. Ми вдячні за Вашу співпрацю і підтримку та надіємось, що наша співпраця у різних проєктах продовжуватиметься.

Ми дякуємо Вам за віддану довголітню працю та бажаємо корисних, ділових нарад та успіхів в майбутньому.

За Крайову Екзекутиву УККА,


Андрій Футей
Президент


Марійка Дупляк
Екзекутивний секретар



THE UKRAINIAN MUSEUM • 222 EAST 6TH STREET, NEW YORK, NY 10003-8201 • Tel. 212 228-0110

Управа та Адміністрація Українського Музею в Нью-Йорку сердечно вітає
XXXII Конвенцію Союзу Українок Америки.

Праця СУА для української громади в Америці та для України завжди була,
і є, щирою та жертвенною і заслуговує на велику подяку від нас усіх.

Український музей був заснований у 1976 році Союзом Українок Америки для зберігання і пропагування української культури, української історичної й культурної спадщини. По сьогоднішній день СУА є нерозривно пов'язаний з розвитком Музею. Моральна і фінансова допомога головної Управи СУА, Окружних Управ, Відділів та поодиноких членок, допомагає у збереженні, примноженні та розвитку Музею.

Цього року Український Музей святкує 45-ту річницю від дня свого заснування. Довір'я СУА і української громади оправдало себе. Сьогодні Музей є правдивим культурним центром, з якого користає українська й американська громада. Епохальні виставки та різносторонні програми представляють перед світом повний маєстат української культури.

Складаємо сердечну подяку СУА за постійну й довголітню жертвенну підтримку та співпрацю на користь і розвиток Українського Музею. Очікуємо подальшого розвитку наших організацій і близької співпраці на майбутні роки.

Від імені Управи Українського Музею,
З великою пошаною і вдячністю,

Хризанта Гентиш
Голова



THE UKRAINIAN INSTITUTE
OF AMERICA

*Extends its Best Wishes
to The Ukrainian National
Women's League of America
on its 95th Anniversary!*

The Ukrainian Institute of America
2 East 79th Street, New York, NY 10075
Phone: 212-288-8660 Fax: 212-288-2918
mail@ukrainianinstitute.org
www.ukrainianinstitute.org



НАУКОВЕ ТОВАРИСТВО ім. ШЕВЧЕНКА

Засноване 1873

SHEVCHENKO SCIENTIFIC SOCIETY
63 Fourth Avenue, New York, N.Y. 10003-5200

Tel. (212) 254-5130 Fax (212) 254-5239
www.shevchenko.org
info@shevchenko.org

ПРЕЗИДІЯ

ГАЛИНА ГРИНЬ
Президент
ВІРКО БАЛЕЙ
Перший Віце-президент
ВІТАЛІЙ ЧЕРНЕЦЬКИЙ
Віце-президент і науковий секретар
НАТАЛІЯ ГОНЧАРЕНКО
Віце-президент і скарбник
АННА ПРОЦІК
Віце-президент
і делегат до Світової Ради НТШ
ГРИГОРІЙ ГРАБОВИЧ
Віце-президент

ПРОТОКОЛЯРНІ СЕКРЕТАРИ

ІВАННА БІЛИЧ
ЛЕВ ЧАБАН

ГОЛОВИ КОМІСІЙ

ЮРІЙ ДОБЧАНСЬКИЙ
Бібліотечно-архівна
ВАСИЛЬ МАХНО
Видавнича
МИРОСЛАВ СМОРОДСЬКИЙ
Дорадо-правнича
ОЛЕГ КОЦЮБА
Інформаційних технологій
МИРОСЛАВА ЗНАСНКО
Зв'язків з науковими установами
АСКОЛЬД МЕЛЬНИЧУК
Зовнішніх зв'язків
ОЛЕКСАНДЕР ЛУЖНИЦЬКИЙ
Осередків
ОЛЕНА НІКОЛАЄНКО
Преси
АНДРІЙ СОРОКОВСЬКИЙ
Статутова
МИРОН СТАХІВ
Стипендійна
ЗЕНОН ВАСИЛІВ
Фінансова
ВАСИЛЬ ЛОПУХ
Членства

РОМАН КУЦ
Контрольна Комісія

ВІЛЬНІ ЧЛЕНИ

МАРГАРИТА БАЛМАЦЕДА
ПАВЛО ПІНТОВ
ТАРАС ГУНЧАК
ХРИСТИНА КАРПЕВИЧ
АЛЬБЕРТ КІПА
ВОЛОДИМИР ПЕТРИШИН
ІРИНА ВУШКО

ДИРЕКТОРИ СЕКЦІЙ

АННА ПРОЦІК
Історичних, Суспільних
і Правничих наук
РОМАН БРУХ
Математично-Фізично-Технічна
РОМАН ШИРОКОВ
Медично-Біологічна
ВІРКО БАЛЕЙ
Мистецтво/Музикознавча
ЮРІЙ ШЕВЧУК
Філологічна

Наукове Товариство ім. Шевченка в Америці вітає XXXII Конвенцію СУА, присвячену 95-літтю Вашої організації. Ваш Ювілей цілком співвідноситься з історичними віхами, які творили українці в Америці, починаючи від 20 століття.

Власне тоді громадські та жіночі рухи починали змінювати суспільну свідомість щодо усвідомлення прав жінок, а у випадку СУА - ще й збереження національної культурної спадщини. Союз Українок Америки протягом свого існування постійно наголошував на співпраці та допомозі Україні.

Хочемо пригадати нашу спільну акцію, за ініціативи НТШ-А, допомоги українським студентам, постраждалим внаслідок російської військової агресії на Донбасі та Луганщині, які залишилися без даху над головою та опинилися в скрутному матеріальному становищі. Ми спільно надали допомогу найбільш обдарованій молоді, за котрою, віримо, майбутнє української держави. Зрозуміло, що нові часи висувають нові виклики, які долає увесь світ, тому зичимо Вам, дорогі союзанки, продовження успішної праці у Ваших починаннях!

За Управу

Галина Гринь
Президент



MASSACHUSETTS
GENERAL HOSPITAL



HARVARD
MEDICAL SCHOOL

Department of Anesthesia, Critical Care & Pain Medicine
55 Fruit Street, Gray/Jackson 409
Boston, MA 02114
Phone: 617-643-3416
gfuzaylov@partners.org

Gennadiy Fuzaylov, M.D
Assistant Professor

April 17, 2021

Marianna Zajac
Ukrainian National Women's League of America, Inc.
203 Second Avenue
New York, NY 10003

Dear Mrs. Zajac,

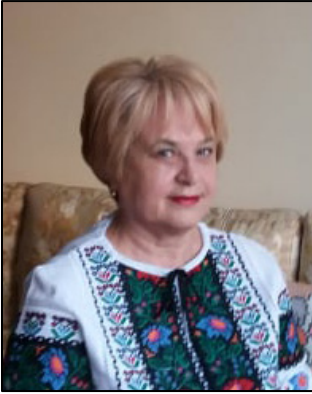
With great pleasure, I extend greetings to you and to the Ukrainian National Women's League of America on the UNWLA XXXII Convention. UNWLA recently celebrated 95 years of commitment to educational and cultural efforts, as well as decades of providing humanitarian aid to orphans, the elderly and essential medical care for children. The UNWLA has a wonderful legacy of which to be very proud.

For the past decade, UNWLA has collaborated with Shriners-Boston Hospital and the non-profit organization Doctors Collaborating to Help Children to improve medical care for children through advancements in medical education and training, as well as provide free care to pediatric burn victims in Ukraine. With financial support and assistance from UNWLA, through a very controlled and transparent process, physicians and nurses from Shriners-Boston Hospital have been able to go on missions to Ukraine to examine and operate on pediatric burn victims. Together with the UNWLA, we have been able to make a tremendous difference in the lives of hundreds of children. We are proud of our collaboration with UNWLA and hope to continue our valuable and rewarding partnership well into the future.

As the UNWLA centennial approaches, truly a remarkable achievement, my team and I wish your members continued success in all your most significant and fulfilling endeavors. And please accept our best wishes for a successful virtual convention!

With deep respect for your efforts, most sincerely –

Gennadiy Fuzaylov, MD
President and Founder,
Doctors Collaborating to Help Children



Вельмишановні Союзянки Америки!

Маю велику честь привітати одну з найдавніших і найпрекрасніших українських жіночих організацій Америки з 95-літтям та XXXII Конвенцією Союзу Українок Америки!

Ваша жертовна праця і благодійність для України у теперішній важкий час російсько-української війни неоціненна. Допомога пораненим воїнам, військовим шпиталям, дітям-сиротам, військовому лицю ім. Івана Богуна, самотнім бабусям, грант для доставки гуманітарного медичного вантажу у партнерстві з проектом «Підтримка лікарень в Україні», допомога у створенні Українського духовного центру у прифронтовій зоні – Северодонецьку, матеріальна допомога жертвам повені в Карпатах – за все це велика і щира подяка.

Важко забути щасливі усмішки і радісні обличчя дітей з прифронтового дитячого притулку міста Покровськ Донецької області від отриманих подарунків та чудового відпочинку на морі, які Ви їм спонсорували.

Нехай Ваша невтомна праця на благо України буде символом незламності українського духу. Зичу усім Вам і Вашим родинам міцного здоров'я, добра, благополуччя і достатку.

Висловлюю щирю подяку США за сотні добрих справ, спрямованих на допомогу Україні. Хай береже Вас Господь за благодійність та дарує довгі роки життя.

СЛАВА УКРАЇНІ!

З повагою,

Марія Фуртак,
представниця США в Україні.

**Високоповажана Голово СУА, дорога пані Маріянно Заяць!
Високодостойна Управо СУА!
Вельмишановні учасники XXXII Конвенції СУА!
Дорогі й любі серцю Посестри!**



Найсердечніші вітання з нагоди XXXII Конвенції СУА!

Союз Українок Америки, який минулоріч відзначив своє славне дев'яностоп'ятиріччя, нині є однією з найпотужніших жіночих організацій з тривкою історією, міцним фундаментом національних і загальнолюдських цінностей, безпрецедентним громадянським чином і жертвним служінням Україні. Своїм прикладом успішної консолідованості Ви являєте світові подиву гідну роль української жінки, яка здатна миттєво відгукватися і реагувати на ті події і виклики, які нині диктує політична ситуація і світові загрози. Поклик рідної землі й міцно вкорінений у Ваших серцях дух земляцтва мотивує Вас завжди бути на вістрі часу і насущних потреб своєї Вітчизни, чи то з усіх сил допомагаючи українському війську, чи рятуючи здоров'я наших діточок, чи зворушливо вшановуючи старість бабусь, а чи по-материнськи дбаючи про інтелектуальний розвій нашої талановитої молоді! Ми завжди відчуваємо Вашу міцну підтримку, Вашу щирість, жертвність і любов, яка навіть дистанційно живить нескінченний ланцюг різних поколінь українського жіноцтва по всьому світу.

Завдяки сучасним комунікаціям із захопленням спостерігаємо, як Ви плекаєте і ревно бороните форпост українства, як славно бережете національні традиції і гуртуєте біля себе дітей і молодь, як зворушливо і велично відзначаєте наші свята й знаменні історичні події. Спасибі Вам за поширення освіти, культури, провадження гуманітарних акцій і міцний духовний стрижень!

Щиро зичу Вам наснаги, міцного здоров'я, Божої ласки і опіки! Сподіваємося, що щасливе завершення світової пандемії невдовзі дозволить відчувати наші теплі обійми і доземно вклонитися за всі Ваші жертвні труди на благо України!

З пошаною, любов'ю і вдячністю за співпрацю,

***Ореслава Хомик
Голова Всеукраїнської громадської
організації Союз Українок***



УКРАЇНА

Коломийська міськрайонна громадська
організація

“СОЮЗ УКРАЇНОК”

ШКОЛА ШЛЯХЕТНОЇ УКРАЇНКИ

Вул. Гонти, 6, м. Коломия, 78203 тел. (03433)4-64-34, 0671783307; 095 714 04 15

e-mail: maria.gnatiuk@gmail.com



Вельмишановна
Пані Голово Союзу Українок Америки
Маріянно Заяць

**Прийміть наші якнайщиріші вітання
з нагоди славного ювілею –
95-річчя та XXXII Конвенції Союзу Українок Америки!**

Адже так, як ріка не може піднятися вище свого джерела, так суспільство не може піднятися вище свого жіноцтва. Це підтвердили українські жінки своєю працею впродовж століть.

Союзнянки Америки майже століття у глибокій шані і любові до нашої славної України творчою і жертвовною працею влітають в нескінченний Вінок Слави українського жіночого руху і свої імена.

Незабутніми залишаються видатні громадські діячки Америки, які у свій час вчилися і працювали в Коломійі – д-р Маруся Бек, сен. Олена Кисілевська та багато інших славних дочок України, життя і діяльність яких служать прикладом для сучасних і майбутніх союзянок.

Бажаємо Вам міцного здоров'я та дальших успіхів у Вашій благородній праці!

Слава Жінці-Українці!

Із шаную,

Марія Гнатюк
Голова міськрайонної ГО «Союз Українок»
Директор Школи шляхетної українки



Вітаємо

Колектив, командири та ліцеїсти ліцею імені І. Богуна в м. Боярка Київської області вітають Союз Українок Америки з нагоди XXXII Конвенції та 95-річчя створення СУА.

Бажаємо великих успіхів у Ваших нарадах та рішеннях XXXII Конвенції.

Нехай Ваша невтомна праця на благо України та українського народу, Ваша велика благодійність стане запорукою сильної та незалежної Української держави. Ми ніколи не забудемо Вашої допомоги нашому закладу у важкий час початку російсько-української війни. Наші вихованці – майбутні офіцери Української армії будуть завжди пам'ятати Вашу материнську доброту!

Ми ніколи не зрадимо України!

З повагою,
полковник Петро Потехін
Начальник школи-ліцею імені Івана Богуна
м. Боярка
2020р.



Шановні Пані Голово, Управо та Члени Союзу Українок Америки!

Дорогі учасниці XXXII Конвенції Союзу Українок Америки!

У Львові в будівлі Центру для дітей та молоді з особливими потребами висить дуже гарна фотографія, яка була зроблена в час дружнього візиту пані Маріанни Заяць та пані Віри Кушнір до Джерела. Я дуже пам'ятаю цей день, це був 2015 рік, ми усі в Джерелі такі були щасливі вітати гостей, діти та молодь так щиро і з великою радістю вітались та простягали ручки.

Уже близько 10 років ми отримуємо від Вас підтримку, і знаємо як, щиро Ви, дорогі Союзанки, вболіваєте за Україну, за її потребуючих дітей та їхні родини! Для нас це так важливо, ці відчуття додають нам сил та натхнення!

Передаю Вам теплі вітання та багато подячних слів від усіх з Центру Джерело! Ваша титанічна та багаторічна жертвна праця заради розвитку України для нас усіх є неоціненною та дуже важливою!

Щиро дякуємо за підтримку навчальних програм Центру Джерело, адже Ви даєте можливість покращувати фаховість команди Джерела, та розвивати високі стандарти соціальних послуг по цілій Україні!

Зараз до Джерела на різні заняття та програми щодня приїжджає понад 250 дітей та молоді з важкими особливостями розвитку. Окрім Джерела у них немає іншої можливості бути соціалізованими, мати друзів та могли розвиватись і жити якісно. За усі 27 років діяльності Центру уже понад 7 500 дітей та родин отримали фахову підтримку у Джерелі. Це великий результат, якого б ми не досягли без Вашої підтримки та партнерства в тому числі!

Дякуємо за велику кількість заходів на підтримку Центру, а також за неймовірну кількість соціальних ініціатив!

Дякуємо за Вашу працю на користь українського жіноцтва!

Ми усі щиро бажаємо Вам та Вашим рідним здоров'я та натхнення!

З глибокою повагою та вдячністю,

Наталя Сіреджук,

керівниця відділу соціальних проєктів та розвитку Центру Джерело.

***Щирі вітання з України для усіх учасниць
XXXII Конвенції
Союзу Українок Америки!***



**Шановні та дорогі мені союзьнки – делегатки,
учасниці та гості XXXII Конвенції Союзу Українок Америки!**

Щиро вітаю Вас з нагоди XXXII Конвенції СУА, яка є відмінною від усіх попередніх, до яких ми звикли. Світовий вірус Ковід-19 запанував також у Сполучених Штатах Америки та в Україні. **БЕРЕЖІМОСЬ!**

Навіть час пануючого вірусу Ковід-19 не зупинив членство СУА гідно відзначити 95-ий ювілей Союзу Українок Америки. Гратуюю Вам за силу духу та провід вшанувати наших піонерок, які заснували СУА 1925 року та усіх союзьнок, що пішли їхніми слідами в обороні України під час її поневолення Радянським Союзом і навіть тепер, коли Україна є самостійною державою від 1991 р.

Сумні події 2014 року на Майдані в Києві, в Криму та на Донбасі (Східній Україні) підкреслили ще раз, що Росія не спить, а радше стремить загарбати нашу та наших предків Батьківщину. Пам'ятаймо та помолімося за героїв України, що віддали своє життя на фронтах! Ми не сміємо їх забути!

Від заснування Союзу Українок Америки і дотепер ми знаходили дорогу допомагати нашим братам і сестрам в Україні. При підтримці членства – відділів та окружних управ, вільних членок, людей доброї волі та проводу СУА – ця акція продовжується. Щире спасибі членству та Головній Управі СУА за посвяту свого дозвілля!

Мої щирі побажання та подяка Маріянні Заяць за енергійний провід нашої організації. Щирі гратуляції усім членам Головної Управи СУА за їхню працю та посвяту.

Вітаю новообрану Головну Управу СУА на чолі з головою та бажаю успіхів у продовженні дальшої праці та започаткуванні нових проєктів!

Нехай Матір Божа завжди має Вас під своєю опікою!

Анна Кравчук,
почесна голова СУА

**Dear Soyuzianky, Delegates, Participants, and Guests
of the XXXII UNWLA Convention!**

I am happy to be here with all of you even though our gathering this year is far different from the ones to which we have become accustomed during the long history of our beloved organization. Yet even the difficulties resulting from COVID-19 could not stop UNWLA's membership from celebrating UNWLA's 95th anniversary. This is a testament to the strength and resilience of our members and our leadership.

This strength and resilience is not a new phenomenon within the UNWLA. Resilience was a characteristic that resonated among those Ukrainian women who preceded us, the pioneers who founded our organization, who "kept Ukraine alive" in the new and free world to which they came to live. Theirs was no easy task, and today we cannot easily comprehend the hardships these women encountered or understand the strength that enabled them to overcome them. They accepted these challenges and created an organization that served as a bridge between the old world they left and the new world where they were building new lives. Let us remember and honor our predecessors, for they are the beginning of the UNWLA's long and interesting history.

We must also remember the history of Ukraine and how this geographically distant homeland has shaped and influenced who we are and what we do. In 1991, after decades of subjugation by the Soviet Union, Ukraine proclaimed independence. Yet this proclamation did not set Ukraine free; many hurdles had to be overcome to achieve the true freedom for which Ukrainians yearned. Within this context, we must remember and honor the Heavenly Hundred – the heroes who lost their lives at Kyiv's Maidan; we must also remember the illegal occupation of Crimea by Russia, as well as those who lost their lives protecting the borders of their homeland in the regions of eastern Ukraine. God bless them all!

And may God continue to bless the UNWLA, the women who created our organization and those who have sustained this organization through the decades. This includes all the women assembled here today—all the delegates from branches and Regional Councils, Members-at-Large and members of the UNWLA National Board. Thank you for your dedication and for your hard work. Congratulations!

In closing, I extend my best wishes to outgoing President Marianna Zajac and the members of the UNWLA National Board who served with her.

I also offer heartfelt congratulations to the newly elected National Board. Stay well and may the Blessed Virgin always have you under Her care.

БЕРЕЖИМОСЬ!

Anna Krawczuk
UNWLA Honorary President



Почесна голово СУА Анно Кравчук,
Почесні членкині СУА,
Голово СУА Маріянно Заяць,
Члени Екзекутиви, Головної Управи
та все членство СУА, редакторки журналу “Наше життя”

Вельмишановні!

Вітаю провідників та все членство Союзу Українок Америки з нагоди святкування 95-ліття нашої славної організації та з нагоди XXXII Конвенції СУА.

Висловлюю подяку провідникам нашої організації, що в такий надзвичайно важкий час пандемії коронавірусу зуміли так цікаво провести 95-ліття СУА.

Складаю сердечну подяку членам Головної Управи СУА за добре сплановану і старанно підготовлену XXXII Конвенцію СУА, яка вперше в історії відбувається віртуально у форматі Zoom.

Ми мусимо підтримувати і продовжувати започатковані нашими попередницями традиції Союзу Українок Америки, які ставили українську мову на першому місці. Зрозуміло, що кожна генерація працює в свій спосіб, але відходити від історичних традицій не маємо права.

Союз Українок Америки є першою незалежною українською організацією в Америці, яка не підлягала нікому, а тому з гідністю існує майже 100 років.

Новообраній Головній Управі СУА бажаю успіхів та пам'ятати, що неможливо розбудувати організацію без знання її минулого.

Ще раз складаю всім подяку – від найстаршої членкині до наймолодшої за чудову працю.

З великою пошаною та признанням,

Ірина Куровицька,
почесна голова Союзу Українок Америки.



**Вітаю делегаток, членкинь та друзів XXXII Конвенції
Союзу Українок Америки!
Вперше в історії вітаю Вас на віртуальній конвенції СУА!**

Мене переповнюють відчуття радості і задоволення від того, що так багато з нас мають нагоду «зібратися» на цю унікальну та історичну конвенцію – історичну і унікальну з кількох важливих причин. Найважливішою причиною є той факт, що, відсвяткувавши свій 95-річний ювілей кілька місяців тому у грудні 2020 року, СУА знаходиться на 96-му році провадження активної громадської діяльності. Цей унікальний форум у віртуальному форматі вже став звичним для нас у XXI столітті. Через жахливу пандемію такий формат став єдиним можливим. Такий формат не могли уявити собі навіть ті з наших засновниць, які мали чітке стратегічне бачення майбутнього.

Наше англomовне видання історії СУА, яке скоро побачить світ, називається «Спільнота жінок, їх громадянська позиція і служіння в українській діаспорі». Воно у найкращий спосіб висвітлює життєвий шлях нашої організації, яка знаходиться майже крок до столітнього ювілею. Цитую уривок з видання:

“СУА був створений за ініціативою жінок – заснований жінками для жінок, керівниками якого є жінки – незалежних від організацій чоловічої статі. СУА мав намір залучити жінок до ведення громадської діяльності на рівних правах з чоловіками, які можуть здійснювати цю діяльність навіть краще від них. [СУА] було створено як організацію з чітко вираженою доктриною, яка не могла бути прилаштованою до жодної конкретної партії чи релігії, з тією метою щоб всіляко уникати дій, які ведуть до розбрату і які повсякчас руйнували чоловічі зусилля об’єднати етнічну спільноту. Жінки, не дивлячись на свої відмінності, мають здатність організовуватися задля ведення спільної ефективної діяльності”.

Саме завдяки відданості справі, СУА став потужним і активним гравцем, з яким рахуються як у нас вдома, в Сполучених Штатах Америки, так і в нашій історичній батьківщині – Україні. Ми з гордістю можемо гортати сторінки майже сторічної славної історії і визначати нові пріоритети і напрямки майбутньої діяльності СУА. Ми твердо стоїмо на ногах і з впевненістю дивимось у завтрашній день, бо ми знаємо, що СУА є найстаршою і найчисленнішою серед жіночих організацій американок українського походження. І це не просто так: разом ми подолали бурхливе століття, зуміли втримати позиції потужної і дієвої організації, бо ми працюємо з повагою одна до одної і завжди готові до спільної діяльності з тими, хто має до нас повагу.

Зверніть увагу на приклади співпраці СУА з реально величезною кількістю організацій, на які я посилаюся у цьому моєму останньому звіті на посаді голови СУА, а також у моїх попередніх звітах. З моменту, коли ми стаємо партнерами, ми починаємо розділяти наші візії і досвід, поєднувати наші сильні сторони задля досягнення спільної мети. В Україні, яка є порівняно юною незалежною країною і буде святкувати 30-річчя своєї незалежності в цьому році, СУА залишає пам’ятний слід через освітні проекти та проекти суспільної опіки: «*Центр жіночих студій*» при Українському католицькому університеті, «*Простір надії*» та пасторально-соціальний центр Папи Франциска у Северодонецьку. І не дивно, що ми перебуваємо у стані безмежного благоговіння кожного разу, коли намагаємось полічити ту величезну кількість людей, до яких доторкнулася щира рука допомоги СУА. Це і студенти, які отримують стипендії, це і діти, які отримують безплатне проживання і харчування у літніх та зимових таборах, де безкоштовно працюють добровольці, це і наші самотні бабусі, які проживають у віддалених населених пунктах і часто не в змозі самі про себе піклуватися, які отримують від нас невеличкі

подарунки і теплі листи-привітання. Все це залишиться в книзі пам'яті України, коли згадуватимуть про СУА.

Часто наша допомога западає глибоко в душу тим, хто її отримує, але зі мною також діляться враженнями і наші членкині, які, допомагаючи іншим, також отримують дуже багато для себе особисто в духовному плані. Для СУА гарно пасує афоризм про те, що та, хто дає, отримує не менше, ніж та, хто отримує. Усі ми духовно збагатилися через залучення до місцевих заходів наших відділів, а також до подій національного і міжнародного масштабу, кожен раз, коли СУА намагався зробити цей світ кращим. Дякую усім членкиням, жінкам, які цінують і усвідомлюють важливість своєї ролі як маленької частинки у великих спробах творити добро.

Ми, членкині СУА, продовжували свою працю у всіх ділянках, не зважаючи на пандемію, яка стала безпрецедентним явищем в усьому світі протягом останніх 18 місяців – на пандемію, яка стала причиною відкладення нашої конвенції у 2020 році і причиною рішення провести цю конвенцію у 2021 році у віртуальному режимі вперше в нашій історії. Пандемія КОВІД-19 мала негативний вплив на кожного з нас, а також на нашу спільноту як у приватному житті, так і у професійному. Але я твердо вірю, що ми вийдемо з цієї пандемії сильнішими і рішучішими у наших намаганнях отримувати максимум від життя. Не зважаючи на суттєві негаразди, пов'язані з карантинними обмеженнями, є також і певні позитивні моменти, наприклад, те, що багато з нас освоїли різноманітні незвичні для нас засоби електронного зв'язку і продовжили роботу над нашими проєктами протягом минулого року. Дуже успішне віртуальне святкування 95-ї річниці СУА у грудні 2020 року, яке зібрало більш як 1200 учасників, є яскравим прикладом такого позитиву. У цьому конкретному випадку сучасна технологія дозволила залучити ще більшу аудиторію учасників з найвіддаленіших куточків світу.

Ті відділи СУА, яким не легко давалися такі нові засоби комунікації, члени Екзекутиви СУА підтримували морально і пропонували свою допомогу у підтримванні внутрішніх комунікацій, що потребувало великої кількості телефонних розмов з провідниками відділів і округ СУА. Я неймовірно пишаюся тим, яким чином СУА адаптувався до цього виклику. Але як би там не було, особисті зустрічі, фізичні відвідування і поїздки до округ та відділів СУА, довгоочікувані подорожі до України ми мусили відкласти і нам страшенно бракує цих особистих зв'язків, які завжди надихали і мотивували нас «розправляти крила».

Маючи велику честь перебувати на посаді голови СУА з 2008 року, я спілкувалася з сотнями наших союзнок у найрізноманітніших обставинах. Я завжди надихалася і сповнювалася почуттям подяки за відданість усіх наших членкинь, а також керівництва на місцях по всій країні. Безмежна самопожертва нашої громади стала результатом численних звершень, які вплинули на величезну кількість людських життів. Така відданість справі дозволила нам перетнути рубіж 96-го року нашого успішного існування – історії, якою ми пишаємося і будемо пишатися! Вітаю усіх Вас, мої любі *Союзьнки!*

Я вдячна багатьом людям, але насамперед моєму покійному мужеві Мирону за довголітнє розуміння, терпіння і підтримку. Він був моїм порадником майже у кожній справі, опорою у кожному виклику і щиро радів разом зі мною усім успіхам, які супроводжували діяльність СУА. Без його участі мені не вдалося б реалізувати усі ті можливості, які мені було надано, а саме – представляти СУА на незліченних конференціях, багато разів відвідувати Україну, зустрічати нових і цікавих людей з усіх верств суспільства. Усі ці події не лише збагатили моє власне особисте життя, вони також збагатили і наше подружнє життя.

Я вдячна за можливість і привілей працювати з кожною з вас. Завершуючи свої повноваження, роздумуючи, я можу сказати, що протягом усіх 13-ти років я завжди пишалася тим, що мене обрали головою СУА, що я завжди виконувала свої обов'язки на максимумі своїх можливостей, завжди була сповнена рішучості, завжди тримала Вас в центрі своєї уваги і завжди працювала з вдячністю і повагою до кожної з вас. Нехай Господь благословить наших відданих членкинь, ваші родини і візьме під Свою опіку усі майбутні починання СУА!

***Welcome delegates, members, and friends of the
XXXII Convention of the Ukrainian National Women's League of America!
Welcome to the first virtual Convention in the history of the UNWLA!***

I am excited and pleased that so many of us have “gathered” for this unique and historic convention - historic and unique for several significant reasons. The most important reason is that the UNWLA is in our 96th year of community activism having celebrated our 95th anniversary in a virtual celebration a few months ago in December 2020. This unique forum, a virtual format, is a standard that has become understandable to us in the 21st century and inevitable because of a dreadful pandemic, yet a format that could not have been imagined even by the most visionary of our founders.

The title of our soon-to-be-released English-language publication on the history of UNWLA – *Women's Community, Citizenship, and Commitment in the Ukrainian Diaspora* – best expresses the life of our organization as we come ever closer to the century mark. In the publication we read:

“The UNWLA was created on the initiative of women – founded by women for women and to be led by women – independent of male organizers. UNWLA was intent on drawing women into community work as equals to men and would do one better: [The UNWLA] was created to be pointedly nonpartisan and nonsectarian in order to eschew the divisive politics that repeatedly fractured male efforts to unite the ethnic community. The women would organize despite differences in order to work together effectively.”

Indeed, because of these intrinsic commitments, the UNWLA has become a significant force and contributor in our home, the United States of America, as well as in our homeland, Ukraine. We can proudly review decades of accomplishments and approve inventive new directions for the future of UNWLA. The underlying strength that allows us to do so is the knowledge that UNWLA is the oldest and largest Ukrainian American women's organization in the United States for a reason: together we have moved through an often challenging century, managing to remain a strong and effective organization because we work with respect for one another and are ready to partner with those who respect us.

Please note in this, my final report as UNWLA president, as well as in my previous reports, the genuinely numerous organizations with which UNWLA has worked. By becoming partners, we share our vision and expertise, combine our strengths to reach our mutual goals. In a still relatively young, independent Ukraine, one that will celebrate 30 years of freedom this year, UNWLA is establishing a legacy through our educational and social welfare projects, such as The Women's Studies Center at the Ukrainian Catholic University; *Prostir Nadii*, and the Pope Francis Spiritual and Social Center in Severodonetsk. Rightfully we are struck with awe when we try to grasp fully the number of lives that have been touched by the efforts of UNWLA. Students receiving scholarships, children nurtured in summer/winter camps staffed by dedicated volunteers, our shut-in *babusi* who receive a message of caring with our small gifts are all a part of the UNWLA legacy in Ukraine.

While those who receive our aid are touched, I also know from ongoing contact with our members how much each of you also receives. The adage that those who give gain as much as those who get is very true for UNWLA. All of us have become deeply enriched through the local initiatives of our branches, the national and international efforts of UNWLA to make our world better. Thank you to each of our members, women who value and understand the importance of being part of a greater effort to do good.

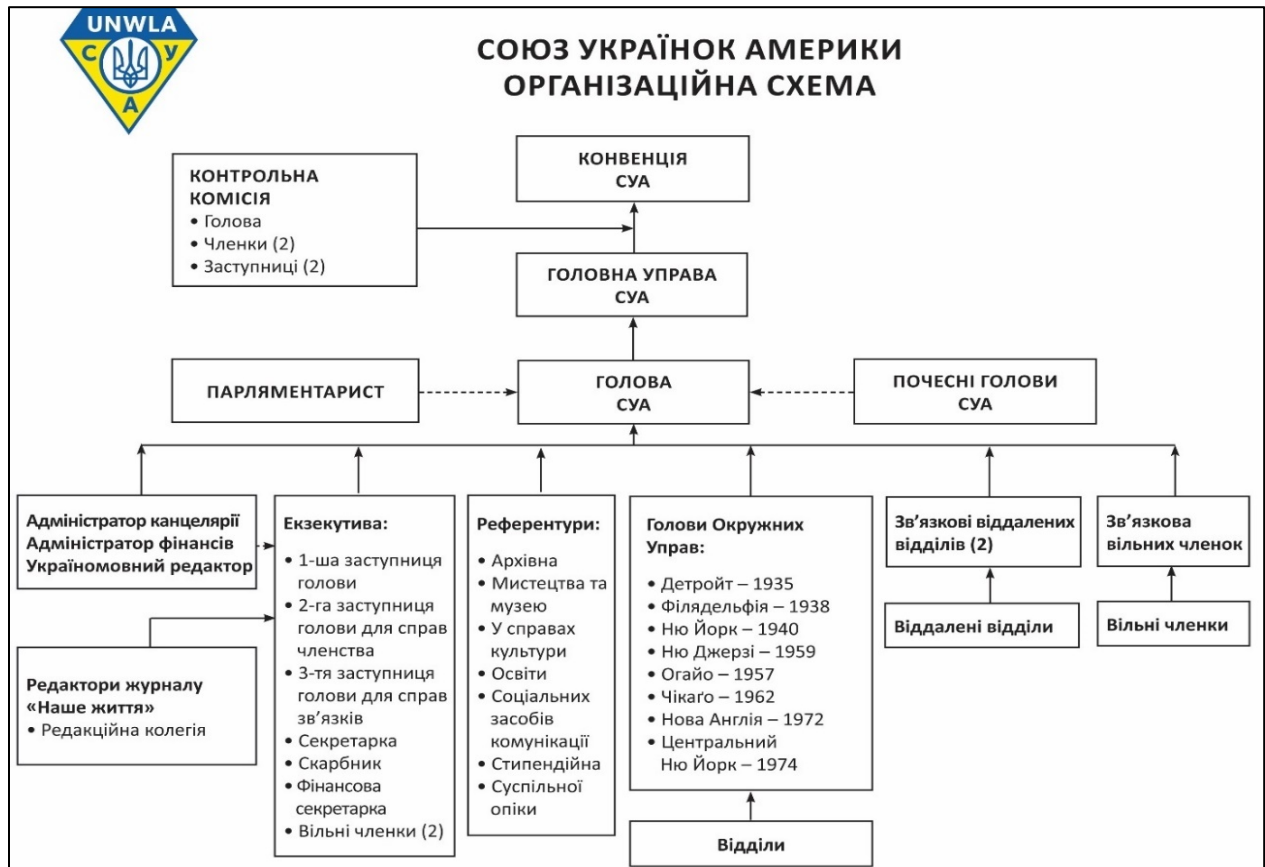
We, members of UNWLA, have continued our good work on all levels despite having gone through an unprecedented worldwide pandemic the past 18 months, a pandemic that resulted in the postponement of our 2020 convention, and the decision to hold this, our first “virtual” convention in 2021. The COVID-19 pandemic has cost each of us in either personal, professional, or community ways, but I trust that we are emerging stronger, more determined to live our lives to our fullest. Despite great cost, among the benefits of the pandemic restrictions has been that many of us have learned to navigate various methods of electronic communication, and continued resolutely with our projects during this past year. A very successful virtual celebration of our 95th anniversary in December 2020 with more than 1,200 participants is such an example. In this particular case, today’s technology allowed us to engage a greater number of participants from a wider geographical area.

For those branches who struggled with these new methods of connecting, the UNWLA Executive Committee tried to encourage and assist in maintaining internal communication, including numerous phone calls to branch and regional leaders. I am very proud of how UNWLA adapted. That said, face-to-face, personal meetings, visits to Regional Councils and branch gatherings, inspiring trips to Ukraine could not take place, and we greatly miss this personal connection that has always given us inspiration, that motivates each of us to “spread our wings.”

I have had the honor of serving as UNWLA President since 2008 and, as such, to interact with hundreds of our members at various occasions. I continue to be inspired by and am filled with gratitude for the dedication of our members and to UNWLA local leadership around the country. Immeasurable levels of dedication lead countless selfless accomplishments large and small that touch innumerable lives. This dedication led us into the 96th year of our organization’s vibrant life, a history of which we can be most proud! Congratulations my dear *Soyuzianky!*

Among the many people to whom I owe thanks is my late husband Myron for his many years of understanding, patience and support. He was my sounding board on almost every issue, advisor on every challenge, and proudly joined me in every UNWLA success. Without his partnership, I would not have been able to experience the many opportunities I was given – to represent UNWLA at countless conferences, to travel multiple times to Ukraine, to meet new and interesting people from all walks of life. These events not only enriched my life, but also ours as a couple.

I am grateful for having had the privilege of working with each of you. Ending my term of office, in reflection, I can say that during the past 13 years, I was always deeply proud to be UNWLA President, that I met responsibilities to the best of my capabilities, with focus, determination, always with gratitude and respect for each of you. May God bless our dedicated members, your families, and guide the future endeavors of the UNWLA!



ГОЛОВНА УПРАВА СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ



Головна Управа СУА, 2020 р.

Ліворуч, сидять: Валентина Табака, Ірина Бучковська, Надія Нинка, Лідія Яхницька, Маріянна Заяць, Христина Бойко, Віра Кушнір, Софія Геврик. Стоять: Катерина Таньчин, Лариса Заїка, Ока Грицак, Оксана Лодзюк Кривулич, Наталія Павленко, Лідія Слиж, Юля Зіммерман, Катерина Івасишин, Іванка Олесницька, Лариса Тополя, Ярослава Глинська, Оля Дроздович, Аліса Сердюк, Оля Черкас.

Відсутні: Анна Кравчук, Ірина Куровицька, Оксана Скипакевич Ксенос, Софія Геврик, Рома Шуган.

ГОЛОВНА УПРАВА СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ 2017-2021

ПОЧЕСНІ ГОЛОВИ СУА
Анна Кравчук, Ірина Куровицька

Маріянна Заяць – голова СУА

ЕКЗЕКУТИВА

Лідія Яхницька	1-ша заступниця голови
Христина Бойко	2-га заст. голови для справ членства
Надія Нинка	3-тя заступниця голови для справ зв'язків
Ірина Бучковська	секретарка
Віра Кушнір	фінансова секретарка
Валентина Табака	вільна членкиня
Наталія Павленко	вільна членкиня
Оксана Скипакевич-Ксенос	парляментарист

РЕФЕРЕНТУРИ

Ока Грицак	суспільної опіки
Анна Кравчук	стипендій
Софія Геврик	у справах культури
Оксана Лодзюк Крилувич	соціальних засобів комунікації
Наталія Павленко	мистецтва і музею

ГОЛОВИ ОКРУЖНИХ УПРАВ

Ярослава Глинська	Детройт
Лариса Заїка	Філядельфія
Ліда Слиж	Нью Йорк
Оксана Лодзюк Кривулич	Нью Джерзі
Галина Ярема	Огайо
Катерина Івасишин	Чікаго
Катерина Таньчин	Нова Англія
Оксана Цюпка	Центральний Нью Йорк
Оля Черкас	зв'язкова віддалених відділів
Іванка Олесницька	зв'язкова вільних членкинь

КОНТРОЛЬНА КОМІСІЯ

Рома Шуган	голова
Рената Заяць	членкиня
Ірена Рішко	заступниця членкині
Орися Зінич	заступниця членкині

Романа Ляброс – головний редактор журналу «Наше життя» (з 1-го листопада 2020 р.)

Лариса Тополя – україномовний редактор журналу «Наше життя»

Тамара Стадниченко – англomовний редактор журналу «Наше життя» (до 30-го вересня 2020 р.)

Ірена Яросевич – англomовний редактор (з 1-го серпня по 30 жовтня 2020 р.)

ПОЧЕСНІ ГОЛОВИ СУА

+ Олена Лотоцька
+ Стефанія Пушкар
+ Лідія Бурачинська
+ Іванна Рожанковська
+ Марія Савчук
Анна Кравчук
Ірина Куровицька

ПОЧЕСНІ ЧЛЕНКИНИ СУА

1950 р.	+ Стефанія Абрагамовська	2002 р.	Оксана Соколик
1959 р.	+ Олена Залізник		+ Лідія Гладка
	+ Ганна Дмитренко-Ратич		+ Надія Савчук
1971 р.	+ Катерина Пелешок		+ Лідія Магун
	+ Анна Сивуляк		+ Олена-Леся Гой
1974 р.	+ Іванна Бенцаль		+ Іванна Шкарупа
	+ Олімпія Добровольська		+ Теодозія Матківська-Кушнір
	+ Катерина Мураль	2005 р.	Марта Данилюк
1978 р.	+ Наталія Чапленко		Лілія Григорович
1981 р.	+ Александра Різник		+ Марія Наваринська
	+ Лідія Крушельницька		+ Анна Рак
1984 р.	+ Любов Дражевська		Марта Стасюк
	+ Ольга Муссаковська		Марія Томоруг
	+ Наталія Ливицька-Холодна	2008 р.	Марта Богачевська Хомяк
1987 р.	+ Ірина Качанівська		+ Наталія Гевко
	+ Ірина Кашубинська		Оксана Фаріон
	+ Теодозія Савицька		+ Іванна Мартинець
1990 р.	+ Софія Андрушків		+ Марія Химинець
	+ Ольга Гнатик		Ольга Гнатейко
	+ Анна-Галя Горбач	2011 р.	Марія Шкамбара
	+ Олена Климишин		Рома Дигдало
1993 р.	+ Ірена Левицька		+ Марія Полянська
	+ Лідія Дяченко		Христина Хомин-Іжак
	+ Ірина Чайківська		Рома Шуган
	+ Маруся Бек		Ірена Гладка
	+ Анастасія Смеричинська	2014 р.	Мирослава Бараник
1996 р.	+ Іванна Вовк		Лідія Бук
	+ Христя Навроцька		Лідія Білоус
	+ Уляна Старосольська		+ Ярослава Гудзяк
	+ Марія Душник		Дарія Конюх
	+ Стефанія Вочок		+ Анна Максимович
1999 р.	+ Іванна Ратич		Орися Свистун
	Ольга Тритяк		Христина Дурбак
	Ірина Руснак		Надія МакКоннел
	Лідія Черник	2017 р.	Софія Геврик
	+ Марія Крамарчук		+ Іванна Головата
	+ Рома Прийма-Богачевська		Уляна Зінич
	+ Александра Кіршак		+ Ярослава Рубель
	Лідія Колодчин		Орися Сушко
	+ Анастасія Хариш		+ Любомира Шеремета
			Марія Фуртак

ЕКЗЕКУТИВА СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ



Екзекутива СУА

Ліворуч, сидять: Надія Нинка – 3-тя заступниця голови СУА, Маріянна Заяць – голова СУА, Лідія Яхницька – 1-ша заступниця голови СУА, Христина Бойко – 2-га заступниця голови СУА. Стоять: Ірина Бучковська – секретарка, Валентина Табака – вільна членкиня Екзекутиви СУА, Віра Кушнір – фінансова секретарка. Відсутня Наталія Павленко – вільна членкиня Екзекутиви СУА.

ПРОГРАМА XXXII Конвенції Союзу Українок Америки
5 червня 2021 р.
11:00 ранку

ПЛЕНУМ через ЗУМ

1. Привіт – Галина Генгало, голова Конвенційного Комітету
2. Відкриття XXXII Конвенції – Маріянна Заяць, голова СУА
3. Звіт Верифікаційної Комісії – ствердження кворуму
4. Прийняття порядку нарад і правильника нарад Конвенції
5. Вибір ділової президії
6. Слово голови СУА - Маріяни Заяць
7. Фінансовий звіт – Наталія Гончаренко, фінансовий адміністратор
8. Фінансові повідомлення – Віра Кушнір, фінансова секретарка
9. Звіт Контрольної Комісії – Рома Шуган, голова
10. Схвалення протоколу XXXI Конвенції, Тампа, Флорида
11. Звіти Головної Управи СУА: питання і схвалення
12. Вручення Почесного членства – Маріянна Заяць
13. Прийняття змін до Статуту СУА – Ірина Куровицька, почесна голова СУА і голова Статутної Комісії
14. Вручення нагород/відзначень
15. Звіт Номінаційної Комісії – Оксана Лодзюк Кривулич, голова
16. Вибір членів Головної Управи і Контрольної Комісії
17. Результат виборів зв'язкових Віддалених Відділів (вибори, що відбулися 12 травня 2021 року)
18. Присяга новообраної Головної Управи і Контрольної Комісії
19. Схвалення резолюцій XXXII Конвенції
20. Різне, запитання
21. Слово новообраної голови СУА
22. Закриття XXXII Конвенції СУА

ПРОГРАМА Круглого Стола Союзу Українок Америки
16 травня 2021
10:30 ранку

КРУГЛИЙ СТИЛ через ЗУМ

1. Привіт – Маріянна Заяць голова СУА
2. Перегляд процедури Круглого Стола – Надя Нинка, 3-тя заступниця голови
3. Членство – Христина Бойко, 2-га заступниця голови
4. Стипендії – Анна Кравчук, Почесна голова і референтка стипендій
5. Суспільна Опіка – Ока Грицак, референтка
6. Мистецтво і Музей – Наталя Павленко, референтка
7. Культура – Софійка Геврик, референтка
8. Справи Зв'язку / *Наше Життя* – Надя Нинка, 3-тя заступниця голови
9. Соціальні Засоби Комунікації – Оксана Лодзюк Крилувич, референтка
10. Освіта – Надя Нинка, 3-тя заступниця голови
11. Архів – Наталя Павленко, вільна членкиня Екзекутиви
12. Закриття – Надя Нинка, 3-тя заступниця голови

XXXII UNWLA Convention PROGRAM

June 5, 2021

11:00 am

PLENARY SESSION via ZOOM

1. Welcome Address – Halya Henhalo, Convention Committee Chair
2. Opening of the XXXII Convention - Marianna Zajac, UNWLA President
3. Report of Credentials Committee - Verification of Quorum
4. Approval of Convention Program and Rules of Procedure
5. Election of Convention Officers
6. Address - Marianna Zajac, UNWLA President
7. Financial Report – Natalia Honcharenko, Finance Administrator
8. Finance Updates - Vera Kushnir, Financial Secretary
9. Audit Committee Report – Roma Shuhan, Chair
10. Approval of Minutes of XXXI Convention, Tampa, Florida
11. UNWLA National Board Reports: Questions and Approval
12. Presentation of UNWLA Honorary Memberships – Marianna Zajac
13. Adoption of Amendments to Bylaws – Iryna Kurowyckyj, UNWLA Honorary President and Bylaws Committee Chair
14. Presentation of Awards and Recognitions
15. Nominating Committee Report - Oksana Lodziuk Krywulych, Chair
16. Election of National Board and Audit Committee
17. Election results of Branches-at-Large Liaisons (*elections were held May 12, 2021*)
18. Swearing-in of Newly Elected National Board and Audit Committee
19. Adoption of Resolutions of XXXII Convention
20. Miscellaneous, Questions
21. Address of Newly Elected UNWLA President
22. Adjournment of XXXII UNWLA Convention

PROGRAM: UNWLA ROUNDTABLE

May 16, 2021

10:30 am

ROUNDTABLE via ZOOM

1. Welcome Address – Marianna Zajac, UNWLA President
2. Roundtable Procedure – Nadia Nynka, 3rd Vice President
3. Membership – Chrystyna Boyko, 2nd Vice President
4. Scholarship Sponsorship – Anna Krawczuk, Honorary President and Scholarship Sponsorship Committee Chair
5. Social Welfare – Oka Hrycak, Chair
6. Arts and Museum – Natalia Pawlenko, Chair
7. Culture – Sophia Hewryk, Chair
8. Public Relations / *Our Life* – Nadia Nynka 3rd Vice President
9. Social Media – Oksana Lodziuk Krywulych, Chair
10. Education – Nadia Nynka, 3rd Vice President
11. Archives – Natalia Pawlenko, Officer-at-Large, Executive Committee
12. Closing Remarks – Nadia Nynka, 3rd Vice President

КОНВЕНЦІЙНИЙ КОМІТЕТ XXXII КОНВЕНЦІЇ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ



Голова – *Галина Генгало*

Скарбник – *Стефанія Перонг*

Реєстраційний підкомітет – *Юлія Пенчак*

Інформаційний підкомітет – *Дана Сілецька*

Зв'язкова від Екзекутиви СУА – *Віра Кушнір*



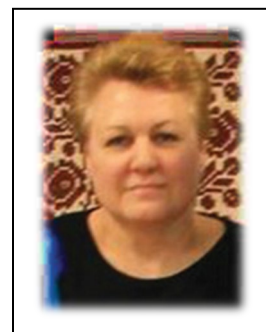
Галина



Стефанія



Юлія



Дана

Дизайн лого конвенції – *Зоряна Сохацька*

Графіка – *Оленка Михайлюк*



ЗВІТИ
ГОЛОВНОЇ УПРАВИ
СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ



REPORTS
OF THE NATIONAL BOARD
OF
THE UKRAINIAN NATIONAL WOMEN'S LEAGUE
OF AMERICA, INC.



МАРІЯННА ЗАЯЦЬ, ГОЛОВА СУА

В цей час, коли я пишу свій останній звіт як голова СУА, мене переповнюють почуття подяки за всю нашу, мої *Союзянки*, спільну успішну роботу, якою ми займалися всі ці роки протягом мого перебування на цій посаді. На сторінках книжки, присвяченій XXXII Конвенції СУА, читачі зможуть ознайомитися з детальними звітами членів Головної Управи СУА, звітами голів округ СУА і, звісно, зі звітами наших відділів, які саме і є стрижнем нашої організації. Ці звіти відображають відданість нашої керівній ролі, самовідданості наших членкинь у наданні гуманітарної допомоги в Америці, в Україні, а також у багатьох куточках світу задля підтримування духовного та інтелектуального росту наших співвітчизників-українців через фінансування стипендій, освітніх програм та інформаційно-просвітницьких заходів, а також задля підтримування нашої місії, яку ми провадили вже протягом кількох десятиріч, а саме – збереження і підтримування української спадщини.

Я дякую кожній членкині Головної Управи СУА за вклад до наших численних успіхів. Як і будь яка громадська організація, СУА може бути успішною лише завдяки особистим зусиллям кожної з наших членкинь. Під супроводом та завдяки внескам членкинь Головної Управи СУА цей тандем дозволив нашій організації злагоджено діяти та ефективно втілювати в життя наші проекти.

Чотири роки минуло від часу XXXI Конвенції СУА 2017 року і кожен рік без виключення діяльність організації була конструктивною і позитивною. Навіть неочікувані обмеження, пов'язані з КОВІДом у 2020 році, які хоч і змінили і унеможливили нашу звичайну взаємодію одні з одними, але насправді так і не зупинили нас. Мені імпонує те, як адаптувався СУА. Ми навчилися користуватися розмаїттям засобів електронної комунікації і продовжували наполегливо працювати над нашими проектами, і одним з таких визначних проектів було успішне віртуальне святкування нашої 95-ї річниці у грудні 2020.

Гасло XXXI Конвенції СУА у 2017 року «Наше членство – наша сила!» продовжує бути наріжним каменем нашої організації. Гасло віртуальної XXXII Конвенції СУА у 2021 році – «Розправляймо ширше наші крила!» – фокусується на майбутньому та підтверджує тезу про те, що СУА, як у добрі часи так і у часи випробувань, завжди знайде інноваційний підхід, щоб залишатися найефективнішою організацією українських жінок в США.

Одним з наших зобов'язань є усвідомлення того, що життя нашої організації, як і життя кожної її окремої членкині, визначається просуванням часу та змін. Отже, ми мусимо «розправляти крила» тоді, коли склад нашої організації буде змінюватися. Наша організація зростала на кількох хвилях еміграції з України, тому ми завжди щиро запрошуємо жінок, які щойно емігрували, щоб долучити їх досвід і прислухатися до їхніх думок. Саме через те, що СУА складається з найрізноманітніших груп членкинь, протягом моєї каденції ми приклали неабияких зусиль об'єднати ці часом зовсім різні за складом групи для ведення відкритого діалогу та співпраці, щоб майбутнє СУА продовжувало базуватися на взаємоповазі та співпраці.

Ми «розправляємо крила», коли розробляємо нові підходи до виконання наших зобов'язань перед нашою спільнотою, наприклад, збираючи круглі столи, або ось такі віртуальні конвенції, електронні реєстрації участі у конвенції, електронні версії конвенційної книжки тощо. Для багатьох наших членкинь такі інноваційні підходи є викликом, але обставини часу диктують нам суттєві перебудови у нашому житті.

Нові проекти також допомогли нам «розправити крила» і розширити наші горизонти. Наприклад, було прийнято сміливе рішення оновити дизайн часопису СУА «Наше життя» (*Our Life*) та переорієнтувати його зміст, підтримати інноваційний розвиток мистецького довідника

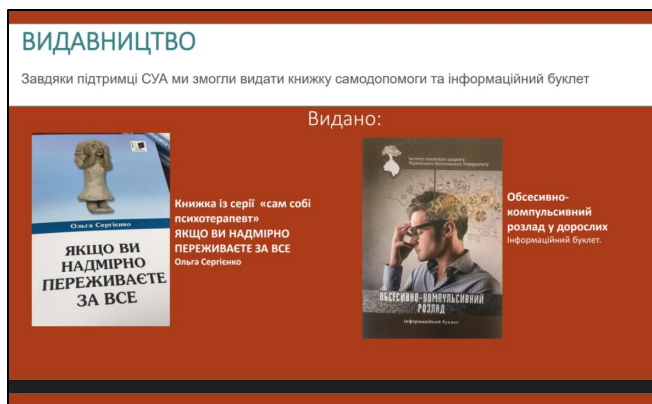
СУА та дозволити розширення Центру СУА з жіночих студій при Українському католицькому університеті.

Теплі вітання, які ми отримали від наших духовних та громадських керівників, є ще одним підтвердженням пошани, яку СУА заслужив протягом своєї 95-річної історії. Ми маємо чим пишатися, адже ми вже на півкроку до круглої дати СУА – святкування столітнього ювілею в 2025. Коли вщухне пандемія і наші членкині зможуть збиратися безпечно, дозвольте зазначити, що ми ще і ще раз стверджуємо, що членкині СУА є витривалими, сильними, щедрими, відкритими до благодійності, працьовитими і ми продовжуватимемо «розправляти наші крила» аж до ста літ і потому!

Найважливіші програми: допомога жертвам війни в Україні

У лютому 2021 вже було сім років з початку російського вторгнення в Україну, яке почалося з окупації Криму, продовженням чого стали воєнні дії на Сході України, які ведуться і по нині. Освітні та інформаційні програми СУА, що покликані боротися з наслідками війни та допомагати переміщеним особам, мали неабиякий вплив, і почалися ще до конвенції 2017 року. Ці проекти є цінними, бо вони не лише допомогли постраждалим українцям отримати доступ до освітніх програм, але й залучили освітян та дослідників з усього світу.

Для того, щоб усі українці, яких зачепило лихо війни і переселення, повернулися на стежку відновлення і одужання, членкині Головної Управи СУА вважали за доцільне організувати комплексне лікування, яке включає в себе фізіотерапію (*фізичну реабілітацію*), психологічне лікування (*психологічну реабілітацію*), а також *духовну підтримку*. В 2015 році СУА створив Фонд Пораними Жертвам Війни (ФПЖВ), а в 2016 підтримав проєкт «Простір надії». Якщо перший захід – ФПЖВ було засновано з метою допомоги людям, які отримали *тілесні* поранення, то другий захід був покликаний допомагати людям, які отримали *психологічні* травми, перебуваючи в зоні бойових дій. Третім заходом, який ми розпочали нещодавно, стала програма «Духовне відродження України». Вона ґрунтується на тій ідеї, що *духовність* відіграє вирішальну роль у зціленні психіки, тіла, а також душі людини.



«Простір надії»

Реабілітаційний центр «Простір надії» розташований при Інституті Психічного Здоров'я (ІПЗ) Українського католицького університету у Львові, Україна. ІПЗ знаходиться у авангарді використання сучасних принципів та методів лікування психологічних травм, отриманих на війні. На важливість таких лікувальних методів зауважила саме пані Уляна Супрун, професійна лікарка, колишня виконувачка

обов'язків міністра охорони здоров'я України, з якою СУА консультувався ще до підписання угоди 2016 року з Українською Католицькою Освітньою Фундацією (яка є представником Українського католицького університету в США). СУА пожертвував сто тисяч доларів США (\$100,000) в 2016 на заснування реабілітаційного центру, ще \$13,600 було надано у 2017 році, і взяв зобов'язання щороку виплачувати по \$10,000 протягом чотирьох років, щоб покрити поточні витрати. Фінансування припинилося аж у 2020 році. Наша угода передбачала, що солдати, які отримали посттравматичний стресовий розлад (ПТСР), будуть отримувати лікування безкоштовно, так само як і родичі загиблих на війні, або сім'ї переміщених осіб, які проживають у зоні ведення воєнних дій.

З початку 2016 переважна більшість українських військових шпиталів та багато приватних клінік розробили і започаткували програми терапії посттравматичного стресового розладу (ПТСР). В результаті цього «Простір надії» розширив програму співпраці і з того часу працює над вирішенням більш широкого кола проблем психічного здоров'я, навчаючи терапевтів та публікуючи інформаційні матеріали для населення, яке знаходиться в зоні ризику щодо психологічних травм. Наводимо основні напрями діяльності з нещодавнього звіту (2019), який підготували виконавця обов'язків проєкту «Простір надії» Галина Нетлюх та директор Інституту психічного здоров'я психіатр Олег Романчук. Підтримати заклад, який продовжує провадити роз'яснювальну роботу з населенням, фокусуючись на питаннях психічного здоров'я – питаннях, яким в Україні дуже часто не приділяють достатньої уваги, є справою честі для СУА.



Центр психічного здоров'я та травматерапії
ПРОСТІР НАДІЇ

Центр психічного здоров'я та травматерапії "ПРОСТІР НАДІЇ" створено фахівцями Інституту психічного здоров'я Українського Католицького Університету в 2012 році. Розвиток центру відбувається за підтримки Союзу Українок Америки.

У Центрі працюють 7 КПТ-терапевтів.

НАПРЯМИ ДІЯЛЬНОСТІ:

- Індивідуальна терапія та консультаційна робота для працівників та студентів УКУ та зовнішніх клієнтів: *приблизно 3015 консультацій*
- Онлайн-консультування: *за потребою*
- Тренінгова просвітницька робота працівників Центру: проведення воркшопів, навчальних семінарів, лекцій на психологічну тематику: *понад 560 заходів*
- Індивідуальна (*132 год.*) та групова робота (*34 год.*) з постраждалими від військових дій в Україні

Духовне відродження України»



2018р. Маріянна Заяць, голова СУА відвідує Київську Трьохсвятительську духовну семінарію УГКЦ

Ще до офіційного проголошення цього проєкту у квітні 2019 року СУА започаткував близькі взаємини з ректором Київської Трьохсвятительської духовної семінарії УГКЦ преп. Петром Жуком, а саме у 2017. На прохання Петра Жука СУА направив фінансову допомогу 11 семінаристам (400 доларів США на одного студента на навчальний рік). Студенти приїхали з УГКЦ Донецького та Харківського архієпископських екзархатів, що обслуговують Донецьку, Луганську, Запорізьку, Дніпропетровську, Харківську, Полтавську та Сумську області. Преп. Жук писав: «Підтримка священників нашої Церкви на цих територіях, випалених війною, є важливим

кроком у встановленні миру та загоєнню духовних ран, нанесених ворогом». Головна Управа СУА чітко усвідомлювала, що цей проєкт є лише першим кроком у загальній стратегії Всечеснішого Патріарха Святослава, голови УГКЦ у допомозі розширити і зміцнити духовність українського народу.

Провід СУА вирішив, що настав вирішальний момент в українській історії, який закликає допомагати як УГКЦ (Українська Греко-Католицька Церква) так і УПЦ (Українська Православна Церква), надаючи допомогу у навчанні семінаристів, майбутніх священників, які будуть нести свою духовну місію у пошарпаних і дестабілізованих війною Східних регіонах України. Визнання Вселенським Патріархом УПЦ у 2019 році було історичним і вкрай важливим кроком для розвитку стабільної і незалежної України. СУА також визнав важливість підтримки цього процесу.

Для цієї ініціативи було вибрано Київську Трьохсвятительську духовну семінарію УГКЦ та Волинську Православну Богословську Академію (ВПБА). Керівники обох навчальних закладів розуміють важливість та сконцентрували усі свої зусилля на цій місії підтримки східної частини України. Преп. Володимир Вакін, ректор ВПБА у одному з своїх численних листів до СУА висловив глибоку подяку від імені семінаристів, називаючи проєкт СУА «мостом» між двома найчисельнішими церквами в Україні. Одним з результатів діяльності СУА, а саме допомоги семінаристам, стало те, що зараз вже ці два вищезазначені ректори обговорюють свої спільні майбутні проєкти. Усі зібрані кошти завжди порівну розподілялися і будуть розподілятися між цими двома закладами. У цій вкрай важливій справі нас продовжують підтримувати як наші членкині так і українська спільнота взагалі.

У своєму звіті голова референтури Суспільної Опіки СУА Ока Грицак з розумінням справи розповідає про два важливі і успішні проєкти СУА. Мені б хотілося надати стислу довідку про історію зародження та мету цих важливих проєктів.

Літні/Зимові табори для дітей

СУА спонсорував Різдвяні та літні дитячі табори в Україні під керівництвом Центру військового капеланства УГКЦ Львівської митрополії, а також використовуючи наші довголітні зв'язки з колишнім преподобним отцем, нині владикою Степаном Сусом. Хоч табори і не відбулися у 2020 році через обмеження, пов'язані з КОВІДом, останніми роками ці табори переважно були націлені на «просвітництво» того, як вибудувати міцні і здорові міжособистісні відносини, а не традиційне навчання якогось шкільного предмету.

Такі табори відвідують діти з зони АТО, або сироти з інтернатів. Мета таких таборів – надати дітям, у яких міжособистісні відносини є проблемою, можливість відпочивати, почуватися у безпеці і просто бути дітьми. Таборіві вожаті слідкують за поведінкою, а також моральним і духовним зростом дітей, надаючи їм навички щоденного життя і поводження, які знадобляться у майбутньому по закінченні таборової зміни.

Під час зимових таборових змін у 2019 році батьки були на Skype зв'язку з психотерапевтами, обговорюючи дитячу відповідальність, незалежність та протистояння, викликані воєнними обставинами. Старші групи дітей розмовляли з психологом про процес довгострокового планування майбутнього в умовах стресу та непевності. Безсумнівно, діти мали



Серпень, 2019 р. Учасники літнього табору в Донецькій області

глибокі незагоєні душевні рани, спричинені жорстокою війною, втратою даху над головою, втратою рідних і близьких і страхом. Ці кілька тижнів перерви і підтримки дають дітям можливість мирно перепочити і знову відчувати, що таке щастя без турбот.

Центр духовної та соціально-психологічної реабілітації Папи Франциска

Створення в Сєверодонецьку, нині адміністративному центрі Луганської області (справжня столиця на разі є окупованою російськими військами), місії УГКЦ – є ще однією ініціативою, на яку надихнув нас Патріарх Святослав, який сказав: «Рухаємось на Схід! Майбутнє України знаходиться там, де йде війна і страждають люди». СУА пожертвував \$25,000 на ремонт будинку, який буде використовуватися одночасно як каплиця, а також як центр духовної та соціально-психологічної реабілітації Папи Франциска, громадський центр, який стане місцем перебування українського духу в Сєверодонецьку.

Цей центр відкриє двері для роботи української молодіжної організації ПЛАСТу, яка зможе розпочати нову сторінку в історії. Це буде місцем, де молоді буде безпечно збиратися, громадським центром, де ніхто не заважатиме українцям поширювати українське. Преп. Юрій Юрчук, перший капелан центру, засновник цієї програми і дуже ініціативна людина, зазначив: «Отримавши таке чудове приміщення, ми певні, що Україна буде присутня тут, в Луганській області... Лише завдяки наявності такого центру духовної та соціально-психологічної реабілітації ми зможемо отримати можливість виховувати українську культуру і дух. Громада росте. Луганщина – це Україна!»



*12 травня 2019 р.
Офіційне відкриття
Центру духовної та
соціально-психологічної
реабілітації Папи
Франциска в
Сєверодонецьку.*

Усі ці програми є не лише життєво необхідними і допомагають постраждалим українцям лише сьогодні. Через людей, яким ці програми допомагають, СУА залишає свій достойний слід в історії України.

Партнерства з організаціями в Сполучених Штатах Америки

Український Музей: «Скромна інвестиція пожинає щедрі плоди»

Любов К. Волинець, куратор виставки «Ниточка з минулого», що відбулася в Українському Музеї у 2007 році є автором вищенаведеного коментаря. Цей коментар стосується перших 600 предметів народного мистецтва, які СУА закупив у Львові для презентації в Українському павільйоні на Міжнародній Виставці у Чикаго у 1933 році. Ці предмети потім стануть основою першої виставки Українського Музею у місті Нью Йорк.

СУА продовжує підтримувати Музей, збираючи на це щорічно 100 доларів США з кожного відділу СУА, а також фінансує окремі виставки. Від 1976 року віддані членкині СУА продовжують надавати усіляку підтримку цьому прекрасному закладу: на волонтерських засадах вони присвятили незліченні години, допомагаючи з організацією виставок, а також подарували Музею безліч артефактів з своїх приватних колекцій, виробів народної творчості для крамниці, подарунків Музею, а також здійснювали щедрі фінансові внески для підтримки щоденної операційної діяльності Музею. Ми дякуємо нашим членкиням за їхню щедрю підтримку протягом багатьох років.



Нью Йорк, 2017. Члени Управи Українського Музею з владикою Борисом Гудзяком, Президентом УКУ під час благодійного бенкету в готелі «St. Regis»

Як перша заступниця голови Управи Українського Музею я брала участь у щомісячних засіданнях Екзекутиви Музею, а також у щоквартальних засіданнях Управи Музею. Я також є членкинею трьох досить активних комітетів Музею: комітету з кадрової політики, стратегічного планування та комітету з придбання музейних експонатів.

Об'єднання лікарів для допомоги дітям

Цього року виповнюється десята річниця нашої співпраці з доктором медицини Генадієм Фузайловим, який практикує в лікарні загального профілю штату Массачусетс, шпиталі Шрайнера (Бостон), викладає у Гарвардському університеті, а також створив неприбуткову організацію ОЛДД (Об'єднання лікарів для допомоги дітям). Цей унікальний проєкт мав надзвичайний вплив на життя дітей в Україні, врятував сотні пацієнтів від нестерпного життя з невиправним знівеченням цілого тіла. СУА підтримував і продовжуватиме підтримувати щорічні місії доктора медицини Фузайлова та його команду до України, які лікують дітей з опіками, відбирають тих діточок, яким більше всього необхідне лікування у шпиталі Шрайнера, а також діляться новітніми хірургічними досягненнями з українськими хірургами. На сьогодні не існує жодної аналогічної програми в Україні, і цей унікальний захід вже отримав високу оцінку. Після затвердження програми лікування, воно відбувається безкоштовно для усіх для сімей, які привозять своїх дітей до опікових відділень таких педіатричних лікарень з усіх куточків України. Протягом тижня, з 15 до 21 вересня 2018 року, така лікарня базувалася у Львові. Діагностували більш як 120 дітей, провели 64 хірургічних операцій, більшість з яких була лазерною терапією. Ще до початку такої місії команда проводить кропітку підготовчу роботу, яка включає в себе збирання і розгляд анкет потенційних клієнтів медичним персоналом в Україні, який в свою чергу пересилає цю інформацію до штату Массачусетс докторові медицини Фузайлову для остаточного розгляду і відбору. Медичний фахівець в Україні розробляє логістику на місці ще задовго до фактичного

прибуття команди. З самого початку нашої співпраці США пожертвував більш як \$120,000 на цей проєкт. Таким чином США щороку за скромну суму змінює життя тисяч дітей.

Насіння Надії

Ініціатива «Насіння Надії» була започаткована Марсією Керолайн «Марсі» Каптур, співголовою групи підтримки України у палаті представників США, відданою захисницею України в Конгресі США. США запросили приєднатися до координаційного комітету цього проєкту і ми зголосилися на це. Метою цієї ініціативи стало визнання та підтримка українських жінок у їх намаганнях забезпечити харчуванням сільські громади. Ще однією метою цієї ініціативи є покращення врожайності за допомогою як освітньої роботи так і впровадженням більш сучасних методів обробки землі та новітніх технологій. У 2018 році конгресвумен з палати представників США Каптур приїхала до України в Житомирську область на навчальний семінар при Житомирському національному агроекологічному університеті. Пані Каптур та її команда і сьогодні продовжують шукати шляхи посилення ролі жінок-фермерів в Україні.

Стипендії США для студентів в Україні в рамках програми НТШ-А

У 2015 році Наукове Товариство ім. Шевченка (Америка) започаткувало програму стипендій для талановитих студентів з українських університетів віком від 17 до 22 років, які або ж втратили батьків під час Революції Гідності та під час вбивств на Майдані, або ж на війні в східних областях України, або отримали статус переміщеної особи (біженці в середині країни). У 2018 році НТШ сформувало комітет, який і розглянув 74 анкети. До напівфіналу вийшло лише 35 осіб. Голова референтури Суспільної Опіки США Ока Грицак та голова НТШ Галина Гринь відібрали 12 студентів, які і отримали особисту стипендію від США. 10 вересня 2018 року у мене була нагода зустрітися з шістьма з 12 стипендіатів під час свого перебування у Києві. Кожен студент розповів мені свою унікальну особисту, часто трагічну, історію, і кожен з них плекав свої особисті мрії і мету щодо подальшого навчання. На початку нашої зустрічі студенти не були знайомі один з одним. Але наприкінці цієї зустрічі вони вже обмінювалися даними з соціальних мереж для підтримування контактів у майбутньому.

14 вересня 2019 року НТШ організувало вечір пошани для США. Обидві організації будуть стежити за успіхом стипендіатів як у навчанні, так і в їх подальшій професійній діяльності. США пожертвував \$20,000 на спільну програму, безпосередньо підтримавши 12 стипендіатів на додаток до тих, яких підтримало НТШ.



14 вересня 2019 р. Зліва: Лідія Слиж, голова Округи США Нью Йорк, Ока Грицак, реф-ка Суспільної Опіки США, Галина Гринь, голова НТШ, Маріянна Заяць, голова США, Надія Нинка, 3-тя заступниця голови США.

Підтримка лікарень України та Проєкт C.U.R.E.

«Підтримка лікарень України» – це міжнародний гуманітарний проєкт з США, де засновником і координатором є Віталій Дубіль, який доставив з США до лікарень в Україні медичних засобів на суму \$ 3.5 мільйонів доларів. Ця організація взяла на себе зобов'язання

надавати таку допомогу на постійній економічно вигідній основі, а також на прозорих умовах у партнерстві з проектом C.U.R.E., найбільшою неприбутковою організацією в США з перерозподілу та постачання надлишкових медичних засобів. У травні 2019 СУА надав грант у сумі \$23,000 для покриття витрат на доставку морського контейнера, завантаженого медичним обладнанням та медичними засобами для Львівської обласної дитячої лікарні та Житомирської дитячої лікарні. У вересні 2019 року ми разом з першою заступницею голови СУА Лідією Яхницькою відвідали Львівську обласну дитячу лікарню і мали зустріч з директором цієї лікарні.

«Вагомі моменти в історії України» (Ukrainian Historical Encounters Series)

«Вагомі моменти в історії України» – це низка конференцій, які спонсорує Центр відносин США-Україна (Center for U.S.-Ukrainian Relations), які відбуваються у місті Нью Йорк у клубі «Принстон», – це низка конференцій, які спонсорує Центр відносин США – Україна, які відбуваються у місті Нью Йорк у клубі «Принстон», де щорічно виносяться теми історично важливі для України. 21 вересня 2019 року тема конференції була «Святкування 125-ї річниці спільноти американських українців». Декілька членкинь СУА відвідали цей унікальний захід, де я мала нагоду виступити під час першої частини обговорення з доповіддю «Зasadничі принципи спільноти американських українців». Також серед виступаючих були Рома Лісович, Фінансовий директор УНСоюзу (Український Народний Союз - UNA) та Андрій Футей, президент Українського Конгресового Комітету Америки (UCCA). Модераторкою панелі виступаючих була Ірена Яросевич, колишня головна редакторка газети УНС «Свобода». СУА знаходиться на чільному місці серед членів нашої спільноти як одна з найстарших і найпотужніших організацій, справжній «наріжний камінь» української діаспори у Північній Америці.

Український Народний Союз (УНС)

СУА став Срібним Спонсором (\$2,500) концерту 2 листопада 2019 року, присвяченому 125-й річниці УНС. УНС був спонсором заходу з пошани членів СУА на XXXI Конвенції СУА у Тампі, штат Флорида. Ці дві організації, СУА і УНС є одними з найстарших у діаспорі українських американців, які протягом кількох поколінь підтримували одне одного.

Університет штату Арізона

У 2018 році Університет штату Арізона (УША) започаткував курс вивчення української мови як «виключно необхідної», володіння якою має першочерговий пріоритет для національної безпеки США та включив вивчення саме цієї іноземної мови до комплексної програми українських студій (україністики). Програмою керує український фонд Інституту Критично Важливих Мов (ІКВМ) при центрі Мелікяна в Університеті штату Арізона. Протягом трьох років поспіль СУА жертвував по \$10,000 щорічно на цю програму. В інформаційному розділі на інтернет сторінці програми говориться, що «студенти, які не мають попереднього досвіду у цій сфері, вивчають ази української культури і мови... для подальшого використання під час перебування в Україні». У 2020 році пожертвування СУА було зроблено для увічнення пам'яті історика Марка фон Гагена (який помер у 2019), викладача однієї з кафедр в УША, а ще до того також у Колумбійському Університеті в місті Нью Йорк. Непохитний прибічник України та україністики, професор Марк фон Гаген був співзасновником першої пост радянської міжнародної організації вчених, які досліджували україністику (МАУ). У 2003 році газета «Нью Йорк Таймс» уповноважила професора Марка фон Гагена написати свою професійну оцінку статей кореспондента Уолтера Дюранті, в яких описувалися злочини проти людства у колишньому Радянському Союзі, а також приховування факту Голодомору, докладаючи зусиль до того, щоб Комісія Пуліцерівської Премії скасувала премію, яку раніше присудили Дюранті.

Нагодуймо Америку

У квітні 2020 СУА започаткував проєкт «Нагодуймо голодних: СУА для США». Усі відділи СУА були запрошені до пожертвування «поділися продуктами харчування» для співвітчизників-американців, які мають потребу під час скрутних часів КОВІДної пандемії. СУА зібрав пожертви і від приватних осіб, декотрі доходили до \$10,000 загалом. Сукупно проєкт зібрав і передав суму у \$31,140 для «Нагодуймо Америку», організації, яка за навігатором доброчинності утримує відмінний рейтинг, що сягає 94.3.

Капеля бандуристів Північної Америки ім. Т. Шевченка

У 2021 в усьому світі відзначалася 150-та річниця поетеси та мисткині Лесі Українки. Капеля бандуристів Північної Америки (КБПА) під орудою художнього керівника та диригента Олега Махляя розробила візійну концертну програму, присвячену творчому доробку поетеси. Спочатку вона планувалася на осінь 2021, але через КОВІДні обмеження концертний тур було перенесено на 2022 рік.

КБПА звернулася з пропозицією до Головної Управи СУА щодо співпраці та фінансової підтримки низки концертів під егідою офіційного культурного заходу СУА. Художнім змістом цієї унікальної програми є висвітлення поетики, потуги і місця Лесі Українки в українській культурі через пісні, які покладені на слова поетеси, ілюстрації, звукозаписи *кобзарів* на валиках з воску початку ХХ століття, фото проєкції на широкому екрані та потужний аудіо супровід, який розкаже Лесину історію. Серед надзвичайних елементів цієї програми є прослуховування живого голосу самої Лесі Українки, яка декламує свої твори. Ця програма є визначною подією, яка поєднує видатну жінку і колоритну культурну постать в українській історії з найбільшою і найстарішою організацією американських жінок українського походження у співпраці з видатною культурною організацією американців українського походження. Результатом цієї унікальної співпраці безсумнівно стане низка історичних музичних концертів.



Капеля бандуристів Північної Америки ім. Т. Шевченка

Співпраця у сфері суспільної опіки

Трагічні вбивства на Майдані 2014 року і повномасштабне вторгнення Росії, яке відбулося одразу потому, війна на Сході України – все це означало для СУА негайно поставити надання гуманітарної допомоги до пріоритету протягом 2014 – 2017 років. Декілька з цих програм, такі як «Допомога Жертвам Української Війни» продовжилися аж до періоду 2017-2021, але діяльність було дещо згорнуто через те, що воєнні дії до певної міри заспокоїлися. За останній період, продовжуючи вже існуючі проекти, ми звернули особливу увагу також на поточні виклики, такі як повінь 2020 року в Україні та пандемію в США.

Наша організація повністю покладається на Марію Фуртак, лікаря вищої категорії, яка є представницею СУА в Україні з питань суспільної опіки. Пані Марія встановлює контакти, обробляє запити на допомогу, планує поставку такої допомоги і контролює її цільове використання. Без такого надійного партнера, як пані Фуртак, якій ми беззаперечно довіряємо і яка зголосилася безупинно допомагати нам на добровільних засадах, багато з проектів в Україні наша організація не змогла б провадити з такою впевненістю. Ще одним прекрасним партнером, який підтримує СУА у сфері соціального забезпечення, є лікар Василь Пазиняк, колишній депутат українського парламенту. Зусилля, які він доклав, допомагаючи пані Фуртак у питаннях логістики, важко переоцінити. Ми дякуємо нашим партнерам по роботі в Україні!

Ще одним партнером СУА з питань суспільної опіки є *Всеукраїнське товариство політичних в'язнів і репресованих*. Разом з цим товариством ми продовжуємо свій фонд «Бабусі», який за останні роки набув популярності серед наших членкинь і збільшив обсяг своєї допомоги. Цей захід ми почали як спільну програму з Союзом Українок України під керівництвом його голови Ореслави Хомик. СУУ продовжує організовувати свої заходи двічі на рік – Різдво/Великдень, підтримуючи літніх жінок. Ці жінки, які часто прикуті до ліжка, є представниками сімей, які багато десятиріч тому були заслані до Сибіру та інших віддалених куточків Советського Союзу і часто живуть у цілковитій, або майже цілковитій бідності.

Голова цього Товариства Оррина Сокульська продовжує формувати перелік нужденних і допомагає визначати саме тих жінок, які потребують нашої допомоги у першу чергу. Кожна з таких обраних жінок отримує грошовий подарунок, а також листівочку, власноручно підписану головою СУА. Зворотній зв'язок і слова подяки, які ми отримуємо, є занадто зворушливими – у повідомленнях часто звучить щирий подив від того, що українські жінки, які живуть ген за океаном, не тільки згадують про них, а ще й піклуються!

Центр СУА з жіночих студій при УКУ – педагогічний спадок

Від самого початку, коли СУА розпочав Лекторій жіночих студій в Українському католицькому університеті (УКУ), він поставив собі мету – популяризувати широкий спектр жіночих студій, а також інтегрувати предмети програми навчання до загальної програми гуманітарних дисциплін. Зasadничі принципи програми охоплюють освітні, навчальні, соціально- політичні та духовні теми. Читання лекцій набуло популярності серед студентів університету, а також залучило великий прошарок людей за його межами. Відкриття Центру СУА з жіночих студій у вересні 2018 року бере початок саме з цієї ініціативи СУА.

*Банер Центру СУА
з жіночих студій при УКУ*

Д-р Марта Богачевська Хом'як, ключовий куратор цього починання, зауважила у 2017: «П'ятирічний успіх читання лекцій представницями СУА у програмі лекцій Жіночих Студій при УКУ



підтверджує доцільність нашої пропозиції щодо розширення цієї програми. Ми пропонуємо створити справжній центр... (розширення) який би отримав свій власний дах над головою, а також дозволив Галині Теслюк прийняти на роботу асистента, щоб продовжувати привертати увагу спільноти до жіночих студій через усі навчальні програми гуманітарних наук як для студентів, так і для викладачів, зробити максимально доступною можливість Жіночих Студій спочатку стати факультативною дисципліною, а пізніше повноцінною основною дисципліною, шляхом збільшення формальних внесків аж до чотирьох навчальних курсів щорічно, збільшити щорічне число запрошених лекторів-науковців до восьми щорічно.»

Таке розширення вимагає додаткового фінансування у сумі \$10,000 щорічно. Це питання обговорювалося на XXXI Конвенції СУА і, відповідно, було одностайно схвалено Головною Управою СУА. Центр Жіночих Студій при УКУ дасть українським жінкам можливість брати участь в успішній інтеграції України в міжнародну спільноту саме в цій дисципліні. Як саме? Центр буде брати участь і приймати в себе регіональні міжнародні конференції на кшталт «Розширення можливостей жінок в умовах конфлікту», яку було проведено в серпні 2018 року.

*Вересень, 2018 р. Відкриття Центру СУА
з жіночих студій при УКУ*



Увічнення пам'яті жертв геноциду 1932 – 1933 років – Голодомору

Для СУА історія поширення інформації про Голодомор розпочалася вже на початку 1930-х, коли СУА був ще зовсім юною організацією. Ми не зупиняємо цей процес і сьогодні. У листопаді 2019, СУА було запрошено підтримати оцифрування щоденників, записників та світлин Гарета Джонса у співпраці з українсько-канадською асоціацією громадянських свобод (УКАГС). Професор Любомир Луцюк, канадський науковець, надіслав до СУА запрошення до цієї справи. Гарет Джонс був валлійським журналістом, який подорожував Радянською Україною і, на відміну від інших журналістів, які тоді працювали в СРСР, відкрито писав у пресі під своїм власним ім'ям про жахливі наслідки Сталінського примусово влаштованого голоду в Україні – Голодомору.

Приблизно 20 років тому, оригінальні щоденники і нотатки Джонса було знайдено в сімейному архіві в Уельсі. Пізніше уривки були опубліковані його племінницею та троюрідним племінником. Однак, повне зібрання щоденників ще не повністю є відкритим до ознайомлення. Після вивчення деталей запрошення до участі в проєкті з оцифрування, Екзекутива СУА одностайно ухвалила свою участь і прийняла це запрошення. 20 грудня 2019 року було підписано договір про наміри між Національною бібліотекою Уельсу (НБУ), де знаходяться архіви, УКАГС та СУА. СУА є найбільшим спонсором цього амбітного проєкту, де у загальному бюджеті \$26,463 частка СУА складає \$20,463. Загальну суму гранту буде витрачено на підготовку, оцифрування і оприлюднення матеріалів колекції. СУА планує і надалі залишатися важливим учасником заходів, спрямованих на увічнення гіркої пам'яті про Голодомор.

Підтримка професійної освіти в Україні

Місією дитячого міського Центру реабілітації «Джерело» у м. Львів є «створення можливостей для кращого майбутнього дітей і юнацтва з особливими потребами та їх сімей». У січні 2019 СУА пожертвував \$10,000 цільових коштів на професійне навчання викладачів Центру

реабілітації «Джерело» за місцем роботи. Для підсилення дії цього освітнього заходу СУА також запросив на навчання викладачів з інших міст області, навіть тих, які не працюють безпосередньо у Центрі реабілітації «Джерело». Освіта – це найефективніший засіб впливу у будь якій сфері і СУА бере на себе зобов'язання продовжувати фінансувати і всіляко підтримувати освітні проекти.

СУА: Наше членство – наша сила

Це гасло, проголошене на XXXI Конвенції СУА у 2017 році: «Наше членство – наша сила!», складається лише з чотирьох слів, але ці слова саме і є відображенням сутності нашої організації. СУА пройшов майже через століття викликів та змін. Наразі ми стикнулися з тим, що наша громада переважно складається з людей старшого віку, а деякі відділення вже не можуть продовжувати вести свою діяльність. Водночас, ми безмежно вдячні саме цим нашим союзникам за відданість і служіння СУА і маємо за честь працювати поруч з цими членкинями і цими відділами СУА вже багато років. Ми також вітаємо створення нових відділів СУА в штатах Огайо, Коннектикуті, Іллінойсі, Мічигані та Нью Джерсі, до яких залучилися як членкині, народжені в Америці, так і жінки, які емігрували з України. Новоприбулі емігранти не тільки створюють нові відділи СУА, але й приєдналися до вже існуючих відділів СУА.

Ми зауважуємо на мовні та культурні відмінності між членкинями, які є представницями різних хвиль еміграції, і часом ці відмінності можуть створювати певні проблеми, але ці найновіші членкині СУА своїми новими ідеями та пропозиціями спонукають нас мислити «нешаблонно» щодо наших проєктів і заходів. Водночас, наші старші членкині отримали можливість скеровувати та навчати молодших членкинь тому, що собою являє наша організація, яка багата є у неї історія, та який широкий спектр можливостей наша організація може запропонувати.

Спільнота членкинь є стрижнем будь якої організації і, як ми це висвітлюємо на сторінках часопису «Наше життя» вже протягом десятиліть, наші союзники були одночасно фокусом і часом викликом кожної голови СУА. Хоча загальна кількість членкинь протягом моєї каденції майже не змінювалася, змінювався склад наших членкинь. Ми зрозуміли, що ми знаходимося на роздоріжжі щодо майбутнього розвитку нашої організації і будемо потребувати концентрації, все частіше компромісу, щоб спільно трудитися усім на добро.

Журнал «Наше життя» – обличчя СУА

Ми щиро пишаємося своїм часописом, який відсвяткував своє 75-річчя у 2019 році, і де СУА висвітлює свої здобутки для наших читачів, віддаючи перевагу цікавим особистостям – жінкам як минулого так і сьогодення, а також поширює інформацію про українську культуру і мистецтво. Для ствердження своєї фінансової спроможності, а також виконуючи роль друкованого обличчя організації, Екзекутива СУА прийняла рішення провести опитування серед усіх членкинь. На основі результатів цих опитувань, а також з фінансових міркувань, Головною Управою СУА було прийнято рішення оновити зовнішній вигляд і зміст «Нашого життя», часопису, якому завжди бракувало коштів з тієї причини, що членські внески СУА вже не покривали витрат на вихід часопису друком та його розповсюдження поштовою службою, за умови, що вищенаведені витрати постійно росли.

На додаток до цих змін ми стикнулися з тим, що наша англomовна редакторка Тамара Стадниченко Корнелісон вийшла на заслужений відпочинок. Ми вдячні Тамарі за її самовіддане служіння протягом більш як 25 років. Робота Тамари чітко довела, що колись спірне рішення робити чи не робити часопис «Наше життя» двомовним виданням, виявилось вірним не лише у наших намаганнях виконати довгострокові цілі нашої організації, а також у забезпеченні нагальних потреб членкинь СУА. Ми зичимо Тамарі гарного здоров'я на заслуженому відпочинку. Дякуємо, Тамаро!

Почесна членкиня СУА, а також голова референтури з питань культури Софія Геврик зробила свій внесок у «Наше життя», перебуваючи у постійному пошуку креативних обкладинок, які б підкреслили широку палітру діаспорного мистецтва. Редакторка україномовної частини

часопису Лариса Тополя приєдналася до нас у січні 2017 року, і як членкиня сім'ї «Нашого життя» продовжує писати свої творчі, професійні, глибоко змістовні статті. Дякуємо, Ларисо і Софіє!

У листопаді 2020 ми вітали в команді Роману Лабросс, нову головну редакторку та редакторку англomовної частини «Нашого життя». Романа має в арсеналі купу редакторського досвіду та досвіду з налагодження комунікацій. Ми з нетерпінням очікуємо на її стратегічний, концептуальний, креативний та редакторський внесок до часопису «Наше життя» в майбутньому. Ласкаво просимо, Романо!

«СУА 1925–2020: спільнота жінок, їх громадянська позиція і служіння в українській діаспорі»



Таку назву має довгоочікуване англomовне видання, і СУА з неприхованою гордістю повідомляє про вихід редагування на завершальну стадію. Адже у ньому зібрана 95-річна історія нашої організації, авторитет якої серед української діаспори США невпинно зростає. Авторка видання д-р Марта Кічоровська Кебало самовіддано працювала над тим, щоб заново відкрити для нас усі сторінки історії, занурювалася в архіви і публікації нашої організації, а також архіви інших діаспорних організацій та брала численні інтерв'ю у членкинь СУА та громадських діячок. Працюючи з цими інформаційними джерелами, їй вдалося не лише з'ясувати послідовність проєктів та заходів організації, але й передати словами цінності і відданість

справі керівництва СУА і усіх членкинь. Авторка книжки також дослідила еволюцію ідей та стратегій, направлених на досягнення наших цілей протягом багатьох десятиріч. Через слово, фотографії та колоритні ілюстрації д-р Кебало зуміла передати відчуття виконаної місії, гордості за важливу справу, патріотизму, приналежності, сестринства, яку несе в собі членство СУА.

Чому ми вибрали саме англomовне видання? Та тому, що хочемо відчинити двері у минуле для наших доньок, щоб майбутні покоління українських жінок в Америці могли збагнути і з гордістю оцінити той факт, що вже незабаром організація осягне своє століття і увінчає громадську діяльність та відданість їхніх матерів та бабусь. Це не лише книжка із зафіксованими датами подій, а розповідь про життя і добровільний вибір тисяч жінок українського походження в Америці, які стали союзницями. Отже, ми з нетерпінням чекаємо на появу книжки про нашу багату історію, якою зможемо радо ділитися зі світовою українською громадою та світовим українством!

Нагороди та досягнення

(Березень 29, 2017) Союз Українок Америки (СУА) було обрано переможцем загальнонаціонального українського конкурсу «Благочинна Україна». Цей факт не було зазначено у матеріалах XXXI Конвенції СУА, бо інформація про цю нагороду була отримана запізно для публікації, отже я зроблю стислу розповідь про цю подію тут. Ця нагорода є предметом неабиякої гордості для СУА. В 2016 році конкурс «Благочинна Україна» залучив найбільшу кількість претендентів – 744! Серед номінацій було 15 основних категорій, три категорії для приватних осіб і чотири ексклюзивні категорії. Однією з таких ексклюзивних категорій була «Допомога з-за кордону». 29 березня 2017 року СУА було визнано переможцем у цій категорії! Нагорода переможцю – «Янгол Добра» була вручена віце-прем'єркою з питань європейської та євроатлантичної інтеграції України Іванною Климпуш-Цинцадзе в приміщенні Київської міської державної адміністрації. Представляти СУА на церемонії вручення випала честь Марії Фуртак, представниці СУА в Україні з питань суспільної опіки, та Олені Власенко, голові Житомирського Відділу Союзу Українок України.

Багато високоповажних гостей прийшли на церемонію вручення: представники п'яти релігійних конфесій України; Перша Леді України Марина Порошенко; Катерина Ющенко, голова наглядової ради міжнародного благодійного фонду «Україна 3000»; міністр культури України Євген Нищук; міністерка освіти і науки України Лілія Гриневич; автор, поет і видавець Іван Малкович; ведучий вокаліст гурту «Мандри» Сергій Фоменко; артистка Анжеліка Рудницька та інші відомі особи. На останньому етапі відбору переможця організація «Карітас» з Польщі та координаційна служба турецької агенції з питань співпраці та координації в Україні змагалися з США. Наявність в цій категорії неукраїнських міжнародних організацій чітко демонструє, що Україну не залишили на самоті у її протистоянні російській агресії. Визнання діяльності США в Україні є для нас великою честю і підтвердженням того, що довгострокові цінності, цілі, віра та зусилля, яких ми докладали протягом кількох поколінь української діаспори, не залишилися непоміченими.

(Жовтень 14, 2017) Надзвичайний і Повноважний Посол України у США Валерій Чалий передав похвальну грамоту Маріянні Заяць за «багаторічну активну громадську позицію і діяльність на благо України» та за «особистий внесок до зміцнення українсько-американських зв'язків».

(Листопад 5, 2017) Президент Українського Католицького Університету Митрополит-Архієпископ Філадельфійський Борис Гудзяк нагородив США похальною грамотою за пожертвування, направлені США на розвиток освітніх програм УКУ такі як «Простір Надії» та читання лекцій у програмі Жіночих Студій (нині Центр Жіночих Студій). Верховний Архієпископ Києво-Галицький, Отець і Глава УГКЦ Святослав підписав цю грамоту.

(Вересень 9, 2018) Від імені США я прийняла почесну грамоту від імені Патріарха, яку мені передав ректор Київської Трьохсвятительської духовної семінарії УГКЦ преп. Петро Жук. За ініціативою преп. Петра Жука було видано цей документ, який власноручно підписав Блаженніший Патріарх Святослав, голова УГКЦ. Патріарх зауважив, що семінаристи з пошарпаних війною регіонів України, яких США підтримував з 2017 року, і які повернуться проводити Службу Божу в цих регіонах, є вкрай важливими для майбутнього УГКЦ в зонах, де проходили військові дії.

*Почесна Грамота від Патріарха Святослава,
якою нагороджено Маріянну Заяць, голову США.*



(Вересень 10, 2018) Від імені нашої організації я отримала орден святої великомучениці Варвари, яку вручив власноручно Святіший Патріарх Київський і всієї Руси-України Філарет на знак високої оцінки «відданості нашої організації справам України» та «нашого самовідданого служіння відданості українцям усіх прошарків суспільства».

(Вересень 14, 2018) Під час оголошення результатів річного конкурсу «Мій Рідний Край», організований Союзом Українок України, який проводився у Львові, у приміщенні міської ради, США було нагороджено почесною відзнакою «Орденем Лева» – патрона Львова, за підтримку студентів міста. Студенти віком від 12 до 25 років, які мають бажання долучитися до розбудови майбутнього своєї Батьківщини України, можуть брати участь у цьому конкурсі. Щороку США покриває витрати на публікування робіт переможця. 2018 рік став роком, коли голова США вперше за всю історію була особисто присутня на церемонії вручення нагороди.

(Вересень 2018) Голову США Маріянну Заяць було нагороджено почесною грамотою від мера міста Львова Андрія Садового «за значний особистий внесок в розвиток українсько-

американських відносин, зміцнення українських громад в діаспорі та в Україні».

(Вересень 2019) Під час щорічних Нарад Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО) у 2019 році у Львові Ореслава Хомик, голова Союзу Українок України (СУУ) присвоїла почесне звання «Почесна членкиня СУУ» голові СУА Маріянні Заяць. Під час цього візиту, СУУ також нагородив СУА почесною грамотою за багаторічну підтримку студентського літературного конкурсу, де СУУ виступала спонсором.

(Вересень 2019) СУА отримав почесну грамоту від Ірини Клюковської, директорки Міжнародного інституту освіти, культури та зв'язків з діаспорою (МІОК) за загальну підтримку України і за нашу участь у важливій панельній дискусії «Активізм заради змін і прогресу», яка відбулася під час Першої Міжнародної Асамблеї «Українка у світі: професіоналізм, активізм, традиції».



(Вересень 2019) У Львові з нагоди 70-літнього ювілею Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО) голова СФУЖО Анна Кісіль нагородила голову СУА Маріянну Заяць відзнакою «Берегиня українського роду» за особливий внесок у зміцнення українського жіночого руху в світі як вияв глобального демократичного руху за людські права, у розбудову СФУЖО та українських жіночих організацій як вияв зрілого громадянства в контексті діаспори і країни поселення, а також за підтримку і розбудову України.

Анна Кісіль, голова СФУЖО вручає відзнаку «Берегиня українського роду» Маріянні Заяць, голові СУА

(Жовтень, 2019) Єпископ УГКЦ, голова Центру військового капеланства курії Львівської архієпархії УГКЦ Степан Сус нагородив СУА відзнакою «Золотий Хрест» на День захисника Вітчизни за поширення християнських цінностей і підтримку українських солдат, захисників України.

В авангарді українських організацій

Світова Федерація Українських Жіночих Організацій

XI Конгрес Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО) проходив з 25 по 27 жовтня 2018 року, що співпало з відзначенням 70-річчя СФУЖО в Філадельфії, місті, де Світову Федерацію Українських Жіночих Організацій і було засновано. Від імені СУА я була членкинею комітету з планування. Представниці СУА, які були присутніми на роковинах у Філадельфії, сповнилися натхненням після того, як почули про успіх делегаток Конгресу. Хоча останні також поділилися і викликами, з якими вони стикаються, яких є доволі багато. Голова СФУЖО Оріся Сушко, термін якої закінчився, отримала багато слів пошани за свої численні здобутки. Палко вітали і новообрану голову Анну Кісіль. Під час цього Конгресу мене обрали другою заступницею голови СФУЖО.

Однак, з глибоким сумом я повідомляю, що у листопаді 2020 Анна Кісіль пішла з життя. Її передчасна смерть є важкою втратою як для української спільноти в Канаді, так і для українського жіноцтва в усьому світі. Вона відіграла важливу лідерську роль в СФУЖО, а також була заступницею голови Світового Конгресу Українців (СКУ). Я активно працюю з першою заступницею голови СФУЖО Євгенією Петровою та третьою заступницею Марією Фінів для того, щоб підтримати організацію у її поступі і діяльності в той час, коли вона залишилася без очільниці.

Річні Наради СФУЖО у 2019 році проходили у Львові в приміщенні Національного університету «Львівська політехніка» з 31 серпня по 3 вересня. Під час цього зібрання членкинь СФУЖО з усього світу мене запросили виступити з темою «Співпраця СФУЖО з українськими жіночими організаціями (державними і недержавними) – у гуманітарних, культурних і освітніх проєктах». Я дійшла до наступного висновку: «Наше



*Пам'ятна книга
XI Конгресу СФУЖО*



майбутнє і майбутнє СФУЖО буде райдужним лише тоді, якщо ми, йдучи пліч-о-пліч, зможемо забезпечити виконання повсякчас мінливих потреб як в Україні, так і в інших країнах, де є українська діаспора».

*Вересень 2019 р., Львів.
Учасниці Річних Нарад
СФУЖО*

Перша Міжнародна Українська Жіноча Асамблея була скликана в той самий час протягом вихідних днів у Львові, користуючись тією нагодою, що Річні Наради СФУЖО вже залучили жінок з професійним досвідом у різноманітних сферах. Панельні дискусії були присвячені багатьом цікавим темам. Інформацію, яку презентували панелісти, а також їхню точку зору було донесено гостям, які зібралися на цю подію. Мене запросили зробити доповідь під час дискусії за круглим столом на тему «Активізм - заради змін і прогресу». Я поділилася своїми думками щодо того факту, що СФУЖО вже мала неабиякий успіх у об'єднанні кількох хвиль українських емігранток під одним дахом, але найбільшим викликом СФУЖО – викликом, з яким стикається чи не кожна діаспорна організація, є виховання нових лідерок та керівниць серед нашого великого резерву талановитих жінок.

У грудні 2020 Світова Федерація Українських Жіночих Організацій (СФУЖО) вийшла на черговий рубіж. Вона відсвяткувала 30-ту річницю офіційного представництва СФУЖО при ООН у місті Нью Йорк. Перші дві представниці СФУЖО в Департаменті Публічної Інформації при ООН (недавно перейменовано на Департамент Глобальних Комунікацій) Лідія Гладка і Оля Ставнича були членкинями США. На даний момент у сфері неурядових організацій (НУО) при ООН у місті Нью Йорк працюють 12 представниць СФУЖО, десять з яких є членкинями США. Три

представниці СФУЖО при ООН у місті Женева (Швейцарія) є членкинями Союзу Українок Франції (СУФ).

Світовий Конгрес Українців (СКУ)

Світовий Конгрес Українців (СКУ) це парасолькова організація, яка координує і представляє інтереси українських організацій, які є членами СКУ, а також інтереси української діаспори, а це понад 20 мільйонів українців, які живуть за межами українських кордонів. СУА є членом СКУ як через своє членство у СФУЖО, так і як окрема незалежна організація. Щороку СУА подає звіт, який потрапить до консолідованого звіту СКУ. Як призначена представниця СФУЖО у Раді директорів СКУ, я роблю все, що від мене залежить, щоб бути присутньою на усіх відеоконференціях Ради директорів відповідно до спланованого розкладу. У 2018 СУА привітав новообраного президента СКУ Павла Грода і подякував колишньому президентові Євгену Чолію за його самовіддану роботу щодо презентації СКУ в цілому світі.

Український Інститут Америки

З 2015 року голова СУА є членом Дорадчої комісії Українського Інституту Америки (УІА), а також членкинею Номінаційної комісії УІА протягом 2020 і 2021 років. Співпраця з УІА, його колишнім президентом Данієлом Свістелем, а нині з діючою президенткою Кеті Наливайко була дуже корисною і зробила важливий внесок в цей український заклад, заснований в далекому 1948 році у місті Нью Йорк.

Представлення СУА: зустрічі з громадськими і політичними діячами

(Вересень 18, 2017) Президент Петро Порошенко та Перша Леді України Марина Порошенко зустрічалися з керівниками місцевих громад в Українському Музеї в Нью Йорку. У ранні першої заступниці голови Управи Українського Музею мене делегували привітати подружжя. Мені випала нагода спілкуватися з Першою Леді до початку заходу. У мене була можливість розповісти їй про проекти СУА в Україні, а також про обрання СУА переможцем загальнонаціонального українського конкурсу «Благочинна Україна».

(Вересень 26, 2017) Наталія Федорович, заступниця Міністра соціальної політики України відвідала США. У нас відбулася зустріч у Генеральному Консульстві України у місті Нью Йорк. Під час зустрічі було порушено низку питань щодо надання інформації, розвитку та проходження стажування соціальних працівників у школах та шпиталях з метою виведення цієї професії на рівень перспективної професії в Україні. Заступниця Міністра пані Федорович була твердо переконана у тому, що послуги з координування та навички, які є частиною професії соціального працівника, допоможуть при наданні як фізичної, так і психологічної допомоги в Україні.

(Листопад 5, 2017) Я зустрілася з виконавчою обов'язків Міністра охорони здоров'я України, лікаркою Уляною Супрун, та консулом Денисом Семеновичем, який працював у Генеральному Консульстві України у місті Нью Йорк у готелі St. Regis під час щорічного благочинного заходу Українського Католицького Університету.

(Березень 1, 2018) Я була учасницею щорічного Міжнародного Дня Рідної Мови, яку організувала Постійна Місія України при ООН – події, яка була приурочена до річниці Декларації про державний суверенітет і незалежність України 1917-1918 років.

(Березень 12-23, 2018) Я була учасницею 62-ї Сесії комітету ООН з питань Статусу Жінок, однієї з наймасштабніших щорічних подій ООН, найбільшої з точки зору подій, присвячених жіночому питанню. 23 березня Постійна Місія України в ООН організувала у співпраці з СФУЖО сесію під назвою «Підтримка жінок і дівчат, що мешкають в сільській місцевості». Посолка Мелані Вервір була модератором цієї події, яку у лютому 2009 р. Барак Обама призначив першою в історії американською Посолкою з особливих доручень, відповідальною за глобальні питання жінок у Держдепартаменті США.

(Вересень 23, 2019) Керівники громад американців українського походження з міста Нью Йорк та його передмість були запрошені на закриту зустріч з новообраним Президентом та Першою Леді України Володимиром та Оленою Зеленськими. Ця особлива подія відбулася в приміщенні Українського Інституту Америки.

(Жовтень 18, 2019) Український Інститут Америки та Український Конгресовий Комітет Америки виступили спонсорами зустрічі з Блаженнішим Митрополитом Київським і всієї України Епіфанієм під час його інавгураційної поїздки до США. Я і дві представниці Екзекутиви СУА Валентина Табака і Наталія Павленко мали нагоду провести неформальну зустріч з Блаженнішим, якому було відомо про допомогу СУА Волинській Православній Богословській Академії, за що він висловив свою вдячність.



Зліва: Наталія Павленко, Валентина Табака, Блаженніший Епіфаній, Митрополит УПЦ, Маріянна Заяць

Управління і керівництво СУА

Документи нашої організації

Під час виконання своїх повноважень на відповідних позиціях членкині Екзекутиви СУА невтомно працювали над розробкою процедур та приписів для усіх рівнів нашої організації. Вони залучили досвідчених членкинь, які можуть пояснити, якої інформації може бракувати, а яку інформацію варто було б додати до цих документів. Кінцевою метою є отримання належної інформації та відповідей на процедурні питання, питання звітності, посадові інструкції, які можна було б не вагаючись використовувати головами окружних управ, головами відділів та будь якими іншими членкинями СУА. Журнал з тлумаченням посадових інструкцій, керівництво з приписів і процедур організації, оновлені форми звітності відтепер будуть доступними усім членкиням, а незабаром з'явиться його україномовна версія.

Брендбук СУА

З роками у використанні та дизайні логотипу СУА та інших графічних зображеннях, пов'язаних з СУА, з'явилися значні розбіжності через відсутність стилістичного довідника. Отже, Брендбук СУА було створено, удосконалено і розіслано на електронну пошту головам відділів та головам окружних управ СУА. Узгоджене використання нашого логотипу та розпізнавальних знаків є надто важливим для того, щоб забезпечити відповідність наших комунікацій якісному іміджу СУА. Інструкції у Брендбуці мусять виконуватися повсякчасно при розробці будь яких комунікаційних матеріалів СУА як внутрішнього, так і зовнішнього призначення. До таких матеріалів відносяться: бланки запрошень, плакати, листи, буклети з програмами, інформаційні вісники, видання, звіти та дописи у соціальних мережах. Послідовне дотримання професійного зовнішнього вигляду, особливо за допомогою наявних технологій, є важливим для нашої організації як для її іміджу, так і для задоволення вимог молодих поколінь, які очікують саме такого рівня професіоналізму.

Присутність в соціальних мережах

Голова референтури соціальних мереж СУА Оксана Лодзюк працювала з програмістами нашої сторінки в мережі Інтернет, маючи на меті знайти таке рішення, щоб відвідувач сторінки,

який потрапив на неї вперше, зміг отримати чітке розуміння сутності СУА протягом десяти хвилин з моменту відкриття нашої сторінки. Закритий портал, створений виключно для членкинь, є на стадії завершення, через який у майбутньому можна буде легко отримати потрібну інформацію, документацію. Голова референтури соціальних мереж була також відповідальною за розробку і розміщення інформації на сторінці СУА у Фейсбуці, збільшуючи число наших послідовників, а також створила обліковий запис і почала розміщати повідомлення вже і в Інстаграмі.

Адміністрація СУА

Адміністратор офісу Ольга Стасюк є стрижневою фігурою в управлінні інформацією і статистикою нашої організації, координуванні комунікацій та збиранні звітів. Усі ці елементи є вкрай важливими і дають можливість членкиням Екзекутиви СУА зрозуміти статус організації у будь який момент, забезпечуючи ґрунт для прийняття рішень. Дякуємо, Олю!

Ще однією незамінною людиною в нашій адміністрації є фінансовий адміністратор Наталя Гончаренко. Наталя відповідає за поточні фінансові питання у нашому офісі і співпрацює належним чином і у відведений законодавством термін з нашими аудиторами, сертифікованою фірмою *Nisivoccia*, яка надає бухгалтерські послуги. Ми завжди можемо бути впевненими у тому, що усі питання, які стосуються фінансових платежів і звітності є під контролем, бо вони знаходяться в надійних руках. Дякуємо, Наталю!

Засідання Екзекутиви СУА

Через те, що переважна більшість членкинь Екзекутиви СУА не проживають ані в Нью Йорку, ані в його передмістях, щомісячні засідання відбуваються або через конференц зв'язок, або, WebEx або Zoom (у 2020 році під час пандемії КОВІДу ми адаптувалися до нових систем зв'язку). Ці способи віртуального проведення засідань і зустрічей виявилися вкрай ефективними і продуктивними. На кожних віртуальних засіданнях ми ділимося інформацією щодо адміністративних та організаційних питань попереднього місяця. Кожна членкиня Екзекутиви СУА звітує, підраховуємо голоси щодо прийняття тих чи інших рішень за поточними проектами, а потім презентуємо проміжні звіти існуючих проектів. Хронологічно, наступні засідання було проведено: 2017 – чотири засідання, починаючи з червня 2017; 2018 – дев'ять засідань; 2019 – одинадцять засідань; 2020 – десять засідань; 2021 – сім засідань до червня 2021 року.

Засідання Головної Управи СУА

(Вересень 8-10, 2017) – Культурний Центр «Союзівка», Кергонксон, штат Нью Йорк. Перше Річне засідання Головної Управи СУА після XXXI Конвенції СУА відбулося саме тут. На порядку денному було безліч питань, серед яких було багато ключових: членство, планування підґрунтя для майбутніх проектів СУА, оптимальний розподіл ресурсів, як фінансових, так і людських ресурсів волонтерів між Україною і США, заохочення членкинь брати на себе відповідальність і ставати керівниками, федеральне законодавство, законодавство на рівні штату з питань страхування



Вересень, 2017. «Союзівка», Кергонксон. Учасниці Річного засідання Головної Управи СУА

відповідальності, яке робить діяльність наших «Світличок» вкрай складним. Новообраний склад членкинь Головної Управи СУА поділився своїм баченням майбутньої діяльності, їх було заохочено поділитися своїми ідеями.

(Березень 29-31, 2019) - Культурний Центр «Союзівка», Кергонксон, штат Нью Йорк. Метою цього Річного засідання Головної Управи СУА було оновити та обмінятися інформацією, а також проінструктувати нових голів окружних управ СУА. На Конвенції СУА 2017 року було затверджено термін перебування на посаді: не більше двох каденцій (по два роки кожна). Вибори до окружних управ відбулися у першому кварталі 2017 року. У зв'язку з введенням нових термінів перебування на посаді майже усі голови окружних управ були вперше на такій посаді. Це Річне засідання було присвячене розгляду відповідальності голів окружних управ відповідно до їх посадової інструкції, а також інших посадових інструкцій на ключові посади у окружних управах. Також обговорювалися плани і цілі СУА. Не минули і питання модернізації часопису «Наше життя» та встановлення стандартів щодо правильного використання нашого логотипу в різних друкованих та електронних матеріалах. Обидві з вищенаведених цілей було досягнуто.

(Квітень 4, 2020) – WebEx. Ця перша віртуальна онлайн конференція відбулася з 23-ма членкинями Головної Управи СУА з певними проблемами, бо ми вперше намагалися об'єднати таку велику громаду за допомогою електронного зв'язку. На щастя нам вдалося віртуально обговорити нагальні питання: постійний дефіцит часопису «Наше життя», нюанси інструкцій нового проєкту Суспільної Опіки СУА і визначення дати XXXII Конвенції СУА. Зважаючи на обмеження, викликані КОВІДом, раніше призначена дата конвенції у 2020 році була скасована і конвенцію перенесено на 5 червня 2021 року.

(Жовтень 10, 2020) – Zoom. Під час цієї віртуальної відеоконференції Головна Управа СУА ознайомила з річними звітами, фінансовими звітами за 2019 рік, а також затвердила бюджети на 2021 рік. Обговорювалися і можливості провести конвенцію віртуально, також пройшла дискусія щодо публікації матеріалів конвенції.

(Березень 14, 2021) – Zoom. Позачергова віртуальна відеоконференція мала на порядку денному обговорення деталей реєстрації на конвенцію, пропозиції щодо круглих столів напередодні конвенції і, найважливіше, прийняття запропонованих поправок до Статуту СУА з метою направлення їх до голів відділів СУА за два місяці до початку конвенції (як того вимагають чинні положення Статуту СУА). У нас також відбулася важлива дискусія про виклики, спричинені пандемією і який вплив вони мали на наші відділи та окружні управи. Це було останнє засідання головної Управи СУА перед XXXII Конвенцією СУА.

З глибокою вдячністю...

Ми, *Союзянки*, УСІ добровольці! І наші досягнення і наш успіх ніколи не приходять лише завдяки зусиллям однієї людини. Наш спільний успіх зароджується не тоді, коли кожен просто робить свою роботу, а скоріше тоді, коли ми «стаємо на заміну» і виконуємо роботу наших посестер Союзянок, саме тоді, коли вони потребують нашої допомоги. У такі часи ми згуртуємося як сестри, підтримуємо одна одну і стаємо на шлях спільного успішного майбутнього.

Дозвольте мені подякувати кожній членкині теперішнього складу Екзекутиви СУА, жінкам, з якими я мала честь тісно працювати, які самовіддано працювали для виконання нашої місії і цілей, не зважаючи на пандемію, які відважно допомагали нашим членкиням в ці лихі часи. Члени Екзекутиви СУА несуть відповідальність за щоденну операційну діяльність нашої організації. І така діяльність не виключає викликів, але також передбачає отримання великого задоволення від зробленої справи. Діяльність СУА багата на яскраві події, які потребують таких же яскравих особистостей за кермом, з якими нам так пощастило!

Лідія Яхницька – перша заступниця голови СУА – Ліда завжди готова вислухати і дати слушну пораду. Коли б це не знадобилося, вона також завжди готова представляти інтереси СУА на високому професійному рівні та з великою самовіддачею. Вона взяла на себе відповідальність керувати комісією, яка готує матеріали XXXII Конвенції СУА, яка готує повністю електронну версію матеріалів вперше в історії нашої організації. Велика подяка Ліді за її відданість та універсальність в ці непередбачувані часи.

Христина Бойко – друга заступниця голови СУА – відповідає за членство в нашій організації по всій країні. Її відмінні навички по роботі з людьми, доброзичливою натурою, Христя завжди відгукувалася на потреби наших відділів, не зважаючи на те, чи це були вже офіційно зареєстровані відділи, чи нові групи жінок, які щойно розпочали свою подорож країною СУА, яким би не завадила певна стороння допомога з дороговказами.

Надія Нинка – третя заступниця голови СУА – підтримує зв'язки з громадськістю від імені СУА. Навички Надії з питань зв'язків з громадськістю та управління справами – завжди на найвищому рівні, не залежно від того, пише вона статтю, привітання, чи готується до презентації або віртуального конференц зв'язку. Надя є репрезентантом СУА в Крайовому комітеті Голодомору США від початку її каденції в Екзекутиві СУА і очолює керівні комітети для проведення конференцій з питань Голодомору. Її виважений характер дозволяє представляти СУА фахово, ефективно і по суті.

Віра Кушнір – фінансовий секретар – готує річні бюджети СУА і відповідає за своєчасне подання річних звітів відділами і округами СУА. Вона була організатором усіх логістичних процесів, коли ми проводили засідання Головної Управи, тоді ще невіртуальні, а з фізичною присутністю членкинь. З 2005 Віра тримала на собі процес узгоджень і переговорів між Екзекутивою СУА та Окружної Управою, яка приймала конвенцію. Цю віртуальну конвенцію вона організувала і провела в екстремальних умовах, умовах майже «нульової» видимості!

Ірина Бучковська – секретарка – в цій комбінованій ролі секретарки-реєстраторки Ірина вела протоколи для Екзекутиви СУА, а також для Головної Управи від часу попередньої Конвенції СУА 2017 року. Ми вдячні за те, що ми маємо секретарку-реєстраторку, на яку можемо без вагань повністю покластися, яка має добрий характер і зберігає почуття гумору, виконуючи цю часто монотонну, але вкрай важливу справу.

Валентина Табака – член Екзекутиви СУА з особливими повноваженнями – Валентина завжди готова використовувати свої відмінні навички з організаторської діяльності та планування проєктів СУА. Її вміння працювати з людьми також є гарним прикладом, їй вдалося залучити молодих жінок до лав СУА і сформувані нові відділи. Її безмежні таланти знайшли достойне використання в нашій організації.

Наталія Павленко – член Екзекутиви СУА з особливими повноваженнями – Наталія увійшла до Екзекутиви СУА, вже маючи широкий спектр професійних навичок і невичерпний ентузіазм. Ці якості стали нам в нагоді під час створення і просування успішних проєктів, таких як День Музею та створення Довідника українських митців американського походження. Навіть в умовах стресу і надмірної напруженості Наталія завжди залишається спокійною і виваженою.

Оксана Ксенос – парламентарист – Оксана займає посаду парламентариста СУА упродовж багатьох років. Вона завжди була доступною, не зважаючи на свій напружений графік роботи на посаді судді адміністративного права (в даний час на пенсії) у Детройті, щоб відповісти на питання, що стосуються Статуту СУА, а також неприбуткових організаційних вказівок та рішень IRS. Щоб допомогти членам СУА зрозуміти відповідальність та обов'язки статусу нашої організації 501 (c) 3, вона написала серію статей, опублікованих у "Нашому житті" у 2017 році.

Закликаю усіх ознайомитися з усіма звітами цієї ювілейної Конвенційної книги. Тут ви знайдете звіти про самовіддану роботу голів постійно діючих референтур СУА, редакторки часопису «Наше життя», голови Контрольної Комісії СУА, а також звіти округ та відділів СУА. Читаючи ці звіти, можна отримати якнайповнішу картину того, що насправді зроблено за останні чотири роки і по справжньому оцінити вражаючу продуктивність зусиль СУА та його звершень. Такі високі досягнення і успіхи нашої організації стали можливими лише завдяки старанням і особистій відданості окремих членкинь від віддалених Відділів аж до Окружних Управ, Екзекутиви і Головної Управи СУА. Ці старання і досягнення і є нашою спільною історією успіху!

Я маю одночасно велику честь і привілей висловити слова подяки усім вам за вашу відданість і самопожертву, за вашу дружбу і підтримку! Вітаю усіх вас, вітаю СУА і з *Богом!*



MARIANNA ZAJAC
UNWLA PRESIDENT

As I write this, my final report as UNWLA President, I am filled with gratitude for all the good work that we, *Soyuzianky*, have accomplished together throughout my tenure. On the pages of our XXXII Convention Book, readers will find the detailed reports of UNWLA National Board members, as well as reports from the chairs of our Standing Committees, from the presidents of our Regional Councils and reports from the backbone of our organization, our branches. These reports reflect the dedication of our leadership, the commitment of our members to provide humanitarian aid in America, in Ukraine, as well as in many locations around the world. These reports reflect our efforts to cultivate the spiritual and intellectual growth of our fellow Ukrainians through support of scholarships, educational programs, and informational outreach, as well as to support our decades-long mission to sustain and promote our Ukrainian heritage.

I thank each member of the National Board for her contribution to our numerous successes. As with any national organization, UNWLA can be successful only through the efforts of individual members. Guided by the leadership and contributions of our National Board members, this tandem has allowed UNWLA to function efficiently and to implement our projects effectively.

The four years since the 2017 UNWLA Convention have been filled with constructive and positive activity. Even the unexpected COVID restrictions of 2020 that changed and limited our in-person interactions did not really stop us. I am proud of how UNWLA adapted. We learned to navigate various methods of electronic communication, and continued resolutely with our projects, not the least of which was a very successful virtual celebration of our 95th anniversary in December 2020.

The motto of the 2017 UNWLA XXXI Convention - Our Membership, Our Strength – continues to be the cornerstone of our organization. The motto chosen for the virtual 2021 XXXII Convention – Let Us Spread Our Wings – focuses on the future, and confirms that during good times, as well as times of challenge, UNWLA will find new and innovative ways to be the most effective Ukrainian women’s organization in the United States.

One of our obligations is to understand that the life of our organization, similar to the life of each individual, is determined by the progression of time and change. Therefore, we must “spread our wings” as our membership changes. As an organization that has evolved through several waves of immigrations from Ukraine, we continue to welcome the newest immigration of women, to absorb their experience, and to listen to their ideas. Precisely because UNWLA encompasses diverse groups of members, throughout my tenure we have made a concerted effort to bring together these groups for open conversation and collaboration so that the future of UNWLA will be based on mutual respect and cooperation.

We “spread our wings” as we develop new approaches to fulfilling our organizational obligations, such as virtual roundtables and this virtual convention, electronic convention registrations, an electronic version of this convention book. To many of our members, this facet of innovation presents challenges, but the circumstances of our time now require a major adjustment.

New projects also helped us “spread our wings” and expand our horizons, for example, making the bold decision to refresh the design of *Our Life* magazine and reorient the focus of the magazine’s content; supporting the innovative development of the UNWLA Artist’s Directory, and endorsing the expansion of the Women’s Studies Center at Ukrainian Catholic University.

The warm greetings we received from our spiritual and community leaders reflect the respect UNWLA has earned during our 95-year history. We have much about which to be proud as we move ever closer to our centennial celebration in 2025. As the pandemic subsides and our members can meet safely, let us acknowledge that we have confirmed once again that UNWLA members are resilient, strong, generous, charitable, hardworking – and that we will continue to “spread our wings” until we reach 100 and then beyond!

Critical Programs: Assisting Victims of War in Ukraine

February 2021 marked the seventh year of Russia's invasion of Ukraine that resulted in the occupation of Crimea and ongoing war in regions of eastern Ukraine. UNWLA's impactful educational and informational programs that address the effects of the war and displacement of people were begun before the 2017 convention. These projects are valuable because not only have they helped vulnerable Ukrainians by increasing access to educational tools, but because these programs also involve educators and researchers from throughout the world.

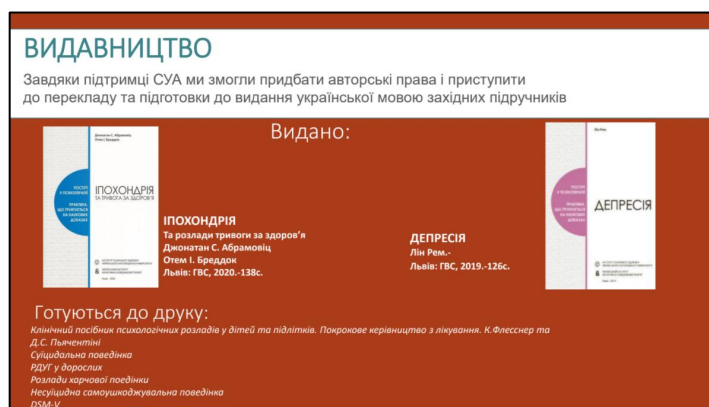
In order for those in Ukraine affected both by war and displacement to embark on a path to healing, the members of the UNWLA National Board felt that comprehensive healing requires *physical treatment* (physical rehabilitation), *psychological treatment* (mental rehabilitation), as well as *spiritual engagement*. In 2015, UNWLA created the War Victims Fund (WVF) and followed in 2016 with support for the program *Prostir Nadii*. The WVF was established to help the *physically* wounded; the second effort was focused on helping the *psychologically* war-traumatized. Our third and most recent effort, The Spiritual Rebirth of Ukraine, is grounded in the premise that *spirituality* plays a decisive role in healing the mind, body as well as the soul of a person.

Prostir Nadii

A trauma treatment center, *Prostir Nadii* is located within the Institute of Mental Health (IMH) of Ukrainian Catholic University in Lviv, Ukraine. The IMH is at the forefront of using modern principles and methods related to the psychological trauma of war. The importance of these treatment methods was emphasized by Ulana Suprun, MD, Ukraine's former Acting Minister of Health, with whom UNWLA consulted prior to signing an agreement in 2016 with the Ukrainian Catholic Education Foundation (representative of the Ukrainian Catholic University in the United States). UNWLA donated \$100,000 in 2016 for the establishment of the trauma center, \$13,600 was added in 2017, plus a commitment of \$10,000 each year for four years for ongoing expenses that ended in 2020. Our agreement ensured that soldiers who suffered PTSD received treatment at no cost, as well as families who have lost a loved one because of war, or by refugee families who live in a combat zone.

Since 2016, most Ukrainian military hospitals and many private clinics have developed and opened additional PTSD programs. As a result, *Prostir Nadii* expanded outreach efforts and now addresses broader mental health goals through the education of therapists and the publication of informational materials for use by members of the public who face psychological challenges. Above is an example from the most recent report (2019) provided by *Prostir Nadii* Acting Director Halyna Netliukh and IMH Director Dr. Oleh Romanchuk.

UNWLA is proud to support an institution that continues to educate the public on the topic of mental health, a topic in Ukraine that often still is not adequately addressed.



Spiritual Rebirth of Ukraine

Before the official announcement of this project in April 2019, UNWLA had established a close relationship with Rev. Petro Zhuk, Rector, Three Saints Theological Seminary in Kyiv, a relationship that began in 2017. At the request of Rev. Zhuk, UNWLA sent financial support for 11 seminarians (\$400 per student per academic year). The students came from the Ukrainian Greek Catholic Archiepiscopal Exarchates of Donetsk and Kharkiv that serve the Donetsk, Luhansk, Zaporizhia, Dnipro, Kharkiv, Poltava, Sumy regions. Rev. Zhuk wrote, "Support for the priests of our Church in these territories that

have been burned out by the war, is an important step in establishing peace and soothing the spiritual wounds that have been caused by the enemy.” UNWLA National Board was well aware that this project was only one-step in the overall strategy of His Beatitude Patriarch Sviatoslav, head of the Ukrainian Greek Catholic Church to help expand and solidify the spirituality of the people of Ukraine.

The leadership of UNWLA decided that now was the key moment in Ukraine’s history to help both the Ukrainian Catholic and Ukrainian Orthodox Churches by committing resources to the education of seminarians, our future priests, who would take their spiritual mission into the war-ravaged and destabilized eastern regions of Ukraine. The 2019 recognition by the Ecumenical Patriarch of the Orthodox Church of Ukraine was historic and vital to the development of a stable, independent Ukraine, and UNWLA recognized the importance of supporting this process.



From left: Rev. Dr. Bohdan Prakh, Rector, Ukrainian Catholic University and Rev. Volodymyr Vakin, Rector, Volyn Orthodox Theological Academy

Chosen for this initiative were the Ukrainian Greek Catholic Church (UGCC) Three Saints Theological Seminary in Kyiv and the Volyn Orthodox Theological Academy. Leaders of both institutions understand the importance of this mission and focus their efforts on support for eastern Ukraine. Rev. Volodymyr Vakin, Rector, Volyn Orthodox Theological Academy, in one of his many letters to UNWLA, on behalf of his seminarians, expressed deep gratitude that the UNWLA project has become a “bridge” between the two largest Churches in Ukraine. One result of UNWLA’s efforts in support of seminarians is that the two rectors now discuss future joint projects. All funds raised have been and will be equally divided between the two institutions. We continue to be supported by our membership and the Ukrainian community overall in this essential endeavor.

In her report, UNWLA Social Welfare Chair Oka Hrycak aptly describes two additional important and successful UNWLA projects. I would like to add briefly some information about the background and intent of these important projects.

Summer/Winter Camps for Children

UNWLA has sponsored children’s Christmas and summer camps in Ukraine, administered by the Center of the Military Chaplaincy of the UGCC Archeparchy of Lviv in conjunction with our long association with the former Reverend, now Bishop Stepan Sus. Although camps were not held in 2020 due to COVID restrictions, in recent years, the focus of these camps increasingly has been on “education” defined not as traditional academic learning, but rather as lessons about developing strong and healthy interpersonal relationships.

Children from the ATO Zone, or orphans from a foster home setting attend these camps. The goal of the camps has been to give these vulnerable children a chance to relax, feel safe, and be just children. Camp counselors guide the children’s moral and spiritual growth by giving them tools by which to live their lives daily after their time at the camps ends.

During the 2019 winter camp sessions, parents Skyped with a psychotherapist to discuss children’s responsibilities, independence, and strife arising from the circumstances of war. The older group of children spoke with a psychologist about the process of planning for a solid future during times

of stress and uncertainty. Without a doubt, children have been affected deeply by the brutality of war, by unsettling displacements, by loss and fear. These few weeks of reprieve and support offer the children peaceful respite and a period of happiness without worry.

Pope Francis Spiritual and Social Center

The creation of a UGCC mission in Severodonetsk, the current administrative center of the Luhansk region, (the original capital city of this region currently is occupied by separatists supported by Russian forces), is another initiative encouraged by Patriarch Sviatoslav, who stated, “Let us forge to the East! The future of Ukraine lays where the war is ongoing and the people suffering.” UNWLA contributed \$25,000 for the rehabilitation of a building to serve as a chapel and the Pope Francis Spiritual Social Center, a community center that is a home for the Ukrainian spirit in Severodonetsk. This center offers a welcoming space for the newly established chapter of the youth organization Plast, and in general, is a space where youth can gather safely, a public home where the spirit of being Ukrainian can be shared comfortably. Rev Yuri Yurchyk, the first center chaplain, and the dynamic individual who initiated this program noted, “By having such a beautiful location, we are certain Ukraine will be here in Luhansk oblast. ... Only with this kind of spiritual and social center will there be opportunities to grow the Ukrainian spirit and culture. The community is expanding. Luhanshchyna is Ukraine!”

All these programs, besides being essential programs that aid vulnerable Ukrainians today, through the people helped by these programs, UNWLA is leaving a worthy legacy in Ukraine.

Partnerships with Organizations in the United States

The Ukrainian Museum: “A Modest Investment Yields a Rich Harvest”

Lubow K. Wolynetz, curator of The Ukrainian Museum 2007 exhibit *Thread to the Past* is the author of the above comment. This comment refers to the initial 600 folk art objects purchased from Lviv by UNWLA for display at the 1933 Chicago World’s Fair Ukrainian Pavilion. These objects then became the foundation of The Ukrainian Museum’s first exhibit in New York City.

UNWLA continues to support the Museum through annual dues from our branches (\$100 per branch), as well as by donations to specific exhibits. Since 1976, the strong support from dedicated UNWLA members has been invaluable to this wonderful institution – UNWLA members have volunteered countless hours, have donated valuable artwork to the Museum from personal collections, provided handcraft items for the Museum gift shop, and have made very generous financial contributions to sustain Museum operations. We thank our members for their continued, generous support.

As 1st Vice President of The Ukrainian Museum, I have attended monthly Executive Committee meetings, as well as quarterly meetings of the Board of Trustees. I also serve as a member of three very active Museum committees: Personnel, Strategic Planning, and Acquisitions.

Doctors Collaborating to Help Children

This year marks the tenth anniversary of our partnership with Dr. Gennadiy Fuzaylov of Massachusetts General Hospital, Boston-Shriners’ Hospital, Harvard University, and the not-for-profit organization Doctors Collaborating to Help Children (DCHC). This unique project has profoundly affected the lives of children in Ukraine, saving hundreds from a painful life of permanent disfigurement. UNWLA supports and will continue to support the annual missions of Dr. Fuzaylov and his team to Ukraine to treat pediatric burn patients, to choose those children who could most benefit from treatment at Shriners’ Hospital, and to share the latest surgical techniques with the doctors in Ukraine. Currently, there is no similar program in Ukraine and this unique effort is highly valued.

After being approved, treatment is provided free of charge to families who bring their children to these pediatric burn clinics from throughout Ukraine. During the week of September 15 -21 2018, such a clinic was held in Lviv. More than 120 children were examined, 64 surgeries performed, most of which were laser treatments. Prior to the mission, the team undertakes a lengthy preparation that includes

collecting and reviewing applications of potential patients by a medical professional in Ukraine who forwards the information to Dr. Fuzaylov in Massachusetts for review and selection. Before the team travels, the logistics in Ukraine are arranged onsite by a medical professional. Since the inception of our partnership, UNWLA has donated more than \$120,000 towards this project, and for this relatively modest sum, UNWLA has changed the lives of hundreds of children.

*During DCHC mission in Lviv
September 2018*



Seeds of Hope

The Seeds of Hope initiative was established by United States Representative Marcy Kaptur (D-OH), a solid supporter of Ukraine in Congress. UNWLA was invited and agreed to join the project steering committee.

The goal of the initiative is to give recognition and support to Ukrainian women in their efforts to feed their village communities. Another goal of the initiative is to improve production capabilities through educational outreach and to introduce more current individual farming techniques and technologies. In 2018, Rep. Kaptur traveled to Ukraine to Zhytomyr where a training forum was held at the National Zhytomyr Agro-ecological University. Rep. Kaptur and her team continue to develop ways to strengthen the roles of the women farmers in Ukraine.



Marianna Zajac meets in Kyiv with student recipients of the UNWLA scholarships that were offered in a joint effort with Shevchenko Scientific Society

Student Scholarships with Shevchenko Scientific Society

In 2015, the Shevchenko Scientific Society initiated a scholarship program for talented Ukrainian university students between the ages of 17 and 22 who either lost a parent during the Revolution of Dignity and the killings on Maidan, or because of the war in eastern Ukraine, or have been designated as a displaced person/internal refugee. In 2018, the Shevchenko Scientific Society formed a committee to review 74 applications.

The committee narrowed the selections to 35 semi-finalists. UNWLA Social Welfare Chair Oka Hrycak and Society's President Halyna Hryn chose the final 12 students to receive support specifically from UNWLA. On September 10, 2018, I had the chance to meet six of these 12 scholarship recipients when I was in Kyiv. Each

student had a unique personal and often tragic story to relay and each had specific academic goals and personal dreams. At the beginning of our meeting, the students did not know one another. By the end of our meeting, they shared social media information in order to stay in touch.

On September 14, 2019, the Shevchenko Scientific Society hosted an appreciation evening for

UNWLA. Both organizations will follow the academic and professional progress of the students we supported. In addition to the students supported by the Shevchenko Scientific Society, the donation by UNWLA of \$20,000 to the joint program directly supported an additional 12 scholarship students.

Support Hospitals in Ukraine and Project C.U.R.E.

Support Hospitals in Ukraine is an American organization led by Vitaliy Dubil, founder and coordinator of this international humanitarian project that has delivered \$3.5 million in medical supplies from the United States to hospitals in Ukraine. The organization is committed to delivering this aid in a sustainable, transparent, and cost-effective manner by collaborating with Project C.U.R.E., one of the largest medical surplus recovery not-for-profit organizations in America. In May 2019, UNWLA provided a grant of \$23,000 to deliver a shipping container filled with medical equipment and supplies to Lviv Regional Children’s Hospital and to the Zhytomyr Children’s Hospital. In Lviv in September 2019, with UNWLA 1st Vice President Lydia Jachnycky, we visited the Lviv Regional Children’s Hospital where we met with the hospital’s director.



Members of UNWLA Branch 38 in Denver, Colorado with a representative of Support for Hospitals in Ukraine, June 2018

Ukrainian Historical Encounters Series

Held at the Princeton Club in New York City, the Ukrainian Historical Encounter, a series of conferences sponsored by the Center for U.S.-Ukrainian Relations that annually addresses a topic of historical importance related to Ukraine. On September 21, 2019, the conference topic was *Celebrating the 125th Anniversary of the Organized Ukrainian American Community*. Several UNWLA members attended this special event and I spoke during the first panel, “Foundation Stones of the Ukrainian American Community.” Other panel participants included Roma Lisovich, Treasurer, Ukrainian National Association (UNA) and Andrew Futey, President, Ukrainian Congress Committee of America (UCCA).



The panel moderator was Irene Jarosewich, former editor-in-chief of the UNA newspaper *Svoboda*. UNWLA stands proudly within the ranks of our community as one of our oldest and strongest organizations, a true “foundation stone” of the Ukrainian diaspora in North American.

From left: Andrew Futey, Marianna Zajac, Roma Lisovich

Ukrainian National Association

UNWLA was a Silver Sponsor (\$2,500) of the UNA’s 125th anniversary concert on November 2, 2019. Several years ago, the UNA sponsored the member appreciation event at the UNWLA XXXI Convention in Tampa, Florida. These two organizations, UNA and UNWLA, are among the oldest in the Ukrainian American diaspora, and each has supported the other for generations.



In 2018, Arizona State University (ASU) introduced Ukrainian as a “critical” language, the knowledge of which is essential to America’s national security and included language instruction as part of a comprehensive Ukrainian program. The program is managed by the ASU Melikan Center’s Critical Language Institute Ukrainian Fund, a program to which UNWLA has contributed \$10,000 for three consecutive years. As stated in the program’s website information guide, “Students with no previous experience learn to understand Ukrainian culture and to speak Ukrainian.preparing them to function in Ukraine.” In 2020, the UNWLA donation was made in memory of historian Mark von Hagen (who passed in 2019), a faculty member of ASU, and formerly with Columbia University in New York City. A staunch supporter of Ukraine and Ukrainian Studies, Professor von Hagen was a co-founder of the first post-Soviet international organization of Ukraine-subject scholars (MAU). In 2003, The New York Times commissioned Prof. von Hagen to write an assessment of correspondent Walter Duranty’s reporting about atrocities in the former Soviet Union, including a cover-up of the Holodomor, in an effort to have the Pulitzer Prize Committee revoke Durant’s award.



Feeding America

In April 2020, UNWLA launched the project *Feeding the Hungry, UNWLA FOR USA*. All branches were invited to donate toward “a gift of food” for fellow Americans in need during the difficult times of the COVID pandemic. UNWLA matched donations from individuals up to maximum of \$10,000 in total. Toward the project overall, UNWLA donated a total of \$31,140 to Feeding America, an organization that receives an excellent Charity Navigator score of 94.3.

Feeding America project logo

Ukrainian Bandurist Chorus of North America

In February 2021, the 150th anniversary of birth poet and artist Lesia Ukrainka was commemorated worldwide. The Ukrainian Bandurist Chorus of North America (UBC), under the leadership of Artistic Director and Conductor Oleh Mahlay, had developed a visionary concert program dedicated to the poet’s creative work. Originally planned for as a multi-city tour to take place in autumn 2021, due to COVID restrictions, the concert tour has been postponed until 2022.

The UBC approached the UNWLA National Board with a proposal of collaboration to present and promote the series of concerts as an official cultural event of UNWLA. The artistic goal of this unique program is to highlight Lesia Ukrainka’s poetry, power, and place in Ukrainian culture with songs set to the poet’s words, graphics of Lesia Ukrainka’s wax recordings of *kobzari* from the early 20th century, photo projections onto a wide screen, and powerful narration to propel the story. Among the extraordinary elements of the program is that audiences will be able to hear a recording of Lesia Ukrainka’s actual voice as she read her poetry. This program is an exciting effort that unites an important woman and vibrant cultural figure in Ukraine’s history with the largest and oldest Ukrainian American women’s organization in collaboration with a leading Ukrainian American cultural organization. This is a unique partnership for what is sure to be an historic concert series.

Social Welfare Partners

The tragic deaths on the Maidan, in 2014 and the full force of Russia’s subsequent invasion and war in regions of eastern Ukraine meant that UNWLA gave priority to providing humanitarian aid during the 2014-2017 term. Several of these programs, such as the War Victim’s Fund, continued to be in place during the 2017-2021 term, but at a lower level of activity since aggression in the region had subsided

somewhat. In the most recent term, while maintaining established projects, our focus also turned towards current events, such as the 2020 floods in Ukraine and pandemic in the United States,.

Our organization relies on Dr. Maria Furtak, UNWLA social work representative in Ukraine to establish contacts, verify requests for aid, arrange for delivery of aid, and follow up to confirm proper use. Without a trusted and reliable partner such as Dr. Furtak, who has volunteered tirelessly to help us, UNWLA would not have been able to move forward with confidence on many projects in Ukraine. Another wonderful partner who assists UNWLA in our social welfare efforts has been Dr. Vasyl Pazyniak, a former representative in Ukraine's parliament. His efforts to support Dr. Furtak with logistics have been indispensable. We thank our partners in action in Ukraine!

Another social welfare partner for UNWLA is the organization All-Ukrainian Society of Political Prisoners and Repressed Persons (*Всеукраїнське Товариство Політичних В'язнів і Репресовани*). Through this group, we continue our Fund Babusi, which has expanded over the years and is very popular with our members. This outreach began as a program with Soyuz Ukrainok Ukrainy under the leadership of President Oreslava Khomyk. SUU continues their biannual Christmas/Easter outreach in support of elderly women. These women, who often are shut-ins, are from families who in decades past were exiled to Soviet Siberia and similar locations, and often live in near or total poverty.

All-Ukrainian Society President, Oryna Sokulska continues to compile for review lists of those on the Society's rolls and helps identify women who are most in need. Each recipient receives a monetary gift, and receives a greeting card signed by UNWLA President. The feedback and thank you notes that we receive are extremely touching - the messages often describe astonishment that Ukrainian women, who live far across a mighty ocean would know of them, much less care about them!

Women's Studies Center at UCU -- An Academic Legacy

Since its inception, the UNWLA Lectureship in Women's Studies at Ukrainian Catholic University (UCU) has had as goals to popularize the broad field of women's studies, and to integrate the program's subjects within a general humanities curriculum. The founding principles of the program embrace educational, academic, social, political, and spiritual themes. The lectureship has been popular and successful not only among students, but within the broader community. The opening of the Women's Studies Center in September 2018 grew out of this original UNWLA initiative.

In 2017, Dr. Marta Bohachevsky Chomiak, a key mentor of this endeavor, stated, "The unqualified five-year success of the UNWLA Lectureship in Women's Studies Lectureship at UCU justifies our proposal for the expansion of the program. We propose to expand the lectureship into a center ... (an expansion) that would provide a physical home for the center, provide for an assistant to Director Halyna Teslyuk, continue to raise awareness of women's studies in all humanities courses for both faculty and students, facilitate opportunities for an individualized minor (eventually major) in Women's Studies by increasing formal offerings to four courses a year, increase the program of visiting scholars to eight, annually."

This expansion requires a commitment of an additional \$10,000 annually, a topic discussed at the XXXI Convention and subsequently approved unanimously by the National Board. By participating and hosting regional international conferences, such as *Empowering Women in Conflict* held in August 2018, the Women's Studies Center at UCU will offer Ukrainian women a path to participate in the effective integration of Ukraine into the international community in this discipline.



Marianna Zajac at the opening of the UCU Women's Studies Center, September 2018, Lviv

Memorialization of the Victims of the 1932-33 Famine-Genocide – the Holodomor

For UNWLA, the history of disseminating information about the Holodomor began in the early 1930s, when UNWLA was still a very young organization. Our efforts have continued to the present. In November 2019, UNWLA was invited to support the digitalization of the Gareth Jones diaries, notebooks, and photographs in partnership with the Ukrainian Canadian Civil Liberties Foundation (UCCLF). Professor Lubomyr Luciuk, a Canadian scholar, extended the invitation to UNWLA. Gareth Jones was the Welsh journalist who traveled into Soviet Ukraine and, unlike other journalists who worked then in the USSR, he wrote openly under his own byline about the atrocities of Stalin's forced famine in Ukraine, the Holodomor.

Approximately, 20 years ago, Jones' original diaries and notes were found in a family archive in Wales. Subsequently, excerpts were published by his niece and grandnephew. However, the full set of the diaries are not readily available. After examining the details of the digitization project proposal, the UNWLA Executive Committee unanimously approved to accept the invitation to work on the project. A Memorandum of Understanding between The National Library of Wales that houses the archives, UCCLF, and UNWLA was signed on December 20, 2019. UNWLA is the largest sponsor of this ambitious project and contributed \$20,463 of the budget total of \$26,463. The total grant will cover the preparation, digitization, and sharing of the collection. UNWLA is determined to continue to be an important contributor to the memorialization of the ugly truth about the Holodomor.

Support for Professional Training in Ukraine

The mission of Dzherelo Children's Rehabilitation Centre in Lviv is to "create opportunities for a better future for children and youth with special needs and their families." In January 2019, UNWLA presented the Centre with \$10,000 earmarked for professional in-service training for Dzherelo teachers. So that this educational event would have as broad an impact as possible, UNWLA requested that special needs teachers from the region, including those outside of Dzherelo, be invited to participate. Education is the most effective path to make an impact in any field, and UNWLA continues our commitment to endorse and support educational projects.

UNWLA: Our Membership, Our Strength

This motto from our 2017 convention - Our Membership, Our Strength - is only four words long, yet these four words reflect the essence of our organization. The existence of UNWLA has spanned almost a century of tremendous change. Currently we face the reality of an aging membership and the reality that certain branches are not able to continue their work. At the same time, we are immeasurably grateful for these members' dedication and commitment to UNWLA, and are honored to have worked beside these members and with these branches for many years. We also have welcomed new branches in Ohio, Connecticut, Illinois, Michigan, and New Jersey that include members born in America, as well women who have emigrated from Ukraine. Besides establishing new branches, recent immigrants have joined existing branches, as well.

Linguistic and cultural differences between members from different waves of immigrations and these differences can present challenges; however, these newest UNWLA members are prompting us, with their new ideas and proposals, to think "outside of the box" regarding our projects and events. At the same time, our older members have been given the opportunity to guide and teach our newest members about our organization, our rich history, the broad scope of possibilities offered by our organizations.

Membership is the backbone of every organization and, as can be read on the pages of *Our Life* throughout the decades, membership has been both the focus and often the concern of every president. Although total membership during this administration has remained approximately the same, the composition is changing. We find ourselves at a crossroads in the future development of our organization and this will continue to require a concentrated focus, sometimes compromise, to work together for the common good.

***Our Life* – The Face of UNWLA**



We are very proud of our magazine, which celebrated 75 years in 2019, for sharing UNWLA accomplishments with readers, of focusing on historical and current women of interest, of highlighting Ukrainian culture and art. To ensure its viability, both financially and as the organization's face in print, the Executive Committee made the decision to conduct a membership-wide survey. Based on survey results, as well as financial considerations, the decision was approved by the National Board to update the appearance and content of *Our Life*, which has always carried financial deficits since UNWLA membership dues did not cover the magazine's increasing printing and publishing costs, as well as increases in postage rates.

Together with these changes, we also saw the retirement of our English-language editor, Tamara Stadnychenko-Cornelison. We are grateful to Tamara for her deep commitment of more than 25 years. Tamara's contributions have shown clearly that the then controversial decision to make *Our Life* magazine bilingual was the correct one – to fulfill the long-term mission of the organization, as well as to meet the immediate need of UNWLA members. We wish Tamara good health during her retirement. Thank you, Tamara!

UNWLA Honored Member and Chair, Cultural Affairs Committee Sofia Hewryk continued her contribution to *Our Life* by researching and finding magazine covers that displayed the creativity and broad spectrum of diaspora art. Our Ukrainian-language editor, Larysa Topolia, has been with us since January 2017 and continues to contribute her professional, creative, and thoughtful articles as a member of the *Our Life* family. Thank you, Laryso and Sofiyo!

With the November 2020 issue, we were very pleased to welcome the new Editor-in-Chief and English-language editor of *Our Life*, Romana Labrosse. Romana joins us with a wealth of editorial and communications experience. We look forward to having her provide strategic, conceptual, creative, and editorial input to take *Our Life* into the future. Welcome, Romano!

Women's Community, Citizenship, and Commitment in the Ukrainian Diaspora

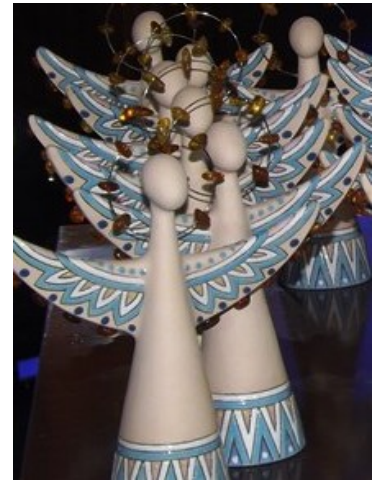
UNWLA is very excited to be in the final editing stages of the long-awaited English-language history book capturing 95 years of UNWLA's ever-growing effectiveness and significance in the Ukrainian diaspora of the United States. Author Dr. Martha Kichorowska Kebalo has fully committed herself to uncover our full history and has immersed herself in our organization's archives and publications, as well as those of other diaspora organizations, and has interviewed numerous UNWLA members and community activists. Through these sources, she has been able to present not only a timeline of the organization's projects and activities, but also has been able to paint a verbal portrait of the values and dedication of UNWLA leadership and membership, and of the ideas and changing strategies used throughout the decades to reach our goals. Through the written word, along with photographs and rich illustrations, Dr. Kebalo has been able to communicate the feeling of accomplishment, of pride, of patriotism, of belonging, of sisterhood that comes with being a member of UNWLA. We chose to have this publication written in English because we want to open the door into our past for our daughters, for future generations of Ukrainian women in America, to understand the community activism and commitment of their mothers and grandmothers, soon to reach a proud 100 years. Not simply a book of dates and events, this publication reflects the lives and choices of thousands of Ukrainian American women, and we look forward to sharing this treasure both with our immediate Ukrainian community, and with our broader American community, as well!



Awards and Commendations

(March 29, 2017) Ukrainian National Women’s League of America was the winner of Ukraine’s national competition Charitable Ukraine. Since information about this award was not received in time to be included in the 2017 UNWLA Convention Book, I will provide a summary here. This award is one of great pride for UNWLA. The 2016 Charitable Ukraine competition had a record number of applicants – 744! There were 15 main categories, three categories for individuals, and four special categories. One of the special categories was “Aid from Abroad.” On March 29, 2017, UNWLA won the competition in this category! The award of the competition - the Angel of Goodness - was presented by Vice Prime Minister for European and Euro-Atlantic integration Ivanna Klympush Tsintsadze at the offices of the Kyiv City State Administration. Representing UNWLA at the ceremony were Dr. Maria Furtak, UNWLA representative in Ukraine on matters of social welfare, and Olena Vlasenko, President, Zhytomyr Branch, Soyuz Ukrainok Ukrainy.

Many special guests were present at the awards ceremony: representatives from five religious confessions of Ukraine; First Lady of Ukraine Maryna Poroshenko; Chair, Supervisory Board of Ukraine 3000 Foundation Kateryna Yushchenko; Minister of Culture of Ukraine Eugene Nyschuk; Minister of Education and Science of Ukraine Lilya Hrynewych; author, poet and publisher Ivan Malkovich; lead vocalist of the band *Mandry* Serhiy Fomenko; artist Angelika Rudnytska, and other renown figures. In the competition’s final round, the organization Caritas from Poland, and the Coordination Office of the Turkish Agency of Cooperation and Coordination in Ukraine were in competition with UNWLA. The presence of non-Ukrainian international organizations in this category clearly demonstrates that Ukraine is not alone in the fight against Russian aggression. Recognition of UNWLA contributions to Ukraine is a great honor for us, confirming that the longstanding ideals, goals, faith, and efforts of our organization now, as well as that of previous generations of the Ukrainian diaspora, has not gone unrecognized.



(October 14, 2017) Ambassador of Ukraine to the United States Valeriy Chaly presented a Certificate of Appreciation to President Marianna Zajac for “many years of active community work for the good of Ukraine” and for her “personal contribution to the strengthening of Ukrainian-American ties.”



(November 5, 2017) Ukrainian Catholic University President Bishop Borys Gudziak awarded UNWLA with a Certificate of Appreciation for contributions to UCU’s development through the programs supported by UNWLA, such as *Prostir Nadii* and UNWLA Lectureship in Women’s Studies, (now Women’s Studies Center). Patriarch Sviatoslav of the Ukrainian Greek Catholic Church signed the certificate.

At the St. Regis Hotel in New York City, Marianna Zajac and Bishop Borys Gudziak

(September 9, 2018) On behalf of UNWLA, I accepted the Patriarchal Certificate of Recognition given by Rev. Petro Zhuk, Rector, Ukrainian Greek Catholic Three Saints Theological Seminary. Rev. Zhuk initiated the recognition that was signed by Patriarch Sviatoslav. The Patriarch stated that the seminarians from the war-torn regions of Ukraine, whom UNWLA has been supporting since 2017, and

who will be returning to these areas to serve, are critical for the future of the UGCC in the war-affected areas.

(September 10, 2018) On behalf of our membership, I accepted The Medal of the Holy Great Martyr Barbara that was presented by Patriarch Filaret of the Ukrainian Orthodox Church-Kyiv Patriarchate in recognition of “our organization’s great commitment towards Ukraine” and “our dedication to Ukrainians of all walks of life.”



(September 14, 2018) During the announcement of the results of the annual competition, My Dear Land (*Мій Рідний Краї*), organized by Soyuz Ukrainok Ukrainy and held at Lviv City Hall, UNWLA was presented with the Medal of King Lev, the patron of Lviv, for supporting the students of the city. Students between the ages of 12 and 25, who are motivated to contribute to the future of their homeland Ukraine, are invited to participate in this competition. UNWLA annually covers the costs of publishing the winners’ works. This year, 2018, was the first year during which a UNWLA President was present at the awards ceremony.

(September 2018) A Certificate of Appreciation from the Mayor of Lviv, Andriy Sadoviy was awarded to President Marianna Zajac “for significant personal contribution to the development of Ukrainian-American relations, strengthening the Ukrainian community in the diaspora and Ukraine.”

(September 2019) During the 2019 WFUWO Annual Meeting in Lviv, Oreslava Khomyk of Soyuz Ukrainok Ukrainy gave President Marianna Zajac the great distinction of being recognized as an “Honored Member” of SUU. During this visit to Ukraine, SUU also bestowed on UNWLA a Certificate of Gratitude for many years of support for the SUU-sponsored student writing competition.

(September 2019) A Certificate of Appreciation was awarded to UNWLA by Iryna Kliuchkovska, Director of MIOK (International Institute of Education, Culture, and Diaspora Relations) for supporting Ukraine in general and for our participation in the important panel discussion *Activism for Change and Progress* held during the First International Assembly of Ukrainian Women in Lviv.

(September 2019) In Lviv, on the occasion of WFUWO’s 70th anniversary, WFUWO President Anna Kisil presented President Marianna Zajac with the Protectress of the Ukrainian People Award for “unique contribution to the strengthening of the Ukrainian women’s movement in the world as an element of the global democratic movement for human rights, to the development of WFUWO and Ukrainian women’s organizations as an example of mature citizenship within the diaspora and countries of settlement, and for the support and development of Ukraine.”

(October 2019) The Award of the Golden Cross was given to UNWLA by Bishop Stepan Sus, Head of the Center of Military Chaplaincy of the UGCC Archeparchy of Lviv on the Day of the Defender of Ukraine for promoting Christian values and support for the nation’s soldiers, the defenders of Ukraine.

Leadership Positions in Ukrainian Organizations

World Federation of Ukrainian Women’s Organizations

World Federation of Ukrainian Women’s Organizations (WFUWO) held its XI Congress from October 25 to October 27, 2018, along with the commemoration of WFUWO’s 70th anniversary, in Philadelphia, the city of WFUWO’s founding. I represented UNWLA as a member of the planning committee, and UNWLA representatives who attended the events in Philadelphia were inspired by the delegates who reported on their successes, but also shared the numerous challenges their organizations face. Outgoing WFUWO President Orysia Sushko was honored for her many accomplishments and newly

elected President Anna Kisil was warmly welcomed. During this Congress, I was elected WFUWO 2nd Vice President.

However, with deep sadness I report that Anna Kisil passed away in November 2020. Her untimely passing presents a huge loss for the Ukrainian community of Canada, as well as for Ukrainian women throughout the world. She played a dynamic role in WFUWO, as well as a vice president of Ukrainian World Congress (UWC). I have been actively working with WFUWO 1st Vice President Yevhenia Petrova, and 3rd Vice President Maria Finiw, to move the organization forward without a president at the helm.

The 2019 WFUWO Annual Meeting was held at the Lviv Politechnic Institute from August 31 to September 3. During this gathering of WFUWO's worldwide membership, I was invited to present on the topic *Cooperation of WFUWO with Ukrainian Women's Organizations (governmental and non-governmental) – Humanitarian, Cultural and Educational Projects*. My conclusion was, "Our future, the future of WFUWO, will be bright only if we join hands in the fulfillment of the constantly changing needs of not only Ukraine, but also our own diaspora countries."



From left: UNWLA President Marianna Zajac, Voice of America-Ukrainian Service Director Myroslava Gongadze, UNWLA 1st Vice President Lydia Jachnycky at the First International Assembly of Women, Lviv, September 2019

The First International Assembly of Ukrainian Women was held during the same weekend in Lviv as the WFUWO Annual Meeting. The assembly brought together professional women from all spheres. Panel discussions were held on many interesting topics. Information from panel presenters, as well as their opinions, was shared with guests attending event. I was invited to participate in a roundtable discussion on the topic *Activism for Change and Progress*. Among the thoughts I expressed were that WFUWO has been very successful in bringing together several waves of immigrations of Ukrainian women, however, WFUWO's biggest challenge, a challenge that most diaspora organizations seem to be experiencing, will be to cultivate new leaders and leadership from among our large reserve of talented women.



First International Assembly of Ukrainian Women, Lviv, 2019

In December 2020, WFUWO reached another milestone – the 30th anniversary of the establishment of the official WFUWO representation at the United Nations in New York City. The first two WFUWO UN representatives with the Department of Public Information/NGO were both UNWLA members. Now the number of representatives in New York at UN Headquarters has expanded to 12 in 2021, ten of whom belong to UNWLA or our sister organization in Canada, UWAC. The three WFUWO representatives at the UN Office in Geneva are members of the Ukrainian Women’s Association of France.

Ukrainian World Congress

The Ukrainian World Congress (UWC) is an umbrella organization that coordinates and represents Ukrainian member organizations and Ukrainian diaspora interests of more than 20 million Ukrainians who live outside the borders of Ukraine. UNWLA belongs to the UWC through its membership in WFUWO, but also as an independent organization. Annually, UNWLA submits a report to be included in the consolidated UWC report. As an appointed representative of WFUWO to the UWC Board, I make every effort to participate in all scheduled Board teleconferences. In 2018, UNWLA greeted newly elected UWC president Paul Grod and thanked past President Evhen Czolij for his tireless representation of the organization around the world.

Ukrainian Institute of America

Since 2015, the UNWLA President is a member of the Ukrainian Institute of America (UIA) Advisory Board and a member of the UIA Nominating Committee for 2020 and 2021. Cooperation with UIA, with former UIA President Dr. Daniel Swistel, and now with current UIA President Kathy Nalywajko, has been rewarding and has provided perspective on this unique Ukrainian institution in New York City that was established in 1948.

Public Representation of UNWLA and Meetings with Public Figures

(September 18, 2017) President and First Lady of Ukraine Petro and Maryna Poroshenko met with community leaders at The Ukrainian Museum. As 1st Vice President of The Ukrainian Museum’s Board of Directors, I was invited to greet the couple. The First Lady and I had an opportunity to speak before the event; I was able to tell her about UNWLA projects in Ukraine and UNWLA’s first place recognition in the Charitable Ukraine competition.

From left: Roman Hrab, Chryzanta Hentisz, Marianna Zajac, Maryna Poroshenko, Ludmila Mazuka, Maria Shust



(September 26, 2017) Natalia Federovych, Deputy Minister of Social Policy of Ukraine visited the United States and we met at the Consulate General of Ukraine in New York City. The focus of the meeting was the formation, development, and training at schools and hospitals for the vocation of social worker to become a viable profession in Ukraine. Deputy Minister Federovych felt strongly that the coordinating services and skills that are part of profession of social work would aid both physical and psychological assistance efforts in Ukraine.

(November 5, 2017) I met with Acting Minister of Health Ulana Suprun, MD and Consul Denys Semenovych from the Consulate General of Ukraine in New York City at the St. Regis Hotel during the annual fundraising event for Ukrainian Catholic University.

(March 1, 2018) I attended the annual International Mother Language Day event organized by the Permanent Mission of Ukraine to the United Nations, an observance organized in conjunction with the anniversary of Ukraine's 1917-1918 Declarations of Sovereignty and Independence.

(March 12-23, 2018) I participated in the 62nd Session of the United Nations Commission on the Status of Women, one of the United Nations' largest annual events and the largest on the issue pertinent to women. On March 23, the Permanent Mission of Ukraine to the UN organized in conjunction with WFUWO, a session titled *Empowerment of Rural Women and Girls in Ukraine*. Event moderator was Ambassador Melanne Verveer, who is of Ukrainian descent and who, in 2009, President Obama



appointed as the first U.S. Ambassador for Global Women's issues. Earlier in the week, UNWLA hosted an informal luncheon to welcome guests from Ukraine participating in the panel and attending CSW.

From left: Irene Jarosewich, WFUWO Main Representative, UN DGC/NGO, former US Representative to the United Nations Melanne Verveer and UNWLA President Marianna Zajac at March 23 panel at the United Nations.

(September 23, 2019) Ukrainian American community leaders from the New York City metro area were invited to a closed meeting with newly elected President and First Lady of Ukraine, Volodymyr and Olena Zelensky. This special event was held at the Ukrainian Institute of America.

(October 18, 2019) Ukrainian Institute of America and the Ukrainian Congress Committee of America co-sponsored a meeting with His Beatitude Epiphanius, Metropolitan of Kyiv and All Ukraine during his inaugural visit to the United States. UNWLA's two officers at large, Valentyna Tabaka and Natalia Pawlenko and I were able to have an informal meeting with His Beatitude, who was aware of UNWLA assistance to the Volyn Orthodox Theological Academy, for which he expressed his gratitude. .

Administration and Management of UNWLA

Organization Documents

During this term, members of the UNWLA Executive Committee have been tirelessly developing and working on procedures and guidelines for all levels of the organization. They have recruited members with "boots on the ground" experience, who can explain what information may be missing, what information would be helpful to include in these documents. The goal is to have information and answers to procedural questions, reporting questions, specific position responsibilities, readily available for use by the presidents of our Regional Councils, branch presidents, and members. Position descriptions, a Policies and Procedures Manual, revised reporting forms will be available to all members, with translations into Ukrainian to be available soon.

UNWLA Brand Book

Without a style guide, over the years, strong inconsistencies appeared in the use and design of the UNWLA logo, and other graphic representations connected to UNWLA. The UNWLA Brand Book was developed, finalized and has been sent through email to our branch and Regional Council presidents. The consistent use of our logo and identity is extremely important to ensure that our communications reflect

the quality of UNWLA's image. The guidelines in the Brand Book are to be followed whenever any type of communication materials are produced for UNWLA internal or external use. Such materials would include invitations, posters, letters, program booklets, newsletters, publications, reports, and posts on social media. A consistently professional appearance, especially with the ease of available technology, is important for our organization, both for our image, as well as to become relevant to younger generations that expect such professionalism.

Online Presence

UNWLA Social Media Chair Oksana Lodziuk has been working with the UNWLA website developer with the end goal that a first-time visitor to UNWLA's website should be able to have an accurate understanding of the nature of UNWLA within ten minutes of entering the site. A members-only portal is being finalized through which relevant information, such as the documents mentioned earlier, can be easily accessed. The Social Media Chair has also been responsible for developing and posting to our Facebook page, increasing our followers, and has established and begun posting to an Instagram account.

UNWLA Office

Office Administrator Olha Stasiuk is the backbone of managing our organization's information and statistics, of coordinating organizational communications and the gathering of report information. All these elements are critical in order for members of the Executive Committee to understand the status of the organization at any moment in point and provide a basis for decision-making. Thank you, Oliu!

Another indispensable force in our administration is Financial Administrator Natalia Honcharenko. Natalia runs the day-to-day finances in our office and deals professionally and in a timely fashion with our auditors, Nisivoccia CPA firm. We can always feel confident that our financial payment and reporting matters are in the best of hands. Thank you, Nataliu!

Meetings of UNWLA Executive Committee

Since the majority of our Executive Committee members do not live in the New York City metro area, in-person meetings were impractical. Most of our meetings were held either by conference call or during 2020, the year of the COVID pandemic, we adapted to new systems and used WebEx or Zoom. This online method of meeting proved to be extremely effective and efficient. During each meeting, updates on the previous month's administrative and organizational issues were shared, each member gave her report, votes were taken about decisions regarding ongoing projects, and progress reports on projects were presented. The following meetings were held: 2017 – 4 meetings, beginning with June 2017; 2018 – 9 meetings; 2019 – 11 meetings; 2020 - 10 meetings.

Meetings of UNWLA National Board

(September 8-10, 2017) - Soyuzivka Heritage Center, Kerhonkson, New York. At this, the first meeting of the National Board after the XXXI Convention, the agenda was full and included many very important topics: membership, planning the path for future UNWLA projects; optimum division of resources, both volunteer hours and financial resources, between Ukraine and the United States; cultivating members to take on leadership roles; Federal, state and liability insurance regulations that make running our *svitlychky* extremely difficult. Newly elected Board members were encouraged to offer their perspectives and ideas and left with an understanding of UNWLA teamwork.



Regional Council Presidents, Liaisons for Branches and Members-at-Large, 2019, Soyuzivka

(March 29-31, 2019) - Soyuzivka Heritage Center, Kerhonkson, New York. The goals for this meeting of the National Board were to update and share information, and to provide an orientation for new Regional Council presidents. Term limits had been approved by the 2017 Convention: no more than two consecutive two-year terms. Regional council elections were held in the first quarter of 2017. Due to the new term limits, almost all presidents of Regional Councils were new to their positions. This meeting focused on a review of responsibilities of the position of Regional Council president, as well as other key positions in the Regional Council. Also discussed were UNWLA plans and objectives. These included modernizing *Our Life* magazine and establishing standards for the correct use of our logo on various print and digital materials. Both of these last two goals have been accomplished.

(April 4 2020) – WebEx. This first online meeting of our 23 attending National Board members was not without challenge as we adjusted to managing a large meeting electronically. Fortunately, we were able to connect and discuss pressing issues: the ongoing deficit of *Our Life* magazine, details of new Social Welfare project guidelines, and proposed dates of the XXXII UNWLA Convention. Due to COVID restrictions, the original convention date in 2020 was cancelled and the convention postponed until June 5, 2021.

(October 10 2020) – Zoom. During this online meeting, the National Board reviewed annual reports, 2019 financials, as well as approved 2021 budgets. Virtual convention plans were discussed, and convention book options were debated.

(March 14, 2021) – Zoom. A special meeting was organized to discuss convention registration details, pre-convention roundtable proposals and, most importantly, the acceptance of the proposed amendments to UNWLA Bylaws in order to send them to branch president two months prior to the convention (as mandated by the current bylaws). We also had an important discussion about the pandemic challenges felt by our branches and Regional Councils. The next and final meeting of this National Board will be held immediately before the XXXII Convention.

With Deep Thanks and Gratitude ...

We, *Soyuzianky*, are ALL volunteers! Our accomplishments and our successes are never due to the efforts of just one individual. Our mutual success is rooted not only in the moments when each one of us fulfills her responsibilities, but also in those moments when we help “pick up the slack” for a sister *Soyuzianka* in her time of need. In those moments, we build the network, the bond, and the path that sustains us.

Please allow me to thank each of the current members of the UNWLA Executive Committee, women with whom I have had the pleasure to work with closely and who have remained dedicated to our mission and cause throughout the pandemic, who have reached out generously to our members during these difficult times. The Executive Committee is responsible for the day-to-day activities of our organization – and UNWLA’s daily activities are filled with challenges, but also filled with great satisfaction. UNWLA is a vibrant organization that requires vibrant leadership that we are so fortunate to have!

Lydia Jachnycky – 1st Vice President – Lida is always ready to listen and to provide sound advice, graciously and effectively represents UNWLA. She accepted the responsibility of managing the XXXII UNWLA Convention Book Committee, and the challenge of producing our first-ever electronic convention book. Many thanks to Lida for her commitment and flexibility during this unique time!

Christine Boyko – 2nd Vice President – manages our nationwide membership. With her excellent people skills and caring nature, Chrystia always responded to our branches’ needs, no matter whether these were established branches or a new group of women just beginning their UNWLA journey who needed some guidance.

Nadia Nynka – 3rd Vice President – steers UNWLA public relations. Nadia’s public relations and management skills are superior, whether writing articles or greetings, or preparing for a presentation or a conference call. Nadia has represented UNWLA in the US Holodomor Committee since joining our

Executive Committee and has led steering committees for conferences on the Holodomor. Nadia is always professional, effective, factual.

Vera Kushnir – Financial Secretary – in her position, Vera prepared UNWLA annual budgets and sent annual reminders to our branches about the required branch filings. She organized the logistics for our in-person National Board meetings, and since 2005, Vera has been the liaison between the UNWLA Executive Committee and the Regional Council that was hosting a convention. This year, she navigated this virtual convention in completely uncharted waters!

Iryna Buczkowski – Secretary – in this combined role of recording and corresponding secretary, Iryna has taken meeting minutes for both the Executive Committee and the National Board since the 2017 Convention. We are very confident and grateful in the knowledge that we have a dependable recording secretary who retains her good nature and sense of humor while performing this extremely necessary although at times tedious task.

Valentyna Tabaka – Officer-at-Large – Valentyna is always willing to use her excellent organizational and planning skills for UNWLA projects. Her people skills are excellent and she has been able to attract young women to UNWLA and form new branches in several states. Her extensive talents have been of great benefit to UNWLA.

Natalia Pawlenko – Officer-at-Large – Natalia joined the UNWLA Executive Committee with a broad set of professional skills and much enthusiasm. These have been used most effectively to both initiate and complete successful projects, such as Museum Appreciation Day and the creation of a UNWLA Ukrainian American Artist Directory. Natalia's demeanor is always calm even under heightened stress, a valuable trait when taking on challenging projects.

Oksana Xenos – Parliamentarian – Oksana has been UNWLA Parliamentarian for many years. She always made herself available notwithstanding her busy schedule as an Administrative Law Judge (now retired) in Detroit to answer questions on concerning UNWLA Bylaws, as well as IRS not-for-profit organizational guidelines and rulings. To help UNWLA members understand the responsibilities and obligations of our status as a 501(c) 3 organization, she authored a series of articles published in *Our Life* in 2017.

I encourage everyone to read all reports in this commemorative convention book – the reports of our extremely hard-working chairs of UNWLA Standing Committees, the *Our Life* editors, Auditing Committee Chair, of our branches. Reading these reports provides a fuller understanding and a deeper appreciation of the remarkable effectiveness of UNWLA efforts and accomplishments. These numerous efforts and accomplishments are reflected in the dedication of individual members, up through our branches, into our Regional Councils, Executive Committee, and National Board. These efforts and accomplishments compose our joint success!

I have both the honor and the privilege to thank everyone for their commitment and dedication, for your friendship and support! Congratulations to all of you, to UNWLA and *z Bohom!*





30-ліття СФУЖО у статусі неурядових організацій (НУО) – Департаменті Публичних Інформацій/ Департаменті Глобальних Комунікацій при ООН

Ірена Яросевич

Від її заснування в 1945, Хартія (статут) ООН передбачала що НУО мали б відіграти важливу роллю для популяризації цілей і підтримки програм ООН спрямовані на збереження миру і безпеки у світі, посилення економічного розвитку і соціального поступу, та закріплення людських прав у всіх країнах світу. Тому СФУЖО старалася увійти в сферу ООН від самих початків у 50-их роках але щойно у грудні 1990, Світова Федерація Українських Жіночих Організацій (СФУЖО) осягнула статус неурядової організації (НУО) при Організації Об'єднаних Націй (ООН)

Протягом 1990 року, СФУЖО внесла подання на статус НУО у Департаменті Публичних Інформацій і у листопаді Голова СФУЖО д-р Марія Квітковська одержала повідомлення від голови НУО ДПІ Фарук Мавляві про успіх. Це було для СФУЖО велике досягнення.

До незалежності України СФУЖО уділялася в праці ООН через зв'язки з іншими організаціями, зокрема з Світовим Рухом Матерів (Mouvement Mondial des Meres, МММ). Олена Процюк була представницею МММ до ООН (також заступниця голови МММ та СФУЖО). З нею співпрацювала і Ірина Куровицька як представниця МММ до ООН.

Вже у 1991 Лідія Гладка (членкиня США і референтка зовнішніх зв'язків для СФУЖО) стала першою референткою справ ООН і першою представницею СФУЖО до Департаменту Публичних Інформацій. Вона очолила комісію до якої увійшли Ольга Ставнича (яка стала головною представницею до ООН в Нью Йорку), Ірина Куровицька, Олена Процюк—всі членкині США. З ними співпрацювала журналістка і співредакторка журналу «Українка в світі» Дора Рак.

Лідія Гладка і Оля Ставнича відбули триденний курс для нових представниць, почали ходити на щотижневі бріфінги про поточні напрямки праці ООН. Вони подбали щоби журнал СФУЖО «Українка в світі» появився між іншими журналами на полицях НУО Ресурсного Центру Також подбали щоби у ООН бібліотеці ім. Дага Гамерскійолда були й відповідні книжки і матеріали про Україну.

Після проголошення незалежності України представниці СФУЖО були свідками неймовірно зворушливої події—на початок засідань ООН Генеральної Асамблеї (ГА) у день 30го вересня 1991 перший раз замаїв перед будинком ООН поміж 175 прапорами країн світу і наш синьо-жовтий національний прапор. В той сам день представниці СФУЖО чули виступ в ГА президента України Леоніда Кравчука і в розмові з його дружиною мали нагоду поінформувати про діяльність українських жіночих організацій в діаспорі.

У 1991 представниці СФУЖО вперше були учасницями щорічної конференції неурядових організацій (захід Департаменту Публичних Інформацій) і за короткий час увійшли в роботу різних НУО Комітетів.

У 1993 СФУЖО здобула ще вищий ступінь акредитації як НУО з консультативним статусом (з дорадчим голосом) до ООН Економічної та Соціальної Ради (ООН/ЕКОСОР), що відкрило для СФУЖО можливість у якісь мірі впливати на думку світової громади.

Представниці СФУЖО при ООН – 2021

До ООН ЕКОСОР входять:

Д-р Марта Кічоровська Кебало, головна представниця СФУЖО; членкиня 64-го Відділу СУА;
Д-р Дарія Дика, представниця СФУЖО; членкиня ОЖ ООЧСУ;
Марина Приходько, представниця СФУЖО; вільна членкиня СУА;
Софія Зелик, представниця СФУЖО; членкиня 64-го Відділу СУА;
Оксана Сушко, представниця СФУЖО; членкиня Союз Українок Канади;
Марія Чухнова, представниця СФУЖО; адміністрації СФУЖО; членкиня 64-го Відділу СУА;

До ООН ДГК/НУО входять:

Ірена Яросевич, головна представниця СФУЖО; членкиня 75-го Відділу СУА;
Мокі Кокоріс, членкиня Пласт;
Оксана Гапюк, молодіжна представниця СФУЖО; членкиня 64-го Відділу СУА
Наталку Соневицьку, представниця СФУЖО; членкиня 64-го Відділу СУА; (*завершила свій термін у 2020 році з вдячністю за довгі роки співпраці*).

До ООН/Женева входять:

Д-р Олександра Куновська Монду, головна представниця СФУЖО; членкиня Союзу Українок Франції (СУФ);
Катерина Боднар, представниця СФУЖО; членкиня СУФ;
Анастасія Гринько, представниця СФУЖО; членкиня СУФ.

30th Anniversary of WFUWO Status as NGO at the UN Department of Public Information/Department of Global Communications

Irene Jarosewich

Thirty years ago in December 1990, the World Federation of Ukrainian Women's Organizations (WFUWO) joined the ranks of non-governmental organizations (NGOs) that help the United Nations achieve its goals and objectives. A role for NGOs was included in the UN system and Charter signed in San Francisco in 1945. From the outset, NGO supporters have committed themselves to disseminating information and increasing understanding about the United Nations, especially in efforts to preserve peace and security, ensure economic development and social progress, and respect for human rights in all countries of the world. In addition, NGOs in consultative status have the right to influence the formation of UN policy.

In 1990, after the July 16 proclamation of the state sovereignty of Ukraine, the chair of United Nations Department of Public Information/NGO (UNDPI/NGO*) Faruk Mavlyavi informed the president of WFUWO, Dr. Maria Kwitkowsky, that the federation's application for the status of an NGO in consultative status with the UNDP/NGO was accepted to begin at the end of November 1990. This was a

great achievement. Up until approval, WFUWO had been using links with the World Movement of Mother (Mouvement Mondial des Mères, MMM) to gain access to the UN arena.

WFUWO External Relations Officer Lidia Hladkyj, a member of Ukrainian National Women's League of America (UNWLA) assumed responsibilities as WFUWO's official representative at UNDP/NGO. She worked with the help of a committee that included Olena Prociuk (then a vice president of WFUWO), Iryna Kurowyckyj, and Olha Stawnychy (also members of UNWLA). Olha Stawnychy was elected Lidia Hladkyj's deputy as a representative to the UN. Dora Rak, a journalist and co-editor of the WFUWO journal *Ukrainka v Sviti*, also worked with the committee.

Lidia Hladkyj and Olha Stawnychy took a three-day orientation course for newly admitted members of the DPI/NGO and then began to participate in weekly briefings on various topics covered by the UN. In those days, representatives often visited the UN Resource Center for NGOs and took the opportunity to visit the UN Dag Hammarskjöld Library and supplement the collection with books about Ukraine. Also, the WFUWO's publication *Ukrainka v Sviti* appeared on the lists of periodicals offered by the resource center for other NGOs.

The proclamation of Ukraine's independence on August 24, 1991, brought about an incredibly emotional experience for WFUWO representatives when on September 30, 1991, the blue and yellow flag of Ukraine was first hoisted on a mast in front of the UN building, one of among 175 flags of the nations of the world. On that day, WFUWO representatives welcomed the President of Ukraine Leonid Kravchuk, who addressed the General Assembly, and had the opportunity to have a long conversation with his wife to inform about the activities of Ukrainian women's organizations in the diaspora.

In 1991, for the first time, the representatives took part in a conference for non-governmental organizations organized annually by the Department of Public Information. Despite being new, the representatives of WFUWO continued to develop their involvement in numerous committees and conferences in which they had participated through other means since the 1950s. In 1993, WFUWO was accredited as an NGO with consultative (advisory) status to the UN Economic and Social Council (UN/ECOSOC). This status opened up additional opportunities for WFUWO to influence the opinion of the world community regarding Ukraine and Ukrainian women.

* Department of Public Information is currently Department of Global Communications



(New York City) On September 29, 2015, the President of the Republic of Lithuania, Dalia Grybauskaitė, chair of the Council of Women World Leaders, hosted an informal High Level Roundtable on the topic "The Future of Eastern Europe: Empowerment of Women" at the Consulate General of the Republic of Lithuania. On the program was a message from Ukrainian pilot Nadiya Savchenko, then a Russian POW. Nadiya's sister, Vira Savchenko, (second from left), read the message. UNWLA President Marianna Zajac (far right) attended the event, along with UNWLA Vice President for Public Relations Roksolana Misilo (not in photo), as well as UNWLA member and WFUWO Main Representative UN/ECOSOC Martha Kichorowska Kebalo (third from left), who translated Nadiya Savchenko's message into English. Former U.S. Ambassador to the

United Nations and U.S. Secretary of State, Madeleine Albright (second from right) joined members of the delegation from Ukraine that also included MP Ivanna Klymush-Tsintsadze (first from left) and MP Iryna Herashchenko (fourth from left). Pictured in the back row are additional members of the delegation of women from Ukraine.

2021 WFUWO UN Representatives

UN ECOSOC

Martha Kichorowska Kebalo, PhD, WFUWO Main Representative; member, UNWLA Branch 64
Daria Dykyj, PhD, WFUWO Representative; member, WA ODFFU
Maryna Prykhodko, WFUWO Representative; member, UNWLA Member-at-Large
Sofia Zielyk, WFUWO Representative; member, UNWLA Branch 64
Oksana Sushko, WFUWO Representative; member, UWAC
Mariya Chukhnova Anton, WFUWO Representative/WFUWO Administrator; member,
UNWLA Branch 64

UN DGC/NGO (formerly UN DPI/NGO)

Irene Jarosewich, WFUWO Main Representative; member, UNWLA Branch 75
Moki Kokoris, WFUWO Representative; member, PLAST
Oksana Gapyuk, WFUWO Youth Representative; member, UNWLA Branch 64
Natalia Sonevytsky, WFUWO Representative; member UNWLA Branch 64
(with our gratitude for many years of service, term ended December 2020)

UN GENEVA

Oleksandra Kunovska-Mondoux, PhD, WFUWO Main Representative; member, UWAF
Kateryna Bodnar, WFUWO Representative; member, UWAF
Anastasia Grynko, WFUWO Representative; member, UWAF



ЛІДІЯ ЯХНИЦЬКА, ПЕРША ЗАСТУПНИЦЯ ГОЛОВИ СУА

Як перша заступниця голови Союзу Українок Америки (СУА), я тісно співпрацювала з головою СУА Маріянною Заяць. Мої обов'язки та сфери діяльності були цікавими та різноманітними. Голова СУА давала мені різні відповідальні завдання, делегувала приймати участь від її імені у заходах округ і відділів СУА відповідно до вимог Статуту СУА та постійних правил СУА. Протягом звітного терміну я брала участь у всіх щомісячних засіданнях Екзекутиви СУА, які відбувалися у форматі теле, або відео конференцій. Я була присутня на всіх Річних засіданнях Головної Управи СУА на Союзівці, які в останній рік відбувалися віртуально через пандемію коронавірусу.

Незабаром після XXXI Конвенції розпочалась праця щодо переробки веб сайту СУА, який було запущено в березні 2019 року під керівництвом Юлії Зіммерман. Як член комітету веб сайту, я брала активну участь і допомагала у переробці змісту. Згодом комітет продовжив працю та оновлення веб сайту під керівництвом Оксани Лодзюк. Я також працювала із Екзекутивою СУА, щоб оновити Описи Позичій та Посібник Приписів та Процедур СУА.



Я відповідала за координацію та ведення щоквартальних зустрічей з головами округ та зв'язковими віддалених відділів та вільних членкинь. Це дало кожному можливість доповісти про свою діяльність та майбутні плани, вирішити проблеми та обговорити питання, що стосуються функцій організації.

Ліворуч: Маріянна Заяць, голова СУА, Анна Кісіль, голова СФУЖО, Лідія Яхницька, перша заступниця голови СУА.

Від 31 серпня 2019 р. до 3 вересня 2019 р. ми з головою СУА Маріянною Заяць мали унікальну можливість взяти участь у Львові в Річних нарадах Світової Федерації Українських Жіночих Організацій (СФУЖО) та першій міжнародній Асамблеї "Українка у світі: професіоналізм, активізм, традиції." Спонсорами обох заходів були СФУЖО та Міжнародний інститут освіти, культури та зв'язків з діаспорою (МІОК). Ця важлива асамблея була присвячена 70-річчю утворення СФУЖО. Заходи проводились у Національному університеті "Львівська Політехніка." Ми мали можливість не лише зустрітися з делегатами Союзу Українок з різних країн, але також провести змістовні дискусії з питань, пов'язаних з діяльністю організацій. Висловлюю щире подяку СУА за можливість представити нашу організацію на цих надзвичайних заходах.

*Ліворуч: Лідія Яхницька, перша заступниця голови СУА,
Ірина Ключковська, директор МІОКу,
Маріянна Заяць, голова СУА.*

Після цієї захоплюючої поїздки до Львова я мала задоволення описати свої чудові враження у



статті журналу "Наше життя," опублікованій у жовтні 2019 року. Додатковий внесок у журнал також включає мій англійський переклад хроніки подій та матеріалів XXXI Конвенції СУА, складених Ларисою Тополею, який був опублікований у "Нашому житті" у липні-серпні 2017 року. Я також написала у тому ж номері "Нашого життя," замітку про працю Статутного комітету та результати голосування на конвенції відносно змін до Статуту СУА.

Поки ми брали участь у Об'єднаній Федеральній Кампанії (CFC), я писала листи подяки прихильникам, які робили або зобов'язували себе робити внески до СУА. Це забезпечило нашій організації цінну фінансову підтримку. Я вела листування від імені голови СУА у відповідь на запитання організацій та приватних осіб відносно фінансування своїх проєктів. У 2017 році я також писала щомісячні «Записки Голови», з яких наші члени дізнавались про діяльність СУА.



*50-ліття 96-го Відділу
СУА, Детройт.*

Як членкиня Екзекутиви СУА, я мала честь брати участь у заходах та святкуваннях округ та відділів, де я представляла СУА та нашу Голову. У

квітні 2018 року мені було приємно привітати 98-й Відділ СУА з нагоди їхнього 30-річчя. У вересні 2018 року я провадила програмою та представляла Екзекутиву СУА на величавому 50-му святкуванні 96-го Відділу СУА. У листопаді 2018 року я мала честь вітати членів Округу СУА Чикаго з нагоди їхнього надзвичайного свята – Дня Союзянки на тему «Наші Героїні». У листопаді 2019 року я привітала присутніх на традиційній дитячій «Вишивані Забаві», яку влаштував 76-ий Відділ СУА у Воррені. У січні 2020 року я висловила привітальні слова на святкуванні 20-ї річниці 124-го Відділу СУА у Санкт-Пітерсбург, Флорида. Я також брала участь у різноманітних програмах та заходах, організованих Детройтською Округою СУА та 56-им Відділом СУА у місті Норт-Порт, Флорида.

У листопаді 2017 року я взяла участь у 85-ій річниці вшанування пам'яті жертв Голодомору в Ротондї Капітолі в Лансінг, штат Мічиган, організованому членами Детройтської Округи СУА, на якому дочки читали спогади своїх матерів, які вижили під час Голодомору. У грудні 2019 року я також відвідала виставку Голодомору, що відбулася в Музеї Голокосту в Нейплс, Флорида. Цей захід був дуже вражаючим і добре підготовленим 136-им Відділом СУА.

3 травня 2019 року я працювала зв'язковою Екзекутиви СУА з Номінаційною комісією, яка складалася з восьми голів округ, а також зв'язкових віддалених відділів та вільних членкинь СУА. Дискусії про кандидаток до наступної Головної Управи СУА, які будуть обрані під час XXXII Конвенції СУА, відбувалися під час регулярних телефонних та відеоконференцій. Усі члени Номінаційної комісії на чолі з головою Оксаною Лодзюк та секретаркою Алісою Сердюк, старанно працювали над формуванням складу нового проводу СУА.

У серпні 2019 року я взяла на себе відповідальність за книжку XXXII віртуальної конвенції, що відбулася 5 червня 2021 року. Це включало не лише планування та написання обіжників та збірка звітів наших членок, але й збірку привітань та реклам до конвенційної книжки. Ця важлива відповідальність була не такою складною через співпрацю членів комітетів, які старанно виконували свої зобов'язання.

Членами Видавничого комітету були: Рома Шуган, яка ефективно керувала фінансами як скарбник, Марія Андрійович, яка збирала привітання від церковного духовенства та керівників організацій і установ та Надя Нинка, яка надавала технічну допомогу. Також велика подяка головам округ, які старанно працювали над збіркою реклам до нашої книги.

Україномовна редакторка Лідія Слиз і англomовна редакторка Ірена Яросевич професійно виконали об'ємну працю, редагуючи і коректуючи всі надіслані звіти. Президент Computoprint Марія Дупляк відповідала за друк нашої конвенційної книги, сумлінно і старанно виконуючи свої обов'язки, як завжди, на високому професійному рівні. Я ціную сумлінну працю та співпрацю членів комітету, редакторів та друкарів за їхню старанність та успішне видання конвенційної книги.

Хочу висловити свою щирю подяку нашій голові СУА Маріянні Заяць та делегатам XXXI Конвенції за довір'я до мене і за вибір на посаду першої заступниці голови СУА. Я також хочу подякувати членам Екзекутиви СУА за співпрацю та підтримку. Мені було приємно працювати з усіма вами протягом останніх кількох років.

Бажаю всім делегатам та учасникам нашої віртуальної конвенції та новій Екзекутиві та Головній Управі СУА найкращих успіхів у їхній праці на благо нашої організації та України.

LYDIA JACHNYCKY **1st VICE PRESIDENT OF UNWLA**

As 1st Vice President of the UNWLA, my duties and areas of activity have been interesting and varied, as delegated by the UNWLA President and as specified in the UNWLA Bylaws and Standing Rules. During my tenure, I participated in all monthly teleconference and videoconference meetings of the UNWLA Executive Committee. I also attended National Board meetings at Soyuzivka, which were later held virtually due to the COVID-19 pandemic.

Soon after the XXXI Convention, work began on redesigning the UNWLA website. The revised website was successfully launched in March 2019 under the management of Yulia Zimmerman. As a member of the committee, I actively participated and assisted in redesigning the content. The committee continued to update the website under the subsequent project leadership of Oksana Lodziuk. I also worked with the Executive Committee to revise the UNWLA Position Descriptions and Policies and Procedures.

I was responsible for coordinating and leading quarterly meetings with Regional Council presidents and liaisons of the Branches-at-Large and Members-at-Large. This gave everyone an opportunity to describe their regional activities and plans, to resolve issues, and to present questions related to operations and functions.



Ukrainian Catholic University Rector, Rev. Dr. Bohdan Prakh, in Lviv with Marianna Zajac, Lydia Jachnycky, delegates and UNWLA members from Australia.

From August 31, 2019, through September 3, 2019, I had the unique opportunity to travel to Lviv, Ukraine, with UNWLA President Marianna Zajac, and attend the annual meeting of the World Federation of Ukrainian Women's Organization (WFUWO) and the international "Assembly 2019:

Ukrainian Women in the World: Professionalism, Activism, Tradition.” Both events were sponsored by WFUWO and the International Institute for Education, Culture, and Relations with Ukrainians in the Diaspora (MIOK). This large assembly and all the events were dedicated to the 70th anniversary of WFUWO and were held in the Lviv Polytechnic National University. We not only had the opportunity to meet Ukrainian National Women’s League delegates from various countries, but also had meaningful discussions on issues related to activities within the organization. I would like to express my gratitude to the UNWLA for the opportunity to experience and represent our organization at these most interesting events.

Following this remarkable and exciting trip to Lviv, I had the pleasure of writing and describing our experiences in an article for *Our Life* published in October 2019. My *Our Life* contributions have also included an English-language translation of the chronicle of events and proceedings of the 2017 XXXI Convention in Tampa, FL, compiled in Ukrainian by Larysa Topolya. I also wrote a note published in the same issue of *Our Life* about the work of the UNWLA Bylaws Committee and the results of the majority vote at the convention on proposed bylaw changes.

When we participated in the Combined Federal Campaign (CFC), I wrote thank you letters to supporters who made or pledged contributions to the UNWLA. This provided our organization with valuable financial support. I managed correspondence on behalf of the UNWLA President in response to requests from organizations and individuals for the funding of their projects. I also wrote monthly “Notes from the President” in 2017 that kept our members apprised of various UNWLA activities.



Lydia Jachnycky attends Chicago Regional Council Den’ Soyuzianky event with Lubomyra Kalin (left), former President, Chicago Regional Council and Katherine Iwasyszyn (right), current President, Chicago Regional Council.

As an officer of the Executive Committee, I had the privilege of attending regional and branch events and celebrations where I represented the UNWLA and our Executive Committee. In April 2018, it was my pleasure to write congratulatory greetings to Branch 98 on behalf of their 30th anniversary. In September 2018, I was mistress of ceremonies and represented the Executive Committee at the gala 50th anniversary celebration of Branch 96. In November 2018, I presented congratulatory remarks at the Chicago Regional Council’s “Den’ Soyuzianky, Our Heroines” program. In November 2019, I presented greetings at the Branch 76 annual Children’s Embroidery Dance. In January 2020, I delivered congratulatory remarks at the 20th anniversary celebration of Branch 124 in St. Petersburg, FL. I participated in various programs and events organized by the Detroit Regional Council and Branch 56 in North Port, FL.



Bishop Stepan Sus and Lydia Jachnycky at St. Mary Ukrainian Catholic Church, North Port, FL.

In November 2017, I participated in the 85th Commemoration of the Holodomor Genocide at the State Capitol Rotunda in Lansing, MI, organized by members of the Detroit Regional Council at which daughters read the memoirs of their mothers - survivors of the Holodomor. In December 2019, I also visited the Holodomor Exhibit held at the Holocaust Museum in Naples, FL. This exhibit was very impressive and well prepared by Branch 136.

Since May 2019, I have been the Executive Committee liaison to the Nominating Committee and worked on committee guidelines. The committee consisted of the eight Regional Council presidents as well as the liaisons for Branches-at-Large and Members-at-Large. The slate of potential officers for the new National Board for the XXXII Convention was discussed at regular teleconference calls and video conferences. All members, with Oksana Lodziuk as chair and Alisa Serdyuk as secretary, worked diligently to form a new National Board. Olya Czerkas took on the role of secretary with the resignation of Alisa Serdyuk.

In August 2019, I assumed the responsibility of chairing the Convention Book Committee of the XXXII virtual Convention held on June 5, 2021. These responsibilities involved planning and writing letters of instructions and developing guidelines, gathering submissions by our members, as well as sending requests for greetings and advertisements for the book. This important responsibility was not as challenging as it could have been because of the wonderful cooperation of committee members who diligently performed their obligations.

The members of the Convention Book Committee included Roma Shuhan who efficiently managed the finances as treasurer, Mariya Andriyovych who collected greetings from Church dignitaries and leaders of organizations, and Nadia Nynka who provided technical assistance. Many thanks also go to Regional Council Presidents who worked tirelessly to gather paid greetings and advertising for the convention book. Both Lidia Slysh, the Ukrainian-language editor, and Irene Jarosewich, the English-language editor, did a remarkable job editing the many submitted reports. Marie Duplak of Computoprint was responsible for printing our convention book and maintained her usual high standard of performance. I appreciate the conscientious work and cooperation of the committee members, editors, and printer for their diligence in the successful publication of our convention book.

I would like to take this opportunity to express my sincere gratitude to UNWLA President Marianna Zajac, and to the delegates of the XXXI Convention for entrusting me with the position of 1st Vice President. I also thank the members of the Executive Committee for their cooperation and support, and with whom it was my great pleasure to work.

I wish all the delegates and participants of our virtual convention and the new Executive Committee the best of success in their work for the continued benefit of our organization, community, and Ukraine.





CHRISTINE BOYKO
2nd VICE PRESIDENT FOR MEMBERSHIP

In these unprecedented times, I am so proud to be a member of this great organization. As I began to write this report, I remembered the phrase with which I ended my last report: "I'm honored to be included in this *circle of friends*. We continue onward." What I have since realized is that we also have a *circle of support* and even more powerful, a *circle of influence*. Using virtual programs, we can grow our network. How can we do that? We support, uplift, and encourage each other so that we can grow to be the best we can be. We have great, effective women as leaders and mentors, members who can discuss issues and support each other. With our circles of friends, support and influence, you will find that problems melt away and opportunities open up.

We must never accept bullies or intimidators. If someone is allowed to badmouth, put down, or intimidate others during meetings, we are, in essence, giving this individual permission, thus authority, to continue. This is why we have tools like Robert's Rules of Order to keep us organized and on track. We are an inclusive yet diverse group of women in age and immigration. We empower women in our Ukrainian communities. We teach leadership skills. We have women who feel confident in their abilities and positions within the UNWLA that flows into community life. We are effective leaders. We sometimes do not even realize it when it happens, but it does. We influence those around us with leadership by example.

My main area of concern was branch retention, while Valentyna Tabaka was in charge of helping create new branches. I participated in Executive Committee monthly meetings by teleconference, WebEx, Zoom, and one in-person meeting. I attended all National Board meetings including the last two that were virtual meetings. I participated in a teleconference call, then Zoom meetings with Branches-at-Large. I wrote two articles for *Our Life* magazine; one on the topic about how branches should write their reports for the convention book and co-authored with Natalia Pawlenko another about how branches are coping with the pandemic. I wrote two circulars regarding annual reports, submissions to the UNWLA XXXII Convention for certificates (*hramoty*), and awards.

I assisted with the dissolution of Branch 46 that celebrated their 50th anniversary. After that, together we planned and followed all the procedures and protocols to close the branch.

I assisted with the establishment of three new branches (140, 141, 142), which included issuing their Charter Certificate, letter of acceptance from the Executive Committee, sending resource materials to help them get started and providing assistance by answering their questions and making suggestions and offering examples on how to run meetings. Branches 140 and 141 were created due to the tireless

efforts of Valentyna Tabaka who sought out leaders that organized the two branches. Branch 142 was established in the Detroit metropolitan area with the mentorship of their Regional Council President Yaroslava Hlynska, and assistance from their Membership Chair Anna Macielinska.



*Branch 142,
Warren, Michigan*

When requested, I sent *hramoty* to commemorate branch and Regional Council anniversaries. I also emailed membership applications to branches that requested them.

On several occasions, I traveled to Chicago. During one visit, Valentyna Tabaka and I visited the Chicago Regional Council during their March 2017 monthly meeting. The next day we attended the fashion show sponsored by the Chicago Regional Council, *Гердан, намисто перемоги* (Gerdan, Talisman of Triumph), where we represented the Executive Committee. During this fashion show, teenagers and young women modeled beautiful *gerdany*. This event honored Dr. Ulyana Suprun, Ukraine's Minister of Health and founder of the "Patriot Defense" organization. She joined the festivities, addressing the audience in a virtual presentation. The fashion show also sponsored an exhibit and sale of Masha Archer's jewelry presented by her daughter.

On February 25, 2018, I again traveled to Chicago where I attended an event titled "Remember the Heavenly Hundred" that featured Olesya Zukovska, a nurse who survived a sniper shot to her neck, and Anatolij Matviychuk publicist, poet, composer. Together they gave a moving program that took one back to the time on the Maidan. The event was sponsored by the Chicago Regional Council and organized by the newly formed Branch 141.

140-й Відділ Чикаго, зліва: Ольга Герба, Юлія Абасова, Вікторія Будз, Роксолана Стефінко, Оксана Таратула, Катерина Аветсіян, Марія Лебецька, Тетяна Савин, Софія Зебелюк, Христина Садова, Віра Юркевич, Галина Щербань.



During another visit, I attended a meeting of the newly formed Branch 140. I was greeted warmly by the enthusiastic young new members who braved the elements during a snow blizzard to meet with me. Finally, the last visit was to represent the Executive Committee at the Chicago Regional Council Annual Meeting in 2019 where all procedures were carried out with the utmost perfection and organization. During a break, we were all treated to a delicious luncheon at the Ukrainian Cultural Center.

Before each UNWLA Convention, there are many planning stages. This year is no exception. For this and the previous convention, I was involved with sending out circulars regarding Golden 50-year Member awards, Branch Special Recognition awards, branch and Regional Council anniversaries, Honored Member awards and sometimes Honorary Member awards to non-UNWLA members.

For the previous convention, I prepared and announced the Cultural Awards to members on behalf of Cultural Chair, Sophia Hewryk who was unable to attend. During one of the sessions, I was involved in the presentation on the topic "How to Run a Meeting" along with Vera Kushnir and Orysia Zynycz. I was on the committee that planned the Friday evening "Member Appreciation Reception and Program," a member meet-and-greet where all first-time convention attendees were welcomed. There was a map where members marked their locations, played a UNWLA trivia game, enjoyed a complimentary glass of wine, and watched a colorful, humorous presentation about "Kozak Women" courtesy of the UNA. This was truly a joyful event and was a fantastic way to start the XXXI Convention. I attended the BAL elections as a delegate. On Sunday, Roksolana Misilo, Vice President for Public Relations and I presented at a "Leadership and Motivation" session. At this convention, I participated in the roundtable, attended the BAL elections and the MAL meeting.

During my tenure, I was on the committee that helped create a new interactive website including an exciting updated version in 2020. As a member of the Executive Committee, we were also busy with updating our UNWLA Policies and Procedures Manual, a great resource guide that is an invaluable tool for all our members.

I was involved with the Arizona State University's Ukrainian Studies Program for Critical Languages and UNWLA has been a proud sponsor of this program, donating \$10,000 annually for the past three years. This program is a unique opportunity to learn Ukrainian during an intensive four-hour per day, five days per week, seven-week program. Anyone who is age 16 or older can take this course, including "heritage speakers," who already know Ukrainian and would like to raise their knowledge to the next level. There are two courses from which to choose. Second-year students travel to Ukraine to study for one month, returning with even greater fluency. Participants in this program included non-Ukrainians such as Peace Corps volunteers, business people, as well as Ukrainian college-age students.

I was deeply moved to hear about how devastated the two young Peace Corps volunteers were who had to be evacuated from their towns in Ukraine due to the COVID-19 pandemic. They cannot wait to return to their villages. In 2020, the course was not cancelled, but was done via Zoom and was again successful. At the end of the course, I attended the event "Persian and Ukrainian Night" where students from both of these critical language courses did a Power Point virtual presentation for viewers across America.

This program was established by the late Prof. Mark von Hagen who was Director of the Melikain Institute at ASU. The breadth of Prof. Hagen's accomplishments and expertise are too numerous to mention here. Sadly, he passed away in September 2019. I attended his memorial service in February 2020 along with many friends and scholars, one of whom was Dr. Frank Sysyn of Canada.

Mark was most known to Ukrainians for his efforts to call for the revocation of Walter Duranty's Pulitzer Prize for his cover up about the Holodomor. This Ukrainian language program at ASU will be a small part of his great legacy.

Our talented Officer-at-Large Valentyna Tabaka was critical to the organization of the UNWLA 95th Anniversary Gala, a virtual event, and she was the Ukrainian language co-host. I had the honor and privilege of being the English language co-host. Nothing made me prouder than to see and hear how much members, branches, Regional Councils have worked together throughout the years. Seeing their projects and hearing about their accomplishments was very moving. We had an incredibly large viewing audience and the donations poured in. Considering that this was our very first venture into holding events in the virtual world, the event was a great success.

The following is the current information about our membership. There are 67 branches, eight Regional Councils, two groups of Branches-at-Large and one group of Members-at-Large. Our membership number is somewhat fluid from year-to-year, however, at the time of this report, there are 1,645 members. Our largest branch continues to be Branch 56 in Northport, Florida with 80 primary and eight secondary members!

Within the past four years, three new branches were established: Br 140 and 141 in Chicago, and Branch 142 in Warren, Michigan. Valentyna and I are working on two more prospective branches to join.

The Detroit Regional Council was established in 1935. The current council president is Yaroslava Glinska. There are nine branches: 50, 53, 76, 81, 96, 115, 129, 132, 142 (established in 2019.)

The Philadelphia Regional Council was established in 1938. The current council president is Larysa Zaika. There are eight branches: 10, 43, 54, 67, 88, 90, 91, 128.

The New York City Regional Council was established in 1940. The current council president is Maria Slysh. There are seven branches: 1, 21, 30, 64, 83, 113, 125.

The Ohio Regional Council was established in 1959. The current council president is Halyna Yarema. There are four branches: 8, 12, 130 and 138

The New Jersey Regional Council was established in 1959. The current council president is Oksana Lodziuk. There are nine branches: 65, 75, 86, 98, 131, 133, 134, 135, 137.

The Chicago Regional Council was established in 1962. The current council president is Kateryna Iwasyszyn. There are six branches: 29, 36, 85, 101, 140, 141.

The New England Regional Council was established in 1972. The current council president is Kateryna Tanchyn. There are four branches: 73, 106, 108 and 139 established in Jan. 2017.

The New York Central Regional Council was established in 1974. The council president was Alisa Serdyuk. There are four branches: 34, 62, 95, 99.

Branches-at-Large were divided into two groups in January of 2016. There are two Co-Liaisons for each group. The names for these two groups, unofficially, are BAL East and BAL West. There are 16 BALs.

The BAL East Co-Liaison is Olya Czerkas. There are seven branches:
17- Miami FL, 27- Pittsburgh PA, 120- Rochester NY, 56- North Port FL, 68- Syracuse NY,
78- Washington DC, 97- Buffalo NY,

The BAL West Co-Liaison is also Olya Czerkas. There are nine branches:
3- Phoenix AZ, 14- Atlanta GA, 38- Denver CO, 49- Buffalo, NY, 107- San Jose CA, 111- Los Angeles CA, 118- Houston TX, 124- St. Petersburg FL, 136- Naples FL.

The Northern New York Regional Council was dissolved years ago and the two remaining branches were designated to BAL East.

The current Members-at-Large Liaison is Ivanka Olesnycky. There are more than 100 members located throughout the United States.

Some branches were dissolved: 13-Philadelphia, 22-Chicago, 46-Rochester, 58-Detroit. Members of these branches have either joined other branches in their vicinities or joined Members-at-Large.

Dealing with membership affairs is not just about the statistics, but also about our members, the wonderful dedicated hardworking women of this volunteer organization. With every phone call and visit, I have had the pleasure of dealing with members, which has been enriching and fulfilling. Each time I felt like I have made a wonderful new friend. I can only help that I was able to help. All of our members should be recognized for the selfless dedication, passion, and commitment given to make our organization greater and better than before. And, as always, smile, think positive and be kind.

As Dr. W. Mayo wrote, "No one is big enough to be independent of others." In these difficult times, we have seen how strong we really are. Together we can help UNWLA grow and spread our wings even more.





НАДЯ НИНКА 3-ТЯ ЗАСТУПНИЦЯ ГОЛОВИ СУА У СПРАВАХ ЗВ'ЯЗКІВ

Роль 3-ї заступниці СУА у справах зв'язків з громадськістю полягає у представленні позитивного іміджу організації перед її членами та українсько-американською спільнотою.

Оновлення вебсторінки СУА

Одним з основних каналів, що використовується для інформування широкої громадськості про діяльність СУА, є вебсторінка у соціальних мережах. Це офіційна платформа для інформування громадськості про місію, цінності, історію та численні проекти, які СУА підтримує. Робота над переробкою вебсторінки розпочалась у березні 2018 року. Проектом керувала Юля Зімерман, а комітет, що складався з членів Екзекутиви, зв'язкової Вільних Членкинь та референтки соціальних мереж, надавали зміст.

Окрім надання контенту для нової вебсторінки, з моменту його запуску у квітні 2019 року, я подаю на вебсторінці статті та події СУА, включаючи статті округ та відділів.

Ми щиро сподіваємось, що через нашу вебсторінку українсько-американська спільнота дізнається більше про нашу роботу та заохотить нових членкинь із захопленням підтримувати місію СУА.

Вебсторінка не лише інформує широку громадськість, але має приватний портал для наших членкинь, що містить важливі документи: Статут СУА, різні організаційні процедури та форми для нашого членства.

Оновлені описи позицій/Посібник приписів та процедур

Оскільки вебсторінка перероблялася, я керувала зусиллям Екзекутиви СУА щодо перегляду та оновлення Описів та Позицій організації та Посібником приписів та процедур. Після створення порталу, призначеного лише для членів СУА, ці документи, а також Статут СУА, форми звітів та різні шаблони тепер доступні для всіх наших членкинь через цей портал на вебсторінці.

Створення Посібника бренду СУА

Відносини з громадськістю включають забезпечення послідовного використання нашого бренду. Переглядаючи різні сторінки відділів та округ на Facebook, можна зауважити непослідовне використання нашого логотипу. Логотип часто прикрашали різними додатковими прикрасами, номерами відділів чи графіками. Наш фірмовий бланк також непослідовний, відділи та округи творять свої власні.

В результаті в 2019 р. Екзекутива СУА вирішила створити Посібник бренду СУА. Я працювала спільно з консультантом над створенням бренд-книги СУА. Посібник визначає наш логотип та його правильне використання та розміщення в різних документах / оголошеннях тощо. Він також визначає стандартні бланки, конверти та візитні картки СУА, які можуть бути призначені для використання відділів та округ. У 2020 р. я представила цей Посібник на Річному засіданні Головної Управи СУА.

Представництво

Основна функція зв'язків з громадськістю – представляти організацію для широкої спільноти. Я представляла СУА, виконуючи такі функції:



- Як представник Комітету США з питань обізнаності про Голодомор-Геноцид, брала участь у кількох заходах щодо поінформованості про Голодомор у Вашингтоні, де мала можливість зустрітися з конгресменами Марсі Каптур з Огайо, Бренданом Бойлом з Пенсильванії та Біллом Паскрелем та Родні Фрелінггайсенем з Нью Джерзі.

*Стріча з законодавцями
у Вашингтоні під час “Українських днів”*

- Була разом з головою СУА Маріянною Заяць на концерті, присвяченому 75-й річниці УПА, який відбувся у місті Виппані, Нью Джерзі у жовтні 2017 року.
- Разом з головою СУА брала участь в бенкеті на честь Патріарха Святослава Шевчука в Стемфорді, Коннектикут у серпні 2018 року.
- На запрошення Постійного представника України при ООН була на святкуванні Дня Незалежності України в Українському Інституті в Нью Йорку у вересні 2018 року.
- У вересні 2018р. брала участь в освяченні меморіальної дошки Р. Лемкіна в Українському Інституті Америки в Нью Йорку, вшановуючи Рафаеля Лемкіна, який вперше ввів термін «геноцид» і який сказав, що «Голодомор був, мабуть, класичним прикладом радянського геноциду».
- Відвідала виставку Голодомору в Організації Об’єднаних Націй у грудні 2018р. за підтримки Постійного представництва України при ООН.
- Відвідала виставку Голодомору в березні 2019 року в бібліотеці Шрусбері, Нью Джерзі, яка була організована 98-м Відділом СУА в Матаван, Нью Джерзі.
- Разом з кількома іншими членами Головної Управи СУА брала участь в Прийомі подяки, який був організований Науковим Товариством ім. Шевченка в Нью Йорку, де СУА був вшанований за співфінансування їхніх стипендійних зусиль в Україні.
- Разом з головою СУА та іншими членами Головної Управи СУА була присутня на 125-му ювілейному концерті Українського Народного Союзу у листопаді 2019 року, де СУА був одним із головних спонсорів.

Голодомор

СУА завжди наполегливо працювала над поширенням обізнаності про Голодомор серед широкої громадськості, а також серед українсько-американської спільноти. У цьому дусі я продовжувала працювати над зусиллями, пов’язаними з Голодомором.

- Разом із головою СУА та кількома іншими членами Головної Управи брала участь у Поході, присвяченому пам’яті жертв Голодомору до собору Святого Патрика у листопаді 2017 року.
- На початку 2018 року організувала і сформувала в Нью Джерзі Комітет для Визнання Голодомору Геноцидом.
- Отримала Прокламацію від законодавчого органу Нью Джерзі про визнання Голодомору геноцидом проти українського народу. Передала цю Прокламацію Надзвичайному і Повноважному Послу України в США Валерію Чалому.
- Разом із зусиллями Комітету Нью Джерзі в жовтні 2018р. зорганізувала вшанування пам’яті жертв Голодомору «Свічка пам’яті», яке відбулося у Випанні, Нью Джерзі. Серед численної публіки були присутні шість чиновників, які представляли округ Морріс, Нью Джерзі та інші

навколишні муніципалітети. В цьому заході також взяла участь п. Ніна Пінчук Ковбаснюк, яка пережила Голодомор та її спомини прочитали присутнім.

- У листопаді 2018 року прочитала лекцію про Голодомор учням 6, 7 та 8 класів в католицькій школі в Нью Джерзі та ще одну лекцію для юнацтва пластової станиці Ньюарк у 2019р.
- На прохання українсько-американської громади в місті Toms River зорганізувала вшанування жертв Голодомору «Свічка пам'яті» в грудні 2018р.
- Придбала з Канади «Виставку у коробці» Голодомору, що складається із 100 плакатів, кількох книг та відео про Голодомор і надала її у розпорядження будь-якій окрузі чи відділові, які бажають влаштувати виставку Голодомору. 98-ий Відділ США з Матаван був першим відділом, що використав ці матеріали для виставки в публічній бібліотеці в Шрусбері, Нью Джерзі.
- На прохання Крайового Комітету США для Визнання Голодомору Геноцидом 1932-33 рр. в Україні зорганізувала матеріально-технічне забезпечення першого Форуму Голодомору, в якому взяли участь представники з США та Канади, який відбувся у Філядельфії в жовтні 2019 року.

Контакт з нашим членством

Як представник Екзекутиви США я мала честь відвідати низку подій/свят, організованих відділами і округами США:

- Була присутня на Річних з'їздах Округи Нью Джерзі в червні 2017р., в травні 2019р. і Округи Філадельфії в лютому 2019р., на яких передала привітання від Екзекутиви США та висловила вдячність за їх внесок в працю організації. Ці зустрічі дали мені можливість поспілкуватися з цікавими жінками та відповісти на їх запитання.
- Була присутня на Дні Союзянки Округи Нью Йорк в жовтні 2017 року та Округи Нью Джерзі у 2018 році.
- Була присутня на святкуванні річниці 98-го Відділу США в Матаван, Нью Джерзі у 2018 році.
- Як делегатка від США, брала участь у Річних нарадах СФУЖО у Філадельфії в жовтні 2018 року. Це була чудова можливість зустріти українських жінок з усього світу. Вони представляли українські жіночі організації з декількох європейських країн, України, Аргентини, Канади та Австралії. На цій конференції я також зорганізувала вшанування пам'яті жертв Голодомору під назвою "Свічка пам'яті" для всіх учасників і виголосила доповідь на тему Голодомору.
- У квітні 2018 року зустрілася з членами Стипендійної Акції США у їхній канцелярії у Матаван, Нью Джерзі і познайомила з їхньою роботою. На початку 1970-х – 1980-х років я була членкинею цього комітету, допомагаючи Анні Кравчук комп'ютеризувати їхні файли.
- Очолювала щоквартальні засідання референток Головної Управи США з метою забезпечити обмін інформацією між Екзекутивою США та референтками.

Преса / Зв'язок

- Писала статті до "Нашого життя" та українського тижневика, The Ukrainian Weekly, подавала реклами і поздоровлення від США з нагоди свят (Різдво, Великдень, День Подяки, День Матері, День Незалежності України) до газет: "Свобода", "The Ukrainian Weekly", "Міст" та "Нова Газета".
- Від імені США писала численні привітання /листи до різних чиновників, округ та відділів з нагоди дня народження, прощання, різних ювілеїв тощо.

Журнал «Наше життя» / Публікації

- Отримала кошторис витрат на розробку та друкування журналу «Наше життя» через фірму в Україні/ Канаді.
- Подала Екзекутиві США кошторис порівняння витрат між канадською фірмою та Computoprint, що показує вищу якість та дешевшу вартість через канадську фірму.

- Працювала над зміною вигляду «Нашого життя» з редакторами та канадською фірмою, над випуском видання за вересень, жовтень та листопад 2020р.
- Працювала з новим головним редактором над передачею майбутніх чисел "Нашого життя".
- Створила нову редакційну колегію, до складу якої входять всі референтки Головної Управи СУА, і зустрічалася з ними, щоб пояснити роль членів редакційної колегії. Редакційна колегія щомісяця проводить зустрічі з новим головним редактором для планування майбутніх випусків «Нашого життя».
- Співпрацювала з дизайнерами в Україні над розробкою обкладинки для нової книги історії СУА в англійській мові “UNWLA 1925-2020: жіноча спільнота, громадянство та прихильність в українській діаспорі”, автором якої є д-р Марта Кічоровська Кебало.
- Працювала з дизайнерами над розробкою реклами до святкування 95-ї річниці СУА.

Організаційні справи

- Брала участь в усіх засіданнях Екзекутиви СУА.
- Брала участь у всіх Річних засіданнях Головної Управи СУА, де презентувала функції зв'язків з громадськістю, Посібник бренд-книги СУА, оновлені інформації про Посібник Приписів та Процедур та Описи Позицій, фінансове порівняння друкарень/дизайн «Нашого життя».

Висловлюю щире подяку голові СУА Маріянні Заяць за довіру до мене, за підтримку та поради і всім членкиням Екзекутиви СУА за колегіальність та підтримку.

Вітаю всіх делегаток та гостей з нагоди XXXII Конвенції СУА та бажаю успішних нарад. Новообраній Управі СУА бажаю творчих успіхів, спираючись на досягнення попередніх поколінь.

NADIA NYNKA **3rd VICE PRESIDENT FOR PUBLIC RELATIONS**

The role of the UNWLA 3rd Vice President for Public Relations is to help the organization present a positive image specifically to UNWLA members, and the Ukrainian-American community, as well as to the public, in general.

Website Redesign

The website (<https://unwla.org>) is the major channel to inform our audiences about the activities of the UNWLA, and is the UNWLA's official platform to inform about our mission, values, history, and numerous projects.

Work on the redesign of the website began in March 2018. Yulia Zimmerman was project manager of this effort. A committee composed of members of the Executive Committee, the MAL Liaison and the Social Media Chair provided core content for the website that included such topics as organization history, governing documents, photographs, information about projects and publications. The redesigned website went live in April 2019.

In addition to providing core content for inclusion on the new website, I provided news articles about UNWLA matters, as well as information about events hosted by the UNWLA National Board, Regional Councils and branches.

Our sincere hope is that with the help of our website, the Ukrainian American community will learn more about the work of the UNWLA and that new members with a passion to support UNWLA's mission will be encouraged to join.

In addition to offering information for the public, the website redesign includes a portal that contains a repository of important documents for our members and is for the exclusive use of members.

Updated Position Descriptions and Policies, and Procedures

As the website was being redesigned, I led the National Board's effort to review and update the organization's Position Descriptions, as well as Policies and Procedures. With the completion of the members-only portal, these documents, as well as the UNWLA Bylaws, reporting forms and various templates are now available to all of our members through the website.

Creation of UNWLA Brand Book

The process of public relations includes ensuring a consistent use of our brand. While reviewing various UNWLA branch and Regional Council Facebook pages, I noticed an inconsistent use of our logo. Often the logo was embellished with various additional decorations, such as branch numbers, or graphics. Letterhead designs were also inconsistent. Branches and Regional Councils often designed their own letterheads. In short, there was a great deal of inconsistency in the presentation of the UNWLA brand.

As a result, the Executive Committee authorized the creation of a UNWLA brand guideline. Working with a consultant, the UNWLA Brand Book was created. The Brand Book defines our logo and the logo's proper use and placement in documents and advertising. The Brand Book also defines a standard UNWLA letterhead, envelope, and a business card that can be tailored for use by branches and Regional Councils.



Nadia Nynka (second from right) and other Ukrainian American community representatives meet with Rep. Rodney Frelinghuysen in Washington DC during the June 2019 Ukrainian Day advocacy event.

Community Outreach and Representation

A major responsibility of the position of 3rd Vice President is to represent the organization before the larger community. In my role, I represented the UNWLA at the following functions:

- As a UNWLA representative to the US Committee for Ukrainian Holodomor Genocide Awareness, participated in several Holodomor awareness events in Washington DC during which I had the opportunity to meet Representatives Marcy Kaptur of Ohio, Brendan Boyle of PA, as well as Bill Pascrell and Rodney Frelinghuysen of NJ.
- Attended concert in honor of the Ukrainian Insurgent Army (UPA) held at the Ukrainian American Cultural Center in Whippany NJ in October 2017.
- Along with Marianna Zajac, attended a dinner in honor of the head of the Ukrainian Greek Catholic Church Patriarch Sviatoslav Shevchuk held in Stamford CT in August 2018.
- At the invitation of the Permanent Representative of Ukraine to the United Nations, attended the Ukrainian Independence Day celebration at the Ukrainian Institute in New York City in September 2018.
- In September of 2018, attended the dedication of a plaque in honor of Raphael Lemkin at the Ukrainian Institute. In his role as international legal scholar, Raphael Lemkin first introduced the use of the term "genocide" and in 1953 published an article "Soviet Genocide in Ukraine" that identified

the Stalin-organized famine, the Holodomor, as “the classic example of Soviet genocide ... the destruction of the Ukrainian nation.”

- Attended the Holodomor exhibit at United Nations Headquarters in December 2018 hosted by the Permanent Mission of Ukraine to the United Nations.
- In March 2019, attended a Holodomor exhibit at the Shrewsbury Library in NJ organized by Branch 98 of Matawan.

Nadia Nynka speaks at the Holodomor “Candle in Remembrance” commemoration in Tom’s River, NJ.



Members of the UNWLA National Board at the “Thank-you Reception” organized by the Shevchenko Scientific Society in New York City.

- Together with several other members of the UNWLA National Board, attended a “Thank-you Reception” organized by the Shevchenko Scientific Society in New York City during which the UNWLA was honored for co-sponsoring scholarship efforts in Ukraine.

- Together with Marianna Zajac and other members of the National Board, attended the UNA 125th Anniversary Concert held November 2019, an event for which the UNWLA was one of the major sponsors.

Commemorative Holodomor Activities

The UNWLA has always worked hard to increase awareness of the Holodomor among the public, as well as among the Ukrainian-American community. In that spirit, I continued to work on Holodomor-related efforts.

- Together with Marianna Zajac and several other Executive Committee members, participated in the Holodomor March to St. Patrick’s Cathedral in November of 2017.
- In early 2018, organized and formed the New Jersey Committee of the US Committee for Ukrainian Holodomor Genocide Awareness
- Obtained a proclamation from the New Jersey Legislature recognizing the Holodomor as genocide against the Ukrainian people. Presented the proclamation to Ukraine’s ambassador to the United States Valeriy Chaly.



Nadia Nynka (right) presents the New Jersey State Legislature Holodomor Genocide Proclamation to Ambassador of Ukraine to the United States Valeriy Chaly (center) in Washington, DC.

- Together with the efforts of the New Jersey Committee, in October of 2018 organized a “Candle in Remembrance” commemoration at the Ukrainian American Cultural Center in Whippany NJ. The number of guests was large. Among those attending were six officials representing Morris County, NJ, and other surrounding municipalities. The event was attended, as well, by a Holodomor survivor whose recollections were read aloud to the audience.
- Gave a lecture on the Holodomor to 6th, 7th and 8th graders at a Catholic elementary school in NJ in November 2018, and another lecture to a high school-aged group of Ukrainian Scouts (*Plastuny*) in 2019.
- At the request of the Ukrainian-American community in Toms River, organized a “Candle in Remembrance” commemoration in December 2018.
- Purchased a Holodomor “Exhibit in a Box” from Canada that contained 100 posters, as well as several books, and videos about the Holodomor. This collection was made available to branch and Regional Councils that had plans to organize a Holodomor exhibit. Branch 98 of Matawan was the first branch to utilize these materials for an exhibit at a public library in Shrewsbury, NJ.
- At the request of the US Committee for Ukrainian Holodomor Genocide Awareness, organized the logistics for the first “Holodomor Forum” held in Philadelphia in October 2019, and attended by people from the US and Canada.

Membership Outreach

As a representative of the Executive Committee, I had the pleasure of attending a number of National Board, Regional Council and branch events.

- Attended annual meetings of Regional Councils, including the New Jersey Council in June 2017, the Philadelphia Council in February 2019, and again, the New Jersey Council in May 2019 at which I conveyed greetings from the Executive Committee and expressed gratitude for their contributions to the organization. These meetings gave me the opportunity to speak with some wonderful women and reply to their questions.
- Represented the National Board at the New York Regional Council *Den’ Soyuzianky* event in October 2017, as well as at the New Jersey Regional Council *Den’ Soyuzianky* event in Whippany, NJ in 2018.
- Attended Branch 98 anniversary in 2018.
- As a delegate from the UNWLA, attended the 70th anniversary WFUWO Convention in Philadelphia in October 2018. This was another wonderful opportunity to meet Ukrainian women from across the globe. Represented were Ukrainian women’s organizations from several European countries, Ukraine, Argentina, Canada, and Australia. At this event, I also organized and led a Holodomor “Candle in Remembrance” commemoration for the conference participants.
- In April 2018, met with members of the Scholarship and Student Sponsorship Committee at their offices in Matawan, NJ, where I became reacquainted with the committee’s work. In the early 1970s-80s, I was a member of this program, at the time helping Anna Krawchuk computerize program files.
- Led quarterly meetings of the chairs of the UNWLA Standing Committees. This liaison function enables information sharing between the Executive Committee and the Standing Committees.

Publicity and Media Communications

- Wrote several articles for *Our Life* and *The Ukrainian Weekly* and provided UNWLA holiday (Christmas, Easter, Thanksgiving, Mother’s Day, Ukrainian Independence Day) greeting ads to the Ukrainian community newspapers *Svoboda*, *The Ukrainian Weekly*, *Meest*, and *Nova Hazeta*.
- On behalf of the UNWLA, wrote numerous congratulatory, birthday, farewell, and anniversary greetings and letters to various dignitaries, Regional Councils, and branches.
- Worked with designers to develop ads for the UNWLA 95th Anniversary Gala event.

Publications

- Obtained cost estimates for redesign and printing of *Our Life* with firm in Canada.
- Provided Executive Committee with a cost comparison between the Canadian firm and Computoprint, a New Jersey-based firm, indicating the higher quality and reduced expenses from the Canadian firm.
- Worked on the redesign of *Our Life* with editors and the Canadian firm to produce the September, October and November issues of *Our Life*. The first redesigned issue was published in September.
- Worked with new editor-in-chief on the transition to developing future issues of *Our Life*.
- Established new editorial board composed of all members of the Standing Committee chairs. Met with new editorial board to explain board's role and responsibilities. Board now meets monthly with the new editor-in-chief, Romana Labrosse, to plan future issues of *Our Life*.
- Worked with designers in Ukraine to develop the cover for the new English language UNWLA history book, "UNWLA 1925-2020: Women's Community, Citizenship, and Commitment in the Ukrainian Diaspora" authored by Marta Kichorowska Kebalo.

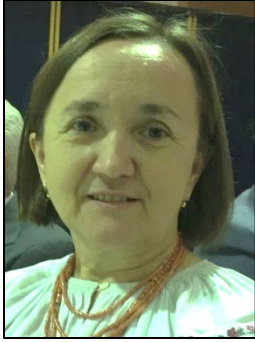
Organizational

- Attended all meetings of the Executive Committee.
- Attended three National Board meetings during which I made a presentation about the functions of public relations, presented the UNWLA Brand Book, and provided an update on UNWLA Policies and Procedures, and the Position Descriptions.

To serve as the UNWLA 3rd Vice President was an honor and a privilege. I express my sincere gratitude to Marianna Zajac for her trust, her support, as well as her guidance, and to all members of the Executive Committee for their collegiality and support.

*Greetings to all UNWLA delegates and guests of the XXXII Convention,
and best wishes for a productive, successful convention.
May the new leadership of the UNWLA continue to build upon the great work
of our predecessors!*





**ІРИНА БУЧКОВСЬКА,
СЕКРЕТАРКА**

У звітному часі від січня 2017-го до червня 2021-го року Екзекутива СУА провела 51 засідання на час написання звіту і ще буде мати три засідання до XXXII Конвенції СУА в Нью Йорку. Засідання проводились телефонічно, а також віртуально у форматі Skure та ZOOM. Я писала протоколи 49-ти засідань, ще напишу три і голова СУА Маріянна Заяць написала три протоколи засідань, на яких я не була присутня.

Також за цей час відбулося 5 і ще відбудеться два Річні засідання Головної Управи СУА на Союзівці і під час пандемії COVID-19 у форматі Zoom. Я писала і писатиму протоколи всіх цих нарад.

Крім обов'язків секретарки в Екзекутиві СУА я є референткою стипендій Окружної Управи СУА Філядельфія і 67-го Відділу СУА.

Від травня 2016 року веду сторінку Округи СУА Філядельфія у Фейсбуці, створила і веду сторінку 67-го Відділу СУА у Фейсбуці.

Допомагаю, коли потрібно, зі сторінкою СУА у Фейсбуці та вебсайтом.

Була членкинею комітету святкування 95-ти річчя СУА. Займалася збиранням всіх відеоматеріалів і світлин, написала статтю до газети "Свобода" про історію СУА.

**IRYNA BUCZKOWSKI
SECRETARY**

During the reporting period from January 2017 to June 2021, the Executive Committee of the UNWLA held 51 meetings at the time of writing and will hold three more meetings before the XXXII Convention. Meetings were and will be held by telephone and virtually using Skype and ZOOM. I wrote the minutes of 49 meetings, I will write for the three remaining meetings. UNWLA President Marianna Zayac wrote minutes of meetings at which I was not present.

Also, during this period there were five meetings of the National Board of the UNWLA at Soyuzivka and there will be two more in ZOOM during the COVID-19 pandemic. I have written and will write the minutes of all these meetings.

In addition to my duties as UNWLA Secretary, I am the scholarships chair for the Philadelphia Regional Council and for Branch 67.

Since May 2016, I have been the administrator of the Philadelphia Regional Council Facebook page. I established and administer the Branch 67 Facebook page.

When needed, I assisted with the UNWLA Facebook page and website.

I was a member of the committee to organize the celebration of the UNWLA 95th anniversary. I gathered the video and photo materials, authored an article for the newspaper *Svoboda* about the history of the UNWLA.





VERA N. KUSHNIR
FINANCIAL SECRETARY

During my term (May 2017-June 2021) as UNWLA Financial Secretary, I was responsible for, and accomplished, the following:

- on a regular basis, corresponded with the presidents of UNWLA Regional Councils and branches regarding financial matters;
- prepared and sent notices to branches regarding their financial obligation to the National Board;
- reviewed branch financial records;
- at UNWLA Executive Committee and National Board meetings, reported on the financial status and progress of branch payments;
- maintained communication with individual UNWLA members regarding financial and organizational matters;
- for branches and Regional Councils, prepared circulars regarding financial reporting, the filing of annual taxes (IRS e-postcard);
- filed corrections, additions, and changes to the annual IRS register report regarding Federal ID numbers of all UNWLA branches and Regional Councils;
- filed EIN applications for new branches;
- prepared preliminary budgets for UNWLA headquarters and *Our Life* for review at annual National Board meetings;
- prepared IRS Form 1023 for reinstatement of not-for-profit status for select branches;
- was appointed XXXII Convention liaison;
- researched, negotiated, and secured XXXII Convention venue in King of Prussia, PA
- prepared all operating documents necessary for the XXXII Convention Committee;
- traveled to Philadelphia to review the convention facilities and meet with members of the convention committee for orientation and planning;
- due to COVID restrictions, researched and facilitated the planning of/support for a virtual XXXII Convention;
- represented the UNWLA Executive Committee at meetings of branches, Regional Councils;
- prepared travel and meeting accommodations for all annual National Board meetings;
- attended all Executive Committee meetings, conference calls and Zoom meetings;
- when requested, supported the UNWLA President.

I have been a proud member of UNWLA since 1978, and have been mentored by many great women, among them my mother, 2002 UNWLA *Почесна Членка*, the late Theodosia Matkiwsky Kushnir. I am very grateful to have had the opportunity to serve as an officer on the UNWLA Executive Committee for the past 15 years, seven of which were in the position of Financial Secretary. My tenure was a very enriching and humbling life experience, one that I would not have received anywhere else but with the UNWLA.

I wish the new, incoming officers of the Executive Committee and the National Board much success in their endeavors. May they experience the same joy and feel the same gratitude as those who have benefited for 95 years from the incredible work of the UNWLA. Choosing to belong to, and work with, the UNWLA is truly a commitment of which to be proud!

ВАЛЕНТИНА ТАБАКА, ВІЛЬНА ЧЛЕНКИНЯ ЕКЗЕКУТИВИ СУА



Як вільна членкиня приймала участь в усіх засіданнях Екзекутиви СУА.

Разом з Христиною Бойко, другою заступницею голови СУА, відвідала Чикаго та прийняла участь у засіданні Округної Управи СУА Чикаго.

Була присутня та виступила з привітанням на заході "Українські гердани", який був організований Округою СУА Чикаго.

Прийняла участь у створенні та відкритті 140-го Відділу СУА ім. Лесі Українки в Чикаго. Для цього відвідала Чикаго двічі.

Прийняла участь в створенні проекту СУА "Духовне відродження України". Провела пошук та підготувала інформацію для Екзекутиви СУА по наданні матеріальної допомоги Волинській православній богословській академії в місті Луцьку. Налагодила зв'язки та контакти з митрополитом Михаїлом та ректором академії протоієреєм Вакіним. Відвідала Волинську православну богословську академію та особисто ознайомила з станом справ на місці. Провела зустрічі з митрополитом Михаїлом та викладацьким колективом академії. Прийняла участь в урочистому засіданні академії та вручила стипендії від СУА студентам та аспірантам.

Відвідала місто Київ. Зустрілася з митрополитом Олександром (Драбинко) в Спасо-Преображенському соборі та відвідала музей Блаженнішого митрополита Володимира. За дорученням голови СУА налагодила контакти з канцелярією митрополита Української Православної Церкви та організувала зустріч-розмову представників СУА з митрополитом Епіфанієм під час його візиту в Нью Йорк та була присутня на урочистій зустрічі з ним в Українському Інституті Америки в Нью Йорку.

Відвідувала Округу СУА Нью Йорк на святкуванні Дня Союзянки кілька років поспіль та Округу СУА Нова Англія на «Вишиваних вечорницях».

Була головою Організаційного комітету святкування 95-річчя СУА та разом з членами комітету та головами округ організувала віртуальне святкування 95-річного ювілею СУА в грудні 2020 року. Разом з Христиною Бойко була ведучою цього заходу, а також благодійного міроприємства, який проводився в онлайн режимі і допоміг зібрати благодійні пожертви в сумі 36 тис. доларів на проекти СУА.

За дорученням Екзекутиви СУА встановила контакти з дирекцією літературно-меморіального музею Лесі Українки в селі Колодяжному на Волині та з допомогою членів Екзекутиви СУА оформила звернення до членів Союзу Українок Америки про надання матеріальної допомоги даному музею.



Зустріч з духовенством, м. Луцьк



Була ініціатором проекту "Допомога госпіталям в Україні" і внесла на розгляд Екзекутиви СУА цей проект, який був затверджений та успішно виконаний. Координувала перемови з засновником цього проекту Віталієм Дубілем з Вашингтону, членами Екзекутиви СУА, референткою суспільної опіки та союзницями. \$23,000.00 було виділено СУА для транспортування медичного устаткування у Житомирську дитячу лікарню та Львівську дитячу лікарню «Охмадит» в Україні. Допомогла у виборі компанії «Міст» з Н. Дж., як перевізника цього вантажу.

Відвідала Житомирський військовий госпіталь в 2020 році і запропонувала референтурі суспільної опіки та Екзекутиві СУА надати матеріальну допомогу цьому госпіталю в придбанні витяжної шафи та кондиціонера для правильного функціонування лабораторних апаратів, які були раніше куплені і доставлені в лабораторію госпіталю Союзом Українок Америки. Це біохімічний та гематологічний аналізатори та потужні мікроскопи, які покращили якість і пришвидшили результати тестування військових та поранених.

Разом з членами Екзекутиви СУА прийняла запрошення та взяла участь в святкуванні 125-річного ювілею Українського Народного Союзу.





NATALIA PAWLENKO OFFICER-AT-LARGE

The duties of the UNWLA National Executive Committee Officer-at-Large position (of which there are two) change and shift as defined by UNWLA Bylaws or as needed to fulfill National Board requirements and to address overall organizational goals.

Upon election to the position of Officer-at-Large in July 2019, I attended my first meeting of the UNWLA National Executive Committee in September 2019 in New York City, where I was asked to survey of our membership regarding the UNWLA publication *Our Life* magazine. The survey was distributed to the membership in the fall of 2019 and the results were reviewed at the April 2020 meeting of the National Board.

The National Executive Committee gave me the honor of representing the UNWLA in October 2019 at a special event presented in conjunction with the Holodomor exhibit that had been curated by Branch 136 and was held at the Holocaust Museum and Cohen Educational Center in Naples, Florida. The event featured a lecture on the Holodomor by Prof. Timothy Snyder of Yale University.

Opening of the Holodomor Exhibit at the Holocaust Museum, Naples, FL. From left: Susan L. Suarez President and CEO, Holocaust Museum and Cohen Education Center (HMCEC) of Southwest Florida; Halyna Traversa, UNWLA Branch 136; Professor Timothy Snyder; Natalia Santarsiero, President, UNWLA Branch 136; Stephen Strome, Chair, (HMCEC); Natalia Pawlenko, UNWLA Executive Committee



In October 2019, together with UNWLA President Marianna Zajac and Officer-at-Large Valentyna Tabaka, we met with Metropolitan Epiphanius I of the Orthodox Church of Ukraine during his visit to the United States. We discussed the humanitarian initiatives undertaken by the UNWLA in Ukraine and the Metropolitan expressed his deep appreciation to all *Soyuzianky*.


Other assignments included participating in the drafting of new UNWLA social welfare guidelines, reviewing and editing the UNWLA Policies and Procedures Manual, the UNWLA Bylaws, position descriptions for all levels of the UNWLA organization and a review of the annual branch and regional council reports with an intent to make these available online.

By the third month of 2020, it was clear that the COVID pandemic would affect the manner in which we conducted business. In this regard, I assisted in preparing for the first virtual meeting of the National Board that took place in April 2020. Once it became clear that the pandemic would continue for some time, the National Executive Committee elected to issue an electronic newsletter and assigned this work to me. From May – December, eight such email newsletters were issued to the membership.

During the summer of 2020, UNWLA branch presidents received a survey that I developed together with Vice President for Membership, Chrystia Boyko. The survey was designed to document branch activities, including innovative approaches to engaging with membership, during the COVID-19 pandemic. The results of the survey were published in the October issue of *Our Life* magazine.

In the fall of 2020, together with a dedicated UNWLA committee, we began work on the celebration of the 95th anniversary of the UNWLA. Weeks of intensive effort culminated in a virtual gala that aired on December 5, attracted more than 1000 participants, and raised more than \$30,000 for UNWLA projects.


UNWLA email newsletters issued eight times in 2020 by the Executive Committee



Ukrainian National Women's League of America, Inc.

Staying Connected with You!

December 30, 2020 (Issue #8)



UNWLA - CELEBRATING 95 YEARS!

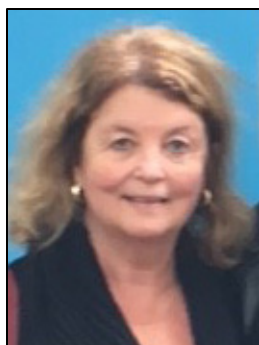
Thank you to everyone who joined us for our celebration of 95 years of accomplishments and friendships! The UNWLA has much to be proud of: we have touched so many people throughout the decades, and we look forward to continuing our important work together with our members, friends and supporters.

We are also grateful to all those who contributed to the Social Welfare Fund, the *Our Life Press Fund* and the *Spiritual Rebirth of Ukraine* initiative. Your donations make our work possible!

If you missed the Gala celebration, you can watch it here:
<https://www.youtube.com/watch?v=RcSnaoAK7JM>



OKA HRYCAK SOCIAL WELFARE CHAIR



When UNWLA was established in 1925, one of the main objectives was a social welfare program that has aided Ukrainians throughout the world for 95 years. During the past 95 years, which were honored in a virtual celebration on December 6, 2020, several key programs were highlighted, and we are pleased to highlight that in the diaspora, UNWLA has become an agent to help our brothers and sisters in Ukraine.

I have been the Social Welfare chair of UNWLA since 2018. Many practices were well established by previous chair, Lida Bilous, and for this I continue to be grateful. Also, the UNWLA has the good fortune of having a liaison in Lviv, Dr. Mariyka Furtak, who is available to advise us on organizations in Ukraine that would benefit from our aid. Dr. Furtak serves as an intermediary between organizations and individuals in Ukraine who are requesting our assistance and our determination to provide aid.

As Social Welfare Chair, I traveled to Ukraine in 2018, a trip that began in Kyiv, where I became acquainted with Lesia Zaburanna, who is now a member of Ukraine's parliament. Ms. Zaburanna was the UNWLA representative in the Seeds of Hope project initiated by Representative Marcy Kaptur, co-chair of the Congressional Ukrainian Caucus. I was also fortunate to meet Dr. Stebliuk, a psychiatrist, and his wife Katerina, a psychologist, who work with injured soldiers. During a visit to nearby Zhytomyr, I was introduced to *Soyuz Ukrayinok* branch president Olena Vlasenko and several regional members. I was taken on a tour of the city, stopping at monuments that commemorate fallen soldiers of the ongoing war in Ukraine's eastern regions, as well as a tour of the military hospital and laboratory to which UNWLA had supplied equipment. In Zhytomyr, I also met Facebook friend Larisa Shevchuk who leads an inclusion project for special needs students.

After my return to Kyiv, Dr. Mariyka Furtak and I became acquainted over dinner. The next morning, with Dr. Vasyl Pazyniak, we proceeded to the Military Lyceum in Boyarka, where we received a loud, resounding 'Thank you!' for UNWLA's delivery of washing machines and dryers. A connection was made at Dnipro Military Hospital and we made a visit to the *Krasnopoolske Kladovyshe*, a cemetery where unknown soldiers were buried. We also had an opportunity to visit the war front in Luhansk, a location not far from the city of Severodonetsk, where we were scheduled to visit a new Ukrainian Catholic Church and community center.

Leaving Kyiv, we traveled west. Our arrival in Lviv gave us a busy few days of meetings. We visited Rev. Stepan Sus (now Bishop) and Rev. Taras Mychalchuk, from whom we heard about their work and the summer and winter camps supported by UNWLA. We then visited the Orphan Center, led by Rev. Roman Prokopecj. I had the opportunity to visit the *Prostir Nadii* (Space of Hope) facility at the Institute of Mental Health, Ukrainian Catholic University, a program that the UNWLA helps support. Dr. Suvalo described the therapy offered at the institute, as well as the publishing and training projects that have been undertaken. During my final day in Lviv, I was excited to spend time at the Dzherelo Children's Rehabilitation Center where I had served as a volunteer several years ago.

I mention all the meetings above, to emphasize that face-to-face communication is important. Such meetings promote understanding and trust between the organization in need and leadership and members of UNWLA. For example, the Severodonetsk project asked for a \$7,000 donation initially for the rehab of a building that was being converted into a church. However, once I met with the energetic



In Lviv, enjoying dessert with Dr. Mariyka Furtak at a cafe in Rynok Square

Rev. Yurchyk and observed workers sealing drywall with speed and great motivation, I passed along this information to UNWLA leadership that the project deserved more funding. Then in total, we provided \$25,000 to the project.

Disbursement of Funds

In the following, please note the disbursement of funds as reported in the annual reports submitted by branches every March. Please note that reports from 2020 have not yet been submitted.

<u>Fund</u>	<u>2017</u>	<u>2018</u>	<u>2019</u>
War Victims	\$60,967	\$11,440	\$19,260
Babusi	\$600	\$600	\$3,450
Orphans	\$9,627	\$600	\$9,030
Nursing Homes	\$126	\$300	\$1,976
General Social Welfare	\$11,660	\$62,792	\$36,943
Total	\$82,866	\$75,732	\$70,659

In **addition**, in **2018**, funds from Headquarters were disbursed as follows:

- Orphanages: \$5,000 (children in war zone)
- War Victims Fund: \$1,800
- General Welfare - Lyceum: \$4,485; \$500 (ill child); \$500 (Matviy Karpinsky/medical treatment)
- Mary Beck Fund: \$10,000
- Prostir Nadii: \$10,000
- Severodonetsk church and center: \$15,000
- Sea of Azov: \$5,000
- Kyiv Seminary: \$8,850 (seminarians' support); \$2,500 (projectors)
- Shevchenko Scientific Society: \$20,000
- Total - \$83,635**

In **addition**, in **2019**, funds from Headquarters were disbursed as follows:

- Orphanages: \$9,350 (children in war zone)
- War Victims Fund: \$3,000; \$1580 (soldiers in Luhansk); \$500 (Pavlo Pashka/medical treatment)
- General Welfare: \$4,500
- Mary Beck Fund: \$10,000
- Prostir Nadii: \$10,000
- Fund Babusi: \$10,000
- Severodonetsk church and center: \$10,000
- Total - \$80,930**

Branch annual reports for **2020** had not been submitted at time of printing of convention book. Disbursements from Headquarters include:

- Orphanages: \$13,000 (children in war zone)
- War Victims Fund: \$12,500
- Kyiv Seminary: \$9,000,
- Volyn Academy: \$12,000
- General Welfare – Lyceum: \$5,000; \$424 (Oksana Linde/medical treatment); \$700 (Ludmila Taran/medical treatment)
- Mary Beck Fund: \$10,000
- Prostir Nadii: \$10,000
- Flooding project: \$25,000
- Fund Babusi: \$7,000
- Feeding the Hungry: \$31,140
- Total - \$135,764**



During a meeting in the Dnipro Military Hospital



Volunteering at Dnipro Military Hospital



Meeting with soldiers near the frontlines in Luhansk

Data from the annual reports and special projects supported by donors indicate that our members are extremely generous. Following are descriptions of funds and projects supported by UNWLA.

War Victims Fund, established by Lida Bilous continues to support those affected by the war in eastern Ukraine. Our connections with hospitals in Dnipro, Zhytomyr, and Lviv have continued to bring medicine, supplies, psychiatric hospital beds, computers to simplify evaluations and record progress of patients. Branches have adopted families, aid has been sent to individual soldiers (for example, cost of a titanium plate for a soldier with a severe head injury), funding summer and winter camps for children affected by war. According to annual reports submitted by branches, \$91,667 was collected for war-connected needs.

We had been introduced to **Summer and Winter Camps** through Bishop Stepan Sus when he was the director of the Center for Military Chaplaincy of the Ukrainian Chaplaincy of the Ukrainian Catholic Archeparchy of Lviv, Ukraine. Rev, Taras Mychalchuk has assumed role of director. Children of soldiers, from the Donbas, and those disadvantaged or living in foster care from Lviv have been invited to participate in camps located in the Carpathian Mountains. Funds in the amounts of \$10,000 per camp cycle have been assigned to this effort. Funding was not provided this past year due to the coronavirus pandemic. Recently, UNWLA donated \$5,000 to the *Anhelyky* day program for preschoolers who have special needs that is directed by Rev. Roman Prokopecj at Orphan Center in Lviv.

The **Fund Babusi** had been established in support of elderly women through *Soyuz Ukrainok* in Ukraine and the All-Ukrainian Society of Political and Repressed Persons. Women eligible for assistance need to meet criteria such as disability, raising grandchildren on their own or having no family support. Donation amounts vary, but on Easter, 2019, 521 women, depending on circumstances, each received between 400-650 hryvni. One woman wrote, (translation) "...we are sincerely thankful to you, that you remembered us, that you remembered that in Ukraine there is a category of convicts who've been through hell on earth and lived to an elderly age. Perhaps God is keeping us on this earth as a symbol of battle. Thank you." In 2020, Branch 98 collected \$4,200 through a Christmas letter drive for the fund.

Support for the UNWLA **Orphanages** program comes in the form of support by individual branches. Donations made are mostly in the form of packages of clothing, hygiene products, non-perishable goods, and small gifts, such as candy and toys. Branch 75 has a special relationship with an orphanage in Pokrovsk, Otchiy Dim, where they fulfilled the caretakers' wish to receive a washing machine. Now, frequently, the branch supplies funds for winter jackets and games. UNWLA has supported several summer excursions to the Black Sea.

The **Ivan Bohun Military Lyceum**, located in Boyarka, outside Kyiv, is an educational military institution. The Lyceum presents a three-year training period for students who follow a routine school curriculum, as well as military training. The Lyceum is especially proud of the school military band that performs at patriotic ceremonies, including the laying of wreaths at graves of soldiers, and participates in parades. In September 2019, the first female cadets of were admitted to the Lyceum. UNWLA is supportive of Lyceum requests for aid. In 2018, five washing machines and dryers were supplied and in September 2020, the Lyceum was presented with 15 notebook computers for a lab.



Observing students at the Ivan Bohun Military Lyceum



An inspirational project began in **Severodonetsk**, a city in eastern Ukraine, Luhansk region, in 2017. Under leadership of Rev. Yuriy Yurchyk, the community combined their skills to renovate a building to house a Ukrainian Catholic Church and create a spiritual-cultural center, including a center, which will be a major element to help sustain Ukrainian community life. Liturgy is celebrated, and activities for youth and the elderly are scheduled regularly. UNWLA has donated \$25,000 towards this effort. In May 2019, the church, Assumption of the Mother of God and the center, Spiritual Social Center of Pope Francis, were blessed with our representative, Dr. Vasyl Pazyniak presenting a gift in UNWLA's name.

A visit to the building in Severodonetsk that is being renovated into a church and community center.

Dzherelo Children's Rehabilitation Centre provides a program of services for children and youth with cerebral palsy, Down syndrome, autism, ADHD and other developmental disabilities. The Centre is a state-of-the-art facility that recently added a sensorimotor room and wood workshop. Inclusion in typical schools has become an important component of the Dzherelo program and several children have already made the transition to a typical school. Yulia Wozniuk, winner of Miss Ukrainian New Jersey in November 2018, as part of the humanitarian aspect of the project, brought \$10,000 from Headquarters to the Centre.



Children at the Dzherelo Rehabilitation Centre

The **Mary Beck Fund**, since September 2011, has supported a burn victims' project supported by Dr. Fuzaylov from Boston with Doctors Collaborating HC. Dr. Fuzaylov is noted for saying "If you can make a difference in the life of another person, it's something big." (*Our Life*, October 2012). He has worked with his Lviv counterparts in Hospital #8 sharing the newest techniques related to pediatric burn surgery. This year, it had been anticipated that treatment would be offered in a hospital in Dnipro, but plans were pre-empted due to the COVID-19 pandemic. Approximately \$10,000 a year was designated to the transportation needs from Boston to Lviv of medicines and equipment for this project.

The **Prostir Nadii** program at the Mental Health Institute at the Ukrainian Catholic University was established in 2016 with a UNWLA contribution of \$100,000 and another \$10,000 annually for four years. The goal directed at Prostir Nadii was to help soldiers and their families with treatment of PTSD. The UNWLA requested that all victims of war be treated without charge. Also, the program has provided training for mental health professionals from many regions in Ukraine, published articles, and translated professional training journal articles into Ukrainian. Dr. Oleh Romanchuk, psychiatrist and director of the Mental Health Institute has recently offered "10 Strategies to Help Us Deal with the Challenges of Today's Pandemic" published as an article in *Our Life* in May 2020.

Support Hospitals in Ukraine partnered with UNWLA to bring a 40-foot shipping container of equipment to Lviv and Zhytomyr children's hospitals. Equipment included monitors, ultrasound and EKG supplies, and surgical instruments, donated from Project Cure. UNWLA support amounted to \$23,000 for the shipping.

UNWLA established **Spiritual Rebirth of Ukraine**, which includes two educational institutions: the Kyiv Three Saints Theological Seminary of the Ukrainian Greek Catholic Church and the Volyn Ukrainian Orthodox Theological Academy. Key is the education of seminarians in their roles as priests and spiritual leaders and their message of peace and good will at this time of war and unrest in Ukraine. Seminarians who are supported with UNWLA funds are those who plan to serve in eastern Ukraine.

UNWLA participated in the **Shevchenko Scientific Society Scholarship Program** in which students from Ukraine responded to the theme "From Dream to Action: Why I Need the Scholarship from the Shevchenko Scientific Society in the USA." UNWLA had an active role in choosing the ten recipients from a field of 70 applicants, and supported the ten finalists at \$2,000 each for a total of \$20,000. UNWLA was represented at the donor celebration in September 2019.

Major Fundraising Projects

During my term, three special major fundraising projects were undertaken to respond to unique circumstances.

Late in 2018, the UNWLA appealed to its members to support those living in the **Sea of Azov** area that had been blockaded after Russian forces attacked three Ukrainian ships, taking Ukrainian sailors into custody. Branches responded. Our guide from my trip to eastern Ukraine, Sergei Skala, led the effort to identify children and families in the Mariupol and Berdyansk areas and distributed \$5,000 of aid to those in need.

In 2020, **Feeding the Hungry, UNWLA for USA** was initiated by UNWLA as a response to the COVID-19 pandemic that affected families both in terms of health and economically. UNWLA Executive Committee pledged to match donations up to \$10,000. Feeding America was chosen as the organization to which UNWLA funds would be provided. Feeding America is a national service that works with food banks and food pantries throughout the United States. An important fact in choosing this organization was that Charity Navigator - a charity assessment organization that evaluates charitable organizations in the United States gives Feeding America an overall very high score of 94.3. UNWLA branches and individual members raised and donated \$21,410. With the \$10,000 match, \$31,410 was donated to Feeding America. UNWLA primary purpose is to provide humanitarian aid to Ukrainians living abroad, however, during this year of crisis, we felt strongly about contributing to those in need in America because this is our home.

In June 2020, when Western Ukraine was devastated by heavy rains and floods, UNWLA called its members to action and contribute to the **Flooding in Ukraine Project**. Thousands of homes were damaged or destroyed. According to the State Emergency Service of Ukraine, hundreds of people were

rescued or evacuated by emergency services. Homes, bridges, and roads were washed away, power lines and dams were destroyed. UNWLA presented the situation to its members and asked the community for help. Donations totaling \$25,000 were collected. The aid was given to the Archdiocese of Philadelphia, which already had a reliable distribution process in Ukraine. The Flood Report is available for review.



*Celebrating with new friends from Australia
after the WFUWO convention*

Besides working with UNWLA projects, I contributed several articles to *Our Life* and *The Ukrainian Weekly*:

“A Visit to Ukraine,” *Our Life*, December 2018

“A Visit to Severodonetsk with UNWLA Aid Mission,” *The Ukrainian Weekly*, June 23, 2019

“Babusi Fund: Some Information and a Query,”
Our Life, April 2020

“Feeding America,” *Our Life*, September 2020

I also participated in writing various guidelines such as a job description for the position of Social Welfare chair, Social Welfare Guidelines, and a new Project Proposal Form. I attended National Board meetings, meetings with other committee chairs and the Executive Committee, as well as branch and occasional Regional Council activities. I am, also, an active member of Branch 75.

I thank our esteemed UNWLA members who often worked with me: Lusia Buniak, Oksana Lodziuk Krywulych, Paranka Mazurek, Nadia Nynka, Ivanka Olesnycky, Natalia Pawlenko, Ruta Ripecky, and Valentyna Tabaka. Their ideas, enthusiasm, follow-up and problem-solving were greatly appreciated. I thank UNWLA president, Marianna Zajac, for her insights, support, and interest in all things related to Social Welfare and introducing me to her network of leaders. I thank Mariyka Furtak for her follow-up and confirmation of situations that needed UNWLA support. And thank you to ALL MEMBERS of UNWLA, for with them, all efforts flourish and continue to evolve.





**АННА КРАВЧУК,
РЕФЕРЕНТКА СТИПЕНДІЙ СУА,
Почесна голова СУА**

На XXXI Конвенції Союзу Українок Америки 23-го травня 2017 року відзначено 50-літній ювілей безперервної діяльності Стипендійної Акції СУА.

Спасибі 136-му Відділу СУА за гарну програму на чолі з головою відділу Наталією Сантарсієро.

Ми радо вітали наших гостей та партнерів із Бразилії та України, яким завдячуємо успіхи Стипендійної Акції СУА в їхніх країнах: Філомена Процик та Анна Дзьоба, представниці Інституту та Колегії Св. Ольги у Прудентополісі, Бразилії, співпрацю з якими зорганізувала д-р Теодозія Савицька, референтка суспільної опіки СУА.

Ірина Кравчук й Орина Сокульська – членкині Союзу Українок України – співпрацюють з нами понад 25 років. Також Тамара Мельник та Лариса Кобелянська (Київ) є представниками Стипендійної Акції СУА від 1996 року.

Наша щира подяка вам усім за безкорисливу співпрацю зі Стипендійною Акцією СУА на користь української молоді у ваших країнах. Щастя Вам Боже!

*Тампа, Флорида, 2017 р., XXXI Конвенція
СУА. Ліворуч: М. Орися Яцусь, Орина
Сокульська, Анна Кравчук, Маріянна
Заяць, Ірина Кравчук, Анна Дзьоба,
Філомена Процик.*



Упродовж 54-х років понад п'ять тисяч колишніх стипендіатів стали професіоналами/випускниками різних шкіл та університетів у країнах свого проживання. Це завдячуємо нашим добродіям/спонсорам, Відділам та членству СУА, що постійно підтримують Стипендійну Акцію СУА, та цим фактом дають нам можливість переслати стипендії «їхнім» учням чи студентам/кам.

Після конвенції наша діяльність продовжувалася далі. Членкині Комітету Стипендій СУА регулярно «з'являлися» у стипендійному бюро, та, чергуючись, виконували потрібну канцелярську та іншу роботу.

Воєнний час в Україні нас усіх турбував та далі турбує. Знаємо, що утворилися нові військові ліцеї (середня освіта), які підготують студентів до військових академій. Багато стипендіатів – це діти військовослужбовців.

У звітному часі Стипендійна Акція СУА переслала 1190 стипендій на суму 302,545.00 амер. дол. з таким розподілом:

<u>Країна</u>	<u>число стипендій</u>	<u>переслана сума</u>
Бразилія	153	59,580.00
Німеччини	1	300.00
Польща	4	1,000.00
США	1	300.00
Україна	1031	241,365.00
<u>разом</u>	<u>1190</u>	<u>302,545.00 (US\$)</u>

За остатні чотири роки 295 стипендіатів закінчили свої фахові чи професійні школи/ліцеї/університети. Деякі з них завершили магістратуру та аспірантуру. Щиро дякуємо їхнім добродіям за опіку, довголітню підтримку та довір'я.

*Референтки Стипендійної Акції СУА.
Ліворуч, сидять: Анна Кравчук, М. Оріся Яцусь.
Стоять: Люба Більовицук, Дарія Лисий, Зоряна Гафткович, Надія Яворів.*



Моя щира подяка усім членам Комітету Стипендій: М. Орісі Яцусь, Любі Більовицук, Надії Яворів, Зоряні Гафткович, д-р Дарії Новаківській Лисий та Вікторії Міщенко за підтримку та великий вклад праці у стипендійному бюро.

Щире спасибі Миронові Кравчуку за безкорисливе професійне обслуговування наших комп'ютерів понад 35 років!

Навіть під час ковіду-19 чергуємось, щоб якнайскоріше вислати стипендії учням та студентам під нашою опікою в Україні, бо ми свідомі того, що там великі потреби не тільки через світовий вірус.



Учасниці XXXI Конвенції СУА. Ліворуч, сидять: Мотря Мілянч, Маріянна Заяць, Анна Кравчук. Стоять: Ірина Кравчук, Орина Сокульська, Оксана Лопатинська, М. Оріся Яцусь, Оксана Козяк.

Незважаючи на всілякі перепони, включно із воєнним станом на Сході України, допомогова праця виконується, бо нам залежить на тому, щоби стипендії були надані вчасно. Ми одержуємо багато листів та подяк від стипендіатів, у котрих вони діляться розповідями про своє життя та переживаннями, особливо, коли вони осиротіли через війну. Інші завзято беруться до навчання, щоби стати в обороні своєї батьківщини.

Від 1997 року Стипендійне бюро знаходиться в Матавані, Н. Дж. за адресою 171 Main Street Room 103, Matawan, NJ 07747-0024 . Ми маємо постійний контакт зі спонсорами та радо вітаємо гостей у нашому приміщенні. Гостям завжди раді!

Гості з України в нашому бюро. Ліворуч, сидять: Ірина Кравчук та Орина Сокульська з дарунками від стипендіатів; стоять: Вікторія Міщенко, Анна Кравчук, Люба Більовицук, М. Оріся Яцусь та Надія Яворів.





Марія Томоруг, Ярослава Мулик – членкині Контрольної комісії СУА та М. Оріся Яцусь, головна бухгалтерка Стипендійної Акції СУА.



Translation by Daria Nowakiwska Lissy, PhD

**UNWLA SCHOLARSHIP PROGRAM 2017 – 2020
ANNA KRAWCZUK
UNWLA HONORARY PRESIDENT
SCHOLARSHIP COMMITTEE CHAIR**

On May 23, 2017, at the UNWLA XXXI Convention, we celebrated the 50th anniversary of continuous activity of the UNWLA’s Scholarship/Children-Student Sponsorship Program. Many thanks to Branch 136 and to Branch 136 President Natalie Santarsiero, who served as the mistress of ceremonies, for preparing a lovely program about our activities.

We joyfully greeted our guests and partners from Brazil and Ukraine, to whom we are grateful for the successes of the UNWLA Scholarship Program in their countries. From Brazil, we welcomed Filomena Procek and Anna Dzoba, Our guests represented the Institute and Colegio Santa Olga in Prudentopolis, Parana, Brazil with whom Dr. Teodozia Sawyckyj, then chair of the Social Welfare Committee, established a collaboration from the very beginning.

Iryna Kravchuk and Oryna Sokulska in Ukraine, have been working with us for more than 25 years. Also, Tamara Melnyk and Larysa Kobelanska in Kyiv have been representatives of the UNWLA Scholarship Program since 1996.

Our sincere and heartfelt thanks to all of you for your selfless cooperation with the Scholarship Program for the benefit of Ukrainian youth in your countries. May God bless!

UNWLA Branch 98 members at the XXXI Convention, from left: Natalie Pawlenko, Marianna Zajac, Anna Krawczuk and M. Orysia Jacus.



Over the course of 54 years, over five thousand scholarship students became graduates of various schools and universities and became professionals in the countries in which they live. We attribute this successful achievement to our sponsors and supporters of the Scholarship Program who, in this way, give us the opportunity and the means to send scholarships to “their” students.

After the convention, our work continues as usual. Members of the UNWLA Scholarship Committee faithfully come to the office and take turns completing the necessary office paperwork, chores, and other tasks.

The war in Ukraine has disturbed all of us and we continue to worry. We know that new military schools have been established as preparatory schools for military academies. Many of our scholarship recipients are children of soldiers and ATO heroes.

In this report period, the UNWLA Scholarship/Children-Student Sponsorship Program has provided 1,190 scholarships in the sum of \$302,545.00 US dollars, distributed as follows:

Country	Scholarships awarded	Sum designated
Brazil	153	\$59,580.00
Germany	1	\$300.00
Poland	4	\$1,000.00
USA	1	\$300.00
Ukraine	1031	\$241,365.00
Total	1190	\$302,545.00

Over the course of the past four years, 295 students finished their chosen programs in high schools and/or trade schools, universities, lyceums, academies. Several completed Master-level and PhD degrees. We are deeply grateful to their sponsors for years of support and trust.



UNWLA Scholarship Committee members, from left: Nadia Jaworiw, M. Orysia Jacus, Viktoria Mischenko, Luba Bilowchtchuk, Zoriana Hafkowycz; seated: Anna Krawczuk. Not in photo: Daria Nowakiwska Lissy.

Sincere thanks to all members of the Scholarship Committee for their support and dedicated volunteer work in the Scholarship Program office for many years. In addition, the committee members are grateful to Myron B. Krawczuk for his professional, voluntary care of our computers for more than 35 years! And the many pupils and students in Ukraine whom he has been sponsoring for many years send grateful letters of appreciation.



At the UNWLA Scholarship Office, seated, is Myron B. Krawczuk at work transferring information to the new office computer that was donated by UNWLA Branch 98 in New Jersey. Standing are Nadia Jaworiw and Luba Bilowchtchuk.

Even during COVID-19 restrictions, we take turns in the office so that scholarship funds can be sent out in a timely manner to all pupils and students under our care in Ukraine. We are aware that there is a big need for this assistance, and not only due to the virus.

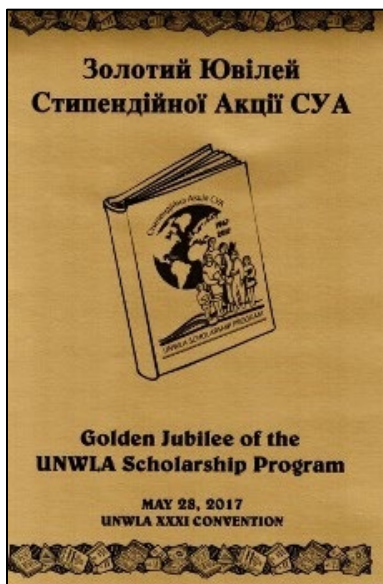


Oryna Sokulska

Guests in our office have included Soyuz Ukrainok of Ukraine Vice President Oryna Sokulska. Oryna visited our office after the XXXI Convention and brought with her the many beautiful gifts from pupils and students that she had recommended to our program. Oryna, please convey our thanks to all of them for the lovely presents!

Rev. Stepan Sus, a military chaplain in Ukraine, visited our office on August 2, 2016. Since his visit, Rev. Sus was ordained a bishop of the Ukrainian Catholic Church, and at age 38, became the youngest bishop of the Catholic Church worldwide! Congratulations Bishop Stus and May God Bless!

Rev. Stepan Sus with Nadia Jaworiw



*Cover of booklet
for the Golden Jubilee of
the UNWLA Scholarship Program
1967-2017*

Despite various challenges and obstacles, including the war in the eastern regions of Ukraine, our work continues, because we understand that for the students, the scholarships are very important and we are committed to delivering the funds to them in a timely manner. We receive many letters from the scholarship recipients in which they thank us and share their lives and reality with us. Especially poignant are those who write us who have been orphaned because of the war. Others write that they turn bravely to their studies so that someday they may help their homeland.

We continuously maintain contact with sponsors and are glad to welcome guests in our office. Our telephone number is (732) 441-9530, and our email is nazustrich@verizon.net

Гостям завжди раді!



СОФІЯ ГЕВРИК РЕФЕРЕНТКА У СПРАВАХ КУЛЬТУРИ

Як референтка для справ культури придержувалася і переводила в життя обов'язки цієї референтури та Резолюцій 31-ої Конвенції СУА.

В резолюції 31-ої Конвенції СУА прийнято наступне:

- Продовжувати Конкурс ім. Лесі і Петра Ковалевих з літератури та історії;
- Продовжувати річний Шекспірівський конкурс ім. Віталія Кейса в Україні;
- Довершити розбудову Жіночих студій при УКУ в Львові. Поглибити співпрацю з діаспорою для успішного розвитку Центру;
- У співпраці з редакцією журналу «Наше життя» інформувати членство СУА про успіхи в реалізації вище перелічених програм;
- Виявляти та виправляти помилки щодо української історії та культури в інформаційному і академічному просторі США.

СУА, найстарша українська жіноча організація в США, заснована 1925 р., протягом свого існування займається доброчинністю, зокрема в галузі культури та збереження українства. Це організація, котра зуміла своєю активністю за 95 років існування приєднати членство усіх генерацій та усіх хвиль імміграції.

Фонд ім. Ковалевих засновано у 1967 р. при СУА для підтримки української науки та літератури. Меценати фонду, Петро та Леся Ковалеві, походили з Центральних українських земель. Петро Ковалів до 1919 працював в дипломатичній місії УНР в Голандії та Бельгії. Згодом подружжя проживало у Швейцарії. Створення фонду було виявом патріотизму меценатів та усвідомленням ними значення літератури та науки для національного розвитку. Конкурс також створено для того щоб підтримувати та популяризувати українську літературу і культуру незалежно від національного походження чи місця проживання лавреатів. До відновлення незалежності України, від 1967 до 1991 років, більшість лавреатів Фонду ім. Ковалевих були науковці і письменники з діаспори. Після 1991 р. більшість лавреатів є з України. Останньо надходило до журі понад сто аплікацій. В 2019 році вперше нагородження лавреатів конкурсу відбулося на урочистій церемонії щорічного форуму видавців у Львові.

В 2010 році СУА підтримав ініціативу проф. Віталія Кейса та Українського між-університетського шекспірівського центру в місті Запоріжжі щодо проведення **Всеукраїнського конкурсу студентських шекспірознавчих наукових досліджень**, метою якого є популяризація в Україні спадщини Вільяма Шекспіра як центру західного культурного канону. Керівником конкурсу ім. Віталія Кейса є проф. Наталія М. Торкут. І ось уже десять років Український шекспірівський конкурс залучає до лав шанувальників ренесансного генія сотні студентів – представників нової генерації української інтелектуальної еліти. Від 2019 року Всеукраїнський Шекспірівський конкурс проводиться під егідою Міністерства освіти і науки України.

В 2012 р., завдяки СУА засновано Лекторій жіночих студій СУА в Українському католицькому університеті (УКУ) у Львові. Координатом програми є д-р Галина Теслюк. Дорадником з США є д-р Марта Богачевська-Хомяк.

Згідно з Резолюцією 31-ої Конвенції СУА у вересні 2018 р. відбулося офіційне відкриття **Центру жіночих студій СУА**. Під час відкриття Центру відбулася презентація монографії «Біле по білому» авторства д-р Марти Богачевської-Хомяк.

Від березня 2015 року до вересня 2020 я щомісяця приготувляла ілюстрації обкладинок до журналу «Наше життя». Як член управи Українського Музею в Нью Йорку, очолюю Програмовий комітет музею. Кожного року організую літню мистецьку експозицію-продаж картин і скульптур в «Градді» в Джуветт, неподалік містечка Гантер, Нью Йорк.



OKSANA LODZIUK KRYWULYCH SOCIAL MEDIA CHAIR

Serving on the National Board these past four years has been both an honor and a tremendous learning experience. The responsibilities of the position of Social Media Chair were broad and involved managing all aspects of digital and social media used by the UNWLA. These responsibilities included administering the UNWLA Facebook page, working with a committee to create a new UNWLA website, establishing UNWLA Instagram and YouTube accounts, as well as serving as a Social Media liaison to all branches and Regional Councils.

Other UNWLA Social Media Chair responsibilities included posting updates on UNWLA activities: fundraisers, news, and general events, to our social media accounts. The position requires a solid knowledge of ever-evolving online social media platforms, along with UNWLA projects and initiatives. The chair is in the unique position of keeping both UNWLA members and partners informed about UNWLA activities, as well as promoting our image and brand. During my term as the UNWLA Social Media Chair, I have focused primarily on raising public awareness of our wonderful organization to enhance our image. This goal was accomplished through multiple strategies.

Since one of the main social media platforms used by the UNWLA is Facebook, a substantial amount of my effort was focused on the effective use of this platform. During this term, as the administrator of the UNWLA Facebook account (<https://www.facebook.com/unwla>), our Facebook page was completely revamped. A DONATE button was added for simple donations with no fees. The number of followers nearly quadrupled to well over 2,000 in 3.5 years. More than 3,000 posts were made that included updates on UNWLA initiatives and projects in the U.S. and Ukraine, as well as information about branch and Regional Council activities, community and historical events of interest.

Understanding the information offered through Facebook analytics was essential to developing our growth. This information gives us feedback about which posts are most popular, when and where they are viewed and helps develop our image. Our viewers/followers are engaged with the page, following it daily. They are concentrated in the U.S. and Ukraine, but our reach extends to Canada, the UK, Italy, India, Turkey, Australia, and numerous other countries, with followers in 45 countries. The majority, 75%, of our followers are women, spread evenly in all age brackets from 25 to 65+ years of age. Depending on the number of shares, our reach for individual posts has been as high as 13,000.

During my tenure as Social Media Chair, my energies were also directed towards certain specific projects, among them:

Established several UNWLA fundraising campaigns on Facebook

1. “Feeding the Hungry, UNWLA for US” was a campaign to which more than \$31,000 was donated. Funds for this campaign were raised through our Facebook page, donations made through the website, and contributions received by mail from individual members, branches, and Regional Councils. The UNWLA National Board donated \$10,000 towards the final sum donated. As a member of the UNWLA Social Welfare Committee chaired by Oka Hrycak, I was responsible for creating and promoting the campaign on our Facebook page, as well as via emails to the presidents of our Regional Councils. I also tracked donations made through our Facebook page.

2. “Aid to Flood Victims in Ukraine” campaign received \$25,000 in donations. Funds for this campaign were raised through our Facebook page, donations made through the website and contributions received by mail from individual members, branches, and Regional Councils. I was the committee member responsible for promoting the campaign on Facebook.

3. Managed our online campaigns for:
- a. Giving Tuesday (biannual)
 - b. Amazon Prime Day (annual)

During these Facebook campaigns, I posted updates and final totals of donations, tracked donations, wrote Facebook posts thanking donors. In addition, I posted photos received from the beneficiaries of our goodwill, and comments about the difference made in their lives by our donations.



In 2019, UNWLA paid for the transport to Ukraine of a 40-foot container of medical supplies designated for Okhmatdyt Children's Hospital in Lviv, and the Pediatric Hospital in Zhytomyr. UNWLA partnered with Support Hospitals in Ukraine, Project C.U.R.E, and MEEEST to ensure the transport of more than \$400,000 worth of medical equipment.

UNWLA 95th Anniversary Gala

As a member of the Gala Planning Committee, I was involved in the public relations and general planning of the event, creating several posts daily that highlighted the gala, the performers, and extending invitations to the public. I sent updates to New Jersey branches, posted updates on the website. Posted highlights of the gala in separate video clips for one month after the gala. An element of the celebration included a slideshow I created for the New Jersey Regional Council that highlighted the humanitarian, community outreach, cultural and educational work of the New Jersey branches.

General Facebook Responsibilities

Possessing a good understanding of UNWLA Social Welfare Committee projects, as well as UNWLA cultural and educational initiatives, I was able either to respond directly to requests submitted through the Messenger function on the UNWLA Facebook page for humanitarian aid, research assistance, project support, membership matters, or forward such inquiries to the responsible committee chair.

Created Facebook posts, including photos, of UNWLA activities and humanitarian aid efforts. These included our social welfare initiatives, support of cultural and educational programs both in Ukraine and in the United States. This responsibility required consistent interaction with the chair of Social Welfare Committee, Chair, UNWLA President, UNWLA Vice Presidents, other members in order to post current information about UNWLA initiatives.

Attended various UNWLA events, to take photos to post to social media and maintained a digital photo archive of UNWLA and partner activity. Photos were used by several members of the Executive Committee in their presentations, as well as in *Our Life* and in newspaper articles. For documentation of UNWLA projects, downloaded photos from Facebook.

Created event posts for UNWLA-sponsored activities, such as the UNWLA 95th Anniversary Gala, UNWLA National Convention, others.

Maintained relationships and followed UNWLA partner pages to post to social media. Examples of online partners: Dobro, Ukrainian Catholic University, Volyn Ukrainian Orthodox Theological Academy, The Ukrainian Museum, Ukrainian Institute of America, World Federation of Ukrainian Women's Organizations, as well as Mariya Furtak, our UNWLA representative in Ukraine.

Translated Ukrainian posts into English to provide bilingual version.

Posted non-UNWLA community events of interest, such as film screenings, festivals, and lectures.

Designed flyers and created Facebook events for branches and Regional Council fundraisers. Edited and shared events of branches and Regional Councils. Attended events to take photos to post, or

after the event posted provided photos, to give our Facebook page followers an overview of the numerous cultural, educational, and humanitarian projects initiated or supported by the UNWLA National Board, our branches and Regional Councils.

Created and/or posted UNWLA greetings for religious holidays, Ukrainian, and American holidays such as: Ukrainian Independence Day, Fourth of July, Veterans Day, Memorial Day, New Year, and many others. Shared Christmas and Easter greetings created by UNWLA Vice President for Public Relations and by our partners (listed above).

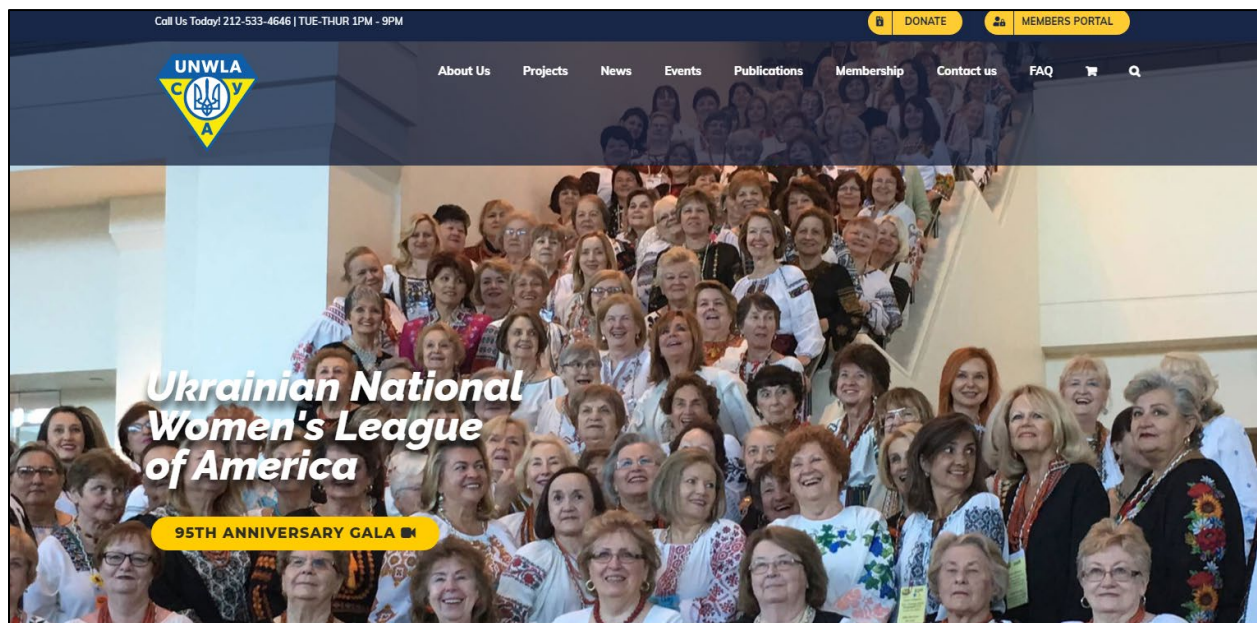
Emphasized commemoration of the Holodomor by posting posts from commemorative activities and historical archives.

Produced event advertising for Facebook and our new website.

Worked with branches to post the announcements on branch Facebook pages.

Social Media Liaison to Branches and Regional Councils

Provided guidance, technical support, and “hands on” assistance to those responsible for social media at branches and Regional Councils. Wrote and distributed detailed guidelines to Regional Council and branch presidents to assist their Facebook administrators in setting up individual Facebook pages for branches and Regional Councils. To maintain brand consistency, ensured proper use of the UNWLA logo on Facebook pages.



Screenshot of the cover page of redesigned UNWLA website

Project Manager of the UNWLA Website: unwla.org

A committee to develop a new UNWLA website, composed of the UNWLA President and several National Board members, was established soon after the 2017 Convention. This committee assumed the monumental task of creating an entirely new UNWLA website. The committee met weekly for more than a year to move this project forward. As project manager for Phase II of the new website, I worked with a local website designer, on a daily basis, to complete the redesign, transfer the website to a new user-friendly platform, and to add significant improvements to the website.

Among the enhancements to the website are:

An About Us section that contains a historical record of UNWLA accomplishments through the decades. The About Us section also lists the members of the UNWLA National Board and their contact information.

A Members Only portal gives our members immediate access to the most current documentation needed to complete their work. The private portal contains UNWLA Bylaws, job descriptions for members elected to the National Board, as well as to Regional Councils and branch leadership positions. Policies and Procedures, general guidelines, the UNWLA hymn and prayer, and organization chart are also included. An online form for submitting annual reporting forms from branch and Regional Council presidents will be added. Online reporting will eliminate the need to send documents via mail, reducing work for our office staff, as well as reducing costs.

A Membership Map that lists all the branches, and is easily searchable by state.

A re-designed member application and member-at-large application. Notifications of membership inquiries are emailed directly to the 2nd Vice President for Membership for general members and to the Members-at-Large Liaison. Online registration and payment of dues for members-at-large is also available on the website.

Searchable issues of *Our Life* and UNWLA Convention books.

Direct feed from the UNWLA Facebook page. All posts to the Facebook page automatically appear in a small window on the UNWLA website.

Established a unique email for every position of the National Board. This effort ensures that contact information for UNWLA National Board members will remain unchanged with the election of new officers.

Via individual Zoom sessions, trained the UNWLA Executive Committee, Chairs of UNWLA Standing Committees and Regional Council Presidents on the set up and use of their unique emails.

To help generate revenue for UNWLA, added an Amazon Smile link.

UNWLA logo was added to the website, as well as numerous aesthetic improvements.

On an as-needed basis, held website committee meetings. Functioned as liaison with UNWLA Home Office regarding website.

Continue to work with the website designer on a consistent basis to implement new improvements and suggestions.

Wrote articles about the new website for *Our Life* magazine.

Members of the committee that developed the new website included Marianna Zajac, Lydia Jachnycky, Christine Boyko, Nadia Nynka, Iryna Buczkowski, Ivanka Olesnycky, Natalie Pawlenko and Oksana Lodziuk (Project Manager).

YouTube and Instagram: [youtube.com/unwla](https://www.youtube.com/unwla)

Besides the redesign of the website, I worked with our website designer to create a dedicated YouTube channel for UNWLA in advance of our 95th Anniversary Gala. The anniversary celebration was streamed live on our YouTube channel with over 1,000 views of the event. Also, created a UNWLA Instagram page. After Facebook, YouTube, Instagram was our third social media account.

Special Projects and Initiatives

Gareth Jones Initiative:

In 2018, I attended the unveiling of the Raphael Lemkin Plaque with 3rd Vice President Nadia Nynka and Branch 75 member Karen Chelak at the Ukrainian Institute of America in New York City. At this event, we met with Lubomyr Luciuk, a professor at the Royal Military College of Canada. Prof. Luciuk brought up the idea of digitizing the Gareth Jones diaries to a select group of individuals. Gareth Jones was the Welsh journalist who traveled to Ukraine during the Holodomor. As an eyewitness to the Great Famine, he kept meticulous diaries of the mass starvation. My continued communications with Prof. Luciuk encouraged me to put forth a proposal in late 2019 for digitization of Gareth Jones' diaries to ensure they are made available to the public through distribution at various renowned institutions. The proposal was approved unanimously by the UNWLA Executive Committee. The UNWLA's significant contribution of \$28,000 to the digitizing efforts ensured that we were the primary sponsors of the project. The National Library of Wales is to complete the digitization.

I worked with the representative from the National Library of Wales, Rhian James, Prof. Luciuk as a designated representative from the Ukrainian Canadian Congress and UNWLA President Marianna Zajac to create a Memorandum of Understanding outlining the work to be done in digitizing the diaries, the timeline, distribution and UNWLA recognition as the primary sponsor of the project.

Authored an article on the initiative printed in the November 2020 issue of *Our Life* magazine.

At the Ukrainian Institute of America, in 2018, a plaque in honor of Dr. Raphael Lemkin was unveiled. Dr. Lemkin's research was critical to the establishment of the 1949 UN Genocide Convention.

In a speech he presented in New York City on September 20, 1953, he brought attention to the Holodomor as genocide, the first time this was done at an international forum. From left: Karen Chelak, Nadia Nynka, Lubomyr Luciuk, Oksana Lodziuk.



Ukrainian Bandurist Chorus Initiative:

Initiated a partnership with the Ukrainian Bandurist Chorus for a series of concerts commemorating the 150th anniversary of Lesia Ukrainka's birth in 2021. As the UNWLA representative for the project, I worked with UBC President Anatoli Murha to determine the exact level of commitment needed from the UNWLA, and to schedule the dates, concert venues, narrator, and other details of the project. An article explaining the collaboration appeared in the October 2020 issue of *Our Life* magazine.

2021 Convention Nominating Committee Chair

In my role as New Jersey Regional Council President, I chair the Nominating Committee for the election of the National Board at the 2021 UNWLA Convention. Committee membership includes all Regional Council presidents, the Branches-at-Large and Members-at-Large liaisons, as well as 1st Vice President representing the UNWLA Executive Committee. From May 2019, chaired 15 meetings of the Nominating Committee, to determine and discuss prospective candidates.

I contacted all candidates via email and phone calls, sent appropriate job descriptions to ensure each candidate has a clear understanding of the position she will be assuming on the National Board and responded to questions and information requests from prospective nominees. I also sent letters requesting biographies from each nominee. The final slate will be presented to the National Board and to all delegates one month prior to the convention.

Annual Reports and Forms Committee

I am a member of the committee that is reviewing and revising annual reporting forms that are completed annually by branch and Regional Council presidents. Members of the committee include UNWLA 3rd Vice President for Public Relations Nadia Nynka, UNWLA Officer-at-Large and Arts and Museum Chair Natalia Pawlenko, UNWLA Social Media Chair and New Jersey Regional Council President Oksana Lodziuk Krywulych, and New Jersey Regional Council Vice President and Branch 98 President Nadia Jaworiw.

Other

Prepared PowerPoint presentations for UNWLA President Marianna Zajac to be delivered at the World Federation of Ukrainian Women's Organizations, (СФУЖО) annual conferences held in Ukraine in 2019 and virtually in 2020.

Wrote and submitted job description and guidelines for Social Media Chair to update UNWLA files.

Attended all meetings of the National Board (and Executive Board, when needed), prepared and presented PowerPoint presentations.

Member of the Editorial Board of *Our Life* magazine, participating in monthly meetings. Review articles monthly before the magazine is published.

Submitted articles to *Our Life* magazine related to social media.

Participated in quarterly meetings of UNWLA Standing Committee Chairs.

Continuing education of new social media techniques; attended online seminars.



UNWLA participated in the 2017 March to St. Patrick's Cathedral for the 85th Anniversary Commemoration of the Holodomor.

UNWLA Representation

In 2020, I attended the annual conference of the World Federation of

Ukrainian Women's Organizations as a UNWLA delegate.

Throughout my tenure, I attended numerous events organized by our members and partners, among them:

- Holodomor March to St. Patrick's Cathedral
- The Ukrainian Museum, presentation by Anne Applebaum and book signing of *Red Famine*
- 70th anniversary concert of UPA and Aktsia Wisla
- Ukrainian National Association 125th Anniversary Gala concert
- Screening of the Leonid Kanter's last film *Myth* depicting the ultimate sacrifice of Wasyl Slipak
- Screening of several films, among them *Simon Petliura's Diaries*, *Baba Babi Skazala*, *Man with a Stool*
- Oksana Kis lecture on the topic *Women of the Gulag*
- Unveiling of the Raphael Lemkin plaque at the Ukrainian Institute of America
- Candle of Remembrance Holodomor event at the Ukrainian American Cultural Center

Organized a screening for the community in New Jersey of the documentary film *Recovery Room* that presents the ongoing war in Ukraine and the work of many volunteer doctors who are performing major reconstructive surgeries for wounded soldiers, and then co-authored an article about this important film for *Our Life* magazine.

Organized a Holodomor event for the community, with special guest speaker Andrew Stuttaford, contributor to the *National Review*, *Perspectives on the Holodomor*.

Organized a Holodomor community event with guest speaker Prof. Luciuk *Lessons Learned from the Holodomor*.

Arranged to have a Holodomor banner purchased from Canada, and the banner was displayed at the Ukrainian American Cultural Center of New Jersey during the month of November.

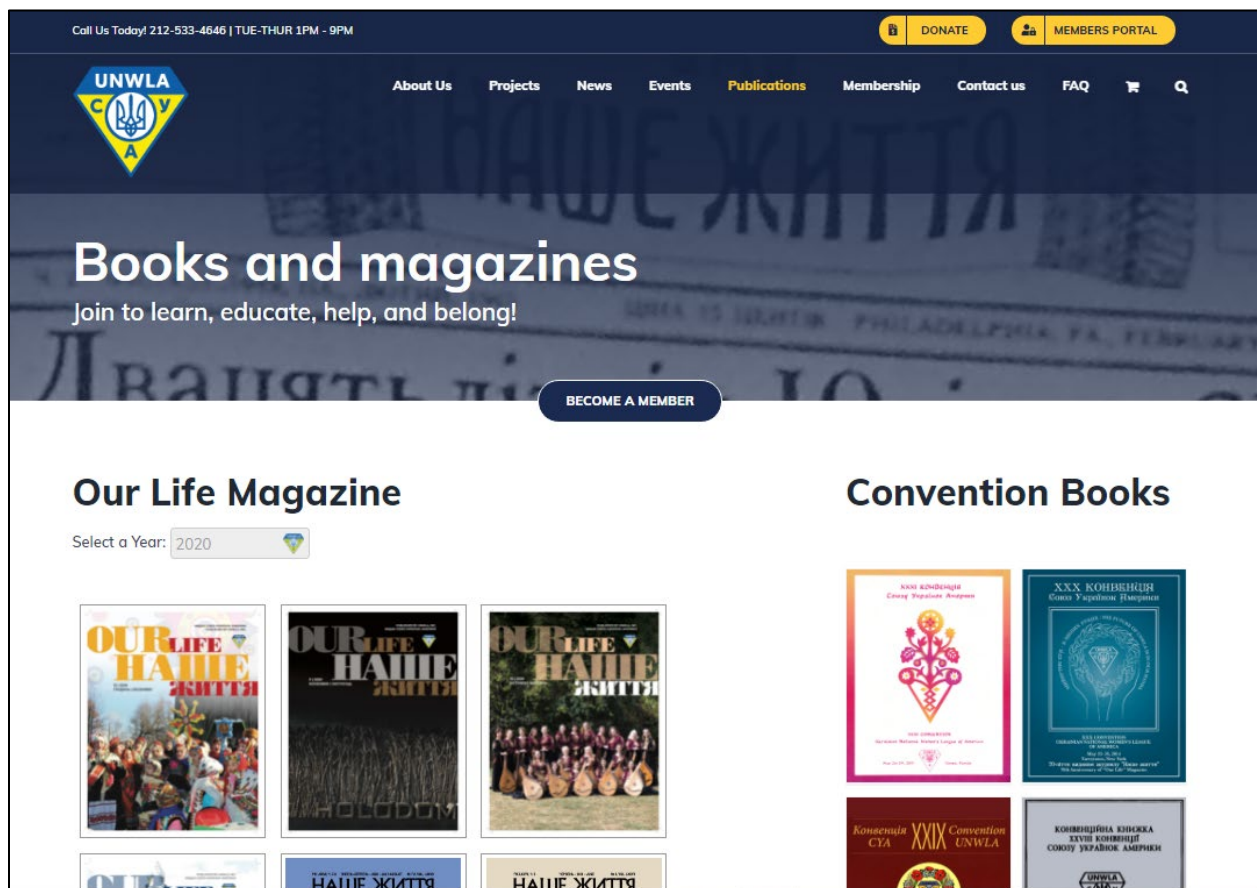
Arranged for the banner to be loaned to Branch 98 for use in two Holodomor exhibits at local libraries.

Attended Den Soyuzianky, branch anniversaries, annual branch and Regional Council meetings and numerous branch events both to take photos, and as a UNWLA National Board representative.

Visited the UNWLA Scholarship Program office in central New Jersey to receive an orientation about the work of this valuable UNWLA initiative.

Distributed UNWLA information at the annual UACCNJ Ukrainian Festivals, as well as Community Day.

I thank UNWLA members for allowing me to serve on the National Board and invite everyone to view our new website: unwla.org, to “Like” UNWLA on Facebook at <https://unwla.org/>, and to follow us on Instagram at [unwlanational](https://www.instagram.com/unwlanational) and on YouTube: [youtube.com/unwla](https://www.youtube.com/unwla)



The new website provides access to an archive of UNWLA publications

***Вітаю Головну Управу і делегаток XXXII Конвенції США
та бажаю успіхів у нарадах!***

**NATALIA PAWLENKO
CHAIR, ARTS AND MUSEUM COMMITTEE**



I was honored to have been elected to the position of UNWLA Arts and Museum Chair in 2017. Shortly thereafter, I outlined a strategic plan for the next three years. Priorities included:

Creating a UNWLA Arts and Museum Advisory Committee

An Arts and Museum Advisory Committee (Advisory Committee) composed of UNWLA members, as well as several women active in the Ukrainian American arts community, was established in early 2018. After a number of virtual meetings, the Advisory Committee recommended that the UNWLA create a Ukrainian American Artist Directory. The goal was to create a searchable national directory of the many talented and varied Ukrainian American artists. Among the Directory listings are professional and commercial artists, as well as hobbyists. Launched in early 2020, the Directory currently lists more than 60 entries reflecting a broad spectrum of Ukrainian American artists. The Directory continues to grow, and will be available to the public on the UNWLA website in summer 2021.



UNWLA Ukrainian American Artist Directory flyer



Prepare information/instructional circulars

Based on a very successful series of *vyshyvanky* exhibits (organized by Branch 98 in Middletown/Holmdel, NJ), a “how to” article was published in *Our Life* that contained references to resources and suggestions on how to stage various types of *vyshyvanka*-related exhibits.

Encourage sponsorship of master classes in Ukrainian folk art

In the summer of 2019, my family invited the internationally-renown Petrykivka master Halyna Nazarenko to visit the United States from Ukraine. In addition to conducting several master classes in Petrykivka folk art at The Ukrainian Museum (TUM), she also conducted Petrykivka master classes with UNWLA branches in Kerhonkson, NY, Bethlehem, PA, Middletown/Holmdel, NJ, Philadelphia, PA, and Washington DC.

Standing in the back, from left: Natalia Pawlenko, Halyna Nazarenko (at head of table), Hanya Krill, Marika Shust during a Petrykivka master class at The Ukrainian Museum.

UNWLA members from New Jersey at The Ukrainian Museum during the first “TUM Appreciates the UNWLA” event.

Encourage branch and individual membership in The Ukrainian Museum

While I have been a member of The Ukrainian Museum (TUM) Board of Trustees since 2015, my new role as Arts and Museum Chair required a fresh set of activities to promote and encourage UNWLA support of TUM. Consequently, together with the TUM Membership Committee, we initiated a series of “TUM Appreciates the UNWLA” days. The first group to be invited consisted of all the New Jersey branches that were treated to an exclusive tour of the current exhibits, and a special reception. The vision was that each year, a new group would be invited and recognized by the TUM. Unfortunately, the pandemic in 2020 put a halt to these celebratory days. TUM looks forward to being able to re-initiate them. Articles about planned and ongoing exhibits at TUM were also written and published in *Our Life* magazine over the course of the past two years.



Participate in The Ukrainian Museum Board of Trustees

In addition to being an active member of the TUM Membership Committee and actively seeking ways to solicit new members to TUM, I have been an active member of the TUM Outreach Committee that sponsored the very successful TUM Fundraising Gala in 2020. Other activities included active participation in the Strategic Planning Committee and chairing the Public Relations Committee. I have served as the Secretary for two TUM Annual Membership meetings and continue to participate actively in all Board of Trustee meetings.

*It has been my privilege to serve as the Arts and Museum Chair for these past three years.
I wish the incoming Arts and Museum Chair the greatest of success!*





ROMANA LABROSSE
EDITOR-IN-CHIEF, *Haue Життя / Our Life*

I joined the editorial team of *Haue Життя / Our Life* as editor-in-chief and English-language editor in late 2020, during a particularly exciting time for the magazine. Under the leadership of Nadia Nynka, 3rd VP – Public Relations and a member of the magazine’s editorial board, the publication had just completed a dramatic transformation: beginning with the September 2020 issue, a new, more contemporary design was introduced, with greater emphasis on photos and graphic elements, and the magazine was being printed on higher-quality paper than previously. Since September, Custom Design and Print, Inc., the company that developed the new design, has completed the layout of each issue in its Ternopil, Ukraine, office, and then printed the magazine out of its facility in Toronto, Canada.

Nadia Nynka deserves a huge thank-you for her work on *Haue Життя / Our Life*. She not only led the re-design of the magazine but also managed the production of the first two issues (September and October) during the transition phase after the August departure of the former English-language editor, Tamara Stadnychenko-Cornelison, and until I came on board to edit the Holodomor-themed November issue. Nadia also mentored me for several weeks, patiently answering my never-ending questions and providing insight into the history, role, and functioning of the magazine – information about which many *Soyuzianky*, like me, are typically unaware.

I am equally grateful to Marianna Zajac, Natalia Pawlenko, and the other members of the *Haue Життя / Our Life* editorial board – Sophia Hewryk, Oka Hrycak, Anna Krawczuk, Oksana Lodziuk Krywulych – for their invaluable support, guidance, and collaboration these past several months. They welcomed me warmly to the “team” and have always been available to me, no matter the request.

Every issue of the magazine is enriched by the contributions we receive from our members and collaborators. I am blessed to be working with so many engaged and talented contributors, and I look forward to getting to know them better and working with them more extensively in the months and years ahead.

With each issue, our goal is to fulfill the mission of *Haue Життя / Our Life* – to report on the scope and impact of our organization’s work, celebrate the achievements of our members and of accomplished Ukrainian women worldwide, and share Ukraine’s rich culture and fascinating history – and to do so while representing and engaging all our readers, whether younger or older, born in the U.S. or in Ukraine, native Ukrainian-language speakers or not. We are grateful for all suggestions for improvement, particularly those received in response to the late-2019 survey, and have already acted upon several recommendations, as we reported in the February 2021 issue. A follow-up survey is planned for early 2022 to review our progress.

In the meantime, my team and I, with the support of the editorial board, will continue to work on optimizing the format and content of the magazine for all our members, and will look forward to your ongoing and invaluable collaboration, engagement, and feedback.



ЛАРИСА ТОПОЛЯ, УКРАЇНОМОВНА РЕДАКТОРКА

Журнал «Наше життя» – літопис історії СУА та величній діяльності округ і відділів

У міжконвенційний період (2017 – 2020 рр.) редакційна колегія двомовного журналу «Наше життя/Our Life» працювала над тим, щоб журнал приходив до наших читачів систематично та вчасно, містив важливі та цікаві дописи про різнобічну діяльність округ і відділів, а також статті про маркери української ідентичності й життя великих українців.

У період з 2017 до 2020 року до складу редакційної колегії входили: україномовний редактор Лариса Тополя; англomовні редактори Тамара Стадниченко, Ірена Яросевич (1-го серпня по 30-го жовтня 2020), англomовний і головний редактор Романа Ляброс (з листопада 2020); члени редколегії: Маріянна Заяць (з уряду), Уляна Зінич, Святослава Гой Стром, Софія Геврик, Лідія Слиж, Петруся Савчак, Ірена Грамяк, Надя Нинка, Ока Грицак, Оксана Лодзюк Кривулич, Наталія Павленко, Анна Кравчук, Ольга Дроздович.

За реєстрацію електронних листів і створення електронного архіву надходжень відповідали редактори Лариса Тополя і Тамара Стадниченко. Кореспонденцію (дописи та відгуки) для «Нашого життя», що надходили у канцелярію СУА, успішно опрацьовувала Оля Стасюк. Вона також відповідально формувала адресарій розсилання журналів та забезпечувала внесення поточних змін до нього.

Упродовж десятиліть, і у міжконвенційному часі до вересня 2020 р., дизайнування, створення макету та друк журналу «Наше життя» здійснювала фірма CompuPrint Corp. Її Президент Марія Дупляк разом зі співробітниками добросовісно, якісно та професійно втілювала задуми редакції, додавала креативу у зовнішній вигляд та дбала про своєчасне доставлення «Нашого життя» у домівки союзників.

У звітний період редактори опрацьовали та підготували до друку близько 50 журналів, де надруковано понад 1 000 надісланих дописів, листів-відгуків про роботу редакції, листів-реакцій на друковані статті. Редакційна колегія намагалася добирати дописи для кожного журналу так, щоб на його шпальтах могли знайти цікаві матеріали не тільки союзники, але й члени їхніх родин. Журнал виходив 11 разів на рік обсягом 36 сторінок (30 чорно-білих, 6 кольорових), а з листопада 2020 р. – 40 кольорових сторінок на глянцевому папері; доставлявся у домівки дописувачів в останню декаду місяця.

Про діяльність Головної Управи СУА, а також про основні благодійні та просвітницькі ініціативи і проекти СУА та їх втілення у життя округами й відділами читачі дізнавалися з постійної рубрики «Ділимося вістками і думками» (з жовтня 2020 р. — «Слово голови Союзу Українок Америки»), що її до кожного номера журналу подавала голова СУА Маріянна Заяць. З таких дописів союзники також дізнавалися про участь СУА у міжнародних заходах і заходах діаспори, про відвідування України, співпрацю з іншими організаціями тощо. На шпальтах «Нашого життя» ділилися новинами з Головної Управи СУА та розповідали про втілення благодійних проектів Віра Боднарук, Оріся Сорока, Лідія Білоус, Валентина Табака, Ока Грицак, Ліда Яхницька, Лариса Тополя. Про діяльність СУА в рамках **Стипендійної Акції**, а також про вдячних стипендіатів повідомляли почесна голова СУА та стипендійна референтка Анна Кравчук, скарбник Комісії стипендій М. Оріся Яцусь і членкиня Комісії стипендій Люба Більовщук. Відомості про фінансову підтримку проектів СУА нашими членкинями та прихильниками організації детально, добросовісно та ретельно готувала та подавала до журналу Оля Стасюк.

Два номери журналу «Наше життя» – за липень-серпень і вересень 2017 р., присвячено вістям з **XXXI Конвенції СУА**. У них помістили вітання від наших друзів, спонсорів і прихильників, «Щоденник конвенції» з розповіддю про перебіг подій та основні резолюції конвенції. Також надруковано головні виголошені доповіді: голови СУА Маріянни Заяць; почесної голови СУА,

референтки стипендій Анни Кравчук; голови СФУЖО Орісі Сушко, директорки Інституту св. Ольги Філомени Процик. На шпальтах цих номерів вітали нових почесних членкинь СУА, які отримали це звання на конвенції, а це Іванка Головата (56-й Відділ), Софія Геврик (67-й Відділ), Уляна Зінич (108-й Відділ), Ярослава Рубель (64-й Відділ), Любомира Шеремета (22-й Відділ), Оріся Сушко (голова СФУЖО), Марія Фуртак (представниця СУА в Україні).

Діяльність СУА на міжнародній арені, а також співпраця зі СФУЖО висвітлювалася у рубриці «**Вісті СФУЖО**». Це близько двох десятків дописів, серед яких «Ідімо вперед назустріч спільній меті! Щоденник XI Конгресу СФУЖО» авторства Лідії Слиж. Д-р Марта Кічоровська Кебало у цій рубриці постійно розповідала про діяльність представниць СФУЖО та СУА в ООН.

Систематично на сторінках журналу друкувалися дописи, в яких йшлося про втілення проєктів СУА, що стосуються **УКУ та Центру СУА з жіночих студій** (автори Ірина Наумець, Тетяна Лапан, Галина Теслюк), розповіді про сутність, значення та реалізацію проєкту «**Духовне відродження України**» (автор Оріся Сорока та ін.)

Підтверджуючи назву журналу «Наше життя», основну увагу редактори приділяли підготовці та розміщенню на шпальтах дописів про **діяльність округ і відділів**. Це близько 200 статей про важливе та яскраве життя союзянок, про їхню благодійну й просвітницьку діяльність. Дякуємо всім, хто ділився з нами досвідом благодійної праці, розповідав про цікаві заходи й ініціативи заради втримання української ідентичності, ділився відомостями про поважних і відданих організації союзянок. Особлива вдячність нашим постійним дописувачам-союзянкам, що повідомляли про життя своїх округ, серед яких Надія Дейчаківська (12-й Відділ), Надія Семчук і Дарія Волощук (21-й Відділ), Віра Боднарук і Любов Дмитришин-Часто (56-й Відділ), Лідія Слиж і Лариса Тополя (64-й Відділ), Оксана Кузишин (65-й Відділ), Наталя Шморон (76-й Відділ), Любов Шатанська та Олександра Юзенів (83-й Відділ), Марта Квітковська (96-й Відділ), Марія Щерб'юк (101-й Відділ), Марія Ворсла (124-й Відділ), Надія Бурмака й Олена Немелівська (125-й Відділ), Мирослава Франків (133-й Відділ), Оріся Сорока (137-й Відділ), Тетяна МакКой (вільна членкиня) та інші. Дякуємо, що ділилися відомостями про життя своїх округ і відділів союзянкам: Тетяні Тимків (12-й Відділ), Ірені Пискір-Біляк (29-й Відділ), Ірині Максим'юк, Лілії Балковій та Вірі Березовській (30-й Відділ), Галині Лобан та Уляні Омецінській (34-й Відділ), Ірені Приймі та Ніні Василькевич (45-й Відділ), Дарії Новаківській Лисий (54-й Відділ), Марії Стефак і Наталці Соневицькій (64-й Відділ), Ірині Бучковській (67-й Відділ), Людмилі Браташук, Мар'яні Магальяс, Ірині Дудко та Марії Николук (73-й Відділ), Олі Кузьмин (83-й Відділ), Оксані Крилюк та Ярославі Острук (90-й Відділ), Катерині Кізімі та Ірені Петріній (96-й Відділ), Мелянії М. Кузьмі (106-й Відділ), Марійці Антонишин (108-й Відділ), Людї Вусик (111-й Відділ), Лесі Раковській (113-й Відділ), Олені Ділай (120-й Відділ), Ірині Караван (124-й Відділ), Марії Андрійович (125-й Відділ), Валентині Шайді та Оресті Добош-Шемберко (129-й Відділ), Марії Блум (138-й Відділ), Ользі Савчук, Тані Носаль та Олені Шараварник (139-й Відділ), Ользі Гербі (140-й Відділ), Людмилі Новоринській-Телебзді (142-й Відділ).

Член редколегії Софійка Геврик кілька років поспіль підбирала світлини, що ставали **обкладинками** «Нашого життя» і які робили журнал впізнаваним і вирізняли серед інших. Разом з Дарією Бойко та іншими співробітницями Українського музею в Нью Йорку з цією метою підбиралися твори українських мисткинь, готувалися короткі повідомлення про їхній творчий шлях. Завдяки такій праці, обкладинки журналу були цікавими та відповідними кожному місяцеві року.

Інтерес читачів викликали фотографії з колекції «**Історичний одяг українки**» (колекція 64-го Відділу СУА), які разом з описом і уривками з поеми Л. Полтави ми друкували упродовж 2019 р. Вони повертали читачів у різні періоди історії України – від часів Київської Русі до гетьманщини – та зображали особливості української ноші.

Дбаючи про збереження української мови серед наших союзянок, у журналі надруковано десятки серйозних і напівжартівливих дописів **про українську мову**, її особливості та діалекти. Серед наших авторів, що переймаються проблемою збереження української мови в діаспорі та нашої організації, – Ася Гумецька, Аліна Акуленко, Лідія Слиж, Лариса Тополя та ін.

Тривалий час читачі мали нагоду насолоджуватися спогадами-розповідями про життя союзнянок та української діаспори від нашої постійної дописувачки, нині св.п. Лесі Юзенів (83-й Відділ). Її статті повертали читача до відомих постатей і важливих подій минулого, привертали увагу до проблем імігрантського життя та спонукували союзнянок пам'ятати й берегти духовні й матеріальні цінності, що утримують у кожному з нас Україну.

Редакція отримувала позитивні та чутливі відгуки на дописи, що стосувалися емігрантського життя, проблем депортації українців і перших років життя в Америці. Серед таких – «Щоденник емігрантки» Мирослави Сірої (з дому Козак), який надіслала її донька Надія Нинка (членкиня 75-го Відділу та заступниця голови СУА для справ зв'язків) і який друкували у 2019 р. Також особливо щемливо читачі сприйняли статтю Зоряни Ставичної-Костів і Наталі Савки «Вигнані з отчих земель. Лемки», допис Святослава Левицького «75 років масової еміграції з України на Захід», «Лемківський спомин» Оксани Теодорович, «Спогади про життя моєї родини» Марії Коваленко, допис Марти Зелик «Мій дідунь – Святий Миколай» та ін. Наша постійна авторка Наталія Слободян-Байдюк надсилала дописи, в яких розповідала не тільки про життя в іміграції наших сучасників, але й про тих, хто залишився на Батьківщині. Усі такі спогади та розповіді – то не лише факти з біографії окремих людей. Це історія великої кількості українських родин, що вимушено покидали рідні місця та емігрували на чужину.

Особливу увагу редакція приділяла друкуванню статей про визначні постаті минулого та сучасності. Це розповіді про українців, які були відомими у різних сферах суспільного, мистецького, культурного та політичного життя. У понад 50 дописах з рубрик «**Історичні постаті**» та «**Наша сучасниця**» ми розповідали про відомих українців, що проживали й працювали в США, в Україні та за її межами. Особлива увага приділялася особистостям, які відстоювали українську незалежність, зокрема і в рядах УПА, які боролися за рівноправність жінок і чоловіків, дбали про торжество гуманних цінностей і поклали своє життя заради утвердження правди й добра. Про тих, хто гідний нашої пам'яті, писали на сторінках «Нашого життя» союзнянки Тетяна МакКой, Віра Боднарук, Надія Бурмака, Інга Григанська, Надія Шульгина-Ішук, Лідія Слиж, Любов Дмитришин-Часто, Святослава Гой Стром, Ярка Богач, Ольга Савчук, Ася Гумецька, а також постійні дописувачі з України Аліна Акуленко, Валентина Шемчук, Тетяна Беценко, Наталія Тихолоз, Надія Гось, Лідія Корсун та ін.

Постійними рубриками журналу є «**Цей день в історії**» та «**Публікації. Знахідки**», понад 100 дописів з якої повертають читачів до важливих – часом світлих, часто трагічних – сторінок з життя України та українців, розповідають про історичні та релігійні пам'ятні дати минулого й сучасності, про українські традиції. Занурюватися в історію, шукати та відновлювати правдиві історичні факти допомагали нам автори дописів Георгій Кожоляно, Олександр Мацука, Тетяна Беценко, Тамара Кучерова, Тетяна МакКой, Надя Нинка та ін.

Постійну увагу журнал приділяв **Українському музею в Нью Йорку**, засновником і спонсором якого є СУА. На сторінках «Нашого життя» друкували дописи про історію створення музею (інтерв'ю з архітектором Юрієм Савицьким), про виставки (автори Василь Махно, Мирослав Шкандрій), про курси традиційних українських ремесел (української випічки, вишивання, писанкарства), що діють при музеї, відомості про благодійників і жертводавців.

Тема духовності, гуманізму та святості підіймалися у дописах Орісі Сороки (статті в рамках проекту «**Духовне відродження України**»), Святослава Левицького (серія дописів «І у Псалмах воскликнім Йому. Переспіви із Книг Псалмів»), Наталії Слободян-Байдюк («Я люблю вдивлятися в Його обличчя») та ін.

У кожному номері журналу читачі мали змогу читати «**Сторінку редактора**» Лариси Тополі (з листопада 2020 р. її скасовано). Це понад 40 коротких дописів про важливі події або пам'ятні дати, про великих українців та українок, про духовні та моральні цінності, що роблять наше життя світлим, про добрі справи та щедрі серця союзнянок. Це було щире звернення україномовного редактора до всіх союзнянок з прагненням привернути увагу до головних цінностей нашого буття. Також до 100-річчя СУА україномовний редактор Л. Тополя започаткувала рубрику «Сторінками літопису СУА», де буде висвітлювати основні події з життя СУА, про які писали на шпальтах

журналу упродовж його існування (два дописи серії вже були надруковані, друк інших передбачається у майбутніх журналах).

У рубриці «**Для батьків**» друкували дописи про ціннісні засади української родини, поради батькам щодо особливостей виховання тощо.

Особливу увагу приділяли рубриці «**Нашим дітям**» та підходили до відбору матеріалів дуже прискіпливо й виважено. Відтак, друкували для дітей повчальні казки, оповідання з історії України, матеріали до Дня матері і родини, до Дня незалежності і Дня державного прапора України, до Дня вишиванки, а також оповідання з виховним підтекстом, цікаві вірші про звірів і пори року. Щоб давати поживу для розуму наших дітей, пропонували їм загадки, христівки, вікторини. Розвивати їхні творчі й розумові здібності можна було з використанням завдань «Розмалой вишиванку», «Продовж речення», «Знайди відмінності», «Склади прислів'я» тощо. Матеріали дитячих сторінок ставали у пригоді тим союзнякам, які працюють з маленькими українцями у школах українознавства. У рубриці друкувалися казки, оповідання та вірші Лесі Храпливої-Щур, Святослава Левицького, Лариси Тополі, Ганни Черінь, Наталі Забілої, Платона Воронька, Людмили Горової, Святослави Гой-Стром та багатьох інших авторів.

Майже у кожному з виданих журналів була представлена рубрика «**Наше харчування**» з переписами випічки або інших цікавих страв, серед яких були і кулінарні шедеври наших союзниць (Лариси Зелик, Анни Алиськевич, Наталії Байдюк-Слободян). Також читачі мали змогу спекти іменний пиріг від Ольги Хоружинської-Франко (дружини І. Франка), переписом якого з нами поділилася Наталія Тихолоз (Львів). Більшість з дописів цієї рубрики – це переписи Маріанни Душар, авторки кулінарного проєкту «Пані Стефа». На радість наших читачів, вона пропонувала не тільки переписи смачних страв, але й цікаві розповіді на кулінарну тематику, часто з використанням оригінальних галицьких діалектів.

У рубриках «**Новини Союзу Українок України**» та «**Вісті з України**» читачі ознайомлювалися з тим, як живуть союзниці в Україні, якими проблемами переймаються і які задуми втілюють у життя. Таким новинам завдячуємо Тетяні Ціж, Ірині Кравчук, Лідії Купчик, О. Дармохвал, Вірі Боднарук, Валентині Шемчук, Ірині Станкевич, Галині Волощук, Ларисі Дармохвал, Ганні Новосад та ін.

Редакція журналу щиро вдячна всім, хто творив «Наше життя» до тепер, і сподівається на подальшу співпрацю заради висвітлення славної благодійної та просвітницької праці округ і відділів Союзу Українок Америки, поширення відомостей про життя українців, а також збереження української ідентичності всіх членкинь СУА.





ЗВІТИ
ОКРУЖНИХ УПРАВ СУА



REPORTS
OF UNWLA REGIONAL COUNCILS

ОКРУГА ДЕТРОЙТ



(Ліворуч) сидять: Наталка Марущак – голова 115-го Відділу, Ольга Лісківська – кореспондеційна реф-ка, секретарка, Уляна Мазяк – скарбник, Надія Шеферл господарська реф-ка, Рома Дигдало – спеціальні проекти, Ольга Паліневич – реф-ка сусп. опіки, Ірина Журавель – голова 142-го Відділу, Світляна Кордуба – стипендійна реф-ка, Зірка Кларк-Зубар – друга заступниця голови округи, Віра Андрушків – перша заступниця голови округи, Слава Глинська – голова Округи СУА Детройт, Маруся Зарицька – відповідальна за домівку, Уляна Кушнір – реф-ка зв'язків, Оксана Маланчук – третя заступниця голови і голова 50-го Відділу СУА. Стоять: Тетяна Бедрус – виховна реф-ка, Анна Мацілінська – організаційна реф-ка, Надя Пирнел – реф-ка суспільної опіки, Валентина Шайда – реф-еп мистецтва, Марта Квітковська – секретарка протоколів (англомовна), Тамара Петрачук Контрольна комісія, Розалія Токарчук – голова референтури суспільної опіки, Люба Шаєнко відовідальна за домівку, Діанна Савицька – голова 132-го Відділу, Ліда Таращук – голова 96-го Відділу, Ірина Марітчак – відповідальна за домівку, Софія Кошів – голова 53-го Відділу, Ірина Мельник – господарська реф-ка, Ніна Василькевич – пресова реф-ка, Наталя Шморон – голова 76-го Відділу, Катерина Кізима – архівар, Ліда Яхницька – реф-ка суспільної опіки, Оріся Добош-Шемберко – голова 129-го Відділу, Маріанна Лісківська – голова 81-го Відділу СУА.

Завжди присмно мати велику українську родину – союзняк і розповідати про життя і працю в Окрузі, за звітній період 2017-2018 - голова округи Віра Андрушків, 2019-2020 - голова округи Слава Глинська

Детройтська Округа Союзу Українок Америки започаткована в 1935 році і до її складу нині входить 9-ть відділів: 50-ий, 53-ій, 76-ий, 81-ий, 96-ий, 115-ий, 129-ий, 132-ий, 142-ий, до яких належать понад 200 союзняк.

Діяльність Округи СУА Детройту за період (від лютого 2017 року по 31 грудня 2020) була спрямована на виконання рішень, обіжників та спеціальних проектів Головної Управи СУА. Засідання Окружної Управи СУА Детройт відбувалися щомісячно, в кожен другу суботу місяця в домівці СУА. Завдяки цьому мали постійний зв'язок з референтками окружної управи та головами відділів. Але, на жаль, 2020 рік світовим карантинном встановив свої правила, тому в 2020-му році ми спілкувались виключно телефонічно, електронною поштою та онлайн у форматі Zoom.

Наша округа має чудову традицію, ми кожен рік святкуємо Різдво Христове разом, маємо спільну Коляду. Союзняки одягають свої найкращі вишиванки і з чудовим настроєм та подарунками приходять на Коляду в нашу спільну домівку, придбану ще в 1987-му році нашими попередницями, які були далекоглядними. Ми довго і весело колядуємо, бажаємо одна одній здоров'я, щастя і, як звичайно, ділимось кутею, пригощаємось смачними варениками та борщем.

До нас приходять колядники з українських шкіл Непорочного Зачаття при церкві Непорочного Зачаття та Святого Йосафата. Часом колядують з нами і гості з інших організацій української громади Детройту.

Союзянки завжди стараються бути активними у різних сферах діяльності суспільного життя. З нашою участю відбулася виставка книжок та експонатів Українського Музею та Архіву Детройту, де Віра Андрушків виголосила доповідь "Українська імміграція в Мічігані" на міжнародній конференції "Michigan in Perspective", а також іншим разом виступила з доповіддю про Голодомор-Power Point Presentation at Bank Suey "The Wall Speaks" (May).

День Союзянки "На американській землі з українським серцем" в червні 2017 року був спеціально присвячений вшануванню наших піонерів: Катерини Хом'як, Марусі Бек та Катерини Ковбаси. Розширену доповідь про цих чудових жінок приготувала Віра Андрушків.

Відбувся також показ українських народних строїв, яким провадила Слава Глинська. Союзянки Зірка Кларк Зубар, Катя Кизима, Валентина Шайда, Марта Квітковська, Ірина Мельник, Дарія Поттер, Анна Мацілінська, Наталя Шморон доклали багато зусиль до успіху цього свята, а чудовий спів асамблю "Вишиванка" його прикрасив.

Наша округа завжди бере участь в урочистому святкуванні Дня Незалежності України, яке проходить в Українському Культурному Центрі у Воррені.

Згідно з вказівками СУА про відзначення Голодомору, наші Союзянки Маруся Зарицька та Віра Андрушків активно працювали в столиці Мічігану – Ленсінгу в Капітолії, де було проведено відзначення. На святі були присутні урядовці Мартин Гавриляк, Стів Беда та представники від духовенства, громади метрополітального Детройту, діти школи Непорочного Зачаття та члени Окружної Управи СУА Детройт. В Палаті представників проголошено суботу 25 листопада як "День пам'яті в Мічігані Голодомору - Геноциду України". Статті про це відзначення були надруковані у журналі Наше Життя та *The Ukrainian Weekly*. Маруся Зарицька та Віра Андрушків і надалі працюють з комітетом над тим, щоб включити вивчення Голодомору - Геноциду в усіх публічних школах Мічігану до шкільних програм для американських учнів.

Округа подбала про привіти та прокламації з нагоди 100-річчя Марії Дяків, союзянки 45-го відділу СУА, а також представники з Округи відвідали її вдома та привітали в цей визначний для неї день.

Союзянки, як завжди, жертвенно підтримують щорічні Соняшникові Фестивали (при церкві св. Йосафата) своєю працею та участю і таким чином підтримують наші церкви та українські школи в Детройті.

В Українському Культурному Центрі була організована союзянками і проведена презентація книжки Вишивок Олени Папіж, нашої довголітньої союзянки, а презентацію книжки Мирослави Стефанюк "Dibrova Diary", яку організував 96-ий відділ СУА, провели в публічній бібліотеці у місті Воррен.

Відбувся концерт солістки з України Оксани Мухи на підтримку поранених воїнів, де союзянки брали активну участь своїми пожертвами.

Також Округа СУА Детройт завжди підтримує заходи, які проводяться відділами, такі як: День Матері (76-ий Відділ СУА), День Батька та Різдвяні Вечорниці (129-ий Відділ СУА), Свято Миколая (142-ий Відділ СУА), дитяча Вишивана Забава (76-ий Відділ СУА), також Писання писанок (115-й Відділ СУА), фестивалі та пікніки.

Союзянки підтримали перебування велосипедистів з України в Детройті. Ця група мала маршрут у США і Канаді з метою ознайомлювати американських і канадських громадян з Україною, її традиціями, культурою і досягненнями та її боротьбою за незалежність.

Наша округа тісно пов'язана з українською громадою. Ми святкуємо разом Шевченківські дні в нашому Українському Культурному Центрі; відвідали концерт в пам'ять В. Івасюка; переглядали фільм "Людина з табуретом" і мали цікаву зустріч за круглим столом "Україна тепер", підготувала голова 50-го Відділу СУА Оксана Маланчук.

Професор Ася Гумецька, членкиня 50-го Відділу СУА, запросила нас на чудовий літературний вечір "Життя, присвячене вивченню слов'янських мов та літератури."

Союзянки стараються в різний спосіб підтримувати наші українські церкви та допомагати їм: Зірка Кларк Зубар, Уляна Мазяк, Ірина Марітчак, Розалія Токарчук, Ольга Лісківська, Ніна Василькевич та багато інших дуже багато часу працюють на підтримку наших церков. Хочеться щиро подякувати їм за благодійну діяльність та свідоме розуміння головної сутності нашої праці.

Союзянки мали можливість побувати на виставці, присвяченій Чорнобильській трагедії у нашому Українському музеї-архіві в Детройті, а також на зустрічі із очевидцями Голодомору в Україні, яку проводив музей, а також допомогти в організації цих заходів.

Завжди стараємось мати можливість зустрітися з людьми, які працюють в Американському уряді, зокрема, мали корисну зустріч із Конгресменом Сандером Левінім, який вже багато років підтримує нашу українську громаду та Україну.

У вересні 2019 року союзянки 96-го Відділу США (голови відділу М. Квітковська та К. Кізіма), з відчуттям власної поваги до українських мічиганських поетів та письменників провели чудовий літературний вечір "Слово за словом." Він проводився в нашій домівці і союзянки та гості виступали там зі своїми літературними творами та з декламуванням і читанням уривків із творів відомих поетів і прозаїків минулих десятиліть із Детройту. На цей час тут була організована виставка книжок багатьох детройтських авторів і деякі видання можна було придбати з автографами, бо автори були присутні, наприклад, книгу Мирослави Стефанюк "Dibrova Diary," або збірку поезій Ніни Василькевич "Живи і квітни, земле рідна."

У жовтні 2019 року відбулася цікава зустріч з д-р Лілією Бойчишин з України. Вона мала розширену доповідь до 30-річчя Наукового Товариства ім. Шевченка та діяльності Союзу Українок в незалежній Україні.

В 2019 році настала потреба створити новий відділ і над цим клопітливо працювала Екзекутива Округи США Детройт під керуванням організаційної референтки округи Нусі Мацілінської. Надзвичайно радісним для нашої округи стало те, що новостворений відділ у Детройті дістав від Головної Управи США привітальну грамоту з офіційним номером числа 142-го Відділу США (7-го жовтня 2019 року). До нього увійшла 31-на членкиня. Гордимось жінками, які стали засновницями цього відділу, стали нашими посестрами. Це справді велике досягнення. Вітаємо їх і бажаємо успіхів.

23-го лютого 2020 року було проведено День Союзянки, на якому відзначили 85-ліття Детройтської Округи США. Це справді було дуже величаве, горде і заслужене свято, дякуючи Комітету по відзначенню, зокрема, союзянкам: Марусі Зарицькій, Марті Квітковській і Катерині Кізімі, завдяки їм свято було неперевершеним.

Як голова Окружної Управи США Детройт, я, Слава Глинська, почувала себе дуже благословенною в той момент, коли мені випала честь привітати нашу шановну Віру Андрушків та вручити їй грамоту та звання ПОЧЕСНОЇ ГОЛОВИ ОКРУГИ США ДЕТРОЙТ. Водночас відбулося урочисте вручення пані Вірі звання «Почесний доктор» (Doctor Honoris Causa) від Українського Католицького Університету у Львові і в той же час відбулося заснування Стипендійного Фонду ім. Віри Андрушків! Доктор Віра Андрушків заслуговує на велику повагу, щире захоплення та високі нагороди!

На святі Дня Союзянки голова Союзу Українок Америки пані Маріянна Заяць виголосила привітання від Головної Управи США та вручила нам Почесну Грамоту до 85-ліття заснування Округи США Детройту.

Майже цілий 2020 рік був незвичайно напруженим через Covid 19, але союзянки завжди стараються знайти спосіб підтримувати нашу організацію. Вони різними можливими способами допомагали тим, хто цього потребував під час пандемії: шили захисні маски, допомагали з засобами першої необхідності, підтримували проекти Головної Управи США "Годуємо Голодних – США для США." Також підтримали проект допомоги сім'ям, які постраждали від повеней на Західній Україні. Союзянки брали участь в багатьох інших проектах: "Фонд Бабусі;" допомагаємо українським воїнам; стипендійному фонду США; посилали потрібні речі та медикаменти в Україну для будинків старших віком та в госпіталі на допомогу пораненим захисникам України. Стараємось завжди допомогти тому, хто цього потребує...

І вже в час пандемії союзянки Детройту віртуально включилися у відзначення 95-ліття Союзу Українок Америки. Очолила його адміністратор електронної сторінки Округи СУА Детройту у Фейсбуку Наталія Шморон. Голова Округи СУА Детройту Слава Глинська та голови відділів в чудових українських вишиванках вітали союзянок Америки з ювілеєм. Був приготовлений фотоколаж і відео, а жіночий ансамбль “Вишиванка” вітав союзянок піснею.

І хочемо сказати найголовніше, що відділи в нашій окрузі дуже дружні. Коли потрібна якась підтримка, то завжди можна мати надію, що допомога буде!

До свята Різдва Христового 2020 року було створено комітет з членкинь Окружної Управи СУА Детройт. Анна Мацілінська виготовила дизайн та пересилку поштою. Підготовкою займалися Марта Квітковська, Віра Андрушків, Слава Глинська, Софія Кошів та Наталія Шморон. Підготовка взяла багато часу, бо треба було підготувати спеціальні картки, на яких були поміщені світлини, зроблені на відзначенні 85-ліття Округи СУА Детройту, як історична пам'ятка на згадку про подію. Окрім того, було задумано і виготовлено спеціальні грамоти для найбільш активних членкинь округи. Вони одержали поштою разом з фото-привітанням грамоти-подяки за довголітню працю. Ця праця увінчалася успіхом, а жінки, які одержали ці привітання і грамоти, щиро раділи з того, що їхня праця високо оцінена.

Сердечно дякуємо Головній Управі СУА та Окружній Управі СУА Детройт за довіру, співпрацю, підтримку, допомогу, виважені рішення та мудрі настанови!

Дорогі Союзянки! Дуже гордимось Вами і дякуємо Господу, що маємо можливість працювати разом на благодійність та добро!

Слава Глинська
голова Окр. Управи СУА Детройт

Ніна Василькевич
пресова реф-ка Окр. Управи СУА Детройт



ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ



Ліворуч, сидять: Дана Юдіна – секретарка, д-р Лариса Заїка – голова Окружної Управи СУА Філядельфія, Надя Нинка – 3-я заступниця голови СУА, Галина Генгало – голова Конвенційного комітету XXXII Конвенції СУА, Володимира Дух – скарбничка, Марта Кокольська – референтка зв'язків. Стоять: Ірина Бучковська – секретарка Екзекутиви СУА, д-р Дарія Лиса – вільна членкиня СУА, Леся Коваль – членкиня Контрольної комісії, Галина Пупін – імпрезова референтка, Стефа Перонт – фінансова референтка, Віра Жарий – референтка суспільної опіки, Ірина Корчинська – мистецько-музейна референтка, Марта Шиприкевич – голова Контрольної комісії.

Заснована у 1938-му році Округа Філядельфія об'єднує відділи в Пенсильванії та сусідніх штатах: 10-ий ім. Лесі Українки (Філядельфія), 43-ий ім. Олени Пчілки (Філядельфія), 54-ий ім. 500 Героїнь Кінгрі (Вілмінгтон, Дел.), 67-ий ім. Мілени Рудницької (Філядельфія), 88-ий ім. Княгині Ольги (Філядельфія), 90-ий ім. Олени Степанів (Філядельфія), 91-ий ім. Олени Кисілевської (Бетлегем, Пенс.), 128-ий ім. Галини Дидик (Філядельфія). До округи належать два відділи, що вже роками є неактивними, але не розв'язуються в надії на оновлення: 59-ий у Балтіморі та 13-ий у Честері. На кінець 2020 року округа нараховує 142-і членкині. На жаль, за останні роки округа зазнала втрат у членстві з огляду на похилий вік багатьох союзнок.

Не дивлячись на ускладнення, які виникли у зв'язку зі світовою пандемією, наша округа намагається продовжувати розпочаті проекти та замислюється над їх розвитком та оживленням праці по завершенні тривожних часів.

Суспільна опіка округи здійснює два важливих проекти: Різдвяні та Великодні кошики для одиноких і хворих старших осіб та опіка над дітьми-сиротами в Україні, батьки яких загинули на війні з Росією.

Щоб зібрати фонди, зокрема на другий проект, округа влаштовує шоу – показ модного одягу з використанням української вишивки дизайнерів з України. У 1918 році такий святковий показ був присвячений 80-літтю нашої округи. Зароблені гроші використовуються на подарунки дітям-сиротам на свята та покриття витрат на пересилку пачок в Україну. Щоб зробити цей проект змістовнішим, округа залучила до нього «Нашу Українську Рідну Школу» у Філядельфії, і тепер цей проект називається «Діти допомагають дітям». У кожному класі школярі мають своїх підопічних, для яких вони й збирають подарунки і з якими листуються. Така адресна допомога сприяє кращому розумінню дітьми усієї складності ситуації в Україні. Проект набув широкого

розголосу і тепер не лише союзнянки та сім'ї школярів залучені до нього, але також округа отримує пожертви від небайдужих людей.

На завершення 2018 року округа вислала картки-подяки всім своїм членкиням, жертводавцям та помічникам, які долучилися до проєкту, з фотографіями радісних дітей, що отримують подарунки з Америки.

Округа СУА Філядельфія продовжує опікуватися хлопцем, який був поранений у Києві на Майдані в 2014 році і довгий час лікувався у Філядельфії. На даний час він здобуває освіту в університеті, а також, як волонтер, активно допомагає воякам, які воюють на Сході України.

З метою ознайомлення громади з працею нашої округи та всієї організації СУА та з метою залучення нових членкинь ми щороку проводимо «День відкритих дверей». У різні роки був різний відгук, але ми раді, що до нас приходять жінки з громади і хоч не всі стають союзнянками, але багато пропонують нам свою епізодичну допомогу в різних проєктах.

На одному із засідань Окружної Управи СУА Філядельфія було вирішено взяти шефство над однією дитиною через Стипендійну Акцію СУА. Поки що ми не отримали відповіді, але сподіваємося, що затримка пов'язана з організаційними змінами в самій цій референтурі і згодом ми погодимо котрусь з кандидатур.

Окружна управа вдячна членкиням наших відділів за їхню працю та жертвність і в подяку організовує для них День Союзнянки з почастунком і розважальною програмою. Це чудова можливість зустрітися для спілкування і відпочинку в колі однодумців.

2020 рік мав стати особливим для Округи СУА Філядельфія. Ми готувалися гостити XXXII Конвенцію СУА. Однак, неочікувані події перервали цю підготовку, як і інші заплановані нами заходи. Однак ми не втрачаємо оптимізму і з нетерпінням та цікавістю очікуємо на віртуальне проведення конвенції 5-го червня 2021 року.



ОКРУГА НЬО ЙОРК



Ліворуч, сидять: Марія Стефак – реф-ка суспільної опіки, Надія Савчук – почесна голова Округи СУА Нью Йорк, Ірина Куровицька – почесна голова СУА, Лідія Слиж – голова Окружної Управи СУА Нью Йорк, Надія Шевчук – реф-ка культури, Наталка Соневицька – мистецько-музейна реф-ка. Стоять: Майя Войнаровська – організаційна реф-ка і голова 125-го Відділу СУА, Оксана Антонюк – голова Контрольної комісії, Надія Бурмака – реф-ка суспільної опіки, Марія Венгер – імпрезова реф-ка, Ольга Кузьмин – реф-ка стипендій, Любов Шатанська – голова 83-го Відділу СУА, Богдана Даньків – господарча реф-ка, Оленка Немелівська – пресова реф-ка, Леся Шебець – членкиня Контрольної комісії і голова 21-го Відділу СУА, Наталка Дума – архівар, Леся Тополя – заступниця голови Окружної Управи СУА Нью Йорк, україномовна редакторка журналу «Наше життя». Відсутні: Галина Романишин – почесна голова Округи СУА Нью Йорк і членкиня Контрольної комісії, Богдана Курчак – скарбник, Оксана Гатюк – секретарка, Адя Магун – реф-ка зв'язків, Мальвіна Вітенко – хорунжа.

Округа СУА Нью Йорк заснована у 1940 році та об'єднала вісім відділів міста Нью Йорк і околиць: 1-й, 3-й, 4-й, 8-й, 21-й, 22-й, 24-й і 53-й. Наведу уривок з привітання голови СУА Стефанії Пушкар з нагоди 30-ліття Округи СУА Нью Йорк: «Заснована у воєнні роки Другої світової війни, Округа Нью Йорк потрапила у вир подій. Важкі воєнні роки ставили великі вимоги до наших членкинь. Потім настав ще трудніший повоєнний час з пекучою потребою допомоги скитальцям і переселенцям. П'ятдесяті роки — час пристосування до себе різних хвиль еміграції. А в 60-х роках окружна управа Нью Йорк знайшла своє обличчя у новому членстві і нових формах праці». Щось подібне відбувається і в наш час. На сьогодні з тих восьми відділів залишилося лише два — 1-й почесний Відділ СУА (який входив у п'ятірку жіночих організацій Америки, які, об'єднавшись, створили нашу організацію у 1925 р.) і 21-й Відділ, який безперервно існує 90 років. У 2020 р. припадав 80-літній ювілей нашої округи, але через пандемію, яка охопила цілий світ, ми не змогли урочисто відзначити цю подію.

У звітному періоді у 2017 – 2018 рр. головою Окружної Управи СУА Нью Йорк була Галина Романишин, у 2019 – 2020 рр. – Лідія Слиж.

До Округи СУА Нью Йорк належать 7 відділів, кожен з яких має свої традиції, свою історію. Але всі відділи віддано працюють на користь СУА, активно підтримують всі проекти і програми Головної Управи СУА: 1-й почесний Відділ (голова Лариса Магун-Гурин), 21-й Відділ СУА ім. Ліни Костенко, який діє при церкві св. Духа в Брукліні 90 років (голова Леся Шебець),

30-й Відділ СУА ім. Лідії Крушельницької в Йонкерсі (голова Віра Березовська), 64-й Відділ СУА (голова Ірена Григорович), 83-й Відділ СУА (голова Любов Шатанська), 113-й Відділ СУА (голова Дарія Мерле) і 125-й Відділ СУА (голова Майя Войнаровська).

У 2019 р. завдяки старанням Лідії Слиж, голови Окружної Управи СУА Нью Йорк, було придбано піаніно, яке нам подарувала Наталка Головінська, довголітня голова 65-го Відділу СУА, за що ми дуже вдячні пані Наталці.

Також було куплено електронну апаратуру: комп'ютер, екран і проєктор, завдяки чому наші заходи та імпрези стали цікавішими, багатшими і сучаснішими.

Окружна управа щомісяця проводить засідання, на яких обговорюємо актуальні організаційні справи, а також плануємо різні заходи. У кінці кожного засідання одна з нас підготовляє коротке повідомлення (реферат, відео презентацію, розповідь, відео ролик) на культурно-освітню тему — літературну, музичну, мистецьку, наукову, медичну тощо. Такі цікаві повідомлення збагачують наші знання. Усі членкині креативні, працьовиті, завзяті і спілкуватися з ними дуже легко і цікаво. Слід зауважити, що в нашій окружній управі найбільше членкинь є з наймолодшого, 125-го Відділу СУА. Це не дивно, адже молодим належить майбутнє нашої організації.

Приємно повідомити, що наші відділи поповнюються новими членкинями. До СУА вступають жінки і дівчата різного віку, але особливо мене тішить наша молодь. Бо фактично вони є майбутнім нашої організації, і чим молодшими вони є тепер, тим кращими провідницями українського жіночого руху в Америці вони будуть в майбутньому.

Окружна Управа СУА Нью Йорк продовжує традиції наших попередниць, які велику увагу приділяли культурно-освітній діяльності. Традиційні щорічні Дні Союзянки округи присвячуються ювілеям видатних українців, дисидентам, а також пам'ятним історичним датам української історії.

2017 рік. День Союзянки був присвячений членкиням нашої округи під назвою «Наші таланти». Кожен відділ підготував виставку-звіт про свою діяльність, на якій були представлені творчі роботи союзянок: писанки, вишиванки, гердани і коралі, гобелени, кераміка, весільні короваї, обрядове печиво, видані власні книжки та багато ін.

2018 рік. День Союзянки був присвячений 150-й річниці «Просвіти». Ліда Слиж (64-й Відділ) виголосила цікаву доповідь на тему «Просвіта» — невгасимий смолоскип українців», а Леся Тополя (64-й Відділ) доповнила цю тему рефератом «Жінки у «Просвіті». Художню частину підготували членкині 125-го Відділу СУА, зокрема Люда Грабовська і Алла Куцевич. Вони веселими піснями і музикою так розвеселили присутніх, що всі завзято пішли у танок.

2019 рік. День Союзянки відбувся під назвою «Алла Горська – квітка на вулкані» з нагоди 90-річчя від дня народження і 50-річчя від дня вбивства видатної української художниці і дисидентки 60-х років. Цікаву відео презентацію про життя і творчість Алли Горської підготували союзянки 21-го Відділу СУА під проводом Надії Шевчук, культурно-освітньої референтки округи (за сценарієм Лесі Тополю). Ведучою програми була Марія Венгер — імпрезова референтка нашої округи. У художній частині програми присутніх розважало вокальне тріо «Волошки» 21-го Відділу СУА. Приємно було вітати на цьому святі Маріянну Заяць, голову СУА, і членкинь Головної Управи СУА Валентину Табаку й Оку Грицак.

2020 рік. Незапланована пандемія зруйнувала наші плани щодо урочистого відзначення 80-літнього ювілею нашої округи. Але союзянки Нью Йоркської Округи СУА 6 грудня 2020 року численно взяли участь у віртуальному святкуванні 95-ліття нашої славної організації. Відео презентацію про діяльність і здобутки нашої округи упродовж 80-ти років за матеріалами, наданими головами відділів, підготувала голова округи Ліда Слиж разом із заступницею голови Лесею Тополею. А членкиня 21-го Відділу СУА ім. Ліни Костенко Роксолана Семчук привітала всіх віршем патронки відділу «Криля». Акомпаньовала на фортепіано її донечка Марічка. З нагоди ювілею наша округа подарувала СУА \$300.

Уже кілька десятків років Округа СУА Нью Йорк у грудні проводить свято «Засвічення ялинки». Останнє таке свято на тему «Дідух — духовний символ українців» відбулося у 2019 р. Цікаву інформативну відеопрезентацію підготувала Надія Бурмака (125-й Відділ). На святі за

одним довгим столом зійшлися не лише союзнянки, але й численні гості. Як завжди, приготовлені українські страви поблагословив отець Ілля Бронівський з церкви св. Юра. Численна публіка гучно колядувала разом з вокальним тріо «Волошки» під акомпаньямент маестро Андрія Легкого.

Традиційно щороку в місяці лютому Окружна Управа СУА Нью Йорк проводить «Свято Героїнь» для всіх союзниць нашої округи. У 2019 р. це свято відбулося на тему «Жінки в ОУН і УПА». З цікавої доповіді Надії Шевчук, культосвітньої референтки округи, присутні довідалися багато нового про участь жінок в Організації Українських Націоналістів і в Українській Повстанській Армії. Продовжила цю тему Ліда Прокоп, союзниця 64-го Відділу, яка розповіла про свою маму, Любу Комар Прокоп – активістку обох вище названих організацій. У 1940-му р. Люба була засуджена більшовиками на кару смерті, чудом врятувалася. Після Другої світової війни проживала в Нью Йорку, була членкинею 64-го Відділу СУА. Вона написала спогади про цей жахливий період свого життя під назвою «Процес 59-ти». Книжка була видана два рази. Уже після смерті Люби її доня Христя переклала книжку на англійську мову, доповнивши фактами і світлинами подальшого життя своєї мами, включно до приїзду в Америку. Книжку *Scratches on a Prison Wall* можна придбати на Amazon.com

Наша округа долучилася пожертвами всіх відділів до видання книжки «Алла Горська — спалах перед світанком».

Округа Нью Йорк підтримує всі акції СУА: стипендійну, всі фонди суспільної опіки, Центр СУА з жіночих студій в УКУ; Фонд духовного відродження України та з приємністю отримує листи, подарунки та грамоти з вдячністю за нашу благодійність. Також Округа підтримала звернення Головної Управи СУА про надання допомоги потерпілим від повені у Західній Україні. Наша округа вислала \$1,000 до Івано-Франківського відділу Союзу Українок, який розподілив ці кошти між самотніми старшими союзницями в Калуському, Галицькому та Рожнятівському районах, що зазнали найбільших збитків. Усі відділи округи щедро відгукнулися у 2020 р. на акцію Головної Управи СУА «Годуймо голодних. СУА для США» *Feeding the Hungry. UNWLA for USA*.

Союзнянки Округи СУА Нью Йорк пишуться Українським Музеєм в Нью Йорку, який був створений у 1976 р. нашими попередницями. Наша округа є членом *400K Клубу*, де чотири роки підряд жертвувала по \$1,000 на підтримку музею. Членкині 1-го, 64-го, 83-го є волонтерами музею: проводять курси та заняття з українського народного мистецтва і традиційної української випічки, шують і вишивають одяг для ляльок, що продаються у крамничці Музею. Членкині 1-го і 83-го відділів щороку проводять передріздвяні базари, які приносять дохід в сумі 4—5 тис. доларів.

Відділи Нью Йоркської Округи СУА беруть активну участь у фестивалях церкви св. Юра в Нью Йорку і у такий спосіб поповнюють свою касу для потреб відділу.

Традицією наших відділів є Коляда, під час якої союзнянки вітають українські організації, установи та родини з Різдом Христовим ширими віншуваннями та колядками.

На закінчення висловлюю щирю подяку кожній членкині Окружної Управи СУА Нью Йорк за дружню, наполегливу спільну працю для добра нашої організації.

Сердечно дякую голові СУА Маріянні Заяць за довголітню важку, жертвовну, але таку благородну і важливу працю. Її доброта, щирість, терпеливість і толерантність є прикладом для кожної союзнянки. Бажаємо їй здоров'я і життєвої наснаги на довгі роки.

Членкині СУА Округи Нью Йорк продовжують славні традиції наших попередниць і своєю працею та новими здобутками примножують їхню славу, гордо несуть високе звання членкині Союзу Українок Америки, впевнено наближаючись до 100-літнього ювілею нашої рідної організації.

*Лідія Слизь,
голова Окружної Управи СУА Нью Йорк.*

**ОКРУГА СУА НЬЮ ЙОРК СЕРДЕЧНО ВІТАЄ XXXII КОНВЕНЦІЮ СУА!
НЕХАЙ ГАСЛО «РОЗПРАВЛЯЙМО ШИРШЕ НАШІ КРИЛА!»
НАДИХАЄ СОЮЗНЯНОК АМЕРИКИ НА НОВІ ДОБРІ СПРАВИ І ПОЧИНИ!**

ОКРУГА ОГАЙО



Праворуч, сидять: Володимира Краснянська – заступниця голови 12-го Відділу СУА; Доля Кріслата – заступниця голови Округи Огайо, членкиня 8-го Відділу СУА; Оксана Шевчук – членкиня 138-го Відділу СУА; Люба Лис – секретарка округи Огайо, членкиня 8-го Відділу СУА. Стоять: Наталя Боєчко – заступниця голови округи Огайо, членкиня 138-го Відділу СУА; Дарія Корба – заступниця голови 138-го Відділу СУА; Галина Цап – членкиня Окружної Управи СУА Огайо, референтка суспільної опіки 138-го Відділу СУА; Таня Куса – секретарка 138-го Відділу СУА; Іванна Карпа – голова Контрольної комісії Округи Огайо, членкиня 138-го Відділу СУА; Галина Ярема – голова Округи СУА Огайо, членкиня 138-го Відділу СУА; Марта Руперт – голова 8-го Відділу СУА; Галина Погляд – голова 12-го Відділу СУА; Леся Калівошко – пресова референтка Округи Огайо, членкиня 138-го Відділу СУА.

***Округа СУА Огайо щиро вітає українське жіноцтво
з нагоди***

XXXII КОНВЕНЦІЇ СУА!

***Зичимо делегаткам та учасницям конвенції найкращих успіхів у
вашій невтомній праці на користь українського жіночого руху!***

***Нехай Всевишній благословить вашу нележку ношу, яку ви
присвятили боротьбі за кращу долю нашої багатостраждальної
української землі!***

ОКРУГА НЮ ДЖЕРЗІ



Ліворуч, сидять: Люся Буняк, реф-ка суспільної опіки, Люба Більовицук, реф-ка стипендій, Наталія Павленко, секретарка, Оксана Лодзюк-Кривулич, голова Округи СУА Нью Джерзі, реф-ка соціальних засобів комунікації, Надія Яворів, заступниця голови, голова 98-го Відділу СУА, Ярослава Мулик, голова 86-го Відділу СУА, Ольга Басараб-Понос, членкиня Контрольної комісії, Мар'яна Лівша, голова Контрольної комісії. Стоять: Ірена Савчин-Дол, голова 75-го Відділу СУА, Миколая Нинка, голова 134-го Відділу СУА, Люба Каспрук, голова 65-го Відділу СУА, Оксана Коник, голова 137-го Відділу СУА, Наталія Вознюк, господарська реф-ка, Романа Матвійшин, реф-ка мистецько-музейна, Софія Шілדз, голова 131-го Відділу СУА, Людмила Дзьоба, членкиня Контрольної комісії, Ольга Констанкевич, заступниця голови 133-го Відділу СУА, Марія Васильків, реф-ка культури. Відсутні: Карен Челак, скарбник, Орислава Франків, голова 133-го Відділу СУА, Ольга Бас, голова 135-го Відділу СУА, Роксоляна Дрибушар, виховна референтка.

Округа Нью Джерзі заснована у 1959 році. Від червня 2019 року посаду голови округи займає Оксана Лодзюк-Кривулич. У 2017-2019 роках головою була Мар'яна Лівша. Округа Нью Джерзі нараховує 9 відділів: 65-ий, 75-ий, 86-ий, 98-ий, 131-ий, 133-ий, 134-ий, 135-ий і 137-ий відділ; до яких належать 250 членкинь.

Округа Нью Джерзі підтримує безліч проектів Головної Управи СУА в Україні і Америці. Відділи активно і дружньо співпрацюють, підтримуючи проекти суспільної опіки, культури, освіти та виховної роботи.

Протягом останніх чотирьох років наші відділи внесли загальну суму \$80,000 на різні ініціативи суспільної опіки при СУА. Подаємо деякі з цих проектів:

- підтримка родин поранених та загиблих вояків по програмі СУА на три роки, а також пожертви солдатам на інші потреби;
- фінансова і матеріальна допомога притулкам сиріт в Коломиї, Івано-Франківську, Житомирі і Покровську;
- щедра підтримка навчального центру «Джерело» у Львові;
- фінансова допомога дитячим таборам для сиріт;
- підтримка фонду Бабусь;
- щедрі пожертви всіх відділів округи під час коронавірусу у 2020 році на заклик Головної Управи СУА «Годуймо голодних, СУА для Америки»;
- Підтримка акції СУА у 2020 р. «Поміч особам, котрі постраждали від повені в Західній Україні».

Усі відділи округи активно підтримують Стипендійну Акцію СУА. Кожен відділ фінансує хоча б одного стипендіата, а деякі відділи до 14 студентів.

4/2017 р. округа організувала День Союзянки. На учасників чекала цікава мистецька програма, а також смачний обід. На свято були запрошені кілька молодих художниць, котрі продемонстрували свої роботи. Союзянки мали нагоду переглядати роботи наших відділів і організації в цілому.

12/2017 р. округа зорганізувала чудову різдвяну зустріч для союзянок та їхніх сімей. Кожний відділ приготував свою частку до мистецької програми. Всі разом обідали, співали традиційні колядки та прикрашали ялинку. Чудова мистецька програма закінчилася приходом Святого Миколая на радість багатьох присутніх маленьких дітей.

6/2019 р. спільне відвідування Українського Музею в Нью Йорку, організоване референткою мистецтва та музею Наталією Павленко Це був День вдячності членам СУА, починаючи з відділів Округи СУА Нью Джерзі. Присутні союзянки того дня насолоджувались приватними екскурсіями, проведеними працівниками музею, а також можливістю поспілкуватися з членами інших відділів Округи СУА Нью Джерзі на коктейльному прийнятті після презентацій.

3/2020 р. Під час коронавірусу округа створила відео презентацію розвеселити мешканців будинку похилого віку, які не могли бачитися з родичами під час пандемії. Ми звернулися до членкинь усіх відділів із проханням до їхніх дітей, або онуків намалювати цікаві малюнки, які були включені у презентацію для перегляду в різних будинках для старших людей в штаті Нью Джерзі, а також у резиденції для українців похилого віку св. Йосифа в Словтсбургу, Нью Йорк. Доповненням дитячих малюнків були фотографії домашніх тварин, а також повідомлення з гарними словами підтримки. Презентація була покладена на музику і позитивно вплинула на багатьох мешканців, які були ізольовані від своїх сімей в перші дні пандемії.

10/2020 р. На жаль, заплановане святкування 60-річчя нашої округи довелося відкласти через пандемію, але ми сподіваємося, що зможемо відсвяткувати цю важливу подію пізніше.

12/2020 р. Округа Нью Джерзі брала активну участь в організації та плануванні урочистостей з нагоди 95-ї річниці СУА, бо кілька членкинь відділів Нью Джерзі очолювали, або входили до складу комітетів із загального планування та зв'язків з громадою. Статті надходили до багатьох українських газет; подія була широко розрекламована на кількох сторінках СУА у Facebook, на нашому каналі YouTube, а також на нашому веб сайті.

Окрім того, голова Округи СУА Нью Джерзі Оксана Лодзюк та референтка суспільної опіки округи Люся Буняк створили відео презентацію, в якій висвітлювались гуманітарні, культурні та освітні зусилля всіх відділів Округи СУА Нью Джерзі.

Протягом останніх 4-ох років Округа СУА Нью Джерзі брала активну участь в підготовці фестивалю у Виппані. Наші членкині очолювали пекарню фестивалю, жертвували домашнє печиво та заохочували всі відділи округи до співпраці. Союзянки округи очолювали комітети: *Public Relations, Entertainment and Sponsorship Committees*.

Маю надію, що далі наше членство буде зростати і збагачуватися. Перед нами нові роки праці! Включаймося у ряди СУА!

Оксана Лодзюк Кривулич, голова округи.

***Округа СУА Нью Джерзі
вітає Головну Управу СУА і делегаток XXXII Конвенції
та бажає успіхів у нарадах!***

ОКРУГА ЧІКАГО



Членкині відділів і члени Округної Управи СУА Округи Чікаго. Голова – Катерина Івасишин, заступниці голови – Оленка Матвіїшин, Орися Покорна, Вікторія Будз, секретарі – Віра Лесик, Марія Гевало, Христина Садова, скарбник – Аріядна Сумик Вейлен. Референтки: організаційна – Тетяна Савин, суспільної опіки – Марія Шпитко, стипендійна – Наталя Мицик, імпрезова – Катерина Гриневич.

Округа Чікаго СУА заснована у 1962 р. і об'єднує шість відділів в Чікаго, які нараховують 150 членкинь: 36-ий Відділ СУА ім. Ольги Басараб – 6 членкинь; 29-ий Відділ СУА ім. 500 Героїнь Кінгіру – 38 членок; 101-ий Відділ СУА ім. Ліни Костенко – 44 членкині; 85-ий Відділ СУА ім. Катрусі Зарицької – 26 членкинь; 140-ий ім. Лесі Українки – 26 членкинь; 141-ий Відділ СУА ім. Соломії Крушельницької – 10 членкинь.

Довголітньою головою Округи СУА Чікаго була Любомира Калін. За останні роки в нашій окрузі відбулися великі імпрези під її вмилім проводом і співпрацею з союзнянками округи. Ці імпрези були слідуючі: 3-го березня 2017 р. – «Гердан Перемоги» з бенкетом і показом моди герданів і прикрас, на якому гостею була д-р Уляна Супрун з України; 4-го травня 2018 р. – «Згадаймо Про Сотню Небесну» з бенкетом і програмою та гостем з України Анатолієм Матвійчуком, народним артистом України; 11-го листопада 2018 р. відбувся гарний День Союзнянки на тему «Наші Героїні», де кожен відділ СУА в Чікаго мав нагоду докладно оповісти про свою патронку відділу. На усіх наших імпрезах в Українському Культурному Осередку була присутня численна публіка.

Праця у відділах різноманітна, а придбані кошти використовуємо на допомогу потребуєчим в Україні і на програми, ухвалені Головною Управою СУА. Кожен відділ вибирає собі мету. До всіх відділів округи вписалися пані з нової еміграції з України.

Наймолодший, 140-ий Відділ СУА успішно продає речі на різних українських фестивалях і базарах, щоб придбати фонди. Членкині цього відділу виявили бажання допомагати медичним закладам, які лікують маленьких дітей. Із доходів відділу закупають дорогу медичну апаратуру для них. 29-ий Відділ СУА продає даровані речі від членкинь і прихильників СУА. Щороку прихід іде на утримання однієї родини з дітьми-сиротами загиблих батьків на теперішній війні. 101-ий Відділ СУА щороку проводить цікаві базари, де продають українські вироби та інші цікаві речі. Із заробітків висилають посилки до сиріт, бабусь і хворих в Україну. 85-ий Відділ СУА прикрашає ялинку в українському стилі на міжнародній імпрезі «Різдво довкола світу». Часто членкині цього

відділу є головними організаторами більших імпрез округи. Цей відділ утримує стипендіатів в Україні. 36-ий Відділ СУА в південній частині Чикаго зменшився у членстві до шести членкинь через похилий вік і відхід у вічність союзниць відділу. Це найстарший відділ СУА у Чикаго. Але дбаюча голова з почуттям обов'язку далі працює і плануємо збільшити членство цього відділу.

Всі відділи дружньо співпрацюють між собою. Це виразно проявилось в час підготовки відео презентації до програми святкування 95-го ювілею СУА.

Нова Округна Управа Округи СУА Чикаго вибрана в березні 2019 р., до якої входить багато нових членкинь як старших, так і молодших. Продовжуємо щомісяця проводити засідання з плануванням майбутньої праці. Першим заходом новообраної управи було проведення 17-го січня 2019 р. Різдвяного обіду з участю всіх відділів із спільною програмою. Після цього настала перерва в зустрічах у нашій домівці через пандемію коронавірусу, яка триває дотепер.



ОКРУГА НОВА АНГЛІЯ



Учасники Річного з'їзду Округи СУА Нова Англія 1-го березня 2019 року.

30 квітня 1972р. у місті Гартфорд, Коннектикут на окружному з'їзді було обрано першу управу СУА Округи Нова Англія, яка нараховує 4 відділи, в яких на сьогоднішній день завзято працюють на благо СУА та України 102 членкині.

73-ій Відділ СУА ім. Лесі Українки у місті Бріджпорт нараховує 27 членкинь. Головою відділу є Марія Николук.

106-ий Відділ СУА ім. Олени Теліги у місті Гартфорд нараховує 25 членкинь. Голова відділу – Наталя Рудько.

108-ий Відділ СУА ім. Олени Лотоцької у місті Нью Гейвен нараховує 24 членкині. Головою відділу є Ганна Салемі.

139-ий Відділ СУА ім. княгині Ольги у місті Стемфорд нараховує 26 членкинь. Голова відділу – Тетяна Носаль.

Одним із головних напрямків праці нашої округи та організації є приєднання нових членкинь, з чим вдало впорались всі відділи округи Нова Англія.

Теперішня Окружна Управа Нової Англії була обрана 03/01/2019р. у складі: голова – Катерина Ганьчин, заступниця – Марія Николук, секретар – Надія Малишевська, скарбник – Світлана Левусь.

Наша округа активно підтримує ділянку суспільної опіки СУА, зокрема, «Фонд Бабусь» на Сході України. Також ми надаємо допомогу пораненим українським солдатам у зв'язку з їхніми потребами та проблемами. Активно надається підтримка осиротілим дітям і хворим на рак. Також наша округа швидко відреагувала на надзвичайну ситуацію в Україні, коли трапилась повінь, і одразу надала допомогу. У тому числі ми підтримуємо освітню сферу: Центр СУА з жіночих студій в УКУ, Львів; Волинська Православна Богословська Академія ПЦУ; Київська Трьохсвятительська Духовна Семінарія УГКЦ.

Всі відділи є членами Українського музею в Нью Йорку. Наша округа повідомляє про свою працю в журналі «Наше життя».

Наші союзниці щороку відзначають День Незалежності України, а також інші свята та урочисті події. Всі відділи підтримують українські традиції та популяризують їх серед молоді. Округа влаштовує різноманітні заходи: «Вишивані вечорниці», похід з Колядою, Різдвяні та Великодні базари, які супроводжуються майстернею писання писанок і виготовлення



*Членкині Окружної Управи СУА Нова Англія.
Ліворуч: Світлана Левусь – скарбник, Тетяна
Носаль – голова 139-го Відділу СУА в Стемфорді,
Конн., Катерина Таньчин – голова Окружної Управи
СУА Нова Англія, Надія Малишевська – секретар,
Марія Николюк – заступниця голови Окружної
Управи.*

Щира подяка всім відділам округи Нова Англія за плідну працю та внесок у нашу організацію, що служить великим натхненням і надалі працювати на благо України і наших громад.

прикрас на ялинку, щорічна Просфора для громади, День Матері і День Батька. Всі свята супроводжуються цікавою програмою, яка включає музику та живі виступи, театральні вистави, бенкети, танці і багато іншого. Таким чином збираються фонди для підтримання програм Головної Управи СУА.

Невід'ємною традицією округи став День Союзянки, коли ми збираємось сім'ями на природі та влаштуємо пікнік зі співками, жартами та душевними розмовами.

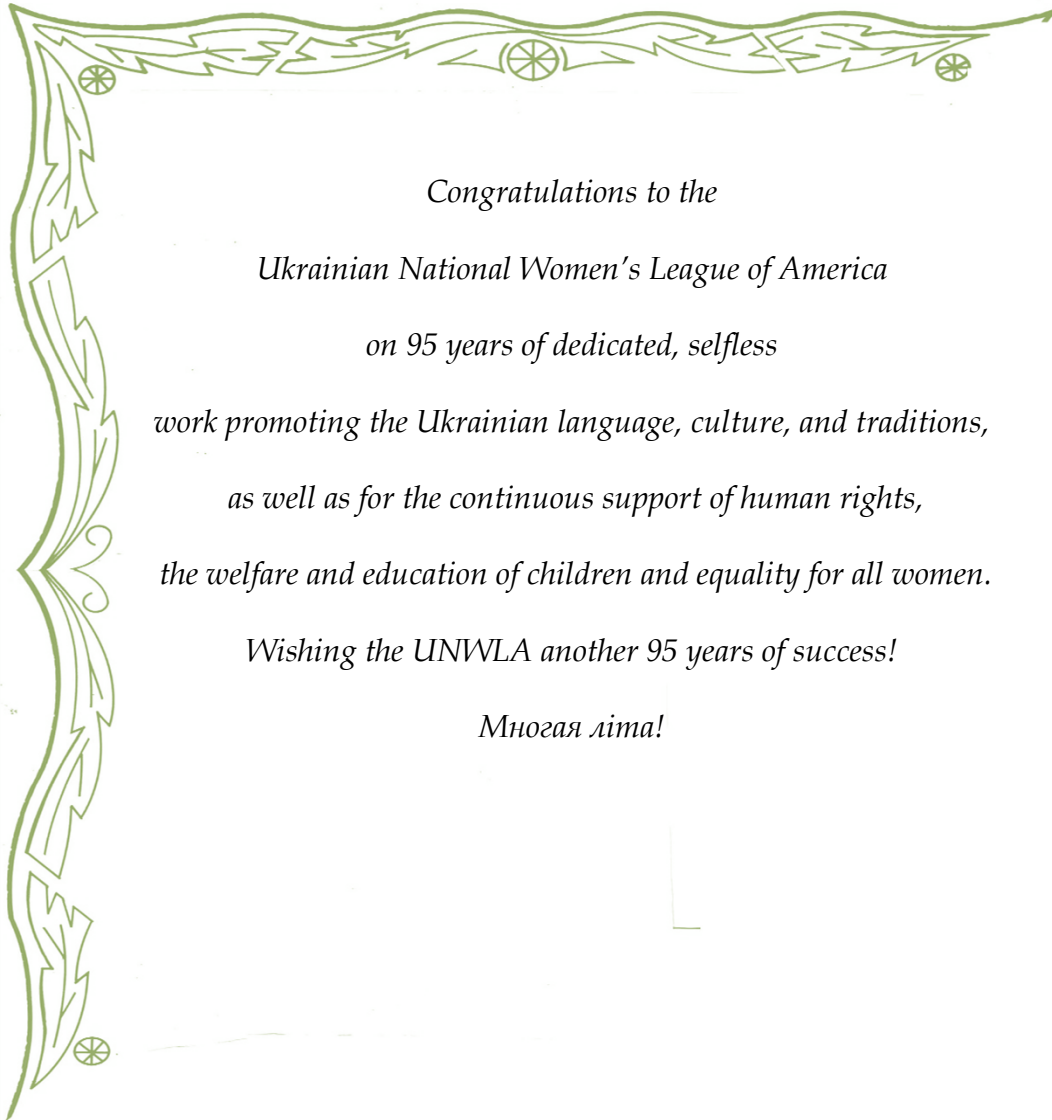
Також хотілося б зазначити про святкування річниці нашої організації, яка відбулася 6-го грудня 2020 р. 95-річчя СУА відбулося у прямому ефірі на YouTube та на Zoom. Святкування супроводжувалося культурною та розважальною програмами. Вражаючою була промова голови СУА Маріяни Заяць про діяльність організації, а також вітання від всіх округ та відділів СУА. Вели програму Валентина Табака і Христина Бойко.

*Катерина Таньчин,
голова Окружної Управи СУА Нова Англія.*

***Окружна Управа та союзянки Округи СУА Нова Англія
вітють від щирого серця XXXII Конвенцію СУА
та бажають процвітання нашої організації та збагачення
молодими ініціативними союзянками!***



CENTRAL NEW YORK REGIONAL COUNCIL



*Congratulations to the
Ukrainian National Women's League of America
on 95 years of dedicated, selfless
work promoting the Ukrainian language, culture, and traditions,
as well as for the continuous support of human rights,
the welfare and education of children and equality for all women.
Wishing the UNWLA another 95 years of success!*

Многая літа!

BRANCHES-AT-LARGE

OLYA N. CZERKAS BRANCHES-AT-LARGE LIAISON

Branches-at-Large (BAL) is a group of branches that does not belong to a Regional Council due to geographic distance. Branches-at-Large (BAL) can be found throughout the United States, scattered from New York to California and many states in-between. Presently, there are 16 branches within Branches-at-Large: seven in the East Coast BAL and, nine in the West Coast BAL.

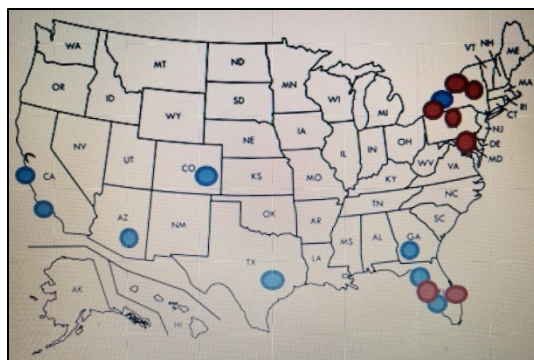


Branches that belong to the West Coast BAL are:

#3-Phoenix, AZ	#14-Atlanta, GA
#38-Denver, CO	# 49-Buffalo, NY
#107-San Jose, CA	#111-Los Angeles, CA
#118-Houston, TX	#124-St. Petersburg, FL
#136-Naples, FL	

Branches that belong to the East Coast BAL are:

#17-Miami, FL	#27-Pittsburgh, PA
#56-Northport, FL	#68-Syracuse, NY
#97-Buffalo, NY	#120-Rochester, NY
#78-Greater Washington DC	



During the past years, I have worked as Liaison with the presidents of the branches that belong to Branches-at-Large (BAL) from both East and West Coast. I have met many interesting and inspirational women. We have all learned a great deal from one another as we shared our branch successes, memorable events, inspirational activities, and creative ways our branches worked to achieve specific goals.

Since distance is a factor among the BAL, we have communicated and networked in creative and unique ways such as teleconferencing, Zoom meetings, text messaging, and conference phone calls. Staying connected is very important and gives branch presidents the opportunity to share branch accomplishments, goals, and ask for suggestions and ideas.

As BAL Liaison, one of my responsibilities is to share information that has been sent to the BAL members from UNWLA National Headquarters. I forward newsletters, messages, and information to our BAL presidents and am available to answer questions when they arise.

Annually, branch chairpersons are required to submit a financial report and branch reports regarding the preceding year. One of the responsibilities of the BAL Liaison is to collect and systematically compile the annual reports for each branch, which I have done. If there are questions, branch presidents can contact me to address their concerns, to research information, or to just listen.

Branch reports are helpful in many ways. These annual reports are a way of archiving the history of branch events, activities, and accomplishments over the years. By reviewing reports and discussing past events during our BAL meetings, branch presidents learn from one another, became inspired, and sometimes duplicate events in their own branch.

Each Branch-at-Large is unique. However, there are common goals that flow throughout branch reports. Many branches focused their efforts on providing humanitarian aid. They may host potluck dinners, banquets, dances, picnics, tea luncheons, etc., in order to raise money and provide financial assistance to war victims, displaced families, and children in Ukraine. Some branches collected clothing, blankets, toys, and sent these items where most needed. Many also help bring joy to orphan children by sending gifts for Christmas.

Socializing with others is an important aspect of BAL. Many branches sponsor functions such as *Vyshyvani Vechornytsi*, Debutante Balls, Father's Day Luncheons, as well as dinners and dances for Valentines Day. These planned events bring members together and encourage the community to participate while supporting important branch causes.

Educating others about Ukrainian heritage, history, and culture is an important goal common to all BALs. Each branch has their own creative way of educating individuals about Ukraine. Programs honoring renowned individuals in Ukrainian history such as Taras Shevchenko, Lesya Ukrainka, and others are often presented. Opportunities are taken to remember historic events such as the Chernobyl nuclear disaster and the Holodomor. Ukrainian traditions such as Easter and Christmas are kept in hopes of maintaining and perpetuating the love of our heritage. Our youth is encouraged to learn about Ukraine in enjoyable ways such as the game of Jeopardy where all categories are related to Ukraine. When learning about Ukrainian art, individuals are often mesmerized by the fine details in the *pysanka* or traditional Ukrainian embroidery.

In 2020, UNWLA members and guests commemorated the 95th Anniversary of our organization. As Liaison for BAL, I had the opportunity to work closely with the BAL presidents in order to produce a video highlighting each branch's goals and important events from over the years. The BAL slide show prepared for the 95th Anniversary was interesting and informative. Although each of the 16 UNWLA Branches-at-Large is unique, it was evident that branch goals fell into three categories: supporting humanitarian aid, building a strong community, and educating others about Ukrainian culture, heritage, and traditions. We could be proud of the UNWLA Branches-at-Large (BAL), for they have been successfully achieving their goals while making a positive impact on many lives.

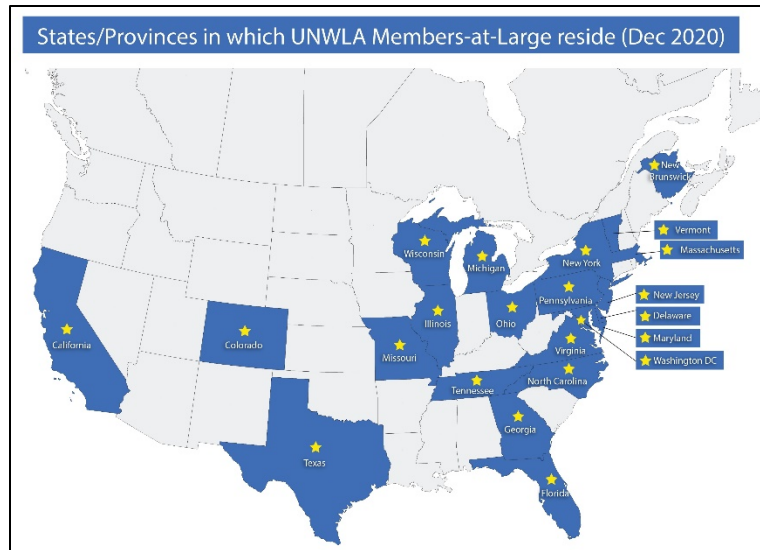
For me, it has been a great pleasure to work with these dedicated women in Branches-at-Large. Being Liaison over the years, I am honored to have had the opportunity to meet so many amazing women, learn much, gain good friends, and feel a sense of unity and sisterhood, all due to being part of the UNWLA Branches-at-Large.



IVANKA OLESNYCKY MEMBERS-AT-LARGE LIAISON



The Ukrainian National Women's League of America (UNWLA) Members-at-Large (MAL) community is composed of approximately 110 Soyuzianky who live throughout the United States of America. The map illustrates where our members are currently located.



The Members-at-Large (MAL) Liaison holds an essential leadership role for UNWLA members who do not belong to a branch. The MAL Liaison works closely and collaboratively with the Vice President of Membership to recruit new members and to retain current ones. The MAL category of membership provides:

- Continuity of membership in the UNWLA when a branch is dissolved.
- Portability of membership when a member relocates to a different geographic location.
- Flexibility to participate in UNWLA programs and activities when the member's personal and professional schedule permits.
- A forum for networking, and mutual support with women who share many of the same interests and cultural heritage.
- An opportunity to implement social service, educational and cultural initiatives in the areas where branches do not exist.

Reflecting on the period since the previous UNWLA Convention, the period between May 5, 2017 and December 20, 2020, is an instructive exercise and gives rise to the question, "what's next?" However, before looking ahead, allow me to review the work that has been done, the responsibilities fulfilled, and the goals met in keeping with the role of MAL Liaison, and that has guided my work while I served in this position. These were the day-to-day activities I performed as specified in the UNWLA Bylaws and Standing Rules:

- Coordinated members' information with the UNWLA Home Office administrator to ensure that current Members-at-Large records are accurate and current.
- Shared with UNWLA Home Office administrator all address changes and other administrative requests, for example to terminate membership/*Our Life* subscriptions from families of a deceased MAL.
- Wrote annual Christmas greeting/ informational letters to MAL that were sent via USPS each December together with an annual dues notice.
- Contacted members by phone and e-mail in early March when a member's dues remained unpaid after having been sent a reminder by the Home Office administrator via USPS.
- Sent welcome letters to each new MAL to acknowledge receipt of membership application and payment of dues, including members who had transferred from a branch to MAL status.
- Maintained contact with MAL through e-mails and forwarded all information sent by officers of the National Board.

- Sent copies of the UNWLA Bylaws to new members who could not access them online at the UNWLA website.
- Reviewed appropriate sections in *Our Life* magazine to ensure that new MAL are properly welcomed.
- Provided new MAL with the UNWLA website address and Facebook page and encouraged them to access these important communication tools on a regular basis.
- Suggested to all MAL that they participate in UNWLA activities and contribute their expertise, talents, and special interests to the organization via projects, donations, and articles submitted to *Our Life* and/ or posted to UNWLA social media.
- Encouraged MAL to attend the now virtual XXXII UNWLA Convention and reminded them that for every ten MAL in attendance at the Convention, MAL have the right to elect one voting delegate from among themselves.
- Worked with the Vice President of Membership, Regional Council Presidents, and Branches-at-Large Liaison to identify potential MAL from dissolved branches or members who have moved to geographical areas that do not support a branch.
- Submitted articles about two distinguished MAL to *Our Life* magazine.
- Together with the Vice President of Public Relations and the Vice President of Membership, lobbied to create a centralized marketing campaign to attract new members.
- Recruited MAL through personal contacts, letters of invitation, referrals from MAL and in response to inquiries sent to the Home Office administrator and through the UNWLA website.
- Attended three annual National Board meetings and provided a report on the status and activities of the MAL group at each.
- Attended all quarterly Regional Board meetings.
- Served on the UNWLA Website Committee, which began its work on the last day of the XXXI Convention in Tampa, Florida.
- Prepared and reviewed documents for the Policies and Procedures Manual and for the Membership section of the UNWLA website, including the MAL Liaison job description.
- Served on the National Board Nominating Committee.

New activities that have recently become an important part of my work as MAL Liaison are:

- Prepared a video about the Members-at-Large group with a core group of MAL who met via Zoom to brainstorm the production, as well as appear in video for the UNWLA 95th Anniversary.
- Planned and invited members to the first MAL “business” meeting on 01/25/21 to discuss the request made by some MAL to meet virtually on a set schedule and to, perhaps, work together on an agreed upon social welfare project of the group’s choosing.
- Reviewed the UNWLA’s rules and regulations as they pertain to social welfare fundraising and donations to guide the group in future fundraising projects stressing the importance of safeguarding the UNWLA’s tax exempt status.

Looking ahead, I see many new opportunities for the MAL community to grow in membership and to enlarge its influence and participation in the UNWLA. Since the MAL membership category is able to accommodate every woman’s lifestyle while creating a Ukrainian space for them, this collective continues to have a great potential to attract new members. E-mail messaging, the new UNWLA website, social media applications - Facebook, YouTube and Zoom - all have made it much easier for the MAL group to communicate and to create a meaningful community online. *Our Life* magazine continues to be a very important tool for current members to remain engaged with, and in support of, the UNWLA’s mission without using a computer.

My vision for the MAL community remains the same as three years ago. I believe that, with time, there can be/will be a significant number of MAL in every state if we find them or they find us. The UNWLA website and the existing search engines that direct potential members to the UNWLA are already demonstrating good results.

To broaden our search for potential members who do not know about UNWLA, I propose that the UNWLA extend requests to all appropriate Ukrainian-American institutions, including Ukrainian

churches of all denominations, to publish and inform their parishioners and members about the UNWLA, our mission, historic record of accomplishments and current campaign to locate potential members for branches and the MAL group. I further propose the “smarter” use of search engines to better position the UNWLA on search engines for those searching the word “Ukrainian.”

Please imagine, as I often do, the UNWLA on its 100th Anniversary having reversed the current trend of losing more members than it gains and instead replacing it with one that more closely resembles previous times when Ukrainian women joined the organization *en masse*, as in the post WWII era. The UNWLA is the largest and oldest Ukrainian women’s organization in the United States. We should share our story confidently with women in the diaspora across the entire United States of America to create the turnaround and reinvigoration needed to sustain the organization for many years to come.

Thank you to Marianna Zajac and the Executive Board for their leadership, especially during these challenging years. Congratulations to them on all that has been accomplished since the last convention.

Thank you to my predecessors, Ola Movchan Novak and Roxolana Yarymowych, for generously sharing their insights, documentation, and goodwill with me. I appreciate them both.

Thank you to Vice President for Membership Christine Boyko, for her support and cooperation in all matters concerning membership.

Thank you to now retired Editor of *Our Life*, Tamara Stadnychenko-Cornelison, for being a good friend and for making submitting articles to her a great experience.

Thanks to my dear friends, Ksenia Kuzmycz and Ksenia Rakowsky, for helping me make calls to MAL, on my behalf, when I began my tenure as Liaison.

Thank you to the MAL who came forward to help me to create a video for the UNWLA 95th Anniversary. Meeting and interacting with them on Zoom has been the highlight of my tenure as Liaison. They lifted my spirits by their enthusiastic participation and sincere desire to express their love and respect for their Ukrainian heritage. This core group has generated an energy that is now moving it in a new and exciting direction. An outstanding member of this group is Dr. Olena Danylyuk, who is an inspiration and a great collaborator.

Serving the Members-at-Large community has been an honor and a pleasure!



First virtual meeting of Members-at-Large held November 2020. Top row, from left: Nadia Cwiach, Olena Danylyuk, Romana Thibodeau, Barbara Daisak, Roxsolana Yarymowych (former Liaison, Members-at-Large); Middle row, from left: Lydia Kowbuz Fife, Viktoria Devincenzo, Tamara Denysenko, Oksana Stanko, Catherine Krucylak; Bottom row, from left: Betsy Decyk, Shelly Calamia, Irene Bihun, Ivanka Olesnycky (Liaison, Members-at-Large), Olena Jennings.



ЗВІТИ
ВІДДІЛІВ СУА



REPORTS
OF UNWLA BRANCHES

1-Й ПОЧЕСНИЙ ВІДДІЛ СУА, НЬО ЙОРК, ОКРУГА НЬО ЙОРК



Ліворуч: 1-й ряд: Дарія Рекуча, Ірина Куровицька – почесна голова СУА, Ляриса Магун-Гурин – голова відділу, Ольга Кузишин-Воляник, Олександра Коцюба. 2-й ряд: Лариса Гурин, Меляся Гурин, Олена Магун, Адя Магун, Александра Магун, Наталка Дума, Степанія Мимоход, Анна Дубовічі, Марта Мачай.

Час біжить з шаленою швидкістю, аж не віриться, що 1-й почесний Відділ СУА вже успішно завершує свій 10-й десяток... За плечима союзнок роки титанічної праці – пройдений шлях, властивий нашим українським жінкам, матерям, посестрам. А з перспективи часу справи наших попередниць (а відділ починався з 95-ти членкинь) сяють ще виразніше і не перестають дивувати нас, молодих.

Для початку слід згадати добрим словом наших найактивніших членкинь, які по кілька десятків років добровільно працювали для добра СУА і України. Почесна членкиня СУА Ліда Магун, яка протягом 20-ти років очолювала 1-й Відділ СУА, Почесна членкиня СУА Леся Гой, Аня Серант, Стефанія Семущак, Марія Савицька, Параня Сусь, Соня Вацик, Катруся Лис, Стефанія Гуменюк, Марія Соловій, Катруся Папуга, Марія Свідрук, М. Баран, М. Мотиль, І Мітрінга, А. Натина, В. Шуль, С. Костюк, О. Кузьмин, А. Куснірчук, Е. Гарайда, Л. Ярема, Е. Вацик, Е. Кріль, М. Качунь, І. Мачай та багато інших становили основу відділу, жертвовно підтримували потребуючих в Україні. Працювати з ними було легко і приємно, і ні одна справа у відділі не обходилася без їхніх порад і допомоги.

Ми горді, що першою редакторкою журналу «Наше життя» була членкиня 1-го Відділу СУА Клавдія Олесницька. Відділ плідно співпрацює з Українським Музеєм в Нью Йорку. Наша довголітня протоколярна секретарка і музейно-мистецька референтка Стефанія Семущак понад два десятиліття майстерно шиє український національний одяг для ляльок і ведмедиків, виготовляє ангелики, чим вносить вагомий вклад в поповнення музейної крамнички. А ще С. Семущак є ініціатором приєднання вільних членкинь до СУА.

1-й Відділ СУА від початку і до сьогодні бере участь у фестивалях церкви св. Юра в Нью Йорку. Довгі роки і багато праці на фестивалях вклали Катруся Папуга і Параня Сусь разом з

іншими союзницями, що давало вагоме поповнення скарбнички відділу. В даний час їх замінила молодь з династії родини Магунів, які представляють вже третє покоління союзниць.

Ми не уявляємо працю 1-го Відділу СУА без таких жертвних союзниць, як Марія Савицька, Марія Федірко, Ганя Серант, грошову допомогу яких неможливо злічити для потребуєчих українців. Вони не любили афішувати своєї пожертви в Стипендійну акцію СУА, а це якраз інвестиція в освіту молоді – майбутнє України.

У нашому відділі цілком заслужено закріпилося ім'я «мотор відділу» за Ганею Серант, без участі якої не вирішувалась жодна справа. Уродженка Шевченківського краю, вона є великою гуманісткою і разом зі своїми дітьми вболіває за долю України і за роботу 1-го Відділу СУА.

У свій час 1-й Відділ СУА започаткував в нашій організації «Вишивані вечорниці» та «Андріївські вечори», в яких брали участь союзниця інших відділів СУА та численні гості.

З вдячністю згадуємо св.п. Наталію Хоманчук, яка організувала дві світлички для малят в Асторії і Озон-Парку, а Мирося Баран ще одну світличку, яку потім перебрав 83-ій Відділ СУА і провадив 45 років.

З ініціативи почесної членкині СУА Лесі Гой на будинку «Самопоміч» в Нью Йорку союзницями засвічувалася ялинка в знак солідарності з політв'язнями в Україні (як жаль, що цей звичай не продовжується в наш час в знак солідарності з воїнами, які відстоюють українську незалежність на Сході України).

Слід відзначити жертвенну 40-річну працю Стефанії Гуменюк на позиції скарбнички і фінансової референтки Відділу.

Ні одні сходи не обходились без працьовитих і дбайливих рук наших багаторічних господарських референток: Катрусі Лис, Марії Савицької, Гані Серант, Марії Соловій, Парані Сусь, праця яких була така важлива і потрібна.

Люди ніколи не перестануть милуватися витворами рук почесної членкині 1-го Відділу СУА, почесної голови Округу СУА Нью Йорк, колишньої голови нашого відділу Ольги Сливки, яка має вроджений талант моделювання та дизайнерства історичних строїв Козацької та Княжої доби практично всіх регіонів України. Диву дивуєшся лялькам в одязі, який пошила пані Оля з таким смаком і достовірністю. Вони є в Українському музеї в Нью Йорку, в амбасаді України у Вашингтоні і Торонто. Пересувні виставки моделей Олі Сливки знайомили американців з історією та побутом України. Колишній амбасадор України в Канаді Юрій Щербак високо оцінив талант і працю Ольги Сливки і нагородив її Грамотою подяки.

Ольга Сливка є нашим ідейним натхненником у праці, яка постійно бажає нам «щоб не зневірювались. Хай добре ім'я України дасть Вам сили в дальшій праці для добра громади і дорогої нам всім України. Щастя Вам Боже у всіх Ваших добрих намірах і починаннях. Слава всім союзницям, які гордо і чесно несуть ім'я СУА».

Оля Дайнеко працювала з великим ентузіазмом, здійснила багато задумів і проєктів протягом 2-х каденцій, за що заслужила звання почесної голови 1-го Відділу СУА.

Марія Лихач успішно очолювала 1-й Відділ СУА разом з Оксаною Макарук, заступницею голови, протягом 10-ти років. Треба їм віддати належне, що вони доклали багато вміння, сил і особистого часу, щоб праця відділу продовжувала кращі традиції наших попередниць. Відділ працював злагоджено, всі союзниця любили і поважали голів відділу, які відзначались обов'язковістю і посвятою в праці.

В жовтні 2017 року 1-ий Відділ СУА очолила Ірина Куровицька, почесна голова СУА, яку пов'язують з цим відділом родинні спомини. Адже на початку існування відділу її мама Михайлина Книш і свекруха Осипа Куровицька були в числі перших союзниць нашого відділу. А діти – Оксана і Ярослав Куровицькі були першими декламаторами на святі Дня Матері. З ініціативи Ірини Куровицької на 31-ій Конвенції СУА 1-му Відділу СУА було присвоєно звання Почесного відділу за довголітню самовіддану працю протягом понад 90 років. На Дні Союзниця почесний наш відділ отримав Грамоту 1-го почесного Відділу СУА.

Ірина Куровицька з вдячністю згадує Ольгу Кузишин-Воляник, яка доклала всіх зусиль до того, щоб 1-й Відділ СУА продовжував існувати і залучила багато нових членкинь з новоприбулих для омолодження відділу, а також надавала посильну допомогу в організаційній і фінансовій

референтурі.

Слова подяки належаться Богдані Курчак, членкині 125-го Відділу СУА, яка всіляко сприяла роботі відділу.

1-й почесний Відділ СУА даліше продовжує брати участь у всіх заходах Округи СУА Нью Йорк. На День Союзянки Ірина Куровицька виготовила багатий кошик від нашого відділу для розіграшу лотереї.

Відділ відзначає ювілеї видатних діячів культури України читанням цікавих і змістовних рефератів. Особливо запам'яталося Шевченкове свято, яке підготували Зоряна Матійчук та її чоловік Ігор Николок.

Щороку наші членкині беруть участь в Українському фестивалі церкви св. Юра, а також в поминальній панахиді в пам'ять жертв Голодомору в катедрі св. Патрика в Нью Йорку. Радість для всіх нас приносить свято Засвічення ялинки, як організовує Округна управи СУА Нью Йорк та коляда на Різдво.

3 лютого 2019 року 1-й почесний Відділ СУА очолила Лариса Магун-Гурин, дочка довголітньої голови відділу почесної членкині СУА Ліди Магун. Нова голова акцентує увагу на приєднання нових членкинь та збільшення матеріальної допомоги потребуючим в Україні. За останні два роки відділ вислав 6 пачок, з яких три до Львівської міської лікарні, дві пачки з медичними інструментами до зубної лікарні м. Львова, одну пачку для сироти-інваліда в с. Михайлівська Остра, Вінницької обл. Цю пачку оплатив пан Олександр Фурда від 1-го Відділу СУА.

Вже декілька років наша пресова референтка співпрацює зі ЗУАДАКом. Вона скерувала висилку 30 пачок з предметами догляду за хворими та багато пачок журналу «Наше життя». Допомога була призначена в Донецьку та Дніпропетровську обл. та для міської лікарні №1 м. Івано-Франківська. Ольга Кузишин-Воляник дотримується тієї засади, що чужих дітей не буває. Вона протягом 20-ти років не переставала висилати грошові перекази для потребуючих дітей в Україні для здобуття освіти.

Не перестає допомагати пачками з харчами і одягом в Україну Дарія Рекуча, яка упродовж 10 років очолювала референтуру суспільної опіки з Сонею Вацик. Також Д. Рекуча особисто вислала для своїх односельців в Тернопільській області 10 тис. доларів для закінчення будівництва церкви. А довголітня союзянка Роз-Марія Кріль-Возняк вислала 13 пачок з одягом і харчами до церкви в Зарваниці, Тернопільської обл. Хочеться лише сказати їм всім: «Нехай ніколи не збідніє рука того, хто жертвує, і Всевишній віддячить їм сторицею».

1-й почесний Відділ СУА наближається до свого 100-річчя, який будемо святкувати у 2021 році. Тож працюймо, не покладаючи рук, щоб гідно зустріти цей знаменний ювілей.

Легендарні постаті наших союзянок, які відійшли у вічність, завжди надихають нас у праці і за них, особливо в час, коли на мапі стоїть доля України, працювати зі ще більшою наснагою для добра нашого народу на рідних землях та в діаспорі, для добра і миру всіх людей доброї волі на нашій прекрасній Богом береженій планеті Земля та для процвітання нашої улюбленої організації – Союзу Українок Америки. Просім Всевишнього, щоб поблагословив наш труд, щоб поповнювались наші ряди, щоб дав нам сили і витривалости в єдності дочекати 100-літнього ювілею 1-го почесного Відділу СУА – засновника нашої організації.

Слава всім тим союзянкам, які чесно і гордо несуть ім'я членкині Союзу Українок Америки.

Ольга Кузишин-Воляник,
пресова референтка 1-го почесного Відділу СУА.

***Перший почесний Відділ СУА
вітає XXXII Конвенцію СУА, всіх делегаток і гостей
і бажає успішно провести наради для добра нашої організації в Америці
та Україні!***

3-й ВІДДІЛ СУА, ФІНІКС, АРІЗОНА ВІДАЛЕНИХ ВІДДІЛІВ



Лворуч, сидять: Оксана Біскуп, Олена Мельник (голова відділу), Мері Енн Турів. Стоять: Таїса Яцусь, Маруся Гролл, Крістіна Єфименко, Оксана Ваць, Ірена Ренстром, Стефанія Ткачук, Христина Бойко, Зоряна Фалендиш (гостя) та Оксана Стой.

Відсутні: Наталія Андерсон, ЛеДжун Декер, Ганнуса Глубіш, Оріся Гусак, Оксана Комарницька, Люба Пилипець, Юлія Сосницька, Надя Тафт, Віра Горнер-Олексин, Лорейн Возняк, Наталка Зелена та Люба Сідун.

Передаємо найщиріші вітання з сонячної Арізони від 3-го Відділу СУА у місті Фінікс!

Наш відділ нараховує 23 членкині і продовжує свою діяльність в громаді штату та поза його межами.

Протягом 2017-2019 років ми організували і провели низку благодійних заходів: ланч-обід та аукціон у квітні 2017, показ фільму “Women of Maidan” в лютому 2018, Uketoberfest забаву в жовтні 2018, коляду в січні 2019 та святкування Дня Незалежності України 24 серпня 2019 року, яке включало шоу - показ колекції 15 історичних та 5 народних костюмів, що була створена у 1986 році на честь 1000-ліття Хрещення України-Руси нашою довголітньою членкинею п. Олею Сливкою з допомогою пані Наталі Віятки.

Наш відділ активно підтримує створення курсу української мови при Critical Language Institute/ Arizona State University і продовжує, при допомозі Екзекутиви СУА, фінансування цього проєкту, починаючи з 2018 року.

Д-р Оксана Стой здійснює дистанційну опіку, підтримку медикаментами і обладнанням волонтерські групи в Україні та організує збір коштів, проводить закупівлю та пересилку медикаментів особисто майору Володимиру Гері (розвідник-навідник 24-ї механізованої бригади збройних сил України, який був поранений у вересні 2014 і проходив реабілітацію у 2016 році в Арізоні).

Ми надзвичайно вдячні нашій фінансовій референтці Марії Гролл, яка завжди старанно веде фінансові розрахунки відділу та вчасно подає фінансову звітність. Активна, чуйна і турботлива товаришка, Марія також виконує обов'язки референтки суспільної опіки та стипендійного фонду.



Колекція українських історичних костюмів: шоу-показ 24 серпня 2019 року в Українському Культурному Осередку м. Фінікс, Арізона.

Також слід відзначити нашу невтомну союзницю Стефанію Ткачук, яка віддано працює на багатьох ділянках: кореспондійна секретарка, головна господиня, організатор та генератор нових ідей. За її участі наші акції завжди гарні та успішні.

Особливо пишаємось нашою чудовою членкинею ЛеДжун Декер, яка нещодавно, 8-го січня 2021 року, відсвяткувала свій 100-річний ювілей! Пані Декер часто приймає наші засідання у себе вдома і завжди передає нам свій оптимізм та жагу до життя. А тепер вона оточена теплом і турботою своєї дочки, теж нашої союзниці, Крістіни Єфименко. Многая літа, ЛеДжун!

Наші союзниці глибоко сумують за втратою двох членкинь: Марійки Назаревич, активної союзниці, яка відійшла у вічність восени 2017 року та Стефанії Олексин, чия життя згасло у липні 2020. Вічна їм пам'ять. Ми продовжуємо їхню працю на благо нашої громади, США та України і залучаємо нових членів.

Союзниці 3-го Відділу продовжують активну участь в політичному, культурному та освітньому житті штату Арізона і з надією дивляться у майбутнє нашої організації.

***3-ій Відділ США надсилає найщиріші вітання учасникам XXXII Конвенції США!
Бажаємо всім союзницям наснаги, успіхів та плідної праці!***

8-ий ВІДДІЛ США ім. АЛЛИ ГОРСЬКОЇ, КЛІВЛЕНД, ОГАЙО ОКРУГА ОГАЙО

Сердечно вітаємо всіх Союзниць з нагоди XXXII Конвенції!

В цей небувалий у світі час візьмім собі примір з поезій Лесі Українки, котрі віддзеркалюють її душевну силу, щедрість та оптимізм. Нам, усім союзницям, треба надіятися на краще – сьогодні та в дорозі до 100 ліття США!

Чекаємо на зустріч в Українському культурному городі Клівленду, де з ініціативи США вже 60 років стоїть наша Леся Українка!

8-ий Відділ США ім. Алли Горської, Клівленд, Огайо.

10-ий ВІДДІЛ СУА ім. ЛЕСІ УКРАЇНКИ, ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, ПА ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ



Стоять, ліворуч: Уляна Туркевич, Юлія Пенчак, Віра Партем, Галина Рубан, Мар'яна Мокрицька, Ірина Коваль. Сидять колишні членкині 10-го Відділу СУА, які передали відділ молодим союзнякам у 2009 році.

10-й Відділ СУА ім. Лесі Українки створений у 1953 році. Першою головою відділу стала Ірена Дяків. Відродження відділу стало можливим у грудні 2009 під керівництвом Юлії Дробахи.

Головна місія відділу залишається незмінною – підтримка дітей на території України у важкий матеріальний і моральний час. «Це не означає, що ми не будемо допомагати іншим українцям у їх скрутному становищі, а лише говорить про те, що більшу частину свого часу і сил ми присвятимо саме дітям, адже вважаємо їх найбільше незахищеною верствою населення», – кажуть союзнянки.

Відділ налагодив зв'язок з дитячими будинками в Україні і регулярно надсилає дітям посылки з речами, одягом, предметами гігієни та іграшками. Це Вінницький будинок "Малятко", а також Центр Соціальної підтримки дітей і сімей "Добре вдома" у Дніпропетровській обл.; Ладжинський дитячий будинок-інтернат для розумово відсталих дітей. Цей будинок-інтернат був створений у 1994 р. У ньому знаходяться діти-інваліди 4-ої групи з глибокою розумовою відсталістю, хворобою Дауна, ДЦП.

Молоді союзнянки відділу активно і успішно беруть участь у багатьох творчих проєктах СУА разом з Округою СУА Філядельфія та Українською Лігою Філядельфії.

У жовтні 2015 р. весь відділ брав участь у показі колекції одягу, присвяченому 90-річчю СУА. Там були присутні наші старші союзнянки відділу.

Дівчата відділу допомагали в організації ряд виставок: "Петриківський Розпис: душа України". Це є скарб української культури, який був визнаний ЮНЕСКО; Виставка робіт, більше, як 20 фотографів з України; виставка картин та показ одягу "Рання весна" на слова Лесі Українки, яку співала Квітка Цісик; союзнянки відділу брали активну участь у виставці та показі колекції одягу, яку організувала наша округа і була присвячена 80-літтю Округи СУА Філядельфії. Всі зібрані кошти з усіх імпрез відділу витрачалися для гуманітарної допомоги дітям в Україні.

Протягом останніх чотирьох років, дівчата на кожному Різдвяному базарі продавали власноруч зроблених дідухів. Подібні заходи дівчата планують проводити далі, адже вважають, що вони є ефективним засобом збереження української культури та традицій.

Членкині 10-го Відділу СУА й досі є наймолодшими серед союзнянок округи. Вони являються студентами вузів, працюючим жінками та молодими матерями. Надіємось на поповнення молодого покоління українців у США.

Юлія Пенчак, голова 10-го Відділу СУА.

12-ий ВІДДІЛ СУА ім. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ, КЛІВЛЕНД, ОГАЙО, ОКРУГА ОГАЙО



*Front Row (L to R): Elizabeth Rylow, Stephanie Olijar, Wolodymyra Krasniansky, Halya Pohlid, Larissa Muzyczka
Second Row (L to R): Romana Murmann, Neala Bendiuk, Anna Kilarsky (Dec.) Faina Sywyj, Natalie Simms, Mary Wasylyna, Luba Rozsa, Maria Petryna. Back Row (L to R): Lydia Vyrsta, Pat Krutyholowa, Lesia Olenchuk, Nadia Deychakiwsky, Olya Pohlid, Tania Kasiyan. Not Pictured: Olha Demianchuk, Iryna Dubas, Luba Mudri, Areta Nadoziny, Maria Nebesh, Maria Pocztar, Daria Rusyn, Irena Stolar*

12-ий відділ СУА існує і працює 54-ий рік. Членкині горді, що мають честь бути складовою частиною такої цінної і виняткової громадської організації, якою є СУА.

Хоч 2020/2021 роки незвичайні через лихо, що навідало весь світ, це не здержує завзятість і наполегливість як проводу СУА так і окремих відділів працювати в непростих обставинах. І хоч 32-га Конвенція СУА відбудеться віртуально, ми певні, що пройде цікаво і з новими творчими ідеями і планами чи проектами.

*Сердечно вітаємо всіх учасників XXXII Конвенції і бажаємо плідних нарад,
щоб продовжувати дуже корисну і потрібну діяльність.
Щастя Боже!*

UNWLA BRANCH 14, PATRONESS LESYA UKRAINKA, ATLANTA, GEORGIA BRANCHES-AT-LARGE

History: Branch 14 was organized on September 1976 with 10 members. We established a Ukrainian school in 1977. As members of the Atlanta Council of International Visitors, we were able to exhibit our Ukrainian culture at gala events, local shopping malls, and county fairs. We also exhibited at the Atlanta Arts and International Festivals and the Martin Luther King festival. An important project was to fill a tractor-trailer with clothing, dried food, and educational items destined for Ukraine. We coordinated with several churches in the Atlanta area. Items were transported to Ukraine with local member's supervision during the 1990s to nursing homes and orphanages.

Highlights: The "Bandura Ladies of Branch 14" performed at the Savannah Yacht club in 1982, Kiwanis Club in 1984, Atlanta Dogwood Festival in 1985, as well as numerous fairs and annual events. During 1988, we performed a Ukrainian Millennium program. For 25 years, we created a Ukrainian holiday display for the "Georgia Festival of Trees." This event raised thousands of dollars for community medical hospitals. Several members committed to two years of classes offered by the Atlanta Committee for the Olympic Games for members of the Atlanta community to help and volunteer for the 1996 event. We interacted with the Ukrainian athletes, their coaches, and doctors, provided transportation to all events. Our branch worked closely with Yuri M. Scherbak, Ambassador of Ukraine to the United States; Valeriy P. Borzov, President, National Olympic Committee of Ukraine, and Mykola Kyrychonko, Honorary Consul of Ukraine in Atlanta. We were especially proud when Lilia Podkopayeva won the Gold Medal All-Around Final in gymnastics. She currently lives in Atlanta. In 2010, we were invited to join the Georgia Rescue and Restore Coalition to help rescue children and adults who had been brought to this country for human trafficking.

Recent activities: We continue to participate every year at the Atlanta Symphony decorators show home fundraiser as volunteers for the Children's Healthcare hospitals of Atlanta and volunteer with churches promoting Ukrainian events. Annually, during the month of August, we are invited to the office of the Governor of the State of Georgia to accept a "Ukrainian Independence Day Proclamation." We bring the Governor a Ukrainian gift that is displayed for all visitors to enjoy. During the past two years, two of our members have travelled to Ukraine where they visited UNESCO World Heritage sites, the Holodomor Museum, other sites. Upon returning, they shared these experiences with our branch members and their families. Some of our members are involved with their churches, universities and other organizations promoting Ukrainian history, culture, and traditions. We established a book club choosing books pertaining to the history of Ukraine, politics, and contemporary issues, such as *Red Famine* by Anne Applebaum. We continue to study the history of our patroness Lesya Ukrainka and Ukraine's national poet Taras Shevchenko. We are sad to mention that four members passed away recently: Joan Uszenski (former branch treasurer), Anna Sgier, Tatiana Semchyshyn, and Geraldine Hajduk (former branch president). They are missed, but fondly remembered.

The current membership of Branch 14 is Barb Ancar, Treasurer; Alexandra Britton; Stephanie Harrison; Dorothy Garson, Past Treasurer; Nataliya Homenko; Bonnie Keller; Tetiana Lendiel; Maria Miller; Donia Semchyshyn; Kathleen Perzik Tice, President; Laryssa Temple, Public Relations and Press; Olya Broadwell and Galyna Tarafanyuk." Orysia Fisher, who has moved to Florida, continues to take care of our branch archives.

Kathleen Perzik Tice, President

*We extend warmest greetings to all branches and wish the
Ukrainian National Women's League of America a very happy 95th anniversary!*



**UNWLA BRANCH 17, PATRONESS OLENA TELIHA
MIAMI, FLORIDA
BRANCHES-AT-LARGE**



First row, first step, from left: Oresta Hamersky, Bronyslava Kovalevych, Tamara Huryn, Oksana Piaseckyj; second row, second step, from left: Jo-Ann Gardner, Olha Sperkacz, Maria Kovalevych, Patricia Krysa, Donna Krysa McVay, Jane Wisniski; back row, from left: Lucia Wenglowksyj, Donna Maksymowich-Waskiewicz, Lidia Bilynsky, Karyn Maksymowich Wilk, Olga Sisnetsky, Zoryana Romankiv, Camila Huk-Masier, Ulana Romaniv, Hanya Maksymowich Lotocky

The COVID-19 pandemic has created challenges for us all. Our members live in an approximately 75-mile area between greater Miami-Dade and Broward counties. The Assumption of the Blessed Virgin Mary Ukrainian Catholic Church is at the heart of most of our activity, but gathering in 2020 has been rare, if at all. Branch President Olha Sperkacz has done a remarkable job of remaining in touch with our members, of offering assistance where needed and, in general, worked hard to hold us together in this difficult year.

Given the pandemic constraints, our branch participated in various virtual events, including a literary evening sponsored by Branch 56, the 95th Anniversary of UNWLA, the *Koliada* concert sponsored by the Ukrainian Museum, and many Zoom meetings. Our branch made donations to the victims of the summer flood in Ukraine, as well as donations to a fund to purchase Christmas gifts for orphans in Ukraine. So that the beauty of our liturgy remains alive and accessible via Facebook livestream, through the pandemic ABVM Choir Director Donna Maksymowich-Waskiewicz led a choir of composed of a few members. As director of the Ukrainian Dancers of Miami, Donna also conducts virtual rehearsals to keep the dancing and relationships alive among troupe members. Oksana Piaseckyj continues her important work with the U.S. Holodomor Committee and conducted several webinars with Miami Dade College. Our members remain busy and all the activity reflects favorably on UNWLA.

We are saddened to convey the loss of Marijka Kovalevich to this dread disease. Other *Soyuzianky* have had serious illnesses and surgeries unrelated to the pandemic, but health issues certainly have been made more complicated by pandemic circumstances. However, through it all, we have managed to support each other where possible. How good it is to have sisters!

We recall our activities prior to 2020 when we lived in a COVID-free world. From 2017-2019, we commemorated anniversaries of Taras Shevchenko, of the Chernobyl, and Holodomor tragedies. We held a viewing of the film *Women of the Maidan*. For *Den Heroyiny*, we honored all of the women in Branch 17 who preceded us. We shared memories about the founders of our community, including Eva Staskiw whose bequest to UNWLA is the scholarship gift that keeps on giving. The event received high praise as attendees learned about their predecessors in Miami and about the many heroines among us.

If our branch did not directly sponsor an event, our members could be found contributing to other events such as *praznyky*, or *sviachene*, or *Sviatyi Mykolai* celebrations – cooking, making *varenyky*, baking, serving ... all for the good of our community!

In 2018, we sponsored a *Vyshyvani Vechornytsi* gala led by event chair Oresta Hamersky who, along with her team, made the bold decision to hold the event in a lovely restaurant along the Intracoastal Waterway in Fort Lauderdale, rather than the usual church hall or club setting. Guests attended from throughout Florida and beyond, including many non-Ukrainians. Not only did all guests enjoy the evening, but also we successfully raised several thousand dollars to donate to the Ukrainian War Veterans Fund – attesting to the adage “it is better to give than to receive.”

Additionally, our members lent considerable support to a series of events commemorating the 85th anniversary of Holodomor. Under the auspices of the U.S. Committee for Ukrainian Holodomor Genocide Awareness, program chair Oksana Piaseckyj held a candle-lighting ceremony at the Torch of Friendship in Miami’s Bayfront Park; at Miami Dade College, organized a symposium that featured the documentary film produced by Dr. Borys Buniak *When We Starve*; lighting the famed Miami Tower in Ukraine’s national colors that shone over downtown Miami. The commemorative events culminated with a performance by the Women’s Bandura Ensemble of North America at Miami’s Koubek Centre. Oresta Hamersky and Camila Huk-Masier organized an evening with Andrea Chalupa during which she previewed the trailer of her film *Mr. Jones*, followed by a captivating question and answer session.

In 2018, we lost our dear sister Tamara Huryn and we still find it difficult to convey how deeply we feel her loss.

Our branch was founded in 1952 and before the blink of an eye, we will celebrate our 70th anniversary. Many compassionate, fearless, generous, gentle, kind, strong women have preceded us. God willing, the pandemic will soon be behind us, and we will be well positioned to meet the challenges of the next 70 years.

Glory to Ukraine! Glory to the heroines of UNWLA!

Patricia Krysa, Corresponding Secretary



21-й ВІДДІЛ СУА ім. ЛІНИ КОСТЕНКО, БРУКЛІН, Н.Й. ОКРУГА НЬО ЙОРК



Ліворуч, 1-й ряд: Марія Венгер – пресова референтка, Ярослава Герльовська – скарбник відділу. 2-й ряд: Катерина Яцьків, Розвіта Поліщук, Любов Марковецька – імпрезова референтка, Любов Грицьков'ян, Надія Шевчук – заступниця голови відділу, культурно-освітня референтка, Романія Іваськевич, Олександра Шебець – голова відділу, Марія Ангелюк, Оксана Покотило, Дарія Волощук, Галина Соляк, Надія Соняк, Марія Мерва, Оксана Воловач – референтка суспільної опіки, Вікторія Лозовська – секретар.

Любов до рідної землі – природне почуття кожної людини. Країна, в якій ми народились, де прожили свої дитячі роки, де почули перші звуки рідної мови та промовили нею перші слова – саме ця країна є для кожного найближчою і найдорожчою на цілому світі. Любов до рідної землі, до свого народу є свідомою, і чим більше ми любимо свою землю і свій народ, тим більше хочемо знати історію свого краю і донести ці знання, традиції, мову та культуру до молодого покоління. Саме з такими почуттями та завданнями українське жіноцтво, яке емігрувало до Америки, утворило Союз Українок Америки.

21-й Відділ СУА заснований 26 жовтня 1930 року при церкві Святого Духа в Брукліні, і цьогогоріч наш відділ відсвяткував 90-річчя з дня народження. Оскільки ми переживаємо пандемію, то не було можливості масового святкування, однак наші членкині приклали зусилля, сплели разом свої думки, можливості, знання та щедрі серця, щоб знакововідзначити цей ювілей.

*6-го грудня 2020 р. Святкування 90-річчя заснування 21-го Відділу СУА.
Ліворуч: Олександра Шебець, голова відділу та Надія Шевчук, заступниця голови і культурно-освітня референтка відділу.*



На сьогоднішній день у відділі нараховується 24 членкині. Голова відділу Олександра Шебець, обрана в лютому 2017 р., надзвичайно вміло, відповідально, із знанням поставлених завдань перед СУА, активно та дієво організовує роботу відділу. Наш відділ приймає участь та підтримує всі акції Округу СУА Нью Йорк, як матеріальними пожертвами, так і добровільною працею.

Наші союзнянки є членами Українського Музею в Нью Йорку, плекаючи українську культуру в еміграції. При кожній нагоді запрошуємо українок ставати у ряди СУА і виконати свій обов'язок перед Україною.

Багатогранна творчість Т.Г.Шевченка була і залишається одним із головних чинників формування національно-політичної свідомості українців. Щорічне святкування Шевченківських днів – "Шевченківські читання" вже стали традицією відділу. У 2019 році ми прийняли участь у міжнародному проєкті-конкурсі "Тарас Шевченко єднає народи", за що було нагороджено голову відділу Лесю Шебець грамотою.



2018 р. День Союзнянки Округу СУА Нью Йорк. Ліворуч, 1-й ряд: Олександра Шебець, Ярослава Герльовська. 2-й ряд: Надія Хоменко, Леся Яблонська, Романія Іваськевич. 3-й ряд: Оксана Влашинець, Оксана Стасишин Надія Шевчук, Роксолана Семчук, Марічка Семчук, Марія Ангелюк, Розвіта Полішук, Вікторія Лозовська.

2019 році День Союзнянки був присвячений 90- річчю з дня народження і 50-річчю з дня вбивства Алли Горської підназвою "Алла Горська – квітка на вулкані" – українській художниці, одній із яскравих творчих особистостей покоління шестидесятників.

Заступниця голови 21-го Відділу СУА Надія Шевчук була головним доповідачем на традиційному заході Округу СУА Нью Йорк – Святі Героїнь у 2020 році на тему «Жінки в ОУН і УПА». Музичну програму до цього свята підготувало вокальне тріо «Волошки» під керівництвом Андрія Легкого.

Святкування Дня Незалежності України традиційно проводимо надзвичайно урочисто, разом із членами Національного Дому в Брукліні. Всі ці події були відображені у журналі "Наше життя", а також на вайбер сторінці Надією Шевчук. Велика частина українських традицій, які відділом підтримуються, припадає на Різдвяні свята і ми долучаємось до цих святкувань: вітаємо в церкві наших парафіян з Народженням Спасителя Світу Ісуса Христа, організуємо вертеп і колядуємо в церкві а також у домівках українців. У січні 2019 р. вокальне тріо «Волошки» 21-го Відділу СУА вперше взяло участь у фестивалі колядок "Днесь народився" в Українському Католицькому Архикадральному Соборі Непорочного Зачаття у Філадельфії, де ми представляли округу СУА Нью Йорк. Окрім того, проводимо тематичні вечорниці на Івана Купала, на які запрошуємо молодь українського походження, знайомимо з українською піснюю, поезією та творчістю; вчимо ліпити українські вареники. Стараємось передати той спадок українського, який визначає нас як націю!

Відділ активно підтримує ділянку суспільної опіки СУА. Допомогаємо в Україні дітям-сиротам матеріально по мірі наших можливостей, адже надходження до скарбнички відділу – це наші пожертви та благодійні акції. Близько 100 посилок переслали в будинки перестарілих та дітям-сиротам, які нагально цього потребують, воїнам-інвалідам для реабілітації допомагаємо

матеріально. На сьогодні маємо воїна-інваліда Олександра Горбачевського з Очакова.

21-й Відділ СУА гордиться, що до Окружної Управи СУА Нью Йорк належать три наші союзьки: Леся Шебець – членкиня Контрольної комісії, Марія Венгер – імпрезова референтка округи і Надія Шевчук – культурно-освітня референтка округи.

Діяльність 21-го Відділу СУА багатогранна, цікава і плідна. Всі союзьки працюють з задоволенням, стараються принести якнайбільше користі організації і громаді, а також заохочують до праці та милосердя інших і рухаються вперед.

*Надія Шевчук,
заступниця голови 21-го Відділу СУА*

Щиро вітаємо учасниць XXXII Конвенції СУА!

**Бажаємо енергії, витривалості і наполегливості в дальшій праці на благо нашої
Батьківщини!**

З НАМИ БОГ! УКРАЇНА БУЛА, Є І БУДЕ!

**UNWLA BRANCH 27, PATRONESS OLHA BASARAB
PITTSBURGH, PENNSYLVANIA
BRANCHES-AT-LARGE**

Branch 27 in Pittsburgh was established on 1927 with Dr. Marusia Beck serving as the first president. Our branch has always played a vital role in promoting the Ukrainian language, customs, and traditions in the Pittsburgh area. We play an active role in the annual University of Pittsburgh Nationality Rooms Holiday Open House for which we decorate the Ukrainian Room to reflect a traditional *Sviat Vechir*. Each year thousands of people tour the Ukrainian Room.

Our branch sponsors the annual *Vyshyvanni Vechornytsi* with the Presentation of Debutantes for the Pittsburgh community, an event towards which our young ladies and gentlemen look forward, an evening full of dance and merriment. We sponsor bake sales for both the Ukrainian community and public-at-large in the Pittsburgh area. We participate in supporting Ridna Shkola, as well as other organizations in Pittsburgh. Our branch participated and supported the virtual fundraiser for the Ukrainian Museum in New York City, donated to the flood victims in Ivano Frankivsk. Our members are dedicated to the organization and work hard to support it.

Marika Zaliszczuk, President



**Вітаємо XXXII Конвенцію СУА
та бажаємо якнайкращих успіхів!**

Управа відділу:

Марійка Заліщук, Анна Конецька, Ярослава Комічак, Наталія Щерба.

Членкині відділу:

Ольга Кармазин, Айдрієн Гарітан-Інглиш, Богдана Михайлишин, Татіана Радь,
добродійка Інна Гогоша.



29-ий ВІДДІЛ СУА ім. 500 ГЕРОІНЬ КІНГІРУ, ЧІКАГО, ІЛ. ОКРУГА ЧІКАГО



Ліворуч, 1-й ряд: Галина Хич – реф-ка суспільної опіки, Александра Савин – господарна реф-ка, Катерина Івасишин – заступниця голови відділу, Оріся Покорна – голова відділу, Дарія Ярошевич – скарбник. Ірена Пискір Біляк, Гандзя Маршал – організаційна реф-ка.

2-й ряд: Оля Дяченко, Оля Смишинюк, Катерина Кулішицька, Марія Добрянська – господарна реф-ка, Любомира Мицик, добродійка Людмила Кривокульська – секретар, Надія Гінтон, Оксана Теодорович, Надя Каспрік, Марія Гриневиц, Рома Гладкий, Ореста Фединяк.

29-ий Відділ СУА ім. 500 Героїнь Кінгіру заснований 12-го грудня, 1960 р. і нараховує 38 членок. Відійшли у вічність: Віра Маркевич (2017), Віра Зельвак (2019), Юлія Кокорудз (2019), Ірена Петрич (2019), Александра Коломиєць (2020). Через похилий вік виписалася Зірка Цимбаліста (2020). Ці членкині довгі роки працювали для СУА. Радіємо, що до відділу вписалися жінки з нової еміграції – Галина Хич, Катерина Кулішицька, добродійка Людмила Кривокульська, і Надія Гінтон.

Засідання відділу відбуваються щомісяця, крім липня і серпня. На засіданнях присутні до 20 союзниць Маємо відданих членкинь, що приготують перекуси. Атмосфера наших зустрічей тепла, весела, особливо для тих, хто здалека приїжджає до нашої домівки. Цікаві програми приготує не лише культурно-освітня референтка, але й інші союзниці. Відео презентація добродійки Людмили Кривокульської про поїздку до Святої Землі була дуже повчальна і корисна. В кінці кожного року відбуваємо Святочні Сходини з традиційним обідом і з Рідвяною програмою разом з гостями. Колядуємо і згадуємо прадавні звичаї нашого народу.

Наша суспільна праця далі включає допомогу родинам в АТО на сході України. Для придбання фондів на цю ціль приймаємо участь у щорічному базарі св. о. Миколая. Продаємо корисні речі, предмети українського мистецтва та вживані речі. Членкині дарують гроші, щоб збільшити цей фонд.

Членкині 29-го Відділу СУА беруть активну участь на День Союзниць Округи СУА Чікаго, а також на інших програмах, які планувала Округна Управа СУА Чікаго. Дух патріотизму і пошана до рідного виявляють членкині відділу своєю присутністю на різних українських імпрезах в місті Чікаго.

***Союзниці 29-го Відділу СУА ім. 500 Героїнь Кінгіру
сердечно вітають XXXII Конвенцію Союзу Українок Америки!
Новообраній Головній Управі СУА бажаємо великих успіхів
у здійсненні всіх задумів і планів для процвітання СУА і України!***

30-й ВІДДІЛ СУА ім. ЛІДІЇ КРУШЕЛЬНИЦЬКОЇ, ЙОНКЕРС ОКРУГА НЬЮ ЙОРК



З приємністю і гордістю вітаємо всіх Союзянок з 95-літтям Союзу Українок Америки!

30-й Відділ СУА ім. Лідії Крушельницької сумлінно виконував обов'язки щодо організації та завжди підтримував проекти та ініціативи СУА. Ми вже почали 34-ий рік існування та горді за наші досягнення. Наш відділ складається з жінок різного віку – від 20-ти до майже 80-ти років. Між нами є молоденькі мами, професійні жінки, котрі займають поважні і відповідальні пости, бабці із життєвим досвідом і великою енергією. Навіть наші колишні членкині включаються в працю, коли виникає потреба. Всі, відповідно до своїх талантів і можливостей, працюють разом. На щастя, ми всі маємо добрий гумор та з'єднані в нашій цілі, тому разом маємо багато успіхів і задоволення.

Понад 30 років відділ провадив світличку. В даний час відсутність дітей, а також зміна обставин привели до перерви діяльності відділу у цій ділянці, але з оптимізмом надіємось передати цю працю до місцевої Школи Українознавства.

Щодо нашої праці: ми старалися сходитися щомісяця (окрім літа) на засідання, де обговорювали справи організації та нашого відділу. Не стримала нас пандемія минулого року – ми стрічалися віртуально через “Zoom”. Приємно було побачити своїх приятельок хоча на годину. Під час засідання передавали новини з централі та округи, плянували нові проекти та ділилися

новинами, або культурно-освітніми темами/гутірками. Управа відділу ще залишала час, щоб відзначити уродини, річниці шлюбу, великі свята, закінчення наших зайнять та ін.

Подаємо огляд нашої праці протягом останніх чотирьох років. **2017 рік** – колядування, курс писання писанок, Великодній базар, участь у 31-ій Конвенції СУА в Тампа, Флорида. Там одержали грамоту відзначення нашого 30-ліття існування та інших починів відділу. Також наш відділ приєднався фінансово до допомоги пацієнтам Військово-медичного клінічного центру Західного регіону у Львові. Перед літніми вакаціями знайшли час забавитися під час приємної вечері в ресторані *Harvest in Hudson* над рікою Гудзон.

Новий робочий рік розпочався працею підготовки до святкування 30-ліття відділу. Величаве свято відбулося 22-го жовтня, починаючи Літургією в церкві св. Архистратига Михаїла в Йонкерсі, а потім смачний обід, цікава програма та привіти від інших українських організацій в нашій околиці.

Кожного року відділ брав участь в Дні Союзянки, котрий спонсорує та приготує Окружна Управа СУА Нью Йорк. Того ж року наш відділ одержав перше місце в виборі за оформлення квітів на стиль *Ikebana*. Членкині відділу брали участь у благодійному бенкеті на збір коштів для Українського Католицького Університету, що включає також підтримку Центру Жіночих Студій в УКУ, спонсорованих СУА. Цей рік закінчили успішним Різдвяним базаром.

Веселою колядою розпочався **2018 рік**. Ми завітали до багатьох родин в нашій околиці, а також спільно з пластунами віншували і заколядували працівникам Федеральної Кредитової Кооперативи СУМА в Йонкерсі. В лютому в оперній залі *Lincoln Center*, Нью Йорк ми мали нагоду побачити оперу Пуччіні *Madama Butterfly*, в якій мешканець Йонкерсу, соліст Метрополітальної опери Стефан Щкафаровський виконував одну з головних ролей і вітав нас за кулісами. Bravo, маестро!

Щомісячно продавали каву і солодке в нашій церкві. Весною організували Великодній базар і закінчення робочого року відзначили в гостях панства Балкових, де зійшлися на смачний барбекю.

Величезне зобов'язання чекало нас у вересні – підготовка до наших перших Українських Вечорниць. Ця подія була зорганізована на допомогу пораненим бійцям під час Війни Гідності. Ми підготували цілий вечір і програму, де підкреслили звичаї таких вечорниць. Цю сценку підготували членкині відділу. А смачну вечерю наші господині вміло подавали гостям. Танці, ігри, конкурси додали веселого настрою до успішного вечора. Наші вечорниці були настільки успішні, що отець парох замовив забаву на наступний рік. Ще стало нам сили провести Різдвяний базар!

2019 рік розпочався традиційною колядою. Найприємніша гостина для нас була в домах старших, або німецьких людей. Їх усмішка та вдячність додає нам задоволення і почуття виконаного обов'язку. Це нас дуже єднає.

Після свят знову почали нашу працю. Місячно продавали не тільки каву і солодке, але розширили меню, що включало смачні канапки та супи. На день св. Валентина ми зібралися на засідання відділу в одязі різних відтінків червоного кольору. До того ще й страви вечері були червоними і надзвичайно смачними. А гумор бринів із всіх кутів.

В наступні місяці ми почали підготовку до проведення Українських Вечорниць на тему «Українське весілля» – шукали матеріали, читали, співали пісні про традиції та звичаї українського весілля. Багато часу та праці вклали до цієї імпрези. Треба було запрошення видати, щоб громада знала коли і де це відбудеться. Але найважливіше, треба було повідомити всім мету нашого свята. Причин багато: хочемо передати переживання на традиційному весіллі; щоб молодь, яка ніколи не бувала на такому святі, мала крашу уяву про українські обряди і звичаї; зібрати Йонкерську громаду на приємний вечір. А найважливіша ціль імпрези – отримати кошти на підтримку проекту «Місто Добра» в Чернівцях, де твориться великий комплекс, котрий надає соціальні послуги і притулок найбіднішим сім'ям задля збереження дитини в сім'ї. Восени відбулася імпреза «Українське весілля». Від сватання до дівич-вечора, до благословення молодої пари – все це було представлено в формі п'єси, сценарій якої написала наша союзянка Леся Бойко та виконана нашими завзятими союзянками з допомогою їхніх дітей та чоловіків. Закінчили рік

Різдвяним базаром та чекали нетерпеливо на наступний рік.

Згідно традиції нашого відділу на початку **2020 року** ми ходили і їздили з колядою по околицях Йонкерсу та й далеко поза ними. Всі все дуже задоволені з цієї прогульки та мають надію піти з колядою наступного року. Тому, що часто нам не вистачає часу в січні, то переносимо розвагу для себе на місяць лютий. Цього року ми відзначали Новий рік з китайцями, що за їхнім календарем мав назву «Рік Щура». Хто знав, що щурі будуть в новинах цілий рік. Того ж вечора, ми мали на столі китайські страви та дізналися багато про культуру та звичаї цієї країни. В цей вечір ми також відмітили одруження одної нашої союзнянки, подарувавши тортик і гучне «Многая Літа!», яке завершило наш приємний вечір.

В березні загостила до нас п. Маріанна Душар з України, знана як Пані Стефа, яка має свій кулінарний сайт в інтернеті. Пані Душар цікаво розповіла історію української кухні, ознайомила присутніх з кулінарною літературою кінця ХІХ – початку ХХ століття на прикладі книжки Ольги Франко. Слухачі із задоволенням повернулися додів. Коли подали каву і солодке наступної неділі, ніхто не думав, що наше життя так різко зміниться, і то на довгий період.

ПАНДЕМІЯ!!! Вже від березня 2020 року союзнянки не могли зустрічатися, перестали ходити до праці, до церкви, до рідних чи знайомих. Ми далі були в контакті, але телефонічно і в соціальних мережах. Особливо ми переживали за наших членкинь, котрі працюють в шпиталях, чи в медичній сфері і пильнували, щоб хтось постійно був в контакті з ними. Адже їм було найважче. Під час тривалого часу життя в ізоляції було багато часу на розмови та пошуки якогось заняття кожного дня для тих, які вже не працюють. Вже шафи в порядку, а в городі порпатися ще заскоро, то не знали, чим зайнятися. В одній розмові з Надією Літепло виникла ідея, що наш відділ повинен мати свої спеціальні маски з українською відзнакою. За мить наша Надя виготовила чудесні вишивані маски для всіх членкинь 30-го Відділу СУА.

Вже 19-го травня ми провели своє перше віртуальне засідання онлайн у форматі *Zoom*. Як приємно було побачитися, поговорити, поділитися новинами та пригорнутися одна до одної хоч віртуально. І так ми донині спілкуємося місячно; далі обговорюємо наші справи. Планували провести Різдвяний базар онлайн, але передумали це робити. На останньому засіданні після обговорення головних питань в пам'ять Алекса Требека ми грали *Jeopardy* на українську тематику: географія, історія, спорт, література, видатні українці і музика!

Як бачимо, дружні союзнянки 30-го Відділу СУА готові до дальшої співпраці у будь-яких умовах. Вітаємо всіх та бажаємо багато здоров'я та витривалости!

*Віра Березовська,
голова 30-го Відділу СУА ім. Лідії Крушельницької.*



UNWLA BRANCH 34, COHOES, NEW YORK CENTRAL NEW YORK REGIONAL COUNCIL



UNWLA Branch 34 members at the annual Ukrainian Day Festival.

UNWLA Branch 34, Cohoes, New York was established in 1930 by Mrs. Lototsky and this is our 91st year of service to our community. Many of our members have come and gone –all were wonderful and hardworking, generous women. *Вічна Їм Пам'ять!*

Our branch now has 19 members. The eldest is Ulyana Omechinska, 93 years old, who has been a member for 70 years. Her daughter Halyna Logan is vice president. Irene Halibej has been a member for 65 years, and her daughter Oksana Ciupka, who is the current branch president, has been a member for 40 years. Maria Maciuk has been a member for 61 years and is our longest running past president. Her daughters Christine Kyfor and Halya Hebert are active members of our branch. Quite a few of our members are from the same family, mothers and daughters, and their grandmothers were original members of our branch.

Our monthly meetings are held after Sunday Mass in the church hall of Saints Peter and Paul Ukrainian Catholic Church. At the beginning of each meeting, we greet each other with coffee and delicious baked sweets. We have a tradition of preparing holiday meals for the church congregation: Easter, Mothers Day and Fathers Day, Yalynka, as well as participating in cultural activities, such as the Ukrainian Day Festival, concerts, and theater productions. Several of our members teach at the local Ukrainian school.

The members of our branch all do their best to promote Ukrainian culture and to remain active in our Ukrainian community.

Oksana Ciupka, President, Branch 34

*The members of Branch 34 wish all delegates and leadership
of the UNWLA XXXII Convention
great success and Mnohaya Lita!*

36-ий ВІДДІЛ СУА ім. ОЛЬГИ БАСАРАБ, ЧІКАГО, ІЛ. ОКРУГА ЧІКАГО

Вісімдесят вісім років тому утворився перший відділ СУА в Чикаго, заснований 26 лютого 1932 р. при церкві Різдва Пречистої Діви Марії. Організаторкою і першою головою нашого відділу була Анна Брудній з метою «помагати нашим братам і сестрам в Україні та в діаспорі».

- ❖ Кава і солодке в кожен першу неділю місяця в нашій церкві
- ❖ Прикрашали Різдвяну ялинку в Cook County Treasurer's Office, Chicago
- ❖ Брали участь в ювілейному бенкеті святкування 90-ліття СУА; з цієї нагоди, була виставка герданів
- ❖ Брали участь в Різдвяному базарі при школі Святого Отця Миколая в Чикаго та при парафії Різдва Пречистої Діви Марії в Palos Park, IL.
- ❖ Брали участь в базарі, який відбувся у Квітну неділю при парафії св. Йосафата в Muenster, Indiana
- ❖ Організували показ виробів українського мистецтва та культури в Milwaukee, WI, Stevens Point, WI and Chicago, IL. Присутні були дуже захоплені цією виставкою
- ❖ Надали практичну допомогу з вивчення англійської мови чотирьом студентам з України
- ❖ Продовжуємо підтримку журналу "НАШЕ ЖИТТЯ" та Українського Музею в Нью Йорку
- ❖ Брали участь і даємо підтримку іншим відділам
- ❖ Брали участь в бенкеті відзначення патронів відділів. Відділ 36-ий звітував про Ольгу Басараб – "Борець за Свободу"
- ❖ Приготували виставку українського мистецтва та культури при Milwaukee Folk Fair згідно проекту «Міста-побратими» – Sister City Project. Ірпінь є місто поблизу Києва і є містом-побратимом Sister City with Milwaukee

Крім того, членкині 36-го Відділу СУА продовжують свою діяльність, спрямовану на підтримку церкви і безпосередню допомогу українській громаді, зберігаючи свою багату спадщину та мету СУА.

*З нагоди XXXII Конвенції СУА найщиріші побажання
пересилають членкині 36-го Відділу СУА.*

МНОГАЯ ЛІТА!

UNWLA BRANCH 38, DENVER, COLORADO BRANCHES-AT-LARGE



From left: Areta Kolody, Olena Mackey, Helena Schultz, Lolita Clouser, Theodosia Fedak, Olga Bugir, Nadja Myronenko, Barbara Prowe, Maria Figlus, Inya Saldyt, Olha Paris, Anna Taylor, Marina Dubrova, Ania Savage, Oksana Sawchur-Aicolino, Catherine Shaw. Not pictured: Eileen Matiash, Nancy Hollinger.

Branch 38 is located in Denver, but draws members from other cities and communities in Colorado. Currently, President Inya Saldyt and Treasurer Olya Bugir lead the branch. Our membership is 20 women. During the

reporting period 2017–2020, branch members reached out to the Ukrainian community to mark two important events: the 40th anniversary of the founding of our branch and 85th anniversary of the Holodomor.

For the 40th anniversary, branch members invited friends and community leaders to a reception and luncheon prepared by our members. A short history of Branch 38 activities was distributed prior to the prepared program at which two founding members, Maria Figlus and Dozia Fedak, shared their recollections of the most important events in the branch's history and offered wishes for future success.

Our branch commemorated the 85th anniversary of the Holodomor with a solemn and informative meeting for the community. Efforts to have the forced famine in Ukraine recognized by the United Nations as genocide were part of the discussion. In addition, participants shared recollections of stories about the famine that they remember having heard from older family members.

Branch members held monthly meetings that usually included a social hour and potluck then followed by exchange of news and attention to UNWLA business. Holidays were marked by our continued tradition of communal dinners. At Christmas, we shared a Ukrainian Christmas meal followed by the singing of Ukrainian carols and a gift exchange. During the COVID restrictions of 2020, members could no longer meet in person, but online Zoom meetings filled that need.

Ania Savage

43-й ВІДДІЛ СУА ім. ОЛЕНИ ПЧІЛКИ, ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ



*From left, sitting: Stefaniya Bednarska, Maria Plachta, Stefania Kolodij, Olga Bohna, Sonia Komar
From left, standing: Liliya Kholyavka, Vera Jaryi, Natalia Radzikh, Halyna Iavorivska, Stefania Perrong
(President, Branch 43), Halyna Henhalo (President, Philadelphia Regional Council), Ivanka Chreptak.*

В благословенній і благодійній праці промайнуло 60 років з дня заснування нашого 43-го Відділу СУА імені Олени Пчілки – 22 вересня 2017 року.

Засновниці відділу проводили надзвичайно багато літературних вечорів і імпрез, мистецьких виставок і ярмарок, театральних вистав і конкурсів, бо було їх в той час 150 членкинь.

В даний час відділ нараховує 18 членкинь, і всі вони знані, як добрі, працьовиті господині, які печуть надзвичайно смачні пампушки і плячки, тістечка і сирники. Кожного року 4 – 5 разів на рік організуємо продаж солодкого печива в Українському Культурному Центрі під час шкільного року. Нас підтримують і діти – школярі української школи, і вчителі, і всі, хто відвідує Центр в суботу. Навіть мали велику честь пригостити нашою випічкою Преосвященного митрополита Бориса Гудзяка.

43-й Відділ СУА виступив ініціатором і успішно провів три ярмарки в Українському Культурному Центрі, в якому змогли прийняти участь інші відділи округи.

Відділ надає стипендії двом студентам в Україні, висилає пакунки для дітей, батьки яких загинули в АТО, а також у сиротинець міста Золочів, Львівської області. Ми надали допомогу на лікування воїна АТО і вислали допомогу потерпілим від повені в Україні, склали добровільний даток з нагоди святкування 95-ліття Союзу Українок Америки.



From left: Olga Bohna, Zoya Salnikova, Nadia Rewa, Galina Bobko, Stefania Perrong, Liliya Kholyavka, Kateryna Derkach Polina Tokar.

Членкині відділу беруть активну участь у проведенні всіх заходів Окружної Управи СУА Філядельфія: Дні Союзянки, показі моди та ін. Ми надали допомогу в приготуванні різдвяних і великодніх кошиків для саодиких старших людей.

Наші союзянки приймають активну участь у житті української громади Філядельфії. Союзянки 43-го Відділу СУА є членами дирекції Українського Культурного Центру і Нашої Рідної Школи, належать до сестринства Святої Анни церкви Святого Архистратига Михаїла.

Віримо і надіємося, що наша доброчинна волонтерська праця буде маленьким внеском і підтримкою в справі розбудови нашої незалежної суверенної держави України.



**UNWLA BRANCH 49, PATRONESS OLHA BASARB
BUFFALO, NEW YORK
BRANCHES-AT-LARGE**



Current members of Branch 49, front row, from left: Julia Blendonohy, Anna Poliszczuk, Ewa Kowtalo, Ulana Loza, Lidia Stasiuk; back row, from left: Orysia Dail, Michelle Michalow, Gloria Grega Long, Maria Malaniak, Nadia Marc, Zorianna Bunche

Branch 49 was founded on February 20, 1933. In two years, we will celebrate our 90th anniversary! Currently, we are a small branch with only 11 members, and only one of whom is younger than the age of 70. Annually, we request a liturgy for our patroness and for members who are deceased.

Our branch efforts are directed towards supporting the UNWLA Scholarship Fund and towards supporting seniors in Ukraine through the UNWLA Babusi Fund. We are proud that we have raised well over \$100,000 for the Scholarship Fund. Every year, as a thank you, our branch hosts a summer picnic where invited guests are those who support our branch endeavors.

Besides working to support UNWLA endeavors, our members also are very active in our local Ukrainian community. Members make *varenyky* that are sold to support our local churches, sing in the women's choir *Mriya*, work at the annual "Varenyky for Peace" fundraising event held at our local Ukrainian Orthodox church, proceeds from which go directly to aid people in Ukraine.



**UNWLA BRANCH 50 PATRONEES PRINCESS OLHA OF KYIV
ANN ARBOR, MICHIGAN
DETROIT REGIONAL COUNCIL**



From left: Natalie Grossman, Barbara Carson, Assya Humesky, Luba Chapelsky, Oksana Posa, Oksana Malanchuk, Priscilla Mazurek, Daria Rothe, and Ruta Shamraj. Not present: Irina Bondarenko, Elayne Eberhart, Ulana Kushner, Oksana Ohar, Olena Papiz, Halia Pytiak, Oksana Stelmach, and Patricia Swistak.

During the past three years, Branch 50 has focused efforts on various fundraising events to promote scholarships in Ukraine, Brazil, and at home, as well as support a number of social welfare projects. We strive to be creative about our fundraising events that have included a Fulbright lecture about Ukraine, as well as selling wreaths (*вінки*) and greeting cards with Ukrainian themes and apparel with Ukrainian emblems.

Funds raised have gone to the UNWLA Ukrainian Scholarship Fund, but also for scholarships given to students attending the University of Michigan who are writing research papers on topics about Ukraine. In general, these stipends pay for their travel to Ukraine during the summer. We have an active cultural program where we invite those students, as well as others studying Ukraine, to make a presentation to our group on their research.

Our social welfare funds have covered both UNWLA-sponsored projects such as “Adopt a Family of a Slain Ukrainian Soldier” and Instituto Santa Olga in Prudentopolis, Brazil, as well as specific projects such as the Romny Rehabilitation Center for Disabled Children in Ukraine; United Help Ukraine for Irpin Hospital; and Hromada for Anhelyk, a program that provides Christmas aid to children who have lost a parent to the war in the regions of eastern Ukraine.



*In commemoration of our 50th Anniversary,
BRANCH 50
Ann Arbor, Michigan
Congratulates UNWLA on their 95th Anniversary!*



53-й ВІДДІЛ СУА ім. СОЛОМІЇ КРУШЕЛЬНИЦЬКОЇ, ВОРРЕН, МІ ОКРУГА ДЕТРОЙТ



Ліворуч, 1-й ряд: Марія Миколенко – організаційна реф-ка, Люба ЛеПейдж – секретарка, Христина Панасюк, Марта Йованович – заступниця голови й програмова реф-ка, Софія Кошів – голова відділу, Ліда Пакула – архівар і пресова референтка. 2-й ряд: Жанна Зуюс, Марія Лісовська, Леся Фльорчук – кореспонденційна секретарка, Наталя Запотна, Валентина Семрау, Христина Стебенз, Софія Савка – скарбник, Леся Пинеллі.

Відсутні: Стефанія Болоня, Діяна Йова, Оля Новак, Галина Палмер, Марія Півторак, Анет Стадник.

53-й Відділ СУА ім. Соломії Крушельницької, який існує від 1973 року, начисляє 20 членкинь. Головою відділу є Софія Кошів, заступниця голови і програмова референтка Марта Йованович, протокольна секретарка Люба ЛеПейдж, кореспонденційна секретарка Леся Фльорчук, скарбник Софія Савка, організаційна референтка Марія Миколенко, референтка суспільної опіки Жанна Зуюс, архівар і пресова референтка Ліда Пакула, фонд привітів Леся Пинеллі.

У звітньому часі наші членкині працювали не тільки у відділі, але й в Окружній Управі СУА Детройт, де Софія Кошів є фінансовою референткою.

Союзянки збираються кожного місяця, крім січня, липня і серпня. На засідання завжди плануємо цікаву тему. Ми прослухали розповіді про подорожі союзянок в Україну, до Марокко, Португалії, Іспанії, Середньої Європи, Ірландії, Пуерто Ріко, до островів Галапагос, та Еквадору.

Наш відділ брав участь у поширенні інформації про Голодомор серед американців, їдучи до м. Ленсінгу, столиці штату Мічіган.

Ми гостили авторку книжки, союзянку Мирославу Стефанюк.

Щоб заробити фонди на видатки відділу, членкині відділу приготували кошики з різними продуктами на льотерію під час літнього пікніку кредитівки «Самопоміч».

Кожного року перед Різдрвом збираємо харчі до кошиків, які перевозимо потребуючим родинам в нашій околиці. Цим займається Жанна Зуюс.

Відділ активно підтримує різні проекти СУА і громади. Підтримуємо Стипендійну акцію

СУА, утримуючи стипендіатів в Україні. Наші членкині були присутні на 50-літтю 96-го Відділу СУА та 15-ти літтю 129-го Відділу СУА.

Ми брали участь в громадських акціях допомоги Україні. Союзняки відділу були присутні на доповіді про реабілітацію поранених вояків у війні на Сході України.

*Марія Лісовська,
членкиня 53-го Відділу СУА.*

*53-ій Відділ СУА ім. Соломії Крушельницької вітає
союзянок і гостей XXXII Конвенції СУА!*

UNWLA BRANCH 54, WILMINGTON, DELAWARE PHILADELPHIA REGIONAL COUNCIL

Branch 54 celebrated its 60th anniversary in 2018! The celebration event was a time to gather, reminisce, and celebrate all that we have accomplished in our community in the United States and for Ukraine during those 60 years. In our celebration, we were joined by guests from UNWLA National Board and Philadelphia Regional Council, by pastors of both churches in Wilmington, and by family and friends. We honored our active 60-year member Maria Korzeniwsky.

During the past three years, we supported fundraisers of UNWLA: made donations to aid wounded soldiers in Ukraine; collected funds to help people affected by the floods in Ukraine in 2020; and donated to *Feeding America* during the COVID-19 pandemic in the U.S. We provided aid to Basilian nuns in Ukraine and sent them more than 30 packages of clothing to distribute to needy families and the elderly. Our members support the UNWLA Scholarship program by sponsoring students in Ukraine, from elementary school to university.

In August, we organized the commemoration of the anniversary of Ukraine's independence and worked with the mayor of Wilmington to issue a proclamation. We commemorate the anniversary of the Holodomor every November by participating in the *panakhyda* services at our Ukrainian churches. We visit our elderly and former members during Christmas and Easter. We support and participate in the activities of our Philadelphia Regional Council. To raise money for our activities, every Sunday we hold bake sales in church that are very successful.



From left, first row: Ivanna Dycio, Irena Stolar, Roza Duffy, Julia Tresznewsky; second row: Maria Pazuniak, Maria Korzeniwsky; third row: Marika Hawryszczuk, Anna Zaryckyj, Vera Gregorovich, Daria Lissy; fourth row: Volodia Zalusky, Donna Seningen, Orysia Tresznewsky. Not present: Valerie Falkowski, Halia Gottschalk

56-ий ВІДДІЛ СУА ім. МІЛЕНИ РУДНИЦЬКОЇ, НОРТ ПОРТ, ФЛ. ВІДАЛЕНИХ ВІДДІЛІВ



Ліворуч, 1-й ряд: Анна-Марія Сусла, Неонілля Лехман, Роксоляна Яримович, Ляриса Шпон, Оріся Свистун, Леся Попель, Таня Сілецька, Ліда Білоус, Надія Іванчук, Слава Малюк; 2-й ряд: Анастасія Фатенко, Стефанія Шандра, Кляра Шпічка, Юлія Стронецька, Тамара Веремієнко, Віра Боднарук, Ксеня Раковська, Рома Гуран, Галя Лісничка, Слава Стефанишин, Одарка Горбачевська, Катя Стецюк, Люба Ярмач, Дарія Бистріяник, Ліда Бойко; 3-й ряд: Зіна Ференз, Надя Білей, Арета Варановська, Оріся Зінич, Патріція Залізко, Ксеня Кузмич, Богданна Пузик, Ліда Яхницька, Ліда Крамарчук; 4-й ряд: Дарія Томашовська, Рома Стецьків-Лонг, Марія Бойдуй, Олена Бойко, Оля Гронь, Христина Кризанівська, Уляна Рондяк, Іванка Пляшкевич, Тамара Рензі, Галина Індіану.

Наш відділ заснований в 1991-му році з ініціативи Марійки Наваринської, почесної членкині СУА. Пані Наваринська була першою головою відділу, а також почесною головою 56-го Відділу СУА. У відділі тепер нараховується 87 членкинь, більшість з яких приїхали на Флориду з інших міст і відділів СУА Америки. Теперішньою головою відділу є Леся Попіль.

Кожного місяця відбуваються засідання всіх членів, на яких полагоджуємо справи відділу, слухаємо цікаві доповіді, висвітлюємо фільми і прозорки. Після сходин є перекуса і товариська зустріч.

Наші членкині вирішили поділити Річні Загальні збори на дві частини. В листопаді ми вибираємо нову управу (кожних два роки), а в січні здаються звіти з праці управи і відбувається розподіл майна. Протягом останніх чотирьох років ми виділили \$38,433.72 на різні цілі.

Розклад щорічних подій у відділі звичайно починається в січні, коли відбувається коляда. Ми також влаштуємо Різдвяну зустріч для союзниць та їх родин. В лютому відбуваються традиційні Вишивані Вечорниці. В березні відділ влаштує Свято Героїнь і також правиться Служба Божа з панахидою за померлих членкинь відділу.

У великодній час традиційним стало проведення виставок українського мистецтва в місцевих бібліотеках. Референтка зовнішніх зв'язків організує читання доповідей у місцевих школах про трагедії людства – Голодомор 1932-1933 років в Україні та Чорнобильську аварію.

Щороку відділ бере активну участь у великодніх та різдвяних парафіяльних базарах. Крім того, восени влаштуємо пікнік над морем для громади. Таким способом доповнюємо нашу касу на видатки відділу і на пожертви. Від 2017-го до 2020-го року відділ пожертвував наступні суми:

Українському Музеєві в Нью Йорку (\$2,545), на Пресовий фонд журналу „Наше життя” (\$3,275), на Стипендійний фонд при Головній Управі СУА (\$5,900), для сиріт і бабусь в Україні (\$1,906), для поранених воїнів Війни Гідності (\$16,268.50), на посилки в Україну (\$401.22), на Суспільну Опіку (\$538), на церкву (\$1,650), на допомогу жертвам гурагану Гарві в Техасі (\$450), на допомогу жертвам повені в Україні (\$ 2,000), на «Feed America» (\$1,000), на відзначення 85-ліття Голодомору (\$500) та на виставку Голодомору в Музею Голокосту в Нейпелс (\$2,000).

Щорічні відзначення Дня Незалежності України, Шевченківські свята, Дня Злуки 22 січня та річниць Голодомору і Чорнобильської аварії проходять у співпраці з Громадським комітетом українських організацій нашої околиці.

У січні 2020-го року відбулися Загальні Збори. В лютому наш відділ влаштував забаву під назвою „Ми Любимо Україну”, на яку жінки прийшли в синьо-жовтих сукнях, а чоловіки в синьо-жовтих краватках.

Від квітня 2020-го року у зв'язку з коронавірусом праця відділу утруднилася. Ширші засідання відділу не могли відбуватися, а спільне відзначення свят скасовано. Управа і союзники винайшли нові способи продовжувати діяльність відділу. Тепер ми щомісяця через телеконференцію ведемо сходи управи, на яких плануємо майбутню роботу відділу, а відтак виконуємо наші плани. 56-ий Відділ СУА був першим, який зорганізував і провів концерт віртуально в програмі Zoom для розваги наших союзниць, членів інших відділів СУА і громади. Під час концерту виконувались вірші, пісні, звучали музичні твори на органі, скрипці і бандурі, а також арія з опери „Запорожець за Дунаєм”.

Наш відділ активно підтримує усі почини та акції СУА. Деякі членкині відділу дописують до журналу «Наше життя».

Висловлюємо щиро подяку громадянству за допомогу та підтримку нашої праці.

Рома Гуран,
україномовна пресова секретарка.

***Управа та членкині 56-го Відділу СУА ім. Мілени Рудницької
вітають СУА з 95-ою річницею
та щиро бажають успіхів у праці в майбутньому!***



64-ий ВІДДІЛ СУА, НЮ ЙОРК ОКРУГА НЮ ЙОРК



9-го грудня 2018 р. Святкування 64-ї річниці 64-го Відділу СУА. Ліворуч, 1-й ряд: Марта Кічоровська-Кебало, Ляриса Зелік – організаційна реф-ка і архівар, Лідія Слиж – голова Окружної Управи СУА Нью Йорк, Наталка Соневицька – заступниця голови відділу і мистецько-музейна реф-ка, Любов Волинець – голова Контрольної комісії, Марія Стефак – реф-ка суспільної опіки. Стоять: Міра Ганкевич – скарбник, Леся Тополя – секретарка, Романа Пилип, Анна Алиськевич – членкиня Контрольної комісії, Софійка Зелік, Ірена Григорович – голова відділу, Богданна Даньків – господарська реф-ка, Ліда Прокон, Марта Навроцька Торіеллі, Лаврентія Туркевич – культосвітня реф-ка, Світлана Жешеня. Відсутні: Марта Береза, Марія Чухнова, Наталія Даниш, Оксана Гапюк, Слава Геруляк, Зоряна Гуцуляк, Галя Гусак, Олена Лозова, Анна Ортинська, Арета Подгородецька, Людмила Рабій, Меланія Сербай, Дара Синьока, Марта Волчук, Марта Зелік.

Як передбачено цілями та завданнями Союзу Українок Америки, від 1-го січня 2017 р. до 31-го грудня 2020 р. 64-й Відділ СУА працював заради підтримання українських традицій, надання благодійної допомоги українцям та пропагував культурні, національні й просвітницькі цінності серед української громади Нью Йорку й США.

Кожен рік життя та діяльності відділу багатий на конкретні благодійні заходи та надання матеріальної підтримки потребуючим в Україні. Такими були і роки, що минули від часу останньої XXXI Конвенції СУА і впродовж яких відділ активно втілював прийняті на конвенції резолюції.

Зауважимо, що на XXXI Конвенції СУА нашій союзянці Ярославі Рубель (нині покійної) надано звання почесної членкині СУА.

Членкині відділу взяли участь у відзначенні 85-х роковин Голодомору 1932—1933-х рр. в Україні — геноциду українського народу (2017—2018-ті рр.). На відзначення 100-ліття проголошення Української Народної Республіки (20 листопада 2017-го р.) та 70-ліття Акції Вісла наша членкиня Л. Тополя підготувала до друку в журналі «Наше життя» два дописи.

Особливо величним і визначним для життя нашого відділу та всієї союзнянської спільноти Округу Нью Йорк було свято, приурочене 64-річчю 64-го Відділу СУА, що відбулося 9-го грудня 2018-го р. у приміщенні НТШ в Нью Йорку. Численна публіка мала можливість ознайомитись з історією та діяльністю відділу (відео презентація заступниці голови відділу Н. Соневицької, що

була надрукована в журналі «Наше життя»). До свята відділ підготував брошуру (упорядкувала Ліда Слиж), з якої можна дізнатися про наше життя з часу заснування — у ній позначено основні віхи з історії відділу, надруковано спомини союзниць відділу, а також привіти й привітання. На обкладинці – твори мисткині Слави Геруляк «Вінок» і «Ангел». Ювілейну брошуру отримали всі гості нашого свята.



Обкладинка ювілейної брошури 64-го Відділу, 2018 р. Ярослава Геруляк: «Вінок» і «Ангел».



На честь ювілею з ініціативи управи відділу журнал «Наше життя» упродовж 2018-го р. друкував фото та описи народних строїв (на останній обкладинці), що їх підготував і показував 64-й Відділ SUA від 1966-го до 1988-го рр. Крім того, у січневому журналі 2018-го р. на першій обкладинці

було фото керамічного «Вертепу», виготовленого нашою союзницею С. Геруляк.

У 2018 р. за ініціативи Слави Геруляк та Лаврентії Туркевич 64-й Відділ відновив діяльність Мистецької галереї SUA (в Домівці SUA) та організував виставку робіт львівських митців Володимира Воронюка та Ігоря Короташа.

Щорічно союзниці 64-го Відділу беруть участь у підготовці та проведенні традиційного Дня Союзниці Округи SUA Нью Йорк. У 2017 р. він був присвячений усім союзницям округи Нью Йорк. Кожен відділ зробив виставку своїх досягнень. На ньому голова відділу Л. Слиж повідомила коротко основні віхи нашої історії, а також було оформлено виставку мистецьких робіт союзниць 64-го Відділу SUA: Ляиси Зелик, Люби Волинець, Софійки Зелик, Слави Геруляк. Також були виставлені книжки, авторами яких є наші союзниці – Уляна Любович, Люба Комар-Прокоп, Наталка Соневицька, Оксана Луцька, Слава Рубель.

Особливу увагу відділ приділив святкуванню 150-ліття заснування «Просвіти» – культурно-освітньої громадської організації, що була центром відродження українського національного духу. Зокрема, у жовтні 2018-го р. з ініціативи та під керівництвом тодішньої голови відділу Лідії Слиж відбувся День Союзниці Округи SUA Нью Йорк «Просвіта» — негасимий смолоскип українців», де головну доповідь виголосила Л. Слиж, а Л. Тополя підготувала реферат на тему «Жінки у «Просвіті». Під час цього заходу союзниці привітали Любов Волинець, членкиню нашого відділу – кураторку Українського музею та бібліотеки Стемфордської єпархії УГКЦ в США, яка отримала високу нагороду Президента України Петра Порошенка – орден княгині Ольги III ступеня.



2018 р. Президент України Петро Порошенко вручає орден княгині Ольги III ступеня Любові Волинець.

На вшанування 90-ліття від дня народження та 50-річчя від дня загибелі мисткині, шістдесятниці Алли Горської 10-го листопада 2019-го р. членкині 64-го Відділу взяли активну участь у проведенні Дня Союзянки на тему «Алла Горська – квітка на вулкані».

У грудні 2018 р. головою відділу обрано Ірену Григорович, яка своїм головним завданням поставила мету – приєднання членства до відділу. І це їй вдалося. В оновленій картотеці відділу нині записано 32 союзянки.

Першим заходом під проводом нової голови була презентація мистецтва писанкарства талановитої писанкарки і членкині 64-го Відділу Софійки Зелик, що відбулося 18 квітня 2019 р. Мисткиня розповіла про розвиток символіки й кольорів українських писанок від дохристиянських часів до тепер. Також відділ взяв участь в Українському фестивалі та благодійному ярмарку при церкві св. Юра в Нью Йорку (17—19 травня, 2019 р.), а 2 червня 2019 р відвідав Український музей в Нью Йорку.



*Відзначення 150-ї річниці від дня народження Олени Кисілевської.
Д-р Олена Ганківська у центрі (з книжкою в руках).*

Особливу увагу наші союзянки приділили вшануванню Олени Кисілевської з нагоди 150-ліття від дня її народження — видатної громадсько-політичної діячки, письменниці, першої голови СФУЖО (2 лютого 2020 р.). Так, відділ організував надзвичайно цікаву зустріч з внучкою О. Кисілевської д-р Оленою Ганківською. Доповідь про життєвий і творчий шлях О. Кисілевської виголосила д-р Марта Кічоровська-Кебало. Теплими спогадами про свою бабусю поділилася п. Ганківська.

24-го листопада 2019-го р. відділ влаштував свято історії, поширення та пропагування українських кулінарних традицій. На святі Маріянна Душар презентувала книгу Ольги Франко (невістки Івана Франка) «1-ша Українська загально-практична Кухня» (яку охочі могли придбати). Також відбулася цікава розмова з Маріанною Душар, що написала передмову, коментарі та підготувала фотографії для цієї книги. М. Душар — відома кулінарна дослідниця, авторка кулінарного проекту «Пані Стефа» (її переписи друкуються у журналі «Наше життя»), а також стипендіантка ім. Фулбрайта.

Активною упродовж 2017—2019-х рр. була референтка мистецтва та музею Наталка Соневицька. Вона сама брала участь у музейних заходах, заохочувала членкинь відділу долучатися до них, а також систематично інформувала про заходи, що організовують в Українському музеї, та інші культурно-мистецькі імпрези. Відділ був членом проекту «400 К Клюб» на підтримку УМ; одноосібними членами цього Клубу були С. Рубель, М. Навроцька Торіеллі, Л. Прокоп, Р. Пилип.

Н. Соневицька є директором Центру української культури в Гантері, який існує вже 35 років. Кожного літа тут відбуваються високого професійного і світового рівня концерти. Центр зосереджується на поширенні інформації про українських митців в українських та американських громадах.

День Союзянки 2019 р.

Ліворуч, 1-й ряд: Л. Слиж, Л. Волинець, І. Григорович – голова відділу, Н. Соневицька, Л. Тополя. 2-й ряд: Б. Даньків, Д. Синьока, Г. Гусак, О. Гапюк, Л. Зелик, С. Зелик, М. Кічоровька-Кебало, М. Душар, М. Волчук, А. Подгородецька, Л. Туркевич.



Союзянки відділу (Л. Тополя, М. Кебало) взяли участь у підготовці і проведенні Дня рідної мови, що відбувся 10-го березня 2017-го р. в ООН. Також 13-го березня 2017-го р. ми відвідали в УККА (203 Second Avenue) зустріч з Сергієм Лойко — автором книжки «Аеропорт» (про захисників Донецького аеропорту).

Відділ продовжує брати участь у Стипендійній акції СУА (реф-ка стипендій Оленка Лозова). Наразі ми опікуємося двома стипендіатами.

Членкині відділу беруть участь у виконанні благодійних акцій, ініційованих Головною Управою СУА («Допомога сиротам», «Допомога бабусям», «Допомога жертвам війни Гідності», «Допомога сім'ї героя», «Духовне відродження України» та ін). Також кілька років поспіль союзянки відділу опікуються долею художниці Валентини Протопоп з Волині, яка має першу групу інвалідності.

Влітку 2017-го р. М. Стефак та Л. Слиж перебували в Україні та відвідали військовий госпіталь у Львові, де надали фінансову допомогу пораненим воїнам від Округи СУА Нью Йорк. Натомість привезли союзянкам листівки вдячності від них, а також від Олександри Гаврилук – дочки героя, що загинув на війні і сім'єю якого наш відділ опікувався упродовж трьох років.

Відділ регулярно висилає пакки до обласних відділів УТОС (Українське Товариство Сліпих). Влітку 2020-го р. відділ пожертвував на допомогу потерпілим союзянкам під час повені в Ів.-Франківській обл. \$500 і \$250 для голодуючих у США у рамках проекту Головної Управи СУА «Нагодуймо голодних. СУА для США». З нагоди 95-ліття СУА відділ пожертвували \$200 на «Пресовий Фонд» для підтримки журналу «Наше Життя».

64-й Відділ вже два роки надсилає всім членкиням відділу вітальні карточки на Різдво із проханням дати пожертви «на Коляду». Союзянки щедрими датками підтримують цей почин, а відділ має прибуток. Дизайн карточок робить Лілія Гапюк, сестра нашої союзянки Оксани Гапюк.

64-й Відділ намагається не забувати і про тих союзянок, які через вік, або фізичний стан, не можуть брати участь у житті відділу. Так, підтримували телезв'язок і відвідали Галю Цігаш, що хворіє, обмежена в пересуванні та рухах; телефонували та писали листівки Л. Зелик у період, коли вона мала проблеми зі здоров'ям.

Упродовж зазначеного терміну архівна реф-ка Л. Зелик відповідально виконувала свої обов'язки, зокрема впорядковувала архів та долучала до нього нові матеріали.

Наприкінці 2020 р. відділ обрав патронку відділу: за результатами голосування, в якому взяли участь всі членкині, нею стала Іванна Рожанковська. Затвердження вибору патронки 64-го Відділу СУА відбудеться на Річних зборах 64-го Відділу СУА в лютому 2021 р.

Відповідно до цілей і завдань СУА членкині 64-го Відділу продовжують присвячувати свою діяльність службі українському народові, його культурі та національним святиням.

Ірена Григорович, голова

Леся Тополя, секретарка.

***З нагоди XXXII Конвенції СУА засилаємо найщиріші вітання!
Новообраній Головній Управі СУА бажаємо творчої наснаги та успіхів у праці!***

65-ий ВІДДІЛ СУА «ДОЧКИ УКРАЇНИ», НЮ БРОНСВІК, Н. ДЖ. ОКРУГА НЮ ДЖЕРЗІ



Сидять (ліворуч): С. Лонишин, С. Стойко, М. Слободян, Н. Рінник, Н. Головінська, О. Городецька, О. Кузишин, М. Цісик. Стоять: Н. Вознюк, З. Каспрук, Ю. Варшавська, Н. Мороз, О. Кадикало, С. Старожитник, А. Литвин, І. Старожитник, Г. Ратич, Р. Лабовка, О. Наливайко, Л. Каспрук.

65-ий Відділ СУА засновано 6-го травня 1955 року і цього року буде святкувати своє 65-ліття. Співзасновницями відділу були Софія Микитка та Ганна Дмитерко-Ратич. На установчих зборах були присутні жінки з так званої другої і третьої хвилі еміграції. Всі вони обіцяли назавжди лишитися дочками України, хоч так далеко від рідного краю, тому то й прийнято назву відділу “Дочки України”. Першою головою відділу вибрано Ганну Дмитерко-Ратич, котра в Україні належала до славної стрілецької трійки разом з Оленою Степанів та Софією Галечко. Всі три були старшинами УСС-ів у Визвольних Змаганнях. За гідним прикладом нашої першої голови ми вже 65 років працюємо для СУА та нашої громади.

Спочатку найбільше уваги приділялось вихованню дітей і молоді. Ми старались прищепити їм любов та пошану до рідного краю, церкви та народу. Ми хотіли навчити їх рідної мови та історії, пізнати свою культуру та звичаї. Влаштували відповідні для дітей імпрези та костюмівки, щоб зацікавити їх українською культурою та втримати їх у своєму середовищі.

Відділ щедро піддержував українські сиротинці в Бразилії та допомагав багатодітним родинам. Коли вже було можливе спілкування з Україною, то вся допомога була направлена туди. Тепер відділ піддержує фонд бабусь в Україні та спонсорує стипендістку з м. Дубно (Вінницька область), а також висилає їй і родині пачки з одягом.

В 2015 р. відділ вислав до старечого дому в м. Тиврів (Вінницька область) гроші на машину до прання. Також опікується сиротинцем у Бережанах, де перебувають неповносправні діти – вислано пакунки з одягом і харчами, а також гроші на подарунки дітям від св. Миколая і на Різдво.

Також наш відділ опікується сім’єю Старко з с. Потутори, надаємо гуманітарну та фінансову допомогу сиротам.

Відділ нав’язав контакт з дуже активним відділом СУ в Коломиї. Цей відділ заснував в 2011 р. Школу Шляхетної Українки, в якій по-суботах вчителі (які працюють без винагороди, бо вважають, що культурне і релігійне виховання нашої молоді тепер дуже на часі) викладають українську культуру, релігію й етику. Кожного року записується до школи около 20 дівчат. Наш відділ є постійно в контакті з відділом СУ в Коломиї, допомагає йому фінансово, а також вислав

до школи одяг і 5 пакунків книжок для шкільної бібліотеки. Завдяки нашій фінансовій допомозі школа могла закупити потрібну електроніку – екран, апарат для висвітлювання фільмів, електричний ogrivach, полиці до шкільної бібліотеки та інше. Також відділ допоміг школі профінансувати сторінку на інтернеті, де можна прочитати і оглянути діяльність школи. Недавно дівчата школи підготували вечір творчості жінок-письменниць діаспори, використовуючи надіслані книжки. Від родини Ратич ми вислали до бібліотеки СУ Коломиї та до Пластового Музею у Львові матеріали про св. п. Ганну Ратич, першу голову нашого відділу.

Відділ, хоч чисельно невеликий, сплачує всі фінансові зобов'язання до Головної Управи СУА та Округу Н. Дж. Всі членкині передплачують журнал “Наше життя”, на котрий ми часто переводили збірки. Відділ є меценатом Українського Музею в Нью Йорку – майже всі членкині є членами музею. В попередніх роках щорічно в місяці січні ми щедрували і цей прихід помагав нам покрити всі наші фінансові зобов'язання.

Членкиня відділу Оля Городецька подарувала для СУА (через наш відділ) образ відомого мистця з України Івана Марчука. Весь дохід з льотерії цього образа (яка відбудеться під час Конвенції СУА в 2021 р.) піде на фонд Допомоги Жертвам Війни Гідності.

40 років 65-ий відділ СУА очолювала Наталка Головінська, а довголітньою секретаркою (35 років) була Оля Городецька.

До парафії Нью Бронсвик вже довгий час належить група молодих жінок четвертої хвилі, які виявили бажання вступити до нашого відділу. На Загальних зборах у березні 2018 р. вони навіть вступили до управи відділу – головою стала Любов Каспрук, а секретаркою Романа Лабовка. Нові членкині також взяли на себе інші обов'язки. В управі залишилась довголітня скарбничка відділу Анна Литвин і Оксана Кузишин, референтка преси і зв'язку. З новими членкинями відділ тепер нараховує 19 осіб.

Діяльність нашого відділу розширилася – нові союзнянки організували вокальний ансамбль “Джерело”, влаштували ряд імпрез: Новорічну забаву в парафії, Вертеп під час різдвяної імпрези СУА у Виппані, Шевченківське свято, Великодня програма, свято Матері, відзначення Дня Незалежності України, вшанування пам'яті жертв Голодомору, свято Миколая.

Вокальний ансамбль «Джерело».
Сидять (ліворуч): О. Кадикало, Р. Лабовка, Л. Каспрук, О. Наливайко, Н. Мороз. Стоять: У. Васильців, Ю. Варшавська, Н. Каспрук, О. Тимів, О. Старуцзяк, А. Годовська, О. Добрич, Л. Скотницька, О. Лендел, Т. Лабовка.



В листопаді 2018 р. в Окрузі СУА Нью Джерзі відбувся конкурс «Міс Українка Нью Джерзі», в якому здобула перемогу наша молода союзнянка Юлія Вознюк. Головною нагородою конкурсу була поїздка в Україну з місією Посла доброї волі від СУА.

Ми радіємо нашим новими членкинями, які внесли до нашого відділу новий запал і енергію до дальшої успішної праці для добра нашої організації.

Оксана Кузишин,
референтка преси і зв'язків.

65-ий Відділ СУА щиро вітає Союз Українок Америки з нагоди 32-ої Конвенції!
Бажаємо успіхів у дальшій праці для нашого народу.

67-ий ВІДДІЛ СУА ім. МІЛЕНИ РУДНИЦЬКОЇ, ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, ПА ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ



*Ліворуч, сидять: Маріанна Вакуловська, Вікторія Вакуловська. Стоять: Ірина Бучковська, Лариса Заїка, Оксана Мазена-Клінгенсмит, Оксана Мандибур, Марія Коваленко, Марта Шиприкевич.
Відсутні: Ліда Бук, Софія Геврик, Дзвінка Захарчук, Ірина Корчинська і нова членкиня Люба Гіганте.*

67-ий Відділ СУА ім. Мілени Рудницької заснований у 1979 році з метою допомоги Українському Музеєві в Нью Йорку. Щорічно восени відділ відзначає "Тиждень Українського Музею", влаштовуючи для громади виставки українських мистців і продаж їх творів. За час існування наш відділ передав на Музей більше ніж \$52,000.

У виставці 2017 року брали участь мистці: Орест Поліщук, Марта Гулей-Леגעцькіс і Юрій Костів.

В жовтні 2018 року членкиня відділу Ірина Корчинська організувала імпрезу для Округи СУА Філядельфія показ одягу з українською вишивкою Тетяни Палій. Перед початком цієї імпрези наш відділ мав виставку-продаж намист і образів Наталії Страхів і робіт прикладного мистецтва Зоряни Сохацької.

В даний час відділ нараховує 13 союзнок. Хоч нас небагато, але наші членкині входять до Головної Управи СУА (Софія Геврик – референтка СУА у справах культури, а Ірина Бучковська – секретарка Екзекутиви СУА). Лариса Заїка обрана головою Окружної Управи СУА Філядельфія, а Ірина Бучковська, Ірина Корчинська, Марія Коваленко і Марта Шиприкевич є членкинями окружної управи. Ліда Бук і Софія Геврик є почесними членкинями СУА.

67-ий Відділ СУА бере активну участь в стипендійній акції СУА як спонсор студентів в Україні, а членкині відділу мають своїх стипендіатів.

Відділ мав виконати завдання щодо підготовки і проведення XXXII Конвенції СУА, запланованої на 2020 рік у Філядельфії, але через пандемію COVID-19 її перенесено на 2021 рік у віртуальному форматі.

*Лариса Заїка, Марія Коваленко,
співголови 67-го Відділу СУА.*

**67-ий Відділ СУА імені Мілени Рудницької у Філядельфії
щиро вітає XXXII Конвенцію СУА
і бажає всім здоров'я та успіхів у праці для добра нашої організації та
українського народу.**

**68-ий ВІДДІЛ СУА ім. ОЛЕНИ ЛОТОЦЬКОЇ, СИРАКУЗИ, Н.Й.
ВІДДАЛЕНИХ ВІДДІЛІВ**



*Ліворуч, стоять: Н.Форкгамер, Н. Андрус, М. Корбет.
Сидять: Н. Шаран, Л. Сидорович, Д. Бутенко*



*Ліворуч: Надя Шаран, Надя Андрус, Нюта Форкгамер, Валя Гвозда,
Люня Сидорович, Діди Бутенко (голова), Мирося Корбет*

***Щиро вітаємо XXXII Конвенцію СУА!
Бажаємо корисних нарад та ще кращих успіхів
для добра нашої організації та українського народу!***

Діди Бутенко, голова

73-й ВІДДІЛ СУА ім. ЛЕСИ УКРАЇНКИ, БРІДЖПОРТ, КОНН. ОКРУГА НОВА АНГЛІЯ



Річні Загальні збори 73-го Відділу СУА (березень, 2020р.) Ліворуч, сидять: Вікторія Григоруц, Катерина Таньчин, Ярослава Ковач, Марія Слевінська, Марія Николук, Богдана Станіславська, Світлана Тимцьо. Стоять: Надія Малішевська, Лідія Грай, Марія Пивоварчук, Надія Кільчитська, Ірина Дудко, Любов Мельник, Світлана Березка, Ольга Янишин, Людмила Браташук, Ірина Кий, Людмила Ціло, Мар'яна Магальс.



Ліворуч: Любов Мельник – 1-ша заступниця голови, Марія Николук – голова відділу, Світлана Березка – 2-га заступниця голови відділу.

73-й Відділ СУА ім. Лесі Українки був створений у 1962 році у м. Бріджпорт, Коннектикут.

Упродовж останніх 10-ти років є одним з найактивніших відділів Округу СУА Нова Англія. В різні часи кількість членкинь у відділі змінювалася, але союзнянки продовжували плідно працювати. У 2017 році головою відділу була Оксана Луків. А з 2018 по 2020 рік головою є Марія Николук. За останні три роки до відділу приєдналися 11 нових членкинь і наразі відділ нараховує 27 союзянок.

Ось уже декілька років відділ провадить традиційне свято День Матері з віршами, піснями, сценками, з дитячими вітаннями. Заля збирає українців, які вшановують Матір! Відділ також організовує щорічну Великодню ярмарку, на якій усі бажаючі можуть придбати смаколики, які приготували наші союзнянки. Адже всі виручені кошти від таких заходів йдуть на благодійність.

У 2018-му та 2019-му роках відділ відновив забаву «Вишивані вечорниці», які декілька десятків років тому започаткувала наша віддана союзнянка Марія Цап. Ми завжди будемо зберігати світлу пам'ять про пані Марію та її заслуги перед відділом за величну працю.

Вечорниці пройшли з великим успіхом, адже це було справжнє театральне дійство зі старовинними піснями та



Вишивані вечорниці 2018 р.

обрядами, смачними стародавніми стравами та козацьким столом з домашньою медовою наливкою, піснями і танцями. Неймовірний колорит вишиванок та приємна атмосфера об'єднали союзянок 5-ти відділів: 73-го, 106-го, 108-го, 137-го Округи СУА Нью Джерзі та 139-го.

Адже найголовніша мета нашого відділу – зберігання української культури, народних традицій і звичаїв.

Вишивані вечорниці 2019 р.

Союзянки 73-го Відділу СУА також є організаторами і активними учасниками свят «День Шевченка», «Маланка», щорічний «Вертеп» та прикрашання ялинки в українській католицькій церкві м. Бріджпорт. Майже кожен рік є присутніми на піднятті українського прапора на День Незалежності України біля мерії міста Бріджпорт. Дівчата є активними у проведенні українських фестивалів (допомога у приготуванні вареників, випічка) та участь у концертах.



Наш відділ був організатором у проведенні Дня Союзянки Округи СУА Нова Англія, де на природі провели пікнік чотири відділи округи. Тема свята – «Спогади про минуле», де всі присутні мали змогу заслухати різні зворушливі історії життя наших старших союзянок про Голодомор 1932 – 1933 рр. в Україні, німецькі табори, прибуття до Америки, допомога партизанам під час війни тощо. Адже, мріючи про майбутнє, ми повинні знати про минуле і пам'ятати про нього. Ми всі далеко від України, але думками і душею завжди линемо до неї та відгукуємось на її потреби в міру наших можливостей. Саме дух зорганізованої жіночої спільноти, палка любов до рідного краю і розуміння його потреб дає силу до праці, бажання віддати свій час та свою енергію для добра українського народу та для блага України!

Майже всі членкині жертовно виконують свої обов'язки, беруть участь в організації проведення різних заходів, щоб отримати кошти на відповідні видатки відділу та для гуманітарної допомоги.

2017 рік. Вислали пачки в Україну, зокрема, в Авдіївку, що на сході України. Підтримували матеріально сім'ю (четверо дітей) загиблого воїна у Волинській обл. Вислали пачки у госпіс м. Івано-Франківська. Склали грошовий внесок для Українського музею у Стемфорді. Підтримували Стипендійну Акцію СУА. Загальна сума допомоги – \$10,219.00

2018 рік. Вислали пачки в Україну; далі підтримували сім'ю загиблого героя України; сім'ю, де сам батько виховує п'ятеро дітей; дівчинку в Ів. – Франківській обл. Матеріально допомогли пораненому воїну АТО з Тернопільської обл., а також нашій підопічній Анночці Крехтяк. Склали пожертву на підтримку українського Музею в Нью Йорку та ін. Загальна сума допомоги – \$ 2,641.00

2019 рік. Вислали пачки на схід України в Маріїнку (сіра зона АТО). Надали грошову допомогу: на фонд «Духовне відродження України», «допомога жертвам Війни Гідності», онкохворій дитині в Україні, Укр. Музею в Нью Йорку та ін. Загальна сума гуманітарної допомоги \$ 6,953.00.

2020 рік. Грошова допомога: Головній Управі СУА, пресовий фонд журналу «Наше життя», Укр. Музей в Нью Йорку, онкохвора дитина, пораненому воїну АТО, підопічній сироті. Загальна сума допомоги – \$ 2,600.00.

Всього з 2017 по 2020 рр., гуманітарна та грошова допомога нашого відділу становить 13213\$ 13,213.00 (не враховуючи особисті матеріальні та грошові внески наших союзнок).

Про діяльність союзнок нашого відділу можна писати багато, адже однією з основних місій СУА є допомога нужденним. І навіть в умовах пандемії у 2020 році нам все ж таки вдалось надати матеріальну допомогу потребуючим. Але найприємніше, коли ми отримуємо листи подяки та фотозвіти від наших підопічних та воїнів АТО, які тримають в руках малюнки від наших діточок.

Ми підтримуємо наших старших союзнок та з радістю прислухаємось до їхніх порад. Адже все, що ми маємо тут (церкви, клуби, бібліотеки, музеї, фінансові установи та різні організації, школи, садочки) – це все завдяки їм! Великий уклін всім старшим союзнянкам, котрі започаткували все те, з чого ми користуємо і що ми повинні продовжувати з вдячністю оглядаючись назад, з надією на тих, хто навколо нас і з вірою в Бога, дивлячись вверх та рухатися вперед з новими ідеями, осучаснювати нашу організацію і поповнювати її новими членкинями!

Союзнянки нашого відділу стараються бути присутніми на всіх українських заходах та підтримувати їх, чи то показ українських фільмів, чи то концерт українських співаків, зустрічі з воїнами АТО, представниками різних фондів, таким чином знайомитись з ними та розповсюджувати інформацію про діяльність нашої організації СУА. Адже сьогодні СУА все більше і більше згуртовує свідоме жіноцтво, сприяє його духовному розвитку та моралі.

Ми постійно шукаємо щастя і не можемо повірити, що воно зовсім поруч! Потрібно просто навчитися радіти і бути вдячними за абсолютно звичні речі і людей, які довкола тебе, місце, де ти народився, де живеш тепер, рід, який дав тобі традиції і віру! Адже саме традиційна віра та мораль збирає родичів, друзів, де б вони не були в тій чи іншій країні світу!

Слава українським жінкам – берегиням славного роду!!!

Слава Україні !!!

*Марія Николук,
голова 73-го Відділу СУА.*



**75-ий ВІДДІЛ СУА ім. КОНСТАНТИНИ МАЛИЦЬКОЇ,
МЕЙПЛУД, Н. ДЖ.,
ОКРУГА НЮ ДЖЕРЗІ**



Членкині 75-го Відділу СУА на святочній зустрічі 2019 р. Ліворуч, сидять: Нуся Дубас, Христя Сизоненко, Оксана Лодзюк-Кривулич, Марта Попович (секретарка), Надя Нинка (заступниця голови), Ірка Савчин-Долл (голова відділу), Славка Гординська, Ліда Крамарчук, Оля Басараб-Понось. Стоять: Аніта Роїк, Маруся Квіт-Флін, Ксеня Раковська, Галя Мандзій, Ніна Ведмідь, Оленка Макарушка-Колодій, Марійка Романцьо, Галя Невмержицька, Ганя Козюпа, Соня Дубас, Рома Гадзевич, Керен Челяк, Рома Лісович, Ока Грицак, Дарія Кнарвик, Марійка Кукурудза, Оля Кузів, Адя Федаш, Христя Демидович, Маргарета Нич, Ліда Гук.

75-ий Відділ СУА вже 47 років активно продовжує свою ключову ролі в громаді своїм завзяттям до благодійної праці на добро проєктів СУА й нашої громади. У відділі нараховується 55 членкинь. З 2017 по 2019 рр. головою була Оксана Лодзюк-Кривулич, заступницею голови Ірена Савчин Долл, секретаркою Надя Нинка. У квітні 2019 р. головою відділу обрано Ірену Савчин Долл, заступницею – Надю Нинку, секретаркою – Марту Попович. Протягом останніх чотирьох років наш відділ пожертвував понад \$18,000 на підтримку акцій суспільної опіки й культурно-освітніх програм СУА, а також на громадські цілі.

В рамках фонду СУА «Допомога Жертвам Війни Гідності» наш відділ продовжив підтримку раненого воїна Вадима Свириденка та його сім'ю. У 2019 р. відділ вирішив «усиновити» на три роки іншу родину з України, де батько-воїн загинув під час Війни Гідності і залишилася в скрутних обставинах вдова з молодим сином. За чотири роки ми пожертували понад \$3600 на цю акцію.

Членкині нашого відділу були зворушені, коли Ока Грицак розповіла про свої вражіння під час подорожі на фронт у 2018 р. разом з Марією Фуртак, а саме – перебування воїнів у важких умовах на війні. Відділ подарував \$800 на купівлю матраців до снання для воєнних на фронті.

Ми також зложили датки на підтримку потерпілим від війни – сиротам в Покровськ (\$3,200), на церкву й центр у Северодонецьк (\$400), на дитячі табори «Добро» (\$3,500), фонд Бабусі (\$800), потерпілим від повіні (\$500), і \$300 на дитячий центр у Львові «Джерело».

В червні 2018 р. під провідом Оксани Лодзюк-Кривулич відділ висвітлив у Культурному Центрі Виппані, Н. Дж. фільм Адріани Лугової, “Recovery Room” про Революцію Гідності в

Україні. У фільмі детально висвітлено зусилля рятувальників кількох медичних місій в Україні під час тривалої війни.

В березні 2019 р. активіст Андрій Салюк зі Львова представив цікаву доповідь про обставини на фронті і про його старання закупити необхідні речі для воїнів на фронті.

Наш стипендіат, якого спонсоруємо упродовж 8-ми років, вже має 20 літ і студіює електроніку в технічному інституті.

Відділ підтримував датками Пресовий фонд журналу «Наше життя» (\$250), з нагоди 95-ліття СУА, ювілей 98-го Відділу СУА і хрещення 135-го Відділу СУА, \$250 на цілі СФУЖО. Разом із особистими датками членкинь відділ подарував \$1,500 на збірку *Feeding the Hungry UNWLA for USA*.

Довголітній звичай нашого відділу – відвідувати в день Великої Суботи старших і самітних наших парафіян, приносити їм кошики із посвяченими великодніми стравами. Але цього року традицію перервала пандемія. З огляду безпеки у зв'язку з коронавірусом наш відділ замінив цю традицію дуже ефективною акцією – Христя Шкварко та інші союзнянки надіслали великодні карточки із теплими привітаннями нашим членкиням похилого віку. Відгук від реципієнтів був дуже зворушливий, так що ми продовжили цей проєкт і вислали карточки вітання з нагоди Дня Матері, на День Подяки і на Різдво. Вислали понад 25 карточок подяки всім родичам наших членкинь, котрі працювали в медичних закладах, щоби знали, що ми їх підтримували нашими молитвами. Ця акція була описана в «Нашому житті» у вересні 2020 р.

Від 2017-го року, коли Екзекутива СУА розпочала акцію поширення обізнаності про Голодомор не тільки в нашій громаді, але також в американському середовищі, членкині 75-го Відділу СУА активно включилися до участі в цьому проєкті.

Восени 2017 р. наш відділ запросив журналіста Андрія Стотафорда до Культурного Центру у Виппані, Н. Дж., де він представив свій погляд на Голодомор та значення поширення правди про цю жахливу трагедію українців у світовому аспекті, а також порадив, як можна ефективно поширювати сприйняття цієї історичної правди.

У жовтні 2018 р. ми допомогли Наді Нинці, представниці СУА у Краєвому Комітеті Голодомору, влаштувати академію про Голодомор в Культурному Центрі, де були присутні чиновники місцевого округу Нью Джерзі. Почесною гостею була пані Ковбаснюк, яка пережила Голодомор у ранньому дитинстві.

В листопаді того ж року Оксана Лодзюк-Кривулич запросила до Центру історика професора д-ра Любомира Луцюка, який дуже цікаво висвітлив тему Голодомору чисельній публіці.

Наш відділ закупив у Канаді експонати пересувної виставки про Голодомор до ужитку на імпрезах, котрими скористався 98-ий Відділ СУА, влаштувавши виставку про Голодомор у льокальній бібліотеці.

Наші членкині брали участь в імпрезах Округи СУА Нью Джерзі – Дні Союзнянки, окружній Різдвяній зустрічі, ювілей 98-го Відділу СУА, хрестинах 135-го Відділу СУА, “Miss Ukrainian NJ”, концерті Ірини Федішин та ін.

Союзнянки підтримували передшкілля при церкві св. Івана Хрестителя в Ньюарку, де довголітньою настоятелькою є наша членкиня Оксана Макарушка-Колодій. Ми дарували дітям шкільне приладдя, знаряддя до майстрування, запаковані харчі.

Український Культурний Центр у Виппані є нашим другим домом, і ми завжди готові спонсорувати фестивалі та інші імпрези, що там відбуваються. За звітний період наш відділ зложив понад \$2,000 на підтримку Центру й благодійних його проєктів. Членкині СУА численно брали ключові ролі та щедро присвятили багато часу у проведенні фестивалів.

Союзнянки відділу мали багато нагод спільно насолодитися культурно-освітніми імпрезами. Відбулися прогульки на концерти симфонічного оркестру та балету з України. У 2019 р. відділ організував показ і продаж картин відомих художників. Дохід від цього був призначений на різні гуманітарні проєкти СУА. Відбулася дуже успішна прогулька до Українського Музею в Нью Йорку разом із посестрами Округи Нью Джерзі.

Управа відділу старалася планувати засідання на цікаві і корисні теми. На одному із засідань відділу ми «прочитали» разом книжку “Red Famine” у форматі Клюб книголюбів. Відбулася зустріч з д-р Рутою Ленцур, яка розповідала про ревматичні недуги і лікування. Пані Оксана Станко загостила до нас з темою про фінансові забезпечення. Розпочали серію засідань, де союзнянки читали дуже цікаві та зворушливі спомини своїх матерів з часів Другої світової війни. Цікаво було довідатися, що не одна членкиня мала записані спомини мами або тата, і ми хочемо продовжити такі читання.

Кожного року в грудні наш відділ влаштовує зустріч-коляду для членкинь і їхніх чоловіків, на яку запрошуємо зацікавлених жінок, які хочуть більше дізнатися про нашу організацію. Завжди разом колядуємо під акомпаньямент наших акордеоністів - мужчин. Кожного червня на кінець “робочого” року наші засідання відбуваються дуже весело з прийняттям з співом народних пісень.

Пандемія заставила нас, так як і всіх, змінити, чи стримати наші плани. Голова відділу Ірена Савчин Долл поставила для себе особисту ціль – пристосуватися до нових обставин і користуватися новою технологією – електронними засобами зв’язку, щоб таким чином перебороти ізоляцію і смуток під час карантину, який відчували до певної міри всі союзнянки. Спочатку це не було так легко, бо треба було навчитися вживати нові технології, або придбати комп’ютер, але всі мусіли прийняти новий спосіб спілкування. Ми горді, що за кілька місяців більшість членкинь брали участь у наших Zoom засіданнях замість приїжджати особисто. Очевидним стало, що треба мати цікаву тему, або доповідача!

Перші такі Zoom засідання назвали «Співаймо разом», де співали під акомпаньямент на акордеоні маестро Михайла Козюпи. На іншому засіданні д-р Роксоляна Лещук-Васкул розповідала про її переживання як анестезіолога в шпиталі під час першої хвилі пандемії навесні, і як тяжко було їй тримати гостру ізоляцію від своєї родини.

В жовтні на запрошення голови Ірени Савчин Долл загостила 92-річна пані Ірина Григорович, котра захопила нас своїми споминами втечі з України до Німеччини після Другої світової війни. З гострою пам’яттю розповіла про втрату свого батька і переживання родини. До цього засідання підключилося понад 55 гостей з різних штатів Америки! В грудні на нашій Різдвяній зустрічі членкині брали участь у показі моди вишиванок, де гордилися і пишалися своїми улюбленими вишиванками і розповідали родинні історії, пов’язані з тими вишиванками. Одна членкиня мала вишивку не на канві, чи полотні, а на матерії з парашутів, які американські летуни спускали на Німеччину з харчами і різними товарами під час війни.

Засідання на Zoom мають несподівану користь, бо дають можливість запросити до участі гостей, далеко віддалених від Нью Джерзі, і нікому не перешкоджає непогода, або нічна їзда автом. Користаючись з такої можливості – зв’язку по інтернеті, союзнянка Карен Челак провела дуже успішну Різдвяну збірку в сумі \$1,500.

Вживаємо інтернет для швидкого повідомлення нашим членкиням найновіших новин відносно масової вакцинації в Нью Джерзі в той час, коли є невиразні вказівки від льокальних урядів. Маємо в плані провести курс куховарення, продовжити читання-спомини матерів та інші цікаві засідання не тільки під час пандемії, але й надалі під час традиційних засідань відділу.

Ми дуже горді, що наші членкині займають ключові позиції в Екзекутиві та в Головній Управі СУА: Надя Нинка – 3-тя заступниця голови СУА, Ока Грицак – референтка суспільної опіки, Оксана Лодзюк-Кривулич – референтка соціальних засобів комунікації, а також Голова і референтка зв’язків Окружної Управи СУА Нью Джерзі. Люся Буняк є референткою Суспільної Опіки Округу Нью Джерзі. Недавно членкиня Романа Лаброс стала головним редактором журналу «Наше життя».

*Ірена Савчин Долл,
голова 75-го Відділу СУА.*

Вітаємо всіх делегатів!

Бажаємо успіху і приємного проведення часу під час XXXII Конвенції СУА!

76-ий ВІДДІЛ СУА ім. НАТАЛІЇ КОБРІНСЬКОЇ, ВОРРЕН, МІ ОКРУГА ДЕТРОЙТ



*Лідія Колодчин
– почесна
членкиня СУА*



*Рома Дигдало
– почесна
членкиня СУА*

*Ліворуч, сидять: Катерина Ткачук, Наталя Шморон – голова відділу, Слава Глинська – друга заступниця голови, Розалія Токарчук, Тетяна Бедрус – пресова референтка. Стоять, 1-й ряд: Ірина Шморон, Марія Рибчук – реф-ка суспільної опіки, Мирося Бараник, Леся Міщанчук – культосвітня реф-ка, Ірина Дідух – скарбник, Олімпія Простко – господарська реф-ка, Ірина Свитка – імпрезова реф-ка, Надія Шеферлі, Ольга Тришнівська, Лілія Чайківська, Антоніна Сус, Галина Яловенко – організаційна реф-ка, Вікторія Сеньків.
2-й ряд: Оксана Забіяка – секретарка, Леся Лапшинська – перша заступниця голови, Оксана Душі, Тетяна Ткачук.
Відсутні: Ліда Колодчин, Рома Дигдало, Юлія Твердохліб, Ольга Стояловська.*

Ініціативні, наполегливі, дружні, талановиті – саме так я можу описати союзянок нашого 76-го Відділу СУА у Детройті, до складу якого входить 28 членкинь. Починаючи з 1967 року, кожне покоління союзянок невпинно трудиться на ниві благодійності, допомагаючи тим, хто цього потребує. Крім того, жодний громадський захід не обходиться без наших союзянок-трудівниць.

У відділі вже 5-й рік діє вокальний жіночий ансамбль «Вишиванка», яким ми дуже пишаємося. Ми завжди готові долучитися до будь-якого благодійного проекту, який запроваджує Округна Управа СУА Детройт, а також створюємо свої власні.

Вже понад 55-ти років поспіль ми проводимо у громаді дитячу «Вишивану забаву», яка має подвійну функцію – збереження та передача наступним поколінням українських традицій, а також, звичайно ж, благодійна. Виручені кошти ми завжди направляємо на допомогу хворим діткам, пораненим воїнам чи самотнім людям похилого віку.

Від 2017 року ми запровадили ще один великий дитячий захід, зі святковим концертом до Дня Матері. Починаючи з 2017 року, перед Великодніми святами, ми проводимо благодійний розпродаж солодощів, який так і називається «Солодка тарілка до Великодня».

Щороку відділ надає фінансову підтримку Українському Музею у Нью Йорку. Також виплачуємо стипендію двом студентам в Україні, у розмірі \$330 кожна.

У 2020 році ми долучилися до стипендійного фонду Віри Андрушків і виділили \$300. Кожного року ми відправляємо до України в дитячі будинки, у малозабезпечені родини та в сім'ї загиблих воїнів, в середньому біля 20 пачок з одягом. У вересні минулого року нашим відділом був організований благодійний розпродаж вживаних речей. За виручені кошти ми придбали 3 дерев'яні ліжка і 4 ортопедичні матраци до «Карітасу» у м. Чортків на суму \$700, а також

відправили туди 30 теплих ковдер, тим самим долучилися до проекту «Зігрій бабусю». Крім того, ми виділили \$300 на проєкт Головної Управи СУА «Годуймо голодних. СУА для США» під час пандемії 2020 р.

Я щиро дякую кожній союзниці відділу за жертовну і плідну працю, про яку можна ще багато писати, а також голові Окружної Управи СУА Детройт Славі Глинській та всім членкиням нашої округи за постійну підтримку відділу.

*Наталя Шморон,
голова 76-го Відділу СУА*

*З нагоди XXXII Конвенції СУА
союзниці 76-го Відділу СУА ім. Наталії Кобринської
надсилають свої щирі вітання
та бажають усім якнайкращих успіхів у дальшій праці!*



78-ий ВІДДІЛ СУА ім. ОЛЕНИ СТЕПАНІВ, ВАШИНГТОН, ВІДАЛЕНИХ ВІДДІЛІВ



*Члени управи 78-го Відділу СУА. Ліворуч: Ірина Халуна – голова відділу,
Христя Шепелява – секретарка, Леся Бігун – референтка зв'язків.*



*Квіта Пацін
– заступниця голови відділу.*

Заснований 1963 року 78-ий Відділ СУА імені Олени Степанів продовжує працювати на громадській ниві.

Протягом останніх кілька років діяльність відділу була спрямована в освітньому і громадському напрямку. Група наших союзниць упорядкували бібліотеку семінарії ім.Святого Йосафата при церкві Святої Родини у Вашингтоні. Бібліотека була закладена книгами і недоступна для нормального вжитку. Ми посортували книги, уклали їх відповідно за темами і підготували велику посилку книжок, що буде відправлена до бібліотеки містечка Старопільськ в Луганській області.

Влітку 2018 року відбулася громадська зустріч з українським істориком, журналістом і телеведучим Вахтангом Кіпіані. Вахтанг розповів про телевізійний проєкт «Історична правда» та теми, які він порушує в цих телевізійних програмах, які відкривають українському глядачеві справжню історію їхньої країни. Музей української преси – це друга тема, яку нам відкрив цей молодий і талановитий історик. В цьому музеї зібрані унікальні зразки української преси з України та діаспори. На зустрічі пан Кіпіані також розповів про його нову книгу «Справа Василя Стуса» – збірка документів з архіву колишнього КДБ УРСР та з задоволенням підписав усі книги, які швидко розкупили зацікавлені читачі.

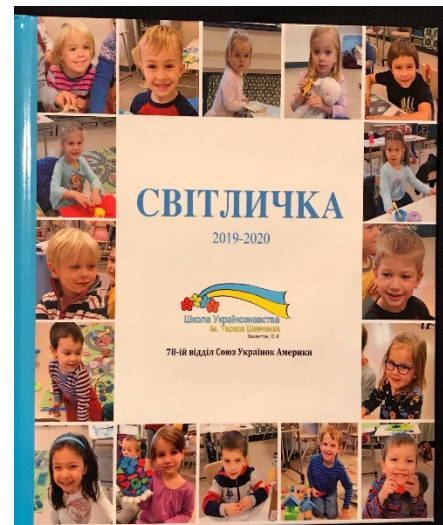
Взимку 2018 року відділ зорганізував громадську зустріч з авторкою сценарію і продюсером фільму *Mr. Jones* Андреею Халупою. Журналістка та письменниця Андрея Халупа розповіла, як народжувалася ідея сценарію фільму про британського журналіста Гарета Джонса, який відважився писати правду про Голодомор в Україні тоді, коли інші західні писаки цю тему замовчували. Андрея розповіла, як спогади свого дідуся про Голодомор підштовхнули її до цієї теми, як вона шукала режисера, аж доки відома польська режисерка Агнешка Голланд погодилася взятися за цей проєкт. Під час жвавої дискусії Андрея розповіла багато цікавих подробиць про знімання фільму, закулісних акторських деталей та загальну атмосферу втілення фільму в життя.

Влітку 2019 року пресова референтка відділу, довголітня активістка СУА д-р Марта Хом'як та голова Ірина Халупа зустрілися з дружиною посла України у США Людмилою Мазукою і обговорили можливості майбутньої співпраці. Після цієї зустрічі Ірина Халупа зустрілася з представниками посольства і обговорила плани художнього оформлення головного залу посольства.

В липні 2019 року відділ зорганізував майстер клас з петриківського розпису з відомою майстринею Галиною Назаренко. Відома на весь світ майстриня петриківського розпису Назаренко, напевно, єдиний майстер розпису, яка активно їздить по світу і пропагує це унікальне українське народне мистецтво. На майстер клас зареєструвалося понад 30 осіб. Пані Галина розповіла про унікальність цього виду українського народного мистецтва, пояснила, що пензлики, якими розписуються візерунки, зроблені з котячої шерсті і допомогла кожній учасниці намалювати знаменитого півника. Всі розійшлися щасливі і збагачені, зі своїм власним петриківським шедевром.

При нашому відділі вже більше 60 років працює світличка при місцевій школі Українознавства для дітей віком 3-4 роки. Вихованці світлички продовжують традиції українського виховання і записують своїх дітей до світлички, а опісля до української суботньої школи. Світличкою опікується освітня референтка Марта Базарко, завдяки її невтомних зусиль, понад 500 дітей стали випускниками світлички СУА.

Великодній базар – це наша щорічна акція поповнення бюджету. Те, що хтось не потребує, стає новим здобутком для іншого. Завдяки пожертвам наших членкинь різних художніх і декоративних виробів наш базар стає унікальним антикварним і художнім салоном. Оскільки на базар приходять багато іноземців, а речі, які ми продаємо, часто є українськими сувенірами та виробами – таким чином ми знайомимо їх з українською культурою.



Обкладинка річної книги світлички.

UNWLA BRANCH 81, DETROIT, MICHIGAN PATRONESS OLENA STEPANIV DETROIT REGIONAL COUNCIL

Due to the restrictions and dangers of COVID, Branch 81 of the Metropolitan Detroit Westside has been conducting our meetings by phone. During these calls, we speak about projects our branch wants to undertake and developing the means to do so. Our current goals are: 1) to support the renewed work of the Ukrainian American Archives and Museum in Hamtramck, MI, and 2) to develop strategies to help meet humanitarian needs in Ukraine.

We also reviewed our Catheter Project from the past. Doing such a review encouraged us to think big. We considered sharing information about this project once again with member branches of our Regional Council, but this time focus on explaining the process in a more detailed manner, more specifically tracing the project's development. This effort is helping us focus our efforts and perhaps the tracing of events may help another branch develop their project to aid Ukraine.

With a small group of members, Branch 81 President Maria Holian in 2015 established the Catheter Project that was in place from 2015 through 2018 and provided benefits to Ukrainians in at least two ways. The project provided Ukraine's wounded veterans, hospitalized in Lviv, with catheters and other supplies, as well as inspired volunteer action in Ukraine to continue providing medical equipment and supplies to soldiers who suffer deeply from the effects of Russia's war on Ukraine, a war now in its seventh year.

Our project to help with the medical needs of wounded soldiers' began with a conversation that President Holian had with members of her extended family in Ukraine. The tone of their voices was desperate as they spoke about the large number of paralyzed soldiers and others now disabled by amputations because of the war. She realized that help with physical rehabilitation was needed. As an occupational therapist by profession, and having worked with many injured soldiers and civilians in America, she decided to investigate the availability of rehabilitation in Ukraine.

Mrs. Holian searched online for occupational therapy centers in Ukraine and did not find any facilities offering such services. While searching for physical therapy options, she found a therapist, Olexandra (Lesia) Kalandyak, who was pioneering innovative physical therapy practices in Ukraine. Calling her, Mrs. Holian identified herself as an occupational therapist from America and asked, "How can I help?" Olexandra Kalandyak's immediately responded that there was a great need for catheters among soldiers who had become invalids due to the war.

Seeking guidance, Branch President Holian contacted UNWLA President Marianna Zajac, who, at that time, was in Sweden attending a conference of the World Federation of Ukrainian Women's Organizations. Also attending was Dr. Oreslava V. Khomyk, President, Ukrainian Women's Union (Союз Українок). Dr. Khomyk agreed to meet Olexandra (Lesia) Kalandyak upon returning to Lviv.

On September 10, 2015, Dr. Khomyk and Lesia Kalandyak exchanged emails, and agreed that assistance such as wheelchairs, walkers, canes, cushions was needed. Lesia, who was working at the Military Medical Center of the Western Region in Lviv, would tell Dr. Khomyk of needed equipment. Dr. Khomyk would purchase the items with funds from Branch 81 and have them delivered to the hospital.

In these email exchanges, a consistent request for catheters and urinary bags was also included. With the network organized and the goals defined, Branch 81 went to work. Member Luba Smolij Bakopolous supplied the meeting space (along with tea, sandwiches and ideas) in which Branch 81 members met to plan various events to raise funds. The branch organized: 1) a Ukrainian Nutcracker-Soldier Bake Sale at St. Mary the Protectress (Pokrova) Ukrainian Orthodox Cathedral, an event coordinated by parish board president and Branch 81 member, Olia Liskiwsy; 2) a coordinated effort with Detroit Plast that resulted in a supply of toiletries being sent to Ukrainian soldiers. Plast members sewed bags from wash clothes and filled them with soap, toothpaste, a toothbrush, and a note expressing their appreciation for the sacrifice made by the soldiers. These packets were sent to Ukraine by Branch 81; 3) a master class in *pysanka* design was held by the late Master-Artist Roman Seniuk at Our Lady of

Perpetual Help Ukrainian Catholic Church; and 4) a grand costume jewelry sale was held on the Dibrova *oselia* during the parish picnic of St. Mary the Protectress UOC.

The UNWLA Detroit Regional Council, Plast, our churches, and the entire Ukrainian-American community all responded to helping meet Branch 81 humanitarian aid goals by contributing advice, staging areas, coordination, materials to sell, or contributed money.

President Maria Holian's husband, Stefan Holian obtained photographs of wounded soldiers, displayed at various events, moving many hearts to contribute generously. After seeing the downloaded photos of rehabilitated soldiers, people often did not buy anything, simply contributed money outright, so that the branch was able to collect \$3,089.25 (\$1,000 of which went to purchase computers for the hospital).

Funds collected were sent via MoneyGram to Dr. Khomyk, who would purchase catheters, and other supplies, delivering items to the hospital. Lesia Kalandyak now travels throughout Ukraine, training people in physical therapy, encouraging the development of this area of rehabilitation practice and study.

In the tradition of UNWLA, one good deed generated another and now volunteers from Ukrainian Women's Union (Союз Українок) have continued the work initiated by Branch 81. In turn, our branch would like to continue such work and we are searching for institutions that can benefit from our small efforts and result in a multiplying effect.

Засилаємо теплий привіт від 81-го Відділу США, що в околиці Детройту, Мічиган.

*Бажаємо успіху, сили, здоров'я, радості у добродійній праці й сестринській
любові на*

XXXII КОНВЕНЦІЇ США!

*Мар'яна Лісківська-Лис,
голова 81-го Відділу США*



83-й ВІДДІЛ СУА, НЬО ЙОРК, Н.Й. ОКРУГА НЬО ЙОРК



2011 рік. Союзнянки 83-го Відділу СУА.

За звітний період 2017-2020 рр. 83-й Відділ СУА зробив багато добрих справ. Наш відділ виконував і підтримував усі директиви Головної Управи СУА.

Праця суспільної опіки у відділі займає провідне місце і направлена на підтримку потребуючих українців у світі і в Україні. Протягом цієї каденції допомога була надана:

- потерпілим від вибуху в Бейруті (через СКУ) – \$200;
- підтримка акції *Feeding the Hungry* UNWLA for USA – \$250;
- передано у фонд «Бабусі» – \$660;
- потерпілим після повені в Західній Україні – \$200;
- перечислено на фонд «Жертвам війни Гідності» – \$1,500;
- фонд «Духовне відродження України» – \$200.

Відділ опікується пансіонатом «Надія Отинії», що на Івано-Франківщині, для дітей, хворих на опорно-руховий апарат та ДЦП. Через референтку суспільної опіки Лідію Семенюк передано на потреби пансіонату \$2,359, а також вислано посилки з одягом і дитячими забавками.

Була надана допомога Житомирському обласному товариству сліпих.

Відділ надав матеріальну допомогу дружині Опанаса Заливахи – художника, дисидента-шістдесятника – \$300.

Відділ три роки надавав допомогу родині загиблого на Сході України воїна – вдові Олені Кругліковій з синами.

Було передано кошти для сім'ї загиблого на Сході України Олега Лісницького через Нью-Йоркську Округу СУА.

Відділ є спонсором Українського Музею в Нью-Йорку і членом «400К Клубу». На потреби музею передано \$4,200. Багато волонтерської праці на допомогу Музею вклали союзнянки відділу: Анна Саф'ян, Богданна Слиж, Оксана Лопатинська, і Ольга Гной. Союзнянки шийють і вишивають подушечки, ляльки і виробляють прикраси на ялинку. Всі ці речі дарують на продаж для музейної крамнички. На Різдвяні базари наші членкині печуть різне печиво і всі прибутки жертвують для Музею.

Особливу увагу союзнянки відділу приділяють навчанню молоді, підтримуючи Стипендійну акцію СУА Щорічно відділ надає стипендії 7 дітям в Україні і одному стипендіату в Бразилії (майбутньому священнику). На стипендії відділ виділив \$4,330. Ольга Кузьмин, стипендійна референтка листується з нашими стипендіатами і отримує багато листів-подяк від вдячних стипендіатів.

Відділ також приєднався до видавництва книги про Аллу Горську “Спалах перед світанком”, присвяченій 90-річчю від дня народження української художниці, дисидентки шістдесятниці.

Була виготовлено фотокнигу 83-го Відділу СУА, яка збереже нащадкам всі гарні світлини наших союзнянок за 55 років існування відділу.

Ми підтримуємо Пресовий фонд журналу «Наше життя», пожертвувавши з різних нагод \$2,350.

Для об'єднання союзнянок і їхніх родин і друзів відділ традиційно щороку святкує Щедрий Вечір, а для гумору – «Хапай мішок» на Святого Миколая.

На Різдво союзнянки ходять з Колядою, заробляючи кошти для відділу.

Кожного місяця відбувалися засідання відділу, на яких вирішували справи відділу, слухали цікаві оповіді, лекції, реферати, які приготувляла б.пл. Леся Юзенів, колишня культосвітня референтка.

Наш відділ гордиться, що членкинею 83-го Відділу СУА є Ірина Куровицька, почесна голова СУА, а також кілька почесних членкинь СУА: Рома Шуган, Марта Данилюк, Марійка Томоруг, Лідія Черник, Анна Рак.

З сумом і невимовним жалем ділимося вісткою, що 31 грудня 2020 року відійшла у вічність почесна членкиня СУА і почесна голова Округи СУА Нью Йорк Надя Савчук.

*Люба Шатанська,
голова 83-го Відділу СУА.*

***З нагоди 95-ліття нашої організації і XXXII Конвенції СУА
союзнянки 83-го Відділу СУА в Нью Йорку передають щирі вітання
Головній Управі, делегаткам і учасникам Конвенції
та бажають міцного здоров'я і сили, щоб творити ще багато добрих справ для
СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ і УКРАЇНИ!***

*Благословенні Богом українки,
шляхетні Пані, мудрі Березині.
Не знає світ достойнішої жінки,
Ніж та, що народилась в Україні!*



**UNWLA BRANCH 85, PATRONESS KATRUSIA ZARYCKY,
CHICAGO, ILLINOIS
CHICAGO REGIONAL COUNCIL**



*March 7, 2020, at the film screening of *Baba Babee Skazala*, from left: Renya Stasula, Natalka Mycyk, Roxana Charkewycz, Katia Hrynewycz (President) Ariadna Sumyk-Whelan (Co-President), Ulana LaMothe*

On March 7, 2020, we hosted the award-winning documentary *Baba Babee Skazala- When Home Is What You Carry In Your Heart* at the Ukrainian National Museum. With 135 guests in attendance, we began our evening with the film screening followed by a panel discussion with Oresta Fedyniak, Luba Kolomayets, Mykola Mischenko, and Halia Sarancha. We were all moved by stories of their most personal and harrowing experiences. Our guests, panelists, and branch members remained for the wine and cheese reception. Little did we know that this would be our last public event before pandemic restriction began in mid-March 2020.

Spearheaded by our Social Welfare Chair Ulana Markiv, and with donations obtained by our members, we sent goodwill packages to orphanages in Chernivtsi and the Caritas Center in Kyiv. We continue our efforts in supporting the orphaned children in Ukraine.

Branch 85 devotes much time and effort in support of the UNWLA Scholarship Program. In 2020, we created a scholarship fund in the name of the late Joseph Mycyk for university students studying architecture. Joe, as we knew him, was the spouse of our Scholarship Committee Chair, Natalka Mycyk, and was a longtime supporter of our branch's charitable work.

For more than 20 years, Branch 85 has participated in the annual Christmas Around the World event at Chicago's prestigious Museum of Science and Industry. Due to pandemic restrictions, this year the event was not open to the public. Determined to continue our tradition, we donned our *vyshyvanka* and masks and decorated a tree with hundreds of handcrafted, Ukrainian-themed ornaments. We were delighted that ours was one of the trees highlighted in the Christmas Around the World virtual tour offered on the MSI website.

Branch 85 members always actively and enthusiastically supported UNWLA Chicago area activities, events organized by other branches, and local Ukrainian community events. As we continue to live in these unprecedented times, our UNWLA members strive to adjust to our new, post-COVID world and build community virtually.

*The officers and members of Branch 85 extend our best wishes
for a successful XXXII UNWLA Convention!*

**86-ий ВІДДІЛ СУА ім. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ, НЮАРК,
ОКРУГА НЮ ДЖЕРЗІ**

заснований у 1964 році

З нагоди

XXXII КОНВЕНЦІЇ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

*членкині відділу щиро вітають Головну Управу СУА, делегаток,
гостей та всіх союзянок*

*і бажають учасникам Конвенції
творчих і ділових нарад та багато успіхів у дальшій корисній
праці СУА для добра української спільноти
в Америці та вільної України.*

Управа і членкині 86-го Відділу СУА:

Ярослава Мулик – голова

Наталія Буняк – заступниця голови

Мирося Граб – протоколярна секретарка

Марія Томоруг – кореспонденційна секретарка

Марта Боровик – скарбничка

Христина Бонакорса – культосвітня і імпрезова референтка

Оксана Бауер – референтка суспільної опіки

Ольга Гнатейко – мистецько-музейна референтка

Дарія Леськів – референтка стипендій

Надя Гавриляк – господарська референтка

Світляна Андрушків

Люба Бойко

Наталія Буняк

Володимира Васічко

Марія Василів

Катерина Воловодюк

Зірка Воронка

Лідія Гайдучок

Тамара Ганенко-Денайс

Ольга Гунчак

Люба Гуралечко

Лариса Долинська

Дарія Завадівська

Наталія Змий

Оксана Кузьмак

Дарія Курилко

Лариса Пенцак

Наталія Сигіда

Александра Стебельська

Оксана Стеранка

Віра Тершаковець

Марія Тершаковець

Ольга Тритяк

Марія Українська

Рома Федасюк

Лідія Цяпка



UNWLA BRANCH 88, PHILADELPHIA, PA PHILADELPHIA REGIONAL COUNCIL



Branch 88 Members (in alphabetical order, from left): Top row: Lydia Bazarko (Treasurer), Olha Bilynsky (Archivist), Zenia Brozyna (Nominating Committee) Second row: Renya Ciuk, Marijka Cyhan, Tetjana Artymyshyn-Danyliw (Vice President), Volodymyra Dukh, Lydia Dychdala, Irena Gramiak (Chair, Education Committee), Olga A. Gwynn, Maria Iwaskiw, Olha Jakubowska (Audit Committee) Third row: Luba Kalyta, Olenka Karpinich, Stefa Kernytsky, Marta Kokolsky, Olga Basarab-Kolodij, Ksenia L. Korzeniowski, Natalka Mykytiuch (Nominating Committee), Nila Pawluk (Nominating Committee), Marika Prociuk Fourth row: Ulana Prociuk (Audit Committee), Chrystyna Prokopowych (Chair, Cultural Committee), Petrusia Sawchak (Chair, Press Committee), Christine R. Shwed, Donna Siletsky (President), Larysa Stebly (Nominating Committee), Oksana Bachynskij-Tarasiuk (Secretary), Dora Wynnyckyj, Maria Zmurkewycz (Secretary).

On May 31, 1988, a group of 20 young, talented, and enthusiastic women established Branch 88 as a part of the Philadelphia Regional Council. Our focus was the preservation of Ukrainian culture and the sharing of our culture with the surrounding American community. Throughout the years, our branch membership has grown and we have embraced other goals, including charitable and fundraising activities both here and in Ukraine.

We were motivated by our love of Ukrainian culture, in particular the folk arts, to organize exhibits and educational seminars promoting this cultural legacy. In 2006, our branch presented our first unique exhibit of straw mosaics, tapestries, batiks on silk, gouaches, and mixed media at the Ukrainian Educational and Cultural Center (UECC) in Jenkintown, Pennsylvania, featuring the works of three generations of the Sayenko family from Ukraine. Proceeds from the event were donated to help children in Ukraine, many of whom were orphaned because of Russian aggression in eastern regions of Ukraine.

Throughout the years, Branch 88 has worked in conjunction with the Ukrainian Heritage Studies Center at Manor College presenting many exhibits at the UECC. Our first joint exhibit, held in 2009, was entitled "Ukrainian Embroidery - A Metamorphosis in Beauty and Function." This three-day event included seminars that identified the origins, symbolism, design patterns, and colors used in different regions of Ukraine. A display with a wide variety of embroidered works was displayed in the UECC Gallery.

In 2010, an exhibit titled "Pysanky through the Ages" was held at UECC. In addition to the

beautiful exhibit of *pysanky*, speakers provided information about the history, symbolism, and ethnographic specifics related to the art and craft of drawing *pysanky*.

Continuing with this theme in 2011, "The Art of Making *Gerdany*: Preserving Old Traditions and Making New Ones" was held for three days. It included seminars by well-known authorities on *gerdany* and Saturday workshops for children. The Chernyk Gallery at UECC was literally ablaze in the vibrant colors from the *gerdany*, Ukrainian beadwork.

In 2013, Branch 88 presented an art exhibit of Lemko artist Nicholas Bervinchak's work titled "Finding Our Roots in the Coal Mines." The exhibit program included seminars by prominent professors about the life of early immigrants in the coal-mining regions of Pennsylvania, as well as musical entertainment by the Kazka Dance Ensemble.

From 2010 to 2014, Branch 88 and Manor College participated in the annual "Festival of Trees" display at the Pearl S. Buck House in Perkasio, Pennsylvania. For three consecutive years, we won first place for our presentation of rooms decorated around a specific theme that included "Ukrainian Christmas," "The Mitten," "Little Angel's Journey," and the "Ukrainian Woodland Christmas," about the legend of the Christmas spider.

A notable event in 2014 at UECC was our exhibit "Vasile Avramenko: A Legacy of Ukrainian Dance." In conjunction with the Ukrainian Canadian Foundation of Taras Shevchenko and Manor College, we hosted a two-day presentation that included seminars on Ukrainian folk arts, a viewing of the film "Natalka Poltavka" and culminated with Avramenko-choreographed dances performed by the Kazka Dance Ensemble.

In 2015, a Ukrainian Christmas exhibit displaying "Ukrainian Christmas and Theophany Traditions" was presented at the Treasury of Faith Museum at the Ukrainian Catholic Archeparchy of Philadelphia. In another exhibit the following year, Ukrainian Easter traditions were featured that highlighted the art of creating a *pysanky*.

Branch 88 published a new children's book in 2016, *Stories for Every Season*, which is a collection of original enchanting tales based on Ukrainian folktales and traditions, as well as follow-up exercises/activities developed to promote language skills and other learning skills. Proceeds from the sale of the book are being donated to ATO (Anti-Terrorist Operation) in Ukraine to help orphans and families affected by the Russian-Ukrainian war underway in several of Ukraine's eastern regions. During the XXXII Convention, all participants were to receive a complimentary copy of the book, however, due to COVID restriction, the event will be virtual and distribution of the book not possible. Additional options will be explored to advance the distribution and sale of the book.

In 2016, we also organized a Holodomor exhibit at UECC, and in 2019, several members participated in the Methacton High School International Fair with an exhibit of Ukrainian folk art. That year our branch donated a series of five books written by Marsha Forchuk Skrypuch to the Ukrainian Library at the UECC. The books were written for teenagers about Ukrainian children during World War II who were brutalized by both the Soviets and Nazis.

Currently Branch 88 has 30 members, many of whom are also active in the Executive Committee of the Philadelphia Regional Council volunteering for projects, such as the council's fashion shows, sculpture exhibit, and the publication of a cookbook entitled "Sharing Our Best." All our events have been recorded in *Our Life* and *The Ukrainian Weekly*.

Branch 88 contributes generously to several UNWLA charitable causes, including "Feeding the Hungry, UNWLA for USA" and "UNWLA Flood 2020."

PRESIDENTS:

1988-1992 Roksolana Luciw	1993-1994	Katya Porter
1995-1998 Roksolana Luciw	1998-2000	Martha Bobak
2000-2001 Daria Kulchytska	2002-2006	Marijka Cyhan & Nila Pawliuk
2006-2009 Christine R. Shwed	2010-2018	Ulana Prociuk
2018-2020 Chrystyna Prokopowych	2020-Present	Donna Siletsky

Petrusia Sawchak, Press Secretary

90-ий ВІДДІЛ СУА ім. ОЛЕНИ СТЕПАНІВ, ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, ПА ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ



Золотий ювілей 90-го Відділу СУА ім. Олени Степанів. Ліворуч, сидять: Ірина Щерба, Марійка Чижович, Марія Кондрат, Віра Кліш, Анна Гаврилюк, Ольга Гайдук, Оксана Ворох, Христина Чорніта +. Стоять: Христина Турченко, Віра Савчин, Євгенія Гардецька, Леся Мацьків, Галина Кривуша, Роксоляна Гіліцінська, Галина Піріг, Христина Сенік, Галина Ступень, Оксана Крилюк, Оксана Ткачук, Іванна Тимчук, Надія Лучанко, Ляріса Галушка, Марія Тимчук. Відсутня Оксана Фаріон, ведуча свята.

90-й відділ СУА імені Ольги Степанів заснований у 1966 р. з ініціативи Стефанії Чижович Пушкар. Відділ нараховував тоді 12 членок: Наталка Данилко, Дарія Шуст, Калина Козак, Надія Лучанко, Марійка Чижович, Леся Мацьків, Христя Лазор, Душка Слободян, Ірена Марай, Христя Їжак, Оля Гайдук, Теофіля Мельничук.

Найперша ділянка праці відділу була виховна. Відділ зорганізував ляльковий театр "По дорозі у казку". Театр їздив у турне по інших містах від Гартфорду до Вашингтону. Союзнянки створили колекцію народного вбрання для ляльок, що досі прикрашають домівку Округи Філядельфії.

Членкині відділу також проводили курси народного мистецтва, щоб поглибити знання про вишивку, писанкарство, кераміку, гердани, а також брали активну участь у підготовці української виставки на міжнародному ярмарку з нагоди святкування 200-ліття Америки. Відділ провів багато імпрез, літературних вечорів, виставок художніх творів.

У листопаді 2019 року 90-ий Відділ СУА провів святкову програму, присвячену вшануванню літературної спадщини еміграційної письменниці Ярослави Острук (Сосенко). Дочка письменниці Надія Лучанко та внучка Наталя Бабак є членкинями 90-го Відділу СУА. Членкині та гості свята мали нагоду ознайомитись із сюжетами цікавих повістей письменниці, дізнатися більше про її родинне життя та збагатитися духовно.

Наша довголітня союзнянка Марта Паленська стала спонсором перекладу на українську мову фільму "Черевики рибалки" за однойменним романом Моріса Веста. Відділ завжди був жертвним. На кожний заклик Головної Управи СУА відділ проводив збірки і вислав щедрі датки, виконував усі вказівки, надіслані нам Головною Управою СУА.

Відділ пишається нашими заслуженими союзнянками, які брали на себе важливі позиції і обов'язки в організації:

- Почесні членкині Союзу Українок Америки – Оксана Фаріон та Христя Їжак
- Колишні члени Екзекутиви СУА: Наталка Даниленко, Оксана Фаріон, Марта Пеленська

- Колишні члени Екзекутиви СФУЖО: Наталка Даниленко, члени Фінансової Комісії СФУЖО – Христя Сенік, Орися Новасівська, Стефа Жмуркевич, Галина Пиріг.
- Головами Окружної Управи СУА Філядельфія були: Наталка Даниленко, Марія Кондрат, Оксана Фаріон, Марія Одежинська, Марія Раковська, Христя Іжак.
- Головами відділу були: Наталя Даниленко, Леся Мацьків, Люба Процик, Теофілія Мельничук, Дарія Шуст, Марія Мазур, Надя Лучанко, Марія Кондрат, Оксана Фаріон, Марія Одежинська, Віра Кліш, Стефа Жмуркевич, Христя Ренасевич, Надія Петрик, Христя Іжак, Оксана Ворох, Марія Раковська, Марта Пеленська, Анна Гаврилюк, Оксана Крилюк.

Багато членок відділу були і до сьогодні залишаються референтками Окружної Управи СУА Філядельфії.

Відділ надалі буде працювати для збереження і пропагування української культурної спадщини в Америці та на добро і славу нашої організації – Союзу Українок Америки.

***З нагоди XXXII Конвенції СУА
членкині 90-го Відділу СУА ім. Олени Степанів
засилають привіт Головній Управі СУА, делегаткам та гостям!
Бажаємо плідної праці та дальших успіхів для добра нашої організації.***



91-ий ВІДДІЛ СУА ім. ОЛЕНИ КИСІЛЕВСЬКОЇ, БЕТЛЕГЕМ, ПА, ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ



"Holodomor Commemoration". From left: Oksana Kipa, Anna Litkewycz, Oksana Koziak, Martha Ilnyckyj, Irena Labensky, Lilia Koziacky, Anna Yost, Oleksandra Yarchak, Anna Kedyulych, Nadiya Cehelsky-Kidd, Marika Chorwat, Iryna Levytska, Stephanie Milan, Rozalia Polianska

91-ий Відділ СУА заснований в 1966-му році. Протягом останніх трьох років наш відділ продовжував організовувати щорічні події: святкування Дня Незалежності України при міській раді в Бетлегемі; відзначення річниці Голодомору з програмою та панахидією; показ писанок в міській бібліотеці. Ми справляємо Різдвяну зустріч і літній пікнік; проводимо Великодній базар; прикрашаємо Українську ялинку на показі етнічних ялинок в Бетлегемі і висилаємо одяг і забавки дітям в Ужгороді.

Крім щорічних подій, відділ організував додаткові імпреди: показ українського мистецтва в Kutztown University; святкування традиції Івана Купала; презентація і показ Петриківських картин; відправа в церкві та вшанування пам'яті Небесної Сотні. Члени підготували зустріч і дискусію про Україну з новообраною членкинею Палати Представників Конгресу США Сюзан Вільд. Іноді до наших імпред долучаємо громаду і дітей.



"Ukrainian Christmas Party 2020"

From left, second row, standing: Iryna Levytska, Galyna Levytska, Roxanne Dew, Irena Labensky, Martha Ilnyckyj, Marika Chorwat, Stephanie Milan; first row, standing: Anna Litkewycz, Kalyna Procyk, Anna Yost; seated: Oksana Koziak, Oksana Kipa, Anna Kedyulych, Oleksandra Yarchak, Marta Fedoriv

Since the beginning of the pandemic, our branch has been unable to continue many of its activities. We resumed our monthly meetings via Zoom. Our cultural chair Oksana Kipa continues to prepare interesting presentations on topics related to Ukrainian traditions, writers, composers. We have also donated DVDs of the movie "Mr. Jones" to several area libraries and sent several packages of toys and clothing to the Families of Heroes of Zakarpattia project, which helps those who have lost family members to the Russian-Ukrainian war in the eastern regions of Ukraine.

Оксана Козьяк, голова.

***Branch 91 extends warm greetings to all the members of the UNWLA and best wishes for a successful convention!
Бажаємо успіхів у подальшій співпраці на благо СУА і України!***

UNWLA BRANCH 95, KERHONKSON-POUGHKEEPSIE, NY
PATRONESS KATHERINE ZARYCKY SOROKA
CENTRAL NEW YORK REGIONAL COUNCIL



Branch 95, January 2020, seated, from left: Maria Cade, Mary Panchyshyn, Stephania Hawryluk, Marianna Zajac, (with granddaughter), Lillie DeLauro; standing, from left: Renata Zajac, Olha Drozdowycz, Eva Panchyshyn, Maxine Hayden, Zinia Stecyk, Marijka Shmotolocha, Oksana Jashyn, Uliana Salewycz, Catherine Gorham, Irene Skulsky

In **2017**, branch members participated in the annual *koliada* at the Self Reliance credit union in Kerhonkson. This is a Ukrainian community event that is always well attended.

A *pysanky* class was presented through ARTS Mid Hudson. The class was led by Marianna Crans, supported by other branch members and was well attended.

The branch participated in the Holy Trinity Ukrainian Catholic Church's Easter Bazaar. Most of the items sold at the bazaar were crafted by branch members. This is also an annual event.

Holy Trinity churchgoers received corsages on Mother's Day and boutonnieres on Father's Day.

Another annual event, the Kingston Multicultural Festival, in which the branch participated, was held at the Rondout Creek waterfront. The festival included ethnic music and dance, multicultural handicrafts, children's activities. Many visitors stopped by Branch 95's booth to view the various murals and depictions of Ukrainian life. The Ukrainian dance group Tsvitka also participated in the festival.

The branch took part in Holy Trinity's 50th anniversary. A memory page, featuring pictures of branch members, is included in the anniversary booklet. Branch members also belonged to the anniversary event planning committee.

We displayed and sold Christmas-themed items crafted by branch members at the annual St. Mary's Christmas Craft Fair.

The branch ended the year by participating in the Holy Trinity Church Christmas Bazaar, selling Christmas-related crafts. Branch members also helped sell home baked goods.

In **2018**, Branch 95 was invited to present Ukrainian Easter traditions at an event held at the Gardiner Library (Gardiner, NY). Slices of homemade *paska* were available for sampling. A Ukrainian Easter basket, filled with traditional Easter foods, was displayed. There was also a step-by-step demonstration of making *pysanky*. The event was very well attended.

We hosted the annual *okruha* meeting in Kerhonkson.

At the Woodstock Film Festival (Woodstock, NY), branch members attended a viewing of the film *Julia Blue*, which was directed by Roxy Toporowych and filmed in Ukraine.

Our branch was happy to host a Harvest Brunch at Holy Trinity Church. The brunch was served after the liturgy. A percentage of the proceeds were donated to the church.

Branch 95 members participated in a Multicultural Dinner, hosted by the Italian Club of Kingston (Kingston, NY). Several ethnic groups attended this event and the food served at the dinner was representative of the different groups.

Members participated in the Tannersville Pharmacy Christmas Crafts sale (Tannersville, NY).

Christmas-related crafts were sold at the Holy Trinity Church Christmas Bazaar. Branch members sold handcrafted items and helped sell home baked goods.

In **2019**, our branch was asked to host a luncheon for visiting seminarians. Branch members prepared and served the meal. This luncheon was made available to all church attendees.

A memorial bench was dedicated to Sofia (Sonia) Semanyshyn. Before her illness, Sonia had been branch president for several years. Sonia's bench is located behind the Kyiv building on Soyuzivka.

Our branch hosted a Petrykivka-style painting class. This class was held in Holy Trinity church. For a minimal fee, each participant received a canvas and use of the necessary paints and brushes. Once completed, participants were able to take their creation home.

A 'Borscht & Kanapky' brunch was hosted by our branch at Holy Trinity Church. A percentage of the proceeds were donated to the church.

The branch participated in the 'Ole World Christmas' event and craft fair at the German Club in Kingston, NY. Ukrainian-style Christmas decoration and baked items were sold. Several other ethnic groups were also represented at the event.

2020 started with our members participating in the annual *koliada* at the Self Reliance Credit Union and held our annual luncheon at Soyuzivka. Members from other branches in our *okruha* were also invited. The event was well attended and was enjoyed by everyone present.

Due to COVID-19 restrictions during 2020, keeping everyone connected and informed became a challenge. We solved this problem by having remote conference call meetings. This was our way of reaching out to each other and trying to find some normalcy. We enthusiastically participated in the "UNWLA for the USA. Feeding America" call for donations. Additionally, several monetary donations were made to support our local food pantries. The Kingston Multicultural Festival was offered remotely this year, and once again Branch 95 participated.

Mary Panchyshyn

*The Members of Branch 95 extend
Best wishes to the UNWLA for a successful Convention!
Mnohaya Lita!*



96-ий ВІДДІЛ СУА ім. АЛЛИ ГОРСЬКОЇ, ДЕТРОЙТ, МІ. ОКРУГА ДЕТРОЙТ



Перший ряд (ліворуч): Лада Прокоп, Христина Козак, Марта Квітковська, Ромарі Собол, Надія Пирнел, Христина Липецька, Світлана Кордуба, Лідія Казевич, Лідія Таращук, Віра Андрушків, Слава Глинська (голова Округи Детройт), Мирослава Стефанюк, Марія Зарицька, Вікторія Козяра, Ірена Петріна. Другий ряд (ліворуч): Марія Стецько, Анна Мацілінська, Тамара Петрашук, Ольга Краска, Уляна Мазяк, Лінда Григорчук, Ірена Марітчак, Оксана Гудз, Зірка Кларк-Зубар, Ірина Мельник, Дана Федорак, Христина Юзич, Марія Кальба, Люба Шаєнко, Маріянна Фліс, Катерина Кізима, Лідія Яхницька, Квітка Іваницька.

Починаємо наш допис із золотого ювілею нашого Відділу, який завершився успішним святкуванням 30-го вересня 2018 року. 96-ий Відділ СУА ім. Алли Горської був утворений у 1968 році. Історія Відділу – це 50 років нашої добродійної праці. Це діяльність у сфері мистецтва і культури; оборони людських і національних прав; українське шкільництво; видавництво; матеріальна допомога українським сиротам, студентам, потребуючим особам похилого віку, а також волонтерам і бійцям і постраждалим їхнім родинам.

Під час ювілейного свята п. Ліда Колодчин, почесна членкиня СУА, почесна голова Округи СУА Детройт та ініціатор 96-го Відділу СУА, склала нам дуже теплий привіт. З її ініціативи членкині відділу вже понад двадцять років займають провідні пости та референтури в Окружній Управі СУА Детройт. Дві членкині нашого відділу увійшли до Екзекутиви СУА, а саме – Ліда Яхницька є тепер 1-ю заступницею голови СУА, а в попередніх каденціях Анна Мацілінська займала пост 2-ої заступниці голови СУА для справ організаційних. Сьогодні відділ начисляє тридцять дві членкині, з яких чотирнадцять входять до Детройтської Окружної Управи СУА.

7-го вересня 2018 року відділ влаштував дуже успішну презентацію книжки нашої членкині Мирослави Стефанюк *Dibrova Diar* разом із *Warren Civic Library*. Книжка подає коротку історію посілості, заки українці її закупили в 1954р., а далі поетично переплітає історію, спогади, легенди, анекдоти багатьох учасників про відпочинкову оселю "Діброва" біля Детройту, де і знаходиться Пластова оселя "Зелений Яр". Книжку ілюструвала Люба Китаста, сестра Мирослави, а обкладинку – її доня Марта Стефанюк. *Dibrova Diary* охоплює понад шістьдесят років прекрасних спогадів п'яťох поколінь української еміграції.

Відділ проводив місячні засідання по мірі можливості з огляду на пересичений імпрезами календар, а це вимагало окремих засідань і планування. Крім імпрез, які відділ організував самостійно, наші союзнянки брали активну участь у багатьох святкуваннях, які стосувалися минулих і сучасних подій в Україні, або в українській еміграції.

В березні 2017 р. відбулася міжнародна конференція *Michigan in Perspective*, до якої наші союзники причинилися. Відділ приготував виставку українського народного мистецтва і англомовної літератури про українців в Мічигані і їхні досягнення. Дуже ефективна і загально признана була доповідь нашої членкині Віри Андрушків про чотири хвилі української еміграції в Мічигані, які розвинули суспільно-культурне життя в цьому штаті.

Віра Андрушків і Марія Зарицька-Червіовська вже довгий час розповсюджують інформації про Голодомор 1932 – 1933 рр. в Україні. Вони активізували цілий наш відділ, а також громаду до участі у різних доповідях і конференціях, щоб довести до американського суспільства правду про цю трагічну подію. Як члени Комітету Голодомору, вони спілкувалися із законодавцями, брали участь у засіданнях із шкільними адміністраторами і вчителями та представляли свою учительську програму на їхніх конференціях. Після більш ніж двох років невтомної праці вони добилися до формального включення вивчення про Голодомор, як один з геноцидів, в усіх публичних школах штату Мічиган.

Архівар округи і членкиня відділу Ірена Петріна запропонувала організувати виставку книжок українських письменників Мічигану в габльотках нашої домівки. Зголосилися до помочі Марта Квітковська, Мирослава Стефанюк і Квітка Іваницька. На підставі цієї виставки 15-го вересня 2019 р. відділ влаштував імпрезу "Слово за Словом: 100 років літературної творчости українців Мічигану" під проводом Мирослави Стефанюк. В програмі перепліталися уривки з історії видавництва в Детройті, читання уривків з творів трьох епох: 1880 р. – до Другої світової війни; після війни і до 1990-го року; 1990-ий рік і по сьогодні. Цікавим було те, що читачі творів були в якийсь спосіб пов'язані з авторами, або самі були авторами цих творів. Марта Квітковська приготувала бібліографію 220 книжок, яку можна отримати електронною поштою: mkwitkowski@gmail.com.

На останній XXXI Конвенції США в Тампі, Флорида в 2017 р. три членкині відділу одержали золоту відзначку за 50 років приналежності до організації: д-р Віра Андрушків, Марія Зарицька-Червіовська і Лідія Казевич. 27-го квітня того ж року Марія Зарицька одержала грамоту від *Macomb County Board of Commissioners* за її добровільну громадську працю. Ця установа річно відзначає волонтерів різних організацій і установ в повіті "Маком" за їхню взірцеву відданість.

Величаве відзначення Дня Союзки, пов'язане із відзначенням 85-ліття Округи США Детройт, відбулося 23-го лютого 2020 р. Головною подією цього свята було вшанування нашої членкині Віри Андрушків за її довголітню працю у громаді, в Україні та США. Під час урочистої церемонії голова Округи США Детройт Ярослава Глинська при співучасті голови США Маріянни Заяць вручила Вірі Андрушків грамоту «Почесна голова Округи США Детройт». Опісля віцекоректор Українського Католицького Університету у Львові Наталія Климовська вручила Вірі Андрушків диплом Почесного Доктора УКУ (*Doctor Honoris Causa*) за її освітню та громадську діяльність. Представники від УКУ д-р Йосиф Соломіні і д-р Юлія Комар проголосили, що також засновано новий Стипендійний Фонд в її імені. З цієї нагоди з ініціятиви членкині 96-го Відділу США Марії Зарицької союзки разом із громадою зібрали понад тридцять тисяч доларів. Дальше о. Володимир Петрів вручив д-р Вірі Андрушків грамоту за довголітню працю та відданість українській церкві. На кінець через старання почесного консула Богдана Федорака д-р Вірі Андрушків надано від Посла України у США Володимира Єльченка Почесну Грамоту.

Під час останньої Конвенції США у Флориді відзначено 50-ліття Стипендійної Акції США. Наш Відділ підсумував свій внесок в сумі \$7,830.00, не враховуючи поодинокі анонімні датки союзок та інших жертводавців. За звітний час ми спонсорували дві студентки – Ріту Трач в Бразилії і Анастасію Остофійчук з Чернівців в Україні. Додаткову підтримку з особистих датків надано Анастасії опісля тяжкого пережиття смерті матері. Цю діяльність роками провадить референтка стипендій Світляна Кордуба.

Референтура суспільної опіки відділу і округи, яку довгий час очолювала Лідія Тарашук, виконала багато праці. Щороку союзки допомагали закуповувати, пакувати і роздавати малі великодні і різдвяні подарунки для старших жителів Детройту. В 2017 р. наша округа одержала безкоштовно велику кількість нових шкільних одностроїв, які членкині кількох відділів США

спакували. Округа вислала п'ятдесят пачок до різних районів в Україні, дві з яких оплатив наш Відділ.

У 2018 – 2019 рр. лютеранська організація біженців "Samaritas" спонсорувала п'ять родин з України в Детройті. Ліда Таращук разом з Вірою Андрушків і колишньою союзанкою Сонею Кушнір зустрічалися з новоприбулими родинами, щоб ознайомити їх з життям в Америці. В цьому році завершився проєкт СУА "Допомога родині загиблого українського воїна", який наш відділ зобов'язався підтримати разом з 50-им і 115-тим Відділами СУА. Три роки ми разом допомагали вдові з трьома дітьми в Яворові Львівської обл. Фінансово наш відділ також підтримав фонд СУА "Духовний розвиток України" і пресовий фонд журналу "Наше життя".

У звітньому часі з метою підтримки вище згаданих проєктів і виконання фінансових зобов'язань до Головної Управи СУА 96-й Відділ СУА зорганізував продаж печива два рази, один Різдвяний базар з лотерією, та "Писання писанок" для дітей разом з 50-им Відділом СУА.

Щиро дякуємо всім, хто так щедро підтримав святкування нашого 50-літнього ювілею. Це нам дуже допомогло фінансово. Щира подяка належиться нашій фінансовій референтці Надії Липецькій-Пирнел за вірцеве виконання своїх обов'язків.

Катерина Кізіма,
голова 96-го Відділу СУА.

Від березня 2020-го року у зв'язку з пандемією комунікація членів відділу проводилася електронною поштою, або телефонічно. У травні відділ зложив \$300 на фонд допомоги "Feeding America," а в червні \$200 на допомогу потерпілим від повені у Західній Україні. Влітку ми замовили дві св. Літургії за здоров'я наших членкинь і організували спільні молитви за успішні операції та видужання кількох інших союзанок.

У жовтні членкині відділу радо прийняли запрошення стати членами комітету електронної виставки картин мисткині Лідії Боднар-Балагутрак. Виставка складалася із збірки картин на тему Голодомору. Ми інформували друзів і знайомих про цей дуже цікавий і зворушливий проєкт, який тривав протягом цілого листопаду.

Ще у 2019-му році ми отримали інформації про 17-літнього хлопця-сироту Петра Сабатина, який живе у місті Дніпро. Незважаючи на калітство, він пише дуже зворушливі вірші і довго мріяв їх видати друкованою книжкою. Ми вирішили, що це є вартісний гуманітарний проєкт для відділу. 20 членкинь створили окремий фонд "Петра" і разом зложили \$837. У лютому ми вислали \$300 на комп'ютер для Петра, а у вересні решта фонду пішло на видання книжки. У листопаді ред. Фідель Сухоніс повідомив нас, що книжка надрукована. Чекаємо на примірники, які плануємо роздати по школах.

Лідія Таращук,
голова 96-го Відділу СУА від 2020-го року.

***Членкині 96-го Відділу СУА складають велике признание
голови СУА Маріянні Заяць і Конвенційному комітету
та бажають всім учасникам XXXII Конвенції СУА успішних нарад!***

97-ий ВІДДІЛ СУА ім. МАРУСІ БЕК, БАФФАЛО, НЬ. ВІДАЛЕНИХ ВІДДІЛІВ



Ліворуч, стоять: М. Пашковська, Н. Леван, Ю. Груб'як, Е. Сторм, Л. Процик-Кухарук, О. Лавні, Л. Самотовка, Р. Шкільна, Л. Грецишин, О. Салдит (49-й Відділ), Р. Пікас, Х. Бейгер, Д. Пристайко, Н. Бергенсток, М. Іскало, Н. Пруць. Сидять: І. Бурда, Х. Коновка, М. Стасюк, К. Депутат. Відсутні: О. Бандрівська, О. Шутка, А. Ткалич, О. Кас'ян, Д. Хутко-Дмитраш, М. Ковтун, Г. Назаревич, А. Правак, Х. Венгловська.

97-ий Відділ СУА ім. Марусі Бек заснований у 1968 році. Він є другим після 49-го на терені м. Баффало, Нью Йорк. До відділу належить 21 членкиня. Від 2016 до кінця 2019 року, нашою головою була д-р Александра Правак. Теперішньою головою є Христя Коновка. В останні роки наш відділ заробляв кошти на обідах спагетті, продажі рослин і писанок з метою надання стипендій студентам університетів в Україні, на допомогу жертвам війни Гідності та сиротинцю в м. Миколаєві. Ми також організуємо різні презентації для української громади.

***97-ий Відділ СУА ім. Марусі Бек
щиро вітає XXXII Конвенцію СУА
та бажає Божого благословення у нарадах
і найкращих успіхів у праці!***

UNWLA BRANCH 98, HOLMDEL/MIDDLETOWN, NEW JERSEY PATRONESS SAINT OLGA NEW JERSEY REGIONAL COUNCIL



From top: Margaret Putykewycz, Elizabeth Barna, Helena Baveron, Halyna Jakubowycz, Mildred O. Jacus, Anne Miele, Christina Fedun, Helen O. Pawlenko, Helena Blyskun, Luba Kasian, Natalie Pawlenko, Luba Bilowchtchuk, Irene Krawczuk, Halyna Lojko, Nadia Jaworiw. Not in picture Larysa Burke, Halyna Conticchio, Andrea Figley, Lidia Hucul, Aleksandra Hila, Irene Hluchyj, Maria Ilczenko, Katherine Kagan, Lydia Kernitsky, Olga Kobryn, Yaroslawa Kochman, Madeline Krajewski, Anna Krawczuk, Theodora Makar, Victoria Mischenko, Rita Oberleitner, Anna Poruchynsky, Odarka Stockert, Christina Oertling, Tamara Tallman

Looking back these past four years, there were a number of significant accomplishments for Branch 98. In 2017, we began with 20 members and ended 2020 with 33. In 2017, we organized the screening of the film *Music of Survival* and ended the year with our now-signature *vyshyvanky* exhibit at our local Shrewsbury public library. That exhibit led to many additional public exhibits and events in following years. In 2018, the highlight was our 30th anniversary celebration/fundraiser that allowed us to fund

the purchase of an Apple computer for the Scholarship Program. We supported the 2019 exhibit “*FULL CIRCLE: Ukraine's Struggle for Independence 100 Years Ago, 1917-1921*” at the Ukrainian Museum with a \$1,565 contribution. Many events and exhibits were held in 2019, and in 2020, despite COVID-19 restrictions, the branch raised \$4,200 for the Babusi Fund.

The branch actively shares Ukrainian culture and history with the public through exhibits and events at our libraries in Monmouth and Middlesex counties in New Jersey. In 2017, the branch organized an exhibit “*Vyshyvanky, Embroidery of Ukraine.*” The exhibit traveled to four libraries and was on display for seven months. In 2019, the branch organized a Holodomor exhibit at two of the libraries. In early 2020, although the branch organized an exhibit of *rizba* at a local library, due to COVID-19 restrictions, the exhibit was cancelled.

The branch held 12 public events: three lectures on the “Art of Ukrainian Embroidery,” one hands-on embroidery workshop, four lectures on the “Ancient Art of *Pysanky*, The Ukrainian Easter Egg,” two *pysanky* decorating workshops, and a hands-on Petrykivka folk art workshop. In March 2019, we screened the documentary film *Harvest of Despair* at the Shrewsbury library and in June 2019, participated in the Rutgers University Folk Festival where we demonstrated the art of making *pysanky* and shared information with festival guests about a variety of Ukrainian topics, from beautiful *vyshyvanky* and to the tragedy of Holodomor.



“Embroidery of Ukraine” exhibit

Five Branch 98 members volunteered with the scholarship program at the start of 2017. With the departure of Mildred O. Jacus, who moved to Arizona in 2020, currently four members volunteer. Through scholarship renewals, donations and Branch 98 fundraising, \$60,945 was credited to the efforts of our branch volunteers for the years 2017 through 2020. Of the \$60,945 raised for scholarships, \$4,580 came directly from Branch 98 and covered stipends for two students in Ukraine and one student in Brazil.

The branch held three Christmas Party fundraisers with proceeds dedicated to the Babusi Fund. With no Christmas Party fundraiser possible in 2020, the branch raised \$4,200 for the Babusi Fund

through a letter-writing campaign. In 2017, Halyna Jakubowycz’s 80th birthday fundraiser for her husband raised \$3,860 for the War Victim’s Fund and \$160 for the scholarship program. Medical supplies donated by Halyna Lojko’s sister-in-law and valued at \$4,078 were sent to the military hospital in Lviv. The branch contributed to the Sea of Azov effort (2019), Feeding the Hungry, UNWLA for USA project (2020) and the Flooding Project in Ukraine appeal for donations (2020).

Petrykivka Master Class

Branch 98 supports other branches in the region by participating in efforts and attending events sponsored by these branches. We sell baked goods at the annual festival for the Ukrainian Cultural Center Whippany, NJ. Branch members bought 2017 convention raffle books and procured four greetings for the 2021 convention book. Three Branch 98 members of the branch are on the New Jersey Regional Council and two are on the UNWLA National Board.



Since January 2017, we have added 13 new members. Our youngest member is 23 years-old and our oldest is 84. With new members came new ideas and access to new technologies, including expanding our online efforts. We now have Facebook and Instagram pages, a teleconference bridge, a Google document repository, and in 2020, we added WebEx and Zoom. We are also the proud owners of not one, but two, UNWLA Branch 98 banners. The branch has been revitalized with the new membership and between the new and long-term members, we have a core group of women who are willing to work to accomplish the goals we have set for ourselves.

*Members of Branch 98 extend best wishes for a successful
XXXII UNWLA convention,
fruitful deliberations, and election of officers.*



**UNWLA BRANCH 99, PATRONESS LESIA UKRAINKA,
WATERVLIET, NY
CENTRAL NEW YORK REGIONAL COUNCIL**



From left, seated: Marija Yarosh, Marija Fil, Vera Kushnir, Alisa Serdyuk, Luba Kushnir; from left, standing: Stephania Karpishka, Diana Byron, Natalia Kitt, Mary Alice Quillinan, Irene Seneta, Anna Romanation, Olha Zendran, Irene Skalij, Orysia Calka, Donna Wayner, Eva Demczar; members not in photo: Olha Bertsch, Iwanka Ciolko, Anna Lozynsky, Dorothy Mokey, Lesia Myshchuk, Marie Ruping, Melanie Sembrat, Nadia Sembrat, Theodosia Shewchuk

In 1968, Theodosia Kushnir (2002 UNWLA Honorary Member) gathered nine women and established UNWLA Branch 99 in the small, upstate city of Watervliet, New York, just a few miles from the capital city of Albany (site of the 2005 UNWLA Convention). Lesia Ukrainka, chosen for the principles she represented, became their patroness and the group elected Theodosia Kushnir as the first branch president. The group had grand ideas and there was no stopping them! Branch membership grew rapidly to an impressive number of more than 55 women.

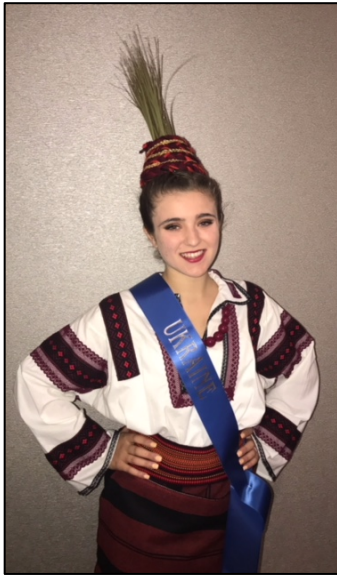
Regardless of what needed to be organized or whatever funds needed to be raised, Branch 99 members were the first in our community to stand up and offer help. Their goal was to spread the word about Ukraine, in general, and the UNWLA, in particular.

In 1970, Branch 99 started the Palm Sunday Easter Bazaar showing off our Ukrainian culture, traditions, and especially our Easter foods. To this day, visitors line up to purchase *pysanky*, greeting cards, and goodies to fill Easter baskets.

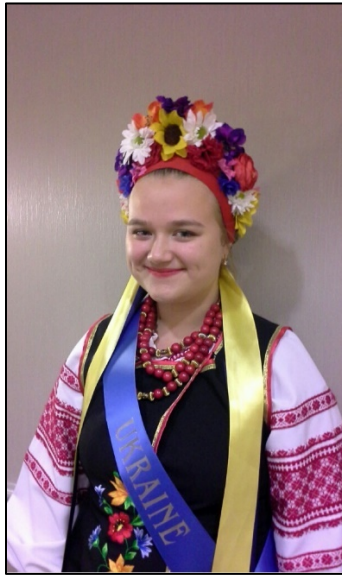
In 1971, Branch 99 was instrumental in the organization of an international festival known as the Festival of Nations which has been bringing together representatives of 26 nations to display their respective cultures, traditions, and culinary treats annually to thousands of visitors. Representing Ukraine at the Miss Festival of Nations Pageant were Zoriana Moulton (2017), Sophia Myshchuk (2018) and Isadora Lee (2019).

From 2017 through 2019, our branch continued with established events such as the Palm Sunday Easter Bazaar, Ukrainian Independence Day celebration, the Festival of Nations, and Christmas *koliada*.

In 2018, Branch 99, with great pride, had the honor and privilege of celebrating our 50th anniversary with a banquet and an entertaining program. An archival display of every photo album created, of every newspaper article printed, and every award presented told the true story of the 50-year history of Branch 99 - who we were and how much we accomplished.



Zoriana Moulton



Sophia Myshchuk



Isadora Lee

Our current membership is 21, including two of our branch-founding members, Dorothy Mokey and Theodosia Shewchuk. Our oldest member, Nadia Sembrat, 96 years old, participates when she can. Sadly, we have had to bid farewell to longtime member Kay Ksenich.

In 2020, as the world came to a halt because of COVID-19 restrictions, so did our branch activities. Formal, in-person meetings could not be held, and all planned activities were cancelled. Phone calls and emails were our main means of keeping in touch with one another. With time, when conditions improved a little bit, we would gather after church and see each other for a few minutes with masks on and sitting six feet apart. We would call these our “impromptu meetings.” However, we made it this far, and we will continue in time again!

Vera N. Kushnir, Branch President

***Branch 99 congratulates the UNWLA and all UNWLA members
for 95 years of success!***

Многая Літа!



101-ий ВІДДІЛ СУА ім. ЛІНИ КОСТЕНКО, ЧІКАГО, ІЛ. ОКРУГА ЧІКАГО



Ліворуч, 1-ий ряд: М. Щербюк, О. Шкробут, М. Фаріон, Л. Бандура. 2-ий ряд: О. Харкевич, О. Мельник, І. Панек, Л. Калін (голова округи), У. Гриневич, В. Хринівська, І. Субота, Р. Полюхович. 3-ій ряд: Г. Бискош, А. Бискош, О. Матвійшин, М. Ганкевич, Л. Еліашевська, М. Мельник, О. Яцків, Х. Гаст, Х. Таран, М. Ожга, О. Кардосо, Г. Протасевич, О. Полівка, А. Акерстром, С. Гриневич, В. Яворська, М. Шпитко, С. Ощудляк, бл. п. Л. Клодницька, Л. Климкович, І. Гасцька, О. Прийма.

101-ий Відділ СУА заснований в 1968 році в місті Чикаго і в даний час нараховує 45 членкинь. Наш відділ постійно активний в Окрузі СУА Чикаго та в українській громаді. Кожного року відділ влаштовує цікаві імпрези для союзнянок та громадянства. Щоб фінансово забезпечити наші харитативні цілі, відділ проводить базари весною та восени.

Із зібраних коштів відділ відправив посилки в Україну – в лікарні, в сиротинці та в реабілітаційні центри. Відділ також спонсорує двох стипендіатів в Україні.

У 2018 р. 101-ий Відділ СУА святкував 50-ліття своєї активності.

**З нагоди XXXII Конвенції СУА
членкині 101-го Відділу СУА
пересилають привіт та бажають дальших успіхів!**



106-ий ВІДДІЛ СУА ім. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ, ГАРТФОРД, КОНН. ОКРУГА НОВА АНГЛІЯ



2019 р., пікнік 106-го Відділу СУА. Ліворуч, 1-й ряд: Оля Якимів, гість, Наталя Рудько – голова відділу, Катерина Таньчин – голова Округної управи СУА Нова Англія, Іся Пришляк. 2-й ряд: п'ятеро гостей, Галина Шулевська, пані Остапюк, Валя Чудовська, Надя Гафткович, Анна Скоронська, Олеся Коцур, Тереня Глух, Лана Бабій. 3-й ряд: Ірина Батіско, Леся Рудик, гість, Оля Косовай та гості.

106-ий Відділ СУА ім. Олени Теліги заснований у 1970 році нараховує 25 членкинь. За останні два роки дві членкині відійшли у вічність. Протягом останніх трьох років відділ очолює Наталя Рудько, заступницею голови відділу є Олеся Коцур. До управи 106-го Відділу СУА входять: Валентина Чудовська – секретар, Ольга Якимів – скарбник. Референтки відділу: Галина Шулевська – організаційна, Лана Бабій – культурно-освітня, Мелянія Кузьма – стипендійна/архівар, Люда Хмелівська – суспільної опіки, Інна Стахів – господарська.

У 2018 році до відділу прибуло п'ять нових членкинь: Оля Косовай, Леся Рудик, Іся Пришляк, Анна Скоронська та Ірена Гаврилюк. Перед пандемією коронавірусу майже щомісяця відбувалося засідання відділу згідно із запланованою програмою.

Кожного року ми влаштовували День Союзняки у місцевому парку, на який запрошували родини союзняк та приятелів. Зазвичай була коротка програма, присвячена визначній історичній постаті України.

Для придбання фондів відділ щороку влаштовував Великодній та Різдвяний базар. У Квітну Неділю під час Великоднього базару можна було купити чудові писанки роботи нашої членкині Христі Кінах-Карневалі та знаної мисткині, св. п. Тані Осадци. Більше праці відділ присвячував Різдвяному базару, на якому можна було посмакувати святочні страви, а також купити картини українських мистців, вишивки, книжки тощо.

Відділ активно підтримував всі проекти суспільної опіки СУА, завжди старався допомагати потребуючим в Україні, вислав пачки до сиротинця в Самборі і до госпісу в Івано-Франківську, за що отримав грамоту подяки на минулій конвенції СУА.

Протягом десятих років відділ утримував стипендіатку Марілею Рісний, яка досягнула високих студій і тепер викладає математику в університеті у Прудентополісі, Бразилія.

Відділ є меценатом Українського Музею в Нью Йорку, підтримує усі акції СУА.

Мелянія Кузьма, членкиня 106-го Відділу СУА.

***Членкині 106-го Відділу СУА щиро вітають учасників XXXII Конвенції СУА
і бажають нових творчих успіхів у праці для добра українського народу.***

**UNWLA BRANCH 107, PATRONESS LESIA UKRAINKA
SAN JOSE, CALIFORNIA
BRANCHES-AT-LARGE**



Top row, from left: Teri Allen, Nadezhda Banchik (Branch Secretary), Kateryna Borys, Oksana DiRicco, Helen Brady, Iryna Domchak, Oksana Frankiv; Middle row, from left: Tania Inala (Branch Treasurer), Olga Kelly, Halene Marenin, Nora Mason, Larissa Matthews, Oksana Myzhala, Vera Smith (Branch President), Iryna Smovzh (Branch Vice President). Bottom row, from left: Anna Swanson, Oksanna Sydorak, Tatiana Tatarko, Oksana Tatsyak, Maria Tscherepenko, Olga Vose, Anne Brichacek-Zarsky, Vera Zubrycky.

Branch 107 currently has 23 members. We meet once a month either in person or through Zoom. We strive to have at least two major fundraisers annually, a New Year's party and a branch picnic. Other fundraisers include bake sales, selling Ukrainian artifacts and a request for donations. To ensure the success of our fundraising activities we enlist the help of local artists: Anytchka Anya - a professional singer, Ola Herasymenko – *bandura* player, and the Ukrainian band Buryma/Andriy Shegera. The goal of our branch is to raise enough funds to support the Ukrainian people in our Motherland. In year 2020, we donated \$1,000 for help for the elderly, \$1,000 for assistance to orphans, \$2,000 for war victims, \$2,000 for medical needs, \$200 donated to the Flood Victims Fund, and \$3,290 to support scholarships for eight students in Ukraine and four students in Brazil. In the last three years, we sent more than 75 care packages, during the holidays, to bring cheer to the elderly and children in Ukraine. Our branch has existed for more than 50 years and although we are not a large branch, our members contribute their time, hard work, and dedications to ensure that we are successful in meeting our donation goals so critical for helping our fellow Ukrainians.

Vera Smith, President

***The Members of Branch 107 Extend Our Best Wishes and Gratitude
to All the Branches, to the Executive Committee and to the UNWLA Central Office
for the Hard Work in Bringing the XXXII Convention to All Of Us During These
Challenging Times of COVID-19!***

108-ий ВІДДІЛ СУА ім. ОЛЕНИ ЛОТОЦЬКОЇ, НЮ ГЕЙВЕН, КОНН. ОКРУГА НОВА АНГЛІЯ



Стоять, зліва: Славка Горбатий, Леся Палмер, Леся Сенів, Наталія Лялька, Надя Іванців, Надя Галій, Наталка Чермак, Галина Марків, Марійка Антонишин, Богданка Сендич, Ляриса Свартавт, Марта Марків, Сидять, зліва: Діонізія Брочинська, Міля Іванів, Христя Мельник, Ганя Салемі, Уляна Зінич, Оля Фурманик, Оріся Яновська, Надя Троян. Відсутні: Ліда Хома, Наталя Данченко, Светлана Голець, Ірина Гладка, Маріана Миковській.

In 1970 Branch 108 was founded in New Haven by young women who felt a desire to have a group that would address their needs as Ukrainian women, as well as young mothers. They established a *svitychka* which was a great success. Monthly social gatherings often included baby showers. There also was a strong commitment for service to the community and other UNWLA projects. Fashion shows, art shows, afternoon teas, dances, lunches and dinners, and other events became part of the fabric and of the history of this branch. Fifty years have passed quickly and our branch was planning to celebrate with a big party. However, 2020 had other plans for us.

Many of our members have retired, are now grandmothers, some have moved away, some have passed. While several of the original reasons for establishing the branch have changed, one reason has not, our ties to the community and to each other. There is hope for the future of branch. In 2019, we signed on several new members, with the help of Kateryna Tanchyn, our New England Regional Council president.

Although COVID restrictions in 2020 meant that we could not hold our 50th anniversary celebration, as well as our annual *prosfora*, we continued some of our usual events. We baked *kolachi* and *pasky*, made *varenyky*, and sold *kutia*, as a service to our Ukrainian parishioners and friends; we did re-discover just how much we need each other and the importance of continuing our work. Over the years, with funds we raise, we support a scholarship student in Ukraine who is now attending university, The Ukrainian Museum, and other UNWLA projects. During these difficult times, we look forward with renewed zeal to the tasks ahead and a bright future with our newest members (and, hopefully, a big party!).

З нагоди XXXII-ої Конвенції Союзу Українок Америки і 95- ліття організації 108-ий Відділ СУА ім.Олени Лотоцької в Нью Гейвен, Коннектикут, який святкує свій 50-літній Ювілей, засилає сердечний привіт членству СУА, президії, делегаткам і учасницям Конвенції та Головній Управі і Екзекутиві СУА. Бажаємо Божих ласк та дальших успіхів у жертівній праці для добра української спільноти.

111-ий ВІДДІЛ СУА ім. АЛЛИ ГОРСЬКОЇ, ЛОС АНДЖЕЛЕС, КА ВІДДАЛЕНИХ ВІДДІЛІВ



Ліворуч, 1-й ряд: Галина Кувівчак-Сахно, Люба Кеске, Людмила Вусик, Ольга Старов, Уляна Кец. 2-й ряд: Міла Данильчук, Іванка Коров'яно, Світлана Вельяновська, Іванка Кодубець, Ірина Коротун, Олена Богач, Христя Шмотолоха.

111-ий Відділ СУА ім. Алли Горської заснований у першій половині 1991 року. Головами відділу були: Калина Снилик (1991 – 1996 рр.), Любомира Слободян (1996 – 2000 рр.), Аріадна Терлецька (2000 – 2005 рр.), Людмила Вусик (2005 –).

Праця відділу включає мистецькі виставки, доповіді, громадські імпрези, товариські зустрічі тощо. Відділ спільно з українськими організаціями Лос Анджелесу приймав участь у проведенні Дня української родини (О. Багатченко), фестивалю «Писанка» (Л. Кеске, Д. Чайківська, Х. Шмотолоха, С. Вельяновська, У. Кец, Л. Вусик, Т. Вознюк), Дня Незалежності України, вечорів пам'яті Тараса Шевченка, Квітки Цісик, Лесі Українки.

Не залишається осторонь наш відділ і на освітній ділянці. Ми беремо участь в популяризації історії, культури та народних традицій України. Розповсюджуємо правду про Голодомор/Геноцид в Україні в 1932 – 1933 роках під час річних соціальних навчань для учителів американських шкіл (В. Малько, Л. Кеске, О. Старов). Разом з California State University, Fresno були проведені два симпозиуми (Hunger for Truth; Women and Holodomor-Genocide: Victims, Survivors, Perpetrators). За матеріалами Другого симпозиуму з нагоди 85-х роковин Голодомору/Геноциду була видана колективна монографія під редакцією В. Малько в англійській та українській мовах. Л. Вусик та О. Старов віддали багато часу для перекладу на англійську мову інформації про Голодомор/Геноцид в Україні для нових брошур та постерів інституту Національної пам'яті України. О. Багатченко вже декілька років навчає дітей в Рідній школі.

За весь час своєї діяльності кожного року відділ приймав активну участь в організації вшанування пам'яті жертв Голодомору 1932 – 1933 рр. в Україні (Л. Вусик, О. Старов, Л. Кеске, Г. Кувівчак-Сахно).



2018.р. 85-та річниця Голодомору/
Геноциду. Ліворуч, 1-й ряд: Людмила
Вусик, Люба Кеске, Оленка Крупа.
2-й ряд: Світлана Вельяновська, Галина
Кувівчак-Сахно, Олександр Кротенко –
Консул України в Сан Франциско,
Вікторія Малько, Ірина Коротун.

Д. Чайківська, О. Крупа, О. Старов, Л. Кеске, Л. Вусик приймають активну участь в праці Артцентру.

Відділ дописує також до “Свободи” та до журналу “Наше життя” про події в українській громаді.

Л. Вусик та О. Старов переслали до університету ім. Т. Шевченка у Києві бібліотеку та мемуари члена Української Народної Республіки в екзилі доктора Т. Олесюка і на основі цих матеріалів вже видана одна книга та готуються наукові роботи молодих українських вчених. Також частина зібраної літератури про діяльність українців в Каліфорнії в XIX – XX століттях переслана до музею української преси в м. Києві (керівник В. Кіпіані).

У публічній бібліотеці м. Лос Анджелеса підготована полиця книг українських сучасних письменників та поетів (І. Коротун, О. Крупа).

Л. Кеске працює над новим фільмовим проектом про визначну релігійну постать Андрея Шептицького. Г. Кувівчак-Сахно (режисер-постановник) та І. Коротун (виконавчий продюсер) прийняли участь в створенні документального фільму “З України до Голівуду”.

О. Старов надала фінансову допомогу у розмірі 500 доларів на видання книги професора Л. Луцюка про Голодомор/Геноцид. Книга заснована на нотатках “Holodomor Diaries” Герета Джонеса, які були надані його внучатим племінником Нігель Коллей.

Понад 30 пачок з одягом, взуттям та іншими речами переслано до Дрогобицького добровільного товариства захисту дітей та молоді з інвалідністю “Надія” (У. Кец, Л. Вусик, О. Старов). Л. Вусик переслала 550 доларів особистих коштів на потреби дітей військових, які загинули в українсько-російській війні.

Крім культурологічних імпрез, наш відділ завжди жертвенно відгукується на всі біди України. Членкині відділу допомагають слабим та хворим, надають фінансову та психологічну допомогу пораненим військовим, проводять діяльність по збору коштів на фестивалі «Писанка». Ми також готували та продавали каву в парафіяльній залі після Служби Божої (О. Крупа, О. Старов, О. Багатченко, Л. Вусик). Надається посильна інформаційна допомога новоприбулим емігрантам.

Низький уклін усім, хто продовжує справи багатьох поколінь союзнок!

Людмила Вусик,
голова III-го Відділу СВА



**UNWLA BRANCH 113, NEW YORK, NEW YORK
NEW YORK CITY REGIONAL COUNCIL**



UNWLA Branch 113 at The Ukrainian Museum

From bottom, left: Ilona Sochynsky, Olya Zarycky, Ulana Kebalo-George, Luba Firchuk, Alla Leshko, Marta Nawrocky, Olha Basarab-Ponos, Aurelia Hrab, Oksana Bazylevsky, Inna Bazylewsky-Lisloff, Alexandra Rakowsky, Larisa Shevchenko, Daria Mehrle, Christina Samilenko, Maryanna Hoydysh, Halya Odulak, Roma Chernyk, Ala Nowicky. Members not in photo: Lida Bilous, Patricia Bodnal-McGarrigle, Dzwinka Brykowych, Lida Crosier, Nadia Fedoriw, Isia Klufas, Oksana Krushelnycky, Martha Lewicky, Ola Lewicky, Lydia Piaseckyj, Romana Rainey, Christine Shoh, Irena Steckiv-Bechtold, Orysia Stryzak, Anna Szczupak, Alla Trochymczuk.

Established in 1985 by Irena Bechtold and Luba Firchuk, Branch 113 has 27 members and three with dual memberships. We are privileged to have three artists in our branch: Ilona Sochynsky, Lydia Piasecky and Roma Rainey. Three of our members are also on the Board of Trustees of the Ukrainian Museum: Alla Leshko, Maryanna Hoydysh, and Daria Mehrle; and Head of the Audit Committee, Orysia Stryzak.

We support all the volunteer efforts of the UNWLA, but since our inception, Branch 113 has embraced support of The Ukrainian Museum as our primary mission. Our branch supports the museum with financial donations, as well as by organizing and cosponsoring exhibits and events.

During her presidency, Ilona Sochynsky initiated a unique program, the “Sons and Daughters Initiative.” As part of this program, we invited to our monthly meetings young men and women who are children of our branch members who spoke about their careers. With a proposal by Alla Leshko, this initiative culminated in the hugely successful art exhibit titled “SEVEN” (CIM) sponsored by Branch 113

The exhibit was on display through September 2017 at The Ukrainian Museum. Curated by artist Roman Hrab, Studio Director at Bard College, the group exhibit featured the work of seven contemporary artists. Roman also presented at one of our meetings as part of the “Sons and Daughters Initiative.”

In October 2018, Branch 113 and The Ukrainian Museum cosponsored a concert and film *Ukrainian Rhapsody*. The film by celebrated pianist Natalya Pasichyka is a documentary journey into Ukrainian classical music. After the screening, Ms. Pasichyka played works by several composers featured in the film. After the concert, Branch 113 prepared and hosted a sumptuous reception.

In April 2019, Branch 113 hosted the reception for the opening of the “KOLO” exhibit, which commemorated the 100th anniversary of the struggle for Ukraine’s independence.

In December 2019, Lesia Rakowska, our Student Scholarship Chair, started a scholarship fund inspired by the success of one of our scholarship students, Oleksandr Shtilholz, from Zhytomyr. Lesia’s letters of encouragement and praise, along with our financial support, culminated in an award for Oleksandr from the European Heritage Contest. He was named “Ambassador of Ukraine” for his presentation of Ukraine’s cultural heritage and was able to have his book *A Free Bird in a Poet’s Soul* published. Lesia wrote an article about Oleksandr and his outstanding achievements for the March issue of *Our Life* and Maryanna Hoydysh posted this information on Facebook.

The March 15, 2020, piano recital by renowned pianist Juliana Osinchuk was cancelled due to COVID-19 restrictions.

Among our oldest traditions, Branch 113 is proud to have participated in the St. George Ukrainian Festival on 7th Street each year since 1986. With proceeds from sales of items donated by our members each year, we were able to support many UNWLA missions including the Spiritual Rebirth of Ukraine, Alla Horska’s Album, Feeding the Hungry and Flood Relief in Ukraine. Our branch and its individual members support students through our UNWLA Scholarship Program.

Above all, UNWLA Branch 113 actively supports The Ukrainian Museum through personal donations, sponsoring exhibits, hosting receptions, and volunteerism. To date, through branch and individual-member contributions we have donated more than \$50,000 to The Ukrainian Museum.



Branch 113

Is honored to celebrate UNWLA's 95th Anniversary.

Wishing you success in your future endeavors!

Mnohaya Lita



UNWLA BRANCH 115

LINA KOSTENKO, PATRONESS
DETROIT, MI REGIONAL COUNCIL

Fourteen professional, hard-working women comprise Branch 115, which looks forward to celebrating 21 years of service and fellowship in 2021. Although we now “work” remotely, we remain dedicated to supporting Ukrainian culture and humanitarian causes, two of which include: Patriot Defense and UCARE (aid to our Ukrainian soldiers and orphans, respectively).

The branch is especially proud of our annual Pysanka Workshop. We receive great joy and satisfaction as we observe 18 years of teaching this beautiful tradition and art form to classes that include between 65 and 75 guests each year, both children and adults.

Although we missed a year due to the pandemic, we look forward to continuing this fun event in 2021!

Celebrating the 95th anniversary of UNWLA in 2020 has been a privilege! To belong to such an outstanding organization composed of SO many giving and talented women is truly an honor!

*Вітаємо СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ з 95-им ювілеєм та молимо милосердного Господа
надалі хоронити усіх відданих жінок цієї організації!*

UNWLA BRANCH 118, HOUSTON, TEXAS BRANCHES-AT-LARGE

In 2017, Branch 118 held the annual Ukrainian Easter Bazaar that was very successful. The proceeds from this fundraiser allowed the branch to support the UNWLA Scholarship Program with a \$600 donation and \$1,000.00 was given to the War Victims Fund. Additionally, the branch provided a stipend of \$100 to Ukrainian School graduate Anya Pinchouk, provided social welfare assistance for \$300, and gave donations to *Our Life* magazine and Ukrainian Museum for \$100 to each.

In 2018, Branch 118 contributed \$500 to the Ukrainian Catholic University, held the annual Ukrainian Easter Bazaar, collected and donated \$1,000 for medical assistance to paper floral artist, Khrystyna Balushka (who later passed away from pancreatic cancer), donated \$850 to the UNWLA Scholarship Program, donated \$200 to *Our Life* magazine, \$100 to Ukrainian Museum, and \$500 to the War Victims Fund.

In 2019, Branch 118 again held a successful Ukrainian Easter Bazaar. The branch donated \$600 to the UNWLA Scholarship Fund, \$500 to the War Victims Fund, \$500 to Ukrainian Catholic University, \$1,000.00 to support the film *Julia Blue*, \$100 to the Ukrainian Museum and \$200 to *Our Life* magazine.

In 2020, Branch 118 had begun preparations for the annual Ukrainian Easter Bazaar and had made 150 dozen *varenyky* for the event, when COVID restrictions were put into place, which caused planning to come to a halt. Fortunately, we were able to sell the *varenyky* and to recoup our expenses. From our existing funds, Branch 118 donated \$1,000 to the Feed the Hungry campaign and \$1,000 to the UNWLA Flood Relief in Ukraine effort. Additionally, Branch 118 donated \$600 to the UNWLA Scholarship Program and \$100 to *Our Life* magazine.

The Branch Executive Committee for 2017-2020 included: Branch President Chrystia Bryndzia, Branch Treasurer Martha Noukas, and Branch Secretary Olia Hirka.

We thank God for the hard working hands of the Branch 118 members, which enabled us to accomplish all of the above. We pray that the COVID pandemic ends, and that we can gather to work again, side by side, for the good of all His people.

Martha Noukas, Treasurer



Greetings and Congratulations

to the

Ukrainian National Women's League of America

for 95 years of hard work and dedication

given by all the members of this wonderful women's organization!

May the success of the organization continue for many years!

Best wishes from the members of UNWLA Branch 118, Houston, Texas

Chrystia Bryndzia (Branch President), Martha Noukas (Branch Treasurer), Olia Hirka (Branch Secretary), Eugenia Balaban, Natalka Bardin, Nadia Buchai, Lydia Bodnar-Balahutrak, Oksana Gensior, Olia Gensior, Christine Mycio-Spring, Christine Puzyk, Halyna Seniw, Nadija Sulyukmanov and Tetyana Lytvynchuk!

120-ий ВІДДІЛ СУА, РОЧЕСТЕР, Н.Й. ВІДАЛЕНИХ ВІДДІЛІВ



Debutante ball "Kalyna" 2018. Front row, from left: Yuliya Pavlyuk and President Melissa Sydor-Kaufman. Second row: Maria Sydor, Kathy Sydor, Mariya Snyder, Ruslana Lebedko, Tatyana Tymkiv, Galyna Gnyr, Olena Dilai, Stephanie Chalupa, Tanya Kost, Catherine Kowal, Zoryana Kostiw, Bohdanka Kowalchuk, Luba Dinger, Iryna Zhdanova, Nataliya Savka.

120 Відділ СУА у м. Рочестер, Нью Йорк створений у 1982 році. Велика і наполеглива праця союзниць, за всі ці роки дала свої результати. Мета нашого відділу – зберегти українську спадщину та культуру, передавати її наступним поколінням українців в Америці, інформувати вільний світ про Україну, підтримувати і пам'ятати Батьківщину. Впродовж останніх років наш відділ розвинув дуже активну працю: були організовані програми у допомозі пораненим українсько-російської війни, передачі медичного обладнання в Україну. Відділ опікується і матеріально підтримує дитячий садочок "Світличка", а також щорічно проводить ярмарки зі смачною випічкою, а виручені кошти ідуть на благодійність. Союзниці беруть активну участь у громадському житті Рочестера, тим самим, доносячи широкому загалу американців про українську культуру і Україну. На щорічному українському фестивалі 120-ий Відділ СУА активно працює і розповідає відвідувачам про нашу діяльність, організуються різні імпрези та фотосесії у національному вбранні. Тісно співпрацюємо і з іншими українськими організаціями м. Рочестера: "Майдан", "Інтервол", українська кредитівка, та інші. Ми знаємо, що наша активна праця є дуже важливою і вагомою для добра і розвитку української громади і для Союзу Українок Америки як організації в цілому. Сподіваємось, що наша праця надихне наступне покоління українського жіноцтва продовжувати та розвивати наш рух. Ми горді бути частиною СУА і щиро дякуємо всім союзницям за їхню невтомну працю.

UNWLA Branch 120 in Rochester, NY was established in 1982. Today our branch is composed of women who came with their families to the United States after World War II as child refugees, those born in the United States and Canada, as well as many members born in Ukraine who came to the United States within the past 10 to 20 years.

Our branch has preserved our Ukrainian heritage and culture in an effort to pass along to future generations. We inform our local community about Ukrainian history, her people, and current events, as

well as support those who remain in the motherland. In recent years, our branch has been working actively to bring awareness about and to offer help to individuals wounded in the Ukrainian-Russian war, in particular with medical equipment and other medical resources. Locally, we take pride in supporting our *svitlychka*. The work of fundraising to meet our goals is made light with bake sales of traditional Ukrainian sweets, crafts, the sale of “Babushkas” and our annual photo booth at the St. Josaphat’s Ukrainian Church festival.

In addition to direct work for our branch, we frequently promote, cooperate, attend events, and volunteer with other organization in Rochester, such as ROC Maidan, IntrevoL, Ukrainian Cultural Center, WXXI PBS and Susan B. Anthony House.

We hope that our work will inspire future generations of Ukrainian women to continue and develop our movement. We are proud to be members of UNWLA and sincerely thank all at this convention for their tireless efforts.



UNWLA BRANCH 124, ST. PETERSBURG, FLORIDA BRANCHES-AT-LARGE



The 20th Anniversary of Branch 124 was commemorated on January 26, 2020, at Epiphany of Our Lord Ukrainian Catholic Church. From left, seated: Chrystyna Rakoczy, Maria Brown, Lydia Jachnycky (UNWLA 1st Vice President), Olya Czerkas (President, Branch 124), Irene Risko, Orysia Petrina-Johnson, Eva Reinhardt, Maria Starynska, Stephanie Leddy, Irene Thompson. From left, standing: Maria Bazylak, Marion Serna, Natalia Blonska, Irene Badiak, Iryna Karavan, Ola Novak, Yevdokiya Simms, Patricia Chomanczuk, Christine Leddy, Lesia James. Members not in photo: Marta Kozlov, Ira Krywusha, Volodymyra Kuziw, Daria Markiw, Olga Pawuk, Jaroslawa Sawka, Ludmyla Semeniuk, Lena Slywka, Vera Swade, Zoriana Voryk, Maria Worsley.

Branch 124, St. Petersburg, Florida, was established in 2000 and is a member of Branches-at-Large. Over the years, our branch has sponsored a wide variety of fundraisers such as brunches, educational events, and historic commemorations. Our events raise money in order to provide humanitarian aid to soldiers and their families in Ukraine. We also sponsor elementary, middle school, and high school students in Ukraine by supporting the UNWLA Scholarship Program. Holiday luncheons have been held throughout the years, providing additional opportunities to socialize and build friendships. Some of our members travel from neighboring communities to attend our monthly meetings, educational classes, and social events.

The members of our branch actively participate in the St. Petersburg International Folk Fair, an event during which we introduce visitors to and educate visitors about Ukrainian culture and traditions. Not only do we teach others about our heritage. We believe that learning more about our Ukrainian traditions and culture is important for us all. We have held workshops on making *pysanky* and *gerdany*, on the preparation of traditional holiday foods, and held baking classes. In December, we further share our traditions by sponsoring the arrival of St. Nicholas to our community.

The St. Petersburg community and our branch members commemorate historic events such as Ukraine's Independence Day and honor those who have given their lives for freedom. We also work together organizing and implementing memorable programs. Branch members are grateful to our community for their commitment to and constant support of Branch 124.

Branch 124 members believe in supporting the elderly, ill, and homebound in our community by visiting them, sending cards during special occasions, preparing Easter baskets, and show support during a time of need. Memorial liturgies are held to commemorate historic Ukrainian events and to honor our beloved branch members who have gone to their eternal rest.

The UNWLA XXXI Convention was held in Tampa, Florida. We are very proud to say that the four Florida branches, (Miami, Northport, Naples, and St. Petersburg) formed a Convention Committee. Each branch had specific responsibilities that were vitally important. We met often, planned, organized, and in 2017 held a memorable XXXI Convention.

The year 2020 was quite interesting and different from years past. We have turned more toward technology to stay connected. We have held meetings through Zoom, participated in the virtual UNWLA 95th Anniversary celebration, and established a Branch 124 Facebook page that we invite all to visit and “Like.”

Olya N. Czerkas, Branch President

*The Members of Branch 124 congratulate the UNWLA
on many accomplishments and successes,
and wish UNWLA the very best in the upcoming years!*

125-ий ВІДДІЛ СУА, НЮ ЙОРК, Н.Й. ОКРУГА НЮ ЙОРК



Ліворуч: Богдана Жукотанська, Оксана Антонюк, Марія Андрійович, Наталія Ковалишин, Оксана Новосад, Майя Войнаровська – голова відділу, Богдана Курчак, Мальвіна Вітенько, Олена Немелівська, Оксана Жукофф, Ольга Федоришин, Еріка Слуцька, Уляна Вітковська.

125-й Відділ СУА заснований в 2000 році з ініціативи почесної голови СУА Ірини Куровицької. Маючи неабиякий творчий потенціал, наш відділ протягом 20-ти років веде активну роботу, яка складається з багатьох різних аспектів.

Однією з основних місій СУА є благодійна допомога потребуючим. В рамках проекту організації СУА "Допомога і догляд для старших" ми щорічно висилаємо кілька пакунків з інвалідними візками та засобами гігієни, а також одягом у Горбанівський геріатричний пансіонат в м. Полтаві, Ротмистрівський та Звенигородський інтернати в Черкаській області та інші старечі будинки та реабілітаційні заклади різних регіонів України. Протягом 2019 року ми вислали декілька пакунків з одягом родині сліпих з міста Черкаси. Допомогли Черкаському УТОС, а також сироті Максиму з міста Львова. В цілому за звітний період ми вислали 56 пакунків в Україну загальною вагою 1491 фунтів, і допомога по суспільній опіці становила \$17,333.

Згідно програми СУА "Допомога Жертвам Війни Гідності" протягом останніх чотирьох років наш відділ надає допомогу сім'ям, які втратили годувальника, загиблого в АТО. Так, ми вислали 2 пакунки з необхідними речами та грошову допомогу на загальну суму \$3,420 двом молодим вдовам з Черкащини і їхнім маленьким діткам.



43-й Український фестиваль церкви св. Юра, 19 травня 2019 р. Ліворуч, 1-й ряд: Марія Андрійович, Оксана Новосад, Майя Войнаровська, голова відділу. 2-й ряд: Мальвіна Вітенько, Еріка Слуцька, Наталія Ковалишин, Богдана Курчак, Олена Немелівська, Богдана Жукотанська.

Наш відділ, згідно зі Стипендійною Акцією СУА, надає допомогу трьом школярам в Україні.

Сподіваємось, що якщо хоч трішки комусь ми зуміли допомогти і змінити життя на краще, то наші старання не марні.

Згідно з одним із основних напрямків СУА – поширення української культури, а також для придбання коштів на означені проекти ми щороку із Різдвяною Колядою, Вертепом чи Маланкою, відвідуємо українські установи та родини нижнього Мангеттену, радуючи людей колядками та веселими щедрівками. Також протягом звітного періоду щорічно організуємо продаж солодкого, кави та різних сувенірів під час Українського фестивалю в Мангеттені, Н.Й. Під час фестивалю ми також розповідаємо відвідувачам про нашу організацію, роздаємо буклети та заохочуємо приєднуватись до СУА.

"Ходить гарбуз по городу" – жартівлива осіння забава, 22 жовтня 2017 р. Ліворуч, 1-й ряд: Роман Андрійович, Мирослав Немелівський, Володимир Хома. 2-й ряд: Богдана Курчак, Марія Андрійович, Олена Немелівська, Мальвіна Вітенько, Оксана Жукофф, Наталія Ковалишин. 3-й ряд: Оксана Новосад, Еріка Слуцька, Світлана Хома, Уляна Вітківська, Богдана Жукотанська.



Наш відділ зорганізував і провів "Гарбузівку" в жовтні 2017. Цей захід ми успадкували від 83-го Відділу СУА, який роками проводив забави по аналогії з американським Галловіном. Союзняки нашого відділу провели свято врожаю "Ходить гарбуз по городу", яке прославило українське селянство, його музику та співи, а також яскравий різнобарвний вишиваний одяг. Наша "Гарбузівка" вийшла яскравою, гучною, співучою та оздобленою чудовими осінніми декораціями.

1 березня 2020 року союзняки відділу на чолі з головою відділу Майєю Войнаровською зорганізували і провели виставу "Параска Плитка-Горицвіт – неоцінений талант Гуцульщини". М. Войнаровська написала сценарій і придумала декорації залі та план проведення заходу. Не тільки наші союзняки, а й їхні родини приймали активну участь у підготовці і проведенні заходу. Так, родина Слуцьких створила стенди з фотографіями для декорації залі, а також записала цілу виставу на відео. Професійна мисткиня Еріка Слуцька декорувала сцену. Союзняки замовили гуцульські страви для гостей, принесли вишивані рушники і навіть трембіту та побутові речі. Всі

союзянки читали вірші, співали, сервували столи для гостей і розповідали їм про творчість Параски Плитки-Горицвіт. Наші гості ознайомились із творчістю видатної мисткині, а також із гуцульським мистецтвом, побутом та стравами.

125-й Відділ СУА підтримує Український Музей. Більшість союзянок є членкинями Музею. Ми із задоволенням відвідуємо музейні заходи, а також вчимося там робити писанки, пекти різдвяні калачі та дізнаємося багато інших речей з української культури. Наш відділ робить внески на «400К Клюб» – фонд допомоги Музею.

В листопаді ми завжди приймаємо участь у панахиді вшанування річниці Голодомору в соборі св. Патрика в Нью Йорку.

Наш відділ бере активну участь в конвенціях СУА. 4 делегатки нашого відділу брали участь у попередній XXXI Конвенції в місті Тампа, Флорида. Заступниця голови Марія Андрійович входить до Видавничого комітету конвенційної книжки.



*Коляда "Щедрий Вечір", 12 січня, 2019 р.
Ліворуч: Оксана Антонюк, Оксана Новосад,
Ольга Федоришин, Марія Андрійович, Юрко
Блажкевич, Оксанка Блажкевич, Мальвіна
Вітенько, Оксана Жукофф, Мирослава Козак*

125-й Відділ СУА приймає активну участь в заходах Округи СУА Нью Йорк. Традиційно союзянки відділу беруть участь у Засвіченні Різдвяної ялинки, Святі Героїнь, Дні Союзянки та усіх інших заходах округи.

Союзянки 125-го Відділу СУА належать також і до Окружної управи СУА Нью Йорк: Олена Немелівська – пресова референтка, Надія Бурмака – референтка суспільної опіки, Мальвіна Вітенько – хорунжа, Богдана Курчак – фінансова референтка, Майя Войнаровська – організаційна референтка. Марія Андрійович багато років була вільною членкинею Екзекутиви СУА.

На наших щомісячних засіданнях ми не тільки плануємо наші заходи, але й також ділимося новою інформацією з широкого спектру. Незважаючи на складності життя, пов'язані із пандемією, наш відділ і далі систематично проводить збори віртуально, де ми обговорюємо українські культурні події, заходи СУА та питання допомоги потребуючим.

Всі союзянки нашого відділу з великим натхненням докладають свою частку в нашу спільну працю на славу Україні!

*Олена Немелівська,
заступниця голови 125-го Відділу СУА.*

***З нагоди XXXII Конвенції СУА 125-й Відділ СУА засилає щирі вітання
управі, делегаткам та всім союзянкам!
Бажаємо успіху, зростання та довголіття нашій організації
і миру Україні!***

128-ий ВІДДІЛ СУА ім. ГАЛИНИ ДИДИК, ФІЛЯДЕЛЬФІЯ, ПА ОКРУГА ФІЛЯДЕЛЬФІЯ

Відділ заснований у березні 2002 року жінками з нової еміграції. Покровителькою відділу обрали уславлену жінку, зв'язкову генерала Романа Шухевича – Галину Дидик.

Місія новоствореного відділу – збереження й пропагування українських традицій. Першим відкриваючим заходом відділу було відтворення традиції українського дівич-вечора з плетенням вінків. До своєї роботи відділ активно залучає дітей та молодь, зорганізовує і проводить святкування, фестивалі та вечори.

Через таку діяльність громада і молодь ознайомлюється з нашими давніми традиціями, розвивають нові й плекають повагу до рідного. Так відділом неодноразово були представлені інсценізації традиційного українського дівич-вечора та весілля, свята Івана Купала та Щедрого вечора.

Не залишає відділ поза увагою також життя і подвиг своєї патронки Галини Дидик. З кожним роком ми все більше дізнаємося про неї, її життя, а також про її соратників і однодумців, що пройшли такий же нелегкий життєвий шлях боротьби. Ми не полишаємо надії колись видати книжку про цю чудову жінку.

Відділ також посвячується допомогівій роботі як в Україні так і в США. Наша референтура суспільної опіки пересилає допомогу сім'ям, які мають хворих дітей, що потребують довготривалого лікування, декому ми оплачуємо лікування в санаторії, або оздоровлення в таборі, опікуємося дітьми, які втратили батька на війні з Росією. Інформацію про нашу працю і про наших підопічних ми поширюємо в громаді й стараємося залучити до подібної праці наших співгромадян.

У співпраці з Українським Центром у Філядельфії ми організуємо Щедрий вечір – розважальну програму з показом українських традицій – для громади Філядельфії та околиць. Це свято стало популярним і щороку збирає велику кількість учасників як на сцені, так і в глядацькому залі.

Не забуваємо ми і про наших товаришок, які живуть і творять поряд з нами. Відділ з вдячністю організував творчий вечір нашої посестри Віри Губіцької, яка є автором віршів, що не залишають байдужими музикантів. Вечір складався з віршів, написаних Вірою, які одягнули в музичні шати і перетворили на пісні українські композитори-пісенники.

На жаль, невтішні події останнього року пригальмували наш запал до праці, але ми, як і всі, сподіваємося на краще і з оптимізмом дивимося в майбутнє та плануємо нашу працю.



129-ий ВІДДІЛ СУА ім. ЄЛИЗАВЕТИ ГУЛЕВИЧІВНИ, ДЕТРОЙТ, МІ ОКРУГА ДЕТРОЙТ



Ліворуч, сидять: Леся Осипова, Ореста Добош-Шемберко, Ганна Білінська, Ольга Паліневич, Ніна Василькевич. Стоять: Ольга Михайляк, Надія Буга, Надія Зінковська, Ольга Виграновська, Таня Дутка, Мирослава Василик, Валентина Шайда, Наталя Панчишин, Ольга Бронецька.

129-й Відділ Союзу України Америки був заснований 4 квітня 2004р. Жінки, які згуртувалися, добре розуміли, що організувавши відділ, можна буде зробити і вирішити більше добрих справ. Вони розуміли потребу збереження українських звичаїв, народних традицій на американській землі, а також велику потребу допомагати Україні! Коли ми РАЗОМ – ми СИЛА!

А тепер про діяльність нашого відділу від 2017-го по 2020-й роки. Допомагаємо церквам приватними пожертвами, а також з приготуванням вареників та солодощів під час свят та фестивалів. Вшановуємо разом з громадою день Незалежності України, Шевченківські дні, річницю Голодомору. Завжди беремо участь у заходах, які проводить округа та інші відділи.

Висилаємо пачки та грошові подарунки для поранених воїнів, родинам, які втратили годувальника, мало забезпеченим сім'ям та в сиротинці. В 2017р. приєдналися до Стипендійної Акції СУА. Підтримуємо грошовою допомогою наш український музей. Продовжуємо підтримку Пресового фонду журналу «Наше життя і «Детройтські новини». Кожного року проводимо наші традиційні Різдвяні вечорниці, а також для дітей – святкування Дня Батька.

Провели літературно-пізнавальний вечір «Славетні Жінки України». Ми завжди беремо участь та підтримуємо усі починання, заходи та проекти Головної Управи СУА.

*Ореста Добош- Шемберко,
голова 129-го Відділу СУА.*

***129-й відділ СУА ім. Єлизавети Гулевичівни
щиро вітає XXXII Конвенцію СУА
і бажає найкращих успіхів для добра нашої організації
та українського народу!***

130-ий ВІДДІЛ СУА ім. КНЯГИНИ ОЛЬГИ, ПАРМА, ОГ ОКРУГА ОГАЙО



Ліворуч: заступниця голови 130-го Відділу СУА Зоряна Ласійчук, Юрій Ласійчук, почесна гостя, голова Округу СУА Огайо Галина Ярема, скарбник відділу Оксана Стецьків, Катерина Сінков, Оксана Ясінська, Зоряна Стахович, Жанна Петрів, Валентина Копійчук, Оксана Карпович, Олександра Іваночок, голова 130-го Відділу СУА Надія Кіпран, Олег Кіпран і випускники садочку «Світличка» – 2020 р.

130-ий Відділ СУА та український садочок "Світличка" в м. Парма, Огайо щиро вітають делегатів XXXII Конвенції СУА і бажають усім добра і злагоди, міцного здоров'я, успіху і творчого натхнення у вашій нелегкій і відповідальній роботі! Благополуччя, миру Вам та Вашим сім'ям!



**131-ий ВІДДІЛ СУА, ім. СОЛОМІЇ КРУШЕЛЬНИЦЬКОЇ,
ГІЛСБОРО, Н.ДЖ.
ОКРУГА НЮ ДЖЕРЗІ**



Праворуч, нижній ряд: Світлана Савчук, Софія Шілдс, Мар'яна Лівша. Верхній ряд: Оксана Петрина, Ірина Нестерівська, Леся Хом'як, Рома Матвійшин, Ольга Петрончак, Оксана Ліско.

***Союзянки 131-го Відділу СУА у Нью Джерзі
вітаяють делегаток XXXII КОНВЕНЦІЇ СУА
і бажають натхнення і успіхів у їхній праці на благо
Союзу Українок Америки і України!***



Праворуч: Світлана Савчук, Оксана Дац, Мар'яна Лівша, Леся Хом'як, союзянка з Каліфорнії, Рома Матвійшин, Ольга Бас.

132-ий ВІДДІЛ СУА ім. ГАЙДИ СТЕФАНІШИН-ПАЙПЕР, ДЕТРОЙТ, МІ ОКРУГА ДЕТРОЙТ



Ліворуч: Олександра Іваницька Галеано, Таля Яцків Сорсі, Іна Шамрай, Діянна Кордуба Савицька – голова, Христина Кордуба Захар, Ксеня Волощук Чович, Ліда Юзич Качмар. Відсутні: Христя Качан Дяченко, Ляра Данів Заревич, Оріся Зобнів Лісовська, Ірина Лаврин, Ксеня Козак.

132-ий Відділ СУА заснований в 2009-му році. Виконуємо всі фінансові зобов'язання щодо Головної Управи СУА і підтримуємо проекти організації. Упродовж 2017 – 2020 років членкині 132-го Відділу СУА ім. Гайді Стефанишин-Пайпер продовжували працю у відділі, в окрузі та в громаді. Хоч наш відділ малочисельний, ми жертвуємо наш час і таланти для громадської праці.

Метою відділу було придбання нових членів, а також зустрічі, щоб себе ліпше пізнати та поширити знання української кухні. Членкині Відділу дали кулінарні гутірки українських страв як вареники, торти та солодощі. Ця виміна знання буде корисна для майбутнього покоління.

Наш Відділ підтримує різні імпрези Округу Детройт: Коляда, Писання писанок, Діточу Вишивану Забаву, Дні Союзянки та літературні вечори. Ми помагали підготувати Різдвяні кошики для старших громадян. В 2020 р. ми відсвяткували з Округою 95-ліття СУА та 85-ліття Округу. Відділ брав участь в проєкті « Годуймо голодних - СУА для США». Цього року, так як минулих сім років наш Відділ спонсорує стипендіята в Україні.

Членкині відділу є активні в громаді: в управі Рідної Школи, в цілоденній школі Непорочного Зачаття, Товаристві Українських Інженерів, в Пласті, Спортовому Товаристві Черник та Українському Лікарському Товаристві Північної Америки (УЛТПА). Ми ширили знання про Голодомор між Американською громадою. Членкині слухали доповідь авторки Енн Аппелбаум на тему “Український Голод: що ми знаємо зараз - і чому це має значення.” Також відзначили 85-ті роковини Голодомору. Членкині також підтримували відзначення 100-ліття бою під Крутами, зустріч із Чумаками роверистами з України та бенефісах УКУ.

Дальше будемо працювати на користь нашої організації і українсько-американської спільноти.

Діянна Кордуба Савицька, голова 132-го Відділу СУА.

***Членкині 132-го Відділу СУА ім. Гайді Стефанишин-Пайпер
щиро вітають учасників XXXII Конвенції СУА
та бажають дальших успіхів у праці!***

134-ий ВІДДІЛ СУА ім. АТЕНИ ПАШКО, ВИППАНІ, Н.Дж. ОКРУГА НЮ ДЖЕРЗІ



Члени 134-го Відділу СУА ім. Атени Пашко

8-го березня 2020-го року на виставі "Chemistry Live"

Христя Паниця, Ляриса Вовк, Миколая Нинка, Таня Симмонс, Таня Дулин, Лада Бідяк, Рената Ганчук, Мотрія Михайлюк, Зезя Завадівська, Роксоляна Лецуку, Марта Коваль, Аня Томко, Анна Марія Кукурудза, Ната Білаш, Меланія Темницька, Іра Гавриш, Іра Клемик. Not pictured: Олена Білик, Галина Брух, Христя Гладка, Олена Грубій, Джекі Данилюк, Наталя Коваленко, Оля Марин, Оксана Мулик, Оксана Пилипів, Дарка Ружічка, Богданка Стельмах, Оксана Теленко, Таля Федаш, Оксана Штрикевич

Сердечно вітаємо всіх учасниць

XXXII Конвенції Союзу Українок Америки!

Бажаємо многих літ з нагоди 95-ліття Союзу Українок Америки.

Ми дуже горді бути частиною такої працювитої та щедрої організації!

Наша діяльність:

- Переводимо культурні програми для дітей Рідної Школи у Виппані, Н.Дж.
- Проводили "Designer Bag Bingo" (2017)
- Підтримали родину загиблого воїна в Україні (3 роки)
- Відвідуємо старших членів нашої громади з кошиками на Великдень
- Зорганізували імпрезу "Chemistry Live" (2020)
- Підтримуємо 14 стипендістів через Стипендійну Акцію СУА
- Доставили їжу працівникам двох шпиталів під час пандемії
- Зібрали їжу на даток до льокального "food pantry" і підтримали збірку СУА на "Feeding America"
- Беремо активну участь у фестивалях, концертах, та виставах в Українському Американському Культурному Центрі у Виппані, Н.Дж.

До дальших успіхів та співпраці!

*Члени 134-го Відділу СУА ім. Атени Пашко
у Виппані, Н.Дж.*

135-й ВІДДІЛ СУА ім. ОЛЕНИ ТЕЛІГИ, ПЕРТ-АМБОЙ, Н.ДЖ. ОКРУГА НЮ ДЖЕРЗІ



Ліворуч, стоять: Ольга Литвин, Надія Дейнека, Ольга Янчак, Марія Сидор, Надія Придимірська, Наталя Брандафі, Тетяна Стефанів, Ірина Борса, Ольга Бас. Сидять: Людмила Дзьоба, Олеся Кучірка. Відсутні членкині відділу та ті, хто приєднались пізніше: Галина Кузишин, Ілона Лопадчак, Ірена Торун, Лариса Богінська, Маряна Алексеева, Марта Мілан, Мирослава Кан, Мирослава Доуні, Оксана Рогальська, Жанна Ясінчук, Ірина Кузишин.

Імігруючи у США, нам часто доводиться відшукати себе вдруге. Наче художник, який бере нове полотно і починає творити нову картину, так і ми облаштовуємо своє життя заново: прокладаємо нову кар'єру, знаходимо нових друзів, облаштовуємо нову оселю. У цьому якісно новому середовищі для нас єдине залишається незмінним – наш внутрішній світ, а з ним і наша мова, наша культура, наша історія. Так важливо зуміти вберегти нашу спадщину і передати нашим дітям неспотворений оригінал. А зробити цього без соціуму, без громади однодумців неможливо.

Під таким гаслом і сформувався 135-ий Відділ СУА у місті Петрт-Амбой, штат Нью Джерзі, адже більшість із нас – це представники 4-ої хвилі іміграції. Наша історія почалася у травні 2013-го року із групи семи активних учасниць, яка зараз нарахоаує уже 21-ну членкиню відділу. Кожна з нас додає до відділу кольоритності своєю творчістю, вміннями, ідеями, працьовитістю, турботливістю та чуйним серцем.

Щороку проводимо заходи на підтримку культурно-гуманітарної діяльності.

Уже кілька років поспіль допомагаємо сиротинцю, що знаходиться у місті Коломия, і будинку дитини у місті Надвірна Ів-Франківської області. Діточки, які знаходяться під опікою сестри Вероніки, отримують від нас шкільне приладдя, одяг, приємні подарунки. За це ми неодноразово отримували листи подяки та грамоти від настоятеля Коломийської єпархії Української греко-католицької церкви. Опікуємося ми також і будинком для людей похилого віку при жіночому монастирі в селі Петриків біля Тернополя.

Надаємо фінансову підтримку на лікування воїнів, хворих дітей, які втратили батька на війні.

У травні 2017-го року наш відділ брав участь у політичній акції “Free Sentsov “ у Мангеттені, НЙ.

2 грудня 2018 р. провели майстер-клас по виготовленню ляльок-мотанок. Навчала нас і наших діточок наша талановита Олеся Кучірка.

У жовтні 2018 р. ми організували концерти народної артистки України Марічки Бурмаки у Філадельфії та Нью Йорку. 20-го жовтня 2018 р. у місті Виппані провели наш великий гала вечір, присвячений хрещенню відділу та нашій п'ятій річниці. На вечері виступили Марічка Бурмака та ансамбль «Четверта хвиля». Наші союзнянки були не тільки організаторами, але і виконавцями імпрези в честь Олени Теліги, ім'я якої зараз носить наш відділ.

У квітні 2019 р. організовано екскурсію до майстерні скульптора Івана Братка. Цієї ж весни ми провели майстер-клас з розпису писанок.

У жовтні 2019 р. провели незвичайний дитячий ранок Golden Ticket - Chocolate Fun, де понад сто діточок власноруч виготовили шоколадки, також взяли участь у багатьох розважальних конкурсах.

10-го листопада 2019 р. організували унікальну лекцію доктора історичних наук Оксани Кісь «Українки в ГУЛАГу – трагічні сторінки новітньої української історії». Була гарна нагода поспілкуватися з чудовою жінкою, вченою, дослідницею і захисницею прав жінок.

25 грудня 2019 р. наші союзнянки разом з діточками і рідними завітали до осель парафіян української католицької церкви, що в місті Перт-Амбой, з веселими Різдвяними колядками і віншуваннями.

У грудні 2020 р. організували випічку та продаж різдвяного печива. Понад 20 різновидів печива і понад 50 солодких пакунків було доставлено до святкових столів, а виручені кошти пішли на потреби наших підопічних і потребуючих.

Багато було й інших планів на 2020 р., але строгі обмеження і ізоляція не сприяли нам у їхньому втіленні.

Разом – ми сила! Ми віримо, що Господь Бог нам допоміг об'єднатись заради підтримки один одного тут, а також для творіння добра і світла в Україні і в цілому світі!

*135-ий Відділ США ім. Олени Теліги
щиро вітає делегаток та учасників
XXXII Конвенції Союзу Українок Америки!
«Я радію, що є непохитною Українкою» О. Теліга.
Ми радіємо, що ми українці! Божої допомоги нам усім у наших спільних
подальших добрих діяннях!*



**UNWLA BRANCH 136, PATRONESS YEVHENIYA YAROSHYNSKA
NAPLES, FL
BRANCHES-AT-LARGE**



Our branch was established on March 12, 2014. As a vibrant group of women, we set as our goal the promotion and sharing of Ukrainian culture and traditions, the teaching of our true history, and the support of various Ukrainian causes.

Our current membership consists of 27 primary members and 4 dual members who reside in the Southwest Florida areas of Estero, Bonita Springs, Naples, and Marco Island. We meet nine months of the year on the last Wednesday of the month at the Crescent Room at Pelican Bay. Regardless of COVID-19, we have been able to maintain our meetings at different sites during this pandemic.

In January and March 2018, through the efforts of member Valia Dmitri, we collaborated with Hodges University and Arbor Trace Senior Living Community to show Olha Onyshko's documentary film *Women of Maidan*. A very productive Q&A period followed. Those present were amazed to learn the truth of the events of the 2014 Maidan in Ukraine.

Since our founding, we have displayed Ukrainian embroidery, woodcuts, ceramics, and *pysanky* at various libraries throughout the area. Our *pysanka* exhibits eventually evolved into *pysanka* workshops held regularly at Lely and Golden Gate Regional Libraries, as well as at various country clubs throughout the area. Our workshops have become very popular and well attended. As an added bonus, the workshops have become a good source of fundraising.

We devoted 2019 and early 2020 to the Remembrance of the Holodomor and sponsored several library exhibits and lectures. In March 2020, Halyna Traversa presented a lecture on the Holodomor at the Renaissance Center of Naples, an affiliate of the Florida Gulf Coast University, while Natalka Santarsiero presented her mother's story of survival of this atrocity. Halyna Traversa was also interviewed by the local NPR radio station on the subject. Another well-attended lecture on the Holodomor was sponsored by our branch and presented by Nelya Lechman, of Branch 56 of North Port, at the Lely Library.

The highlight of our Holodomor Remembrance was an exhibit co-sponsored with the Holocaust Museum and Cohen Educational Center (HMCEC) of SWFL. Our well-curated exhibit was on display for four months during 2019, at the HMCEC's lovely, newly renovated facility. The exhibit also featured the continuous streaming of a film on the Holodomor produced in Canada. To our knowledge, this exhibit, co-sponsored with, and displayed in, a Holocaust museum, was the first of its kind in the United States and Canada.

An essential element of this Holodomor project was a lecture by Professor Timothy Snyder of Yale University, the well-known author of *Bloodlands*. Before an audience of 200 participants, Dr. Snyder moved us with his passion and extensive knowledge of the subject matter. After the lecture, there was a lively Q&A session and followed by a lovely cocktail reception for all who attended. This event was widely featured and acclaimed in our local *Naples Daily News*, as well as Jewish and Ukrainian community newspapers in North America.

As part of our scholarship project, we sponsor three university students in Ukraine. As part of our social welfare effort, we provide financial assistance to a young widow and her two daughters in Eastern Ukraine. Care packages are also sent quarterly. We continue to donate to the War Victims Fund. Naples Branch 136 strives to build on our Ukrainian culture, furthering education programs, and assisting the needy in Ukraine, and always welcome new members to join us in our heartfelt efforts.

Marie Shandor, Press Secretary

***136-ий Відділ СУА вітає учасниць XXXII Конвенції!
Бажаємо найкращих успіхів!***

BEST WISHES FOR A SUCCESSFUL CONVENTION!



137-ий ВІДДІЛ СУА ім. КВІТКИ ЦІСИК, КЛІФТОН, Н.ДЖ., ОКРУГА НЮ ДЖЕРЗІ



(Ліворуч) стоять: Оксана Сорочан, Оксана Ворох, Ярослава Климович, Марія Васильків, Ольга Голобородько, Валентина Табака, Галина Андрушко, Анна Рак, Діана Бик. Сидять: Ірина Хитряк, Оксана Коник (голова відділу), Оксана Дрибушар, Ольга Рак

Відсутні: Христина Васильків, Оксана Хань, Ірина Хань, Сніжана Абрамова, Поліна Багринівська, Євгенія Борідка, Оксана Чучвара, Ольга Дроздяк, Зоряна Гайдюк, Марина Харченко, Наталія Гунько, Оксана Княгницька, Юлія Криштоф, Валентина Куцан, Світлана Левко, Люба Мигалко, Христина Момот, Христина Несторук, Світлана Павлюк, Христина Посіко, Іванна Семирозум, Оксана Снігур, Оріся Сорока, Віталія Стефурак, Марія Войціцька, Ольга Войціцька, Анна Заячківська.

Роль жінки у розвитку світової культури та цивілізації в цілому важко переоцінити. Значимість української жінки у збереженні, плеканні, продовженні та розповсюдженні української культурної спадщини та генофонду – неоціненна. Українська та світова історія знає безліч випадків коли одна єдина жінка може змінити хід подій, чи вплинути на позитивний розвиток надскладних ситуацій. Відтак жіночі унії виступають потужними амбасадорами змін. Яскравий приклад такого згуртування якраз і є Союз Українок, який об'єднує українських жінок в Україні та по всьому світі однією метою – розвій, промоція та підтримка України.

В березні 2015 року, об'єднані спільною метою та цінностями, група українських жінок заснували 137-ий Відділ Союзу Українок Америки імені Квітки Цісик. Перед собою ми поставили дуже чіткі цілі та принципи роботи: розвиток, продовження та розповсюдження нашої української культурної та мистецької спадщини в еміграції, інформування вільного світу про події в Україні, моральна та фінансова підтримка не лише жінок, а й потребуючих в Україні, меценатство.

Впродовж 2017-2020 років наш відділ активно розгорнув свою діяльність: добродіні вечори, концерти із залученням українських виконавців, мистецькі виставки та покази мод. Всі вилучені кошти від заходів спрямовуємо на добродіні чи у проекти, які цьому сприяють. Значною мірою заохочуємо українську громаду до різноманітних подій, а також самі відвідуємо чи беремо участь у культурному житті громади (українські фестивалі, український музей в Нью Йорку, Український Інститут Америки, а також заходи, які організують інші відділи). Ми активно продовжуємо розповсюджувати інформацію про Союз Українок Америки та залучати нових членкинь до наших лав!

2017

Цей рік пройшов у активній роботі та залученні громади до українських культурних подій. Наш відділ організував та провів союзянські вечорниці. Тихого літнього вечора, в оселі першої голови

нашого відділу Валентини Табаки, багато гостей української громади та союзниць з інших відділів мали змогу відвідати творчий вечір народного артиста України Петра Маги.

В тому ж році ми провели цікаву зустріч для учнів Рідної Школи в Пассейку з письменником, редактором журналу «Бористен» м. Дніпро Фіделем Сухоносом. Після зустрічі було опубліковано кілька статей в його збірці «Мобілізовані серцем».

2018

Організація та проведення конкурсу Міс Українка Нью Джерзі 2018. Такий конкурс було вперше проведено Союзом Українок Америки і ми раді, що виступили його ініціаторами та організаторами. Міс Українка Нью Джерзі – це великий та інтенсивний проєкт, метою якого була промоція та розголос про українське мистецтво, історію, давню культуру та багаті традиції через інтелект, таланти та особисті досягнення учасниць конкурсу. Після проєкту до нашого відділу приєдналось ще шість нових членкинь, і ми цьому дуже раді! Учасниці конкурсу: Юлія Вознюк (Міс Українка НД 2018), Анна Рак (Друга віце Міс Українка НД 2018 та Міс глядацьких симпатій) та Каміла Івашко (Міс Комунікацій), з-за ініціативи та фінансової підтримки нашого відділу, прийняли участь у освітньо-розважальній програмі «Країна win-win»(<http://krainawin.org.ua/>). Це програма для молоді діаспори, яка цікавиться подіями і процесами, що відбуваються в Україні. Цей проєкт залучає досвід і знання представників діаспори для розбудови іміджу України у світі, тому він став промоцією конкурсу.



Листопад 2018. 137 Відділ СУА - Міс Українка Нью Джерзі 2018.

Переможниці конкурсу: Міс Українка - Наталія Вознюк. Перша Віце Міс-Олеся Греб. Друга Віце Міс та Міс Глядацькі Симпатії - Анна Рак. Міс СУА - Ольга Войціцка.

2019

Цей рік розпочався з благодійного концерту Ірини Феदिшин. Всі зібрані кошти було перераховано на медичну допомогу пораненим українським військовим.

В квітні 2019, підтримуючи добрі стосунки та співпрацю з іншими відділами СУА, нашим відділом було організовано благодійну персональну мистецьку виставку української художниці Христини Козюк, союзниці 140-го Відділу СУА, Чикаго. «Khrystyna Kozyuk Solo Exhibition» відбулася в Українсько – американському культурному центрі НД, у Вишпані.

Ми також не забуваємо про дозвілля. Для підтримки єдності та святкування своїх досягнень у липні 2019 ми організували вечірку Куба-Гавана-Сальса для своїх членкинь. Наш 137-ий Відділ СУА відсвяткував щорічну літню вечірку в кубинському стилі: одяг, їжа, музика і навіть приватний груповий клас танцю сальси!

Завершився 2019 рік проведенням двох благодійних показів мод за участі відомої української Haute Couture модельєрки, першозасновниці Вишиванка Couture- Оксани Караванської! Покази відбулися в жовтні 2019 у Нью Йорку та Монтклері, Нью Джерзі. Кошти від проведених показів мод було перераховано на підтримку дитячого реабілітаційного центру

«Джерело» у Львові для фінансування навчання та розвитку фахівців, які щодня працюють з неповносправними дітьми та молоддю Центру.

Цього року до нашого відділу приєдналось ще десять нових членкинь!



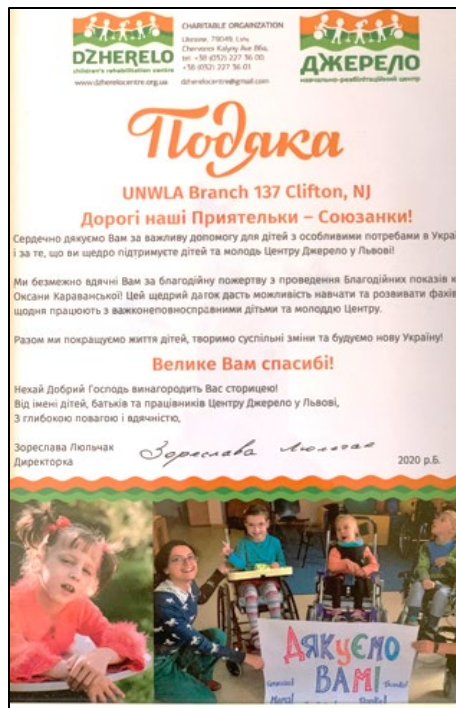
Жовтень 2019. 137 Відділ США – два благодійних покази мод Української Haute Couture Оксани Караванської в Нью Йорку та Монктлері, Н.Дж. Союзанки 137 Відділу США, дизайнер-Оксана Караванська, голова 137 Відділу Оксана Коник, модель Ольга Войціцька, гостя шоу – актриса Ніна Аріанда, модел – учасниці шоу.

2020

В лютому 2020 р. голова відділу Оксана Коник разом із заступницею Марією Васильків відвідали дитячий реабілітаційний центр «Джерело» у Львові та передали благодійну пожертву в розмірі \$5,000, яку змогли зібрати після організованих показів моди від Оксани Караванської.

Лютий 2020. Посли доброї волі від 137-го Відділу США: голова відділу Оксана Коник і заступниця Марія Васильків під час візиту до Дитячого реабілітаційного центру «Джерело» у Львові та до військових госпіталей у Києві і Львові.

На фото: Подяка-грамота від Центру «Джерело» союзанкам за важливу допомогу для дітей з особливими потребами. Зустріч з волонтерами та ветеранами АТО.



Директорка центру Зореслава Люльчак і керівниця відділу соціальних проєктів та розвитку центру Наталя Сіреджук вручили нашому відділу Подяку-грамоту за меценатський подарунок та важливу підтримку не лише дітей та молоді центру у Львові, а й всієї України.

До того ж Оксана Коник і Марія Васильків відвідали військові госпіталі в Києві та Львові. Від нашого відділу було передано одноразові фінансові допомоги для поранених українських воїнів. В цілому пожертвування склали \$7,000. Кошти були використані на лікування та оплату різного роду реабілітаційних послуг після тяжких поранень, важкого ступеня опіків шкіри та лікування онкологічних захворювань.

Карантин нас стримав, але не загальмував. Ми перенесли наші зустрічі-спілкування у онлайн формат. В червні 2020 наші союзьки Наталія Пужак та Марія Васильків організували благодійні віртуальні заняття йоги і фізичної культури, адже здоров'я – передусім.

Нашу щорічну літню вечірку ми перенесли на природу в Гантер, Нью Йорк, де з дотриманням всіх вимог безпечного спільного перебування, ми провели два чудові дні разом. Приємне спілкуванні у лоні гір, обговорення майбутніх планів то проєктів. І на завершення відпочинку – дружнім товариством навколо ватри, співаючи українських народних пісень, поєднані любов'ю до України!

За 2017-2020 роки гуманітарні допомоги нашого відділу для підтримки діючих проєктів США та потребуючих в Україні склали: 2017-\$5,890; 2018-\$1,900; 2019-\$19,400; 2020-\$2,000: \$1,000 – допомога потерпілим після повені в Західній Україні і \$1,000 – допомога фонду «Feeding America» потерпілим під час коронавірусу.

Союзьки 137-го Відділу США ім. Квітки Цісик

бажають учасницям XXXII Конвенції Союзу Українок Америки, щоб кожен день вашого життя був насиченим радістю і щастям, миром і любов'ю. Нехай на вашу честь квітнуть квіти і звучить музика. Бажаємо вам гарного святкового настрою, приємних привітань і щирої уваги. Здоров'я вам, щастя, краси і надії, любові, добра і багато сонця!

Христина Піхманець
членкиня 137-го Відділу США

Оксана Коник
голова 137-го Відділу США



138-ий ВІДДІЛ СУА ім. ОЛЕНИ СТЕПАНІВНОЇ, КЛІВЛЕНД, ОКРУГА ОГАЙО



Ліворуч: Галина Цап, Таня Куса, Оксана Шевчук, заступниця голови Округи СУА Огайо Наталія Боєчко, скарбник Галина Домків, Іванна Карпа, Орися Кричун, Іванна Лоза, Анна Мацко, голова 138-го Відділу СУА Світлана Кондуш, в центрі – голова Округи СУА Огайо Галина Ярема. Відсутні: Надія Оружак, Леся Калівошко, Дарія Корба, Марія Блум, Галина Кавка, Стефанія Струганик.

***138-ий Відділ СУА ім. Олени Степанівної м. Клівленд, Огайо
засилає найщиріші вітання делегатам XXXII Конвенції СУА!***

***Ваша невтомна звитяга довжиною майже в сторіччя золотими літерами
вписана в історію світового жіночого руху! Зичимо вам незламної волі та нових
творчих здобутків у нелегкій справі відбудови та розквіту нашої далекої
матері-Вітчизни!***

З роси і води вам, дорогі подруги!



139-ий ВІДДІЛ СУА ім. КНЯГИНИ ОЛЬГИ, СТЕМФОРД, КОНН., ОКРУГА НОВА АНГЛІЯ



Осіння забава. Ліворуч: Леся Процик, Оксана Семчук, Леся Владимиренко, Леся Коростенська, Надя Пекар, Наталя Бобко, Оля Дмитрів, Таня Носаль (голова), Оріся Назаровець, Світлана Левусь (скарбник), Наталя Дутчак, Леся Стецько, Лариса Нагорна (заступниця голови), Оля Дуцак, Галя Сайко.

139-ий Відділ СУА ім. княгині Ольги організовано у 2016 році. Членкинями відділу є 26 жінок віком від 26 до 77 років. Відділ Союзу Українок Америки у Стемфорді існував і набагато раніше, але припинив свою діяльність на початку 90-х років минулого століття, так як його довголітні членкині або змінили місце проживання, або відійшли у засвіти.

Отож, чотири роки тому пані Оля Савчук, яка у той час працювала вчителькою в школі українознавства у Стемфорді, вирішила об'єднати жінок, які хотіли приймати активну участь у культурному житті церковної громади, ознайомлювати дітей з українськими звичаями та традиціями, а також долучатися до матеріальної підтримки старечих будинків в Україні.

Відділ збільшувався, почали реалізовувати дещо із задуманого: провели дві дуже успішні заходи, допомагали у проведенні Українського фестивалю у Стемфорді, організовували ярмарки, для найстаршої парафії нашої церкви спекли пасочки до Великодня. Стемфордські союзнянки допомогли у зборі коштів на лікування важко поранених бійців Української війни Гідності, були вислалі кошти для закупівлі двох ліжок до військового госпіталю у Дніпрі, допомогли закупити танцювальні костюми дитячому фольклорному колективу 'Гречні фрайки', що на Тернопільщині, який здобув перемогу і зайняв перше місце на Міжнародному фестивалі-конкурсі 'Самоцвіти'.

Але через пандемію припинилася активна діяльність нашого відділу. І саме тоді ми посприяли у купівлі апарата штучної вентиляції легень для лікарні у місті Монастирська. А ще у цей важкий час, завдяки вмілим рукам п. Олі Андрієвської, зі старих вишитих рушників зробили гігантську писанку і на Великдень встановили її перед Україн-

Наша писанка з вишитих рушників.





ським музеєм у Стемфорді. Ця інсталяція принесла трохи позитиву у життя людей в час пандемії.

І як тільки появиться можливість працювати без ризику для здоров'я, наш відділ планує залучати до культурної діяльності якнайбільше молоді та дітей і цим сприяти збереженню нашої української спадщини. Також плануємо організувати вокальний ансамбль, гурток любителів українського письменства, а ще робитимуть постановки вистав та систематично вшановуватимуть пам'ять видатних українців.

*Таня Носаль,
голова 139-го Відділу СУА*

Ліворуч: Оля Дмитрів, Яна Неділько, Роксолана Корендій, Таня Носаль (голова), Леся Коростенська, Лариса Нагорна (заступниця голови), Оля Савчук (перша голова відділу), Світлана Левусь (скарбник), Оріся Назаровець, Леся Стецько.



140-ий ВІДДІЛ СУА ім. ЛЕСІ УКРАЇНКИ, ЧІКАГО, ОКРУГА ЧІКАГО



Ліворуч: Ольга Герба, Вікторія Будз, Юлія Абасова, Роксолана Стефінко, Оксана Таратула, Катерина Аветсіян, Марія Лебецька, Софія Зебелюк, Тетяна Савин, Христина Садова, Віра Юркевич, Галина Щербань.

140-й Відділ Союзу Українок Америки ім. Лесі Українки створений у 2017 році за ініціативи молодих дівчат, які мали палке бажання допомагати Україні: медичним закладам, дитячим будинкам, сім'ям воїнів та важкохворим. Наш відділ голосно заявив про себе в Чикаго багаточисельними добрими справами.

За перший рік дівчатам вдалося зібрати кошти і закупити обладнання для інтенсивної терапії немовлят, народжених завчасно і з критично малою вагою (наприклад, для лікарні в Чорткові на Тернопільщині) та зібрати потрібну суму для придбання двох кардіотокографів для пологового відділення Богородчанської центральної районної лікарні (Івано-Франківщина).

У 2018 році 140-й Відділ СУА звітував про виконання таких благодійних проєктів:

організовано забезпечення Чортківської районної лікарні медичним обладнанням:

- фетальним кардіомонітором “Біомед” BF 500;
- пристроєм обігріву новонародженого з функцією фототерапії УОН-ОЗФ;
- відсмоктувачем медичним “Біомед” 7-E-D;
- насосом інфузійним “Біомед” ME-600;
- столиками анестезіолога СТ-А.

Було придбано два кардіофетальні монітори “Біомед” для пологового відділення Богородчанської центральної районної лікарні (за допомогою такого устаткування можна точно діагностувати серцебиття та положення дитини в утробі матері).

Закуплено необхідне медичне обладнання для пологового відділу Зборівської районної лікарні (шприцовий насос, дитячий та дорослий відсмоктувачі, комплект монополярних електродів для гінекології). Організовано гуманітарну акцію пересилки одягу, засобів особистої гігієни та інших необхідних речей повсякденного вжитку для матерів та дітей в Центр Доброти Марти Левченко “Мрія Марти” (Чернівці); надіслано подарунки (памперси, настільні ігри, фрукти) до Дня Святого Миколая тридцятьом дітям з інвалідністю, спричиненою spina bifida в Тернопільську дитячу обласну лікарню.

Було надано одноразову допомогу на загальну суму 3140 дол. хворим дітям (серед яких – сильний духом Іванко Михайлів з села Глибівка, Івано-Франківської області, що одужав від раку).

В 2019 році наш відділ продовжив свою благодійну діяльність. В березні союзнянки придбали цистоуретроскоп для Тернопільської обласної дитячої лікарні. Завдяки йому стали

можливими діагностика, лікування і проведення лапароскопічних операцій на сечовому міхурі діткам з інвалідністю spina bifida та гідроцефалії. Цей прилад вартістю 3100 доларів був життєво необхідним для медичного закладу. Тепер операції можуть робити з мінімальним ризиком занесення інфекції, без прямого хірургічного втручання та, найважливіше, зможуть оперувати діток до трьох років.

Із зібраних коштів союзняки змогли виділити фінансову допомогу двом сім'ям загиблих воїнів АТО (\$2000), родинам з онко- та ДЦП-хворими дітками на Івано-Франківщині, особам похилого віку з госпісу в Журавно (Жидачівщина, Львівська обл.).

Також ми долучились до екопроекту відбудови школи в Бориславі (на знак подяки волонтеркам, учні посадили більше 200 дерев у лісах Карпат).

Однією з найважливіших цілей було придбання інкубатора вартістю понад 16 тисяч доларів для немовлят, народжених з вагою від 500 г, яку молоді союзняки також успішно досягли. Сьогодні кювез вже встановлено в Тернопільській лікарні, і він допомагає рятувати життя першому пацієнту. З цим обладнанням можна одночасно міряти температуру тіла малюка, серцебиття, тиск, частоту дихання, насичення крові киснем і знімати ЕКГ. Також тут немовля можна зважити, а коли стається зупинка серця, прилад автоматично подає поштовх для стимуляції серцебиття. Тому дітки, народжені з критично малою вагою (від 500 грам), мають усі шанси вижити і вирости здоровими.

Збір коштів на чисельні благодійні проекти організовується при українських церквах, культурних центрах, школах українознавства та фестивалях діаспори. 140-й Відділ СУА проводить різноманітні благочинні акції, залучаючи духовні, молодіжні й патріотичні організації діаспори, фінансові установи, українські й американські бізнеси, дизайнерів, митців. Як-от, художниця Христину Козюк і Анну Віхтюк, які пожертвували для фестивалів свої картини та мисткиню Оксану Лов'як – вона створила для добродійних аукціонів неймовірно красиві предмети й сувеніри ручної роботи, а також стала дизайнером і пошила костюми для вертепу. Звичайно, долучаються також рідні, близькі та друзі, які виготовляють сувеніри та печуть печиво для різдвяних базарів.

Для дівчат 140-го Відділу СУА стало вже традицією говорити щире “Дякую” людям, які їх підтримують, роблять добро і надають підтримку іншим. Вони щиро вдячні парохам УГКЦ святих Володимира і Ольги (о. Олег Кривокульський) та святого Йосифа Обручника (о. Микола Бурядник) за постійну підтримку і сприяння в організації різдвяних базарів, а також усім помічникам, організаціям та окремим діаспорцям, хто своїми внесками долучився до благодійної справи.

Цьогорічні Різдвяні свята принесли ідею організації вертепів, колядок та віншувань, щоб зібрати кошти на електрокоагулятор для Чернівецької дитячої лікарні. За словами завідувача хірургічного відділу пана Миколи Хоми, який звернувся до дівчат за допомогою, електрокоагулятор, розроблений дослідним конструкторсько-технологічним бюро інституту електрозварювання ім. Є. О. Патона, чудово зупиняє кровотечі під час операцій. Наші союзняки відгукнулися й цього разу. Під час різдвяних базарів і коляди було зібрано і передано лікарні електрокоагулятор вартістю 4700 доларів.

Здоров'я вам та вашим близьким, успіхів та процвітання! Дякуємо усім благодійникам за грошові внески і щирі небайдужі серця! Завдяки вашим внескам 140-й Відділ СУА може творити дива!

Також особливу подяку висловлюємо усім союзнякам нашого відділу: Юлі Абасовій, Катерині Аветсіян, Вікторії Будз, Марині Гаврилів, Марті Гевчук, Ользі Герба, Світлані Квет, Марії Лебецькій, Оксані Лов'як, Ірині Назар, Анастасії Радюшиній, Христині Садовій, Тетяні Савин, Божені Середі, Галині Щербань, Світлані Шишкіній-Кравець, Роксолані Стефінко, Оксані Таратула, Анні Віхтюк, Вірі Юркевич, Софії Зебелюк, Юлі Боретській, Тетяні Давидовській та Тетяні Чекан за невтомну працю задля благородних цілей.

*Оксана Таратула,
членкиня 140-го Відділу СУА ім. Лесі Українки.*

142-ий ВІДДІЛ СУА ім. ЛІДІЇ КОЛОДЧИН, ДЕТРОЙТ, МІ ОКРУГА ДЕТРОЙТ



Новостворений 142-ий Відділ СУА в Окрузі Детройт зареєстровано 7 жовтня 2019 року. Відділ присвоїв ім'я почесної членкині СУА Лідії Колодчин, яка протягом багатьох років приймала надзвичайно активну і плідну участь у діяльності СУА та у житті української громади. Дякуючи пані Лідії єдина Округа СУА Детройт отримала власну домівку. Діяльність пані Лідії Колодчин по праву заслуговує найвищого пошанування.

У складі нашого відділу 35 осіб різного віку, які прибули з різних куточків України протягом останніх 20-ти років, яких об'єднала любов до рідної України. Голова відділу Ірина Журавель також займає позицію україномовної протоколярної секретарки в Окрузі СУА Детройт. Вже другий рік союзнянки будуть отримувати журнал «Наше життя».

Засідання відділу проводились щомісячно в домівок округи, а з березня 2020-го року спілкування та праця

відділу здійснювалась телефонічно.

Союзнянки з перших днів утворення відділу активно взяли до роботи. Вже у жовтні 2019 року вони за допомогою спонсорів здійснили мрію письменника з інвалідністю – придбали новий ноутбук і ще зібрали кошти на постільну білизну. Волонтери навіть встигли доставити подарунки в Україну і вручити адресату до дня його народження.

На двох благодійних концертах (листопад, 2019 – скрипаль-віртуоз Олександр Божик та

лютий 2020 – колектив бандуристів «Шпилясті кобзарі»), організованих фондом Revived Soldiers of Ukraine, союзнянки організували легку перекуску та спонсорували солодку випічку для глядачів.

У дружній атмосфері членкині зустрічались на засіданнях відділу, організовували лотерею різного роду речей для збору коштів на початкові потреби відділу. Таким чином були зароблені перші кошти.

Підтримуючи мету СУА щодо розвитку української культури, народних звичаїв і традицій на американській землі, союзнянки втілювали в життя різного роду проекти.

Напередодні зимових свят народилась ідея провести в першу неділю грудня 2019 р. для дітей та дорослих «Майстерню св.Миколая.» Це був перший масовий захід 142-го Відділу СУА. Нам було приємно, що українські родини проявили зацікавленість і підтримали свято своєю присутністю та радо вітали св. Миколая. В планах є проводити свято традиційно щороку.

У січні 2020-го року союзнянки прийняли участь в заході «КОЛЯДА» в нашій домівці. В їхньому виконанні прозвучали старовинні, автентичні колядки.

Наступним проектом відділу у лютому місяці 2020 р. був продаж перекуски та солодкої випічки для парафіян в приміщенні церкви св.Йосафата.

23-го лютого відділ чисельно підтримав День Союзнянки – 95-річчя утворення Округи СУА Детройт. 142 Відділ СУА щедро спонсорував випічку для солодкого столу.

На фонд Віри Андрушків було виділено 200 доларів.

На жаль, світова пандемія у березні 2020 порушила наші плани. Але, навіть у цей складний час, союзнянки знаходили можливості допомогти потребуючим.

На знак вдячності героїчним працівникам за індивідуальні кошти союзнянок було замовлено і організовано доставку обідів для медичного персоналу відділів інтенсивної терапії чотирьох різних госпіталів, де знаходилися коронавірусні хворі.

Союзнянки замовили, а також власноруч пошили понад 400 масок, які передали відділку поліції Детройту, медичним працівникам місцевого госпіталю, ветеранам-інвалідам та в будинок для незабезпечених людей похилого віку.

Також союзнянки старались допомогти тим, хто тут зіткнувся з вірусною хворобою.

З наближенням Великодніх свят у квітні за участю членкинь відділу та їх дітей було змонтовано Великодне відео привітання.

У травні відділ долучився до проекту СУА «Годуймо голодних, СУА для США» і виділив кошти у сумі 340 доларів.

Виховна референтура час від часу проводить відео уроки «Читання дитячої Біблії».

У літні теплі місяці союзнянки зустрічались у парку на свіжому повітрі (з дотриманням усіх санітарних норм) та обговорювали нові ідеї, пропозиції допомоги потребуючим в умовах обмежень сьогодні.

Членкині відділу відправили в Україну понад 1000 доларів з особистих пожертв чотирьом малозабезпеченим сім'ям, де є хворі діти, або батьки, а саме:

- онкохворій жінці, яка живе з сином, студентом Національної академії Державної прикордонної служби України;
- багатодітній родині з 6-ма дітьми, які мають легеневі захворювання та втратили годувальника;
- багатодітній родині (10 дітей), де непрацездатний батько після інсульту;
- малозабезпеченій сім'ї з хворою дитиною.

Також за кошти союзнянок відправлено в Україну 12 пачок з речами для потребуючих:

- у Центр соціально-психологічної реабілітації дітей міста Кропивницький;
- у Соціальний центр матері і дитини міста Дрогобич;
- у Бережанську школу-інтернат;
- у Чортківський сиротинець;
- трьом багатодітним сім'ям;
- учаснику АТО Андрію Музиченку.

У вересні 2020 р. членкині відділу успішно організували «Big yard sale».

В листопаді 2020 р. передали воїну АТО Олександрю Півневу подарунок та фінансову підтримку.

6 грудня 2020 р всі ми святкували чудовий Ювілей – 95-річчя утворення СУА. Приєднуючись до всіх привітань, склали добровільний даток на загальні цілі СУА у сумі \$300.

Приємно повідомити, що у грудні, дякуючи нашим діточкам – учасникам та їхнім батькам, ми змогли провести свято св. Миколая віртуально.

Також союзнянки подбали про різноманітні, чудові подаруночки від св. Миколая, солодоші та інші речі для дітей Чортківського сиротинця.

А ще місцевий, Детройтський св. Миколай з подарунками завітав до діток додому.

На майбутнє відділ має намір взяти під опіку 1-2 студентів з України, підтримуючи Стипендійну акцію СУА, та долучатись до участі в інших починах Головної Управи СУА.

З вірою, надією та любов'ю наступив Новий 2021-й рік. Союзнянки 142-го Відділу СУА радо організували Новорічно-Різдвяне привітання з колядками та солодощами для нашої дорогої патронки пані Лідії Колодчин, бажали веселих свят та щасливого Нового року!

Сердечно вдячна всім членкиням за чудову, корисну та різноманітну працю, індивідуальні, щирі пожертви, а також за висловлену довіру, за обранням мене на посаду голови відділу.

Велике спасибі висловлюю голові Окружної управи СУА Детройт пані Славі Глинській за допомогу, поради та розуміння.

*Ірина Журавель,
голова 142-го Відділу СУА.*

***Щиро вітаємо Союз Українок Америки з нагоди XXXII конвенції!
Бажаємо успіхів у жертовній праці для добра, для допомоги
потребуючим в Україні!***





ПРИВІТІ
ПОЧЕСНИХ ЧЛЕНОК
СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ



GREETINGS
OF UNWLA
HONORARY MEMBERS

З нагоди

XXXII Конвенції Союзу Українок Америки

сердечно вітаю

Головну Управу, делегаток і всіх членкинь СУА!

Бажаю успішних і ділових нарад та корисних рішень.

Складаю велике признання і гратуляції

голови СУА Маріянні Заяць,

Головній Управі та Відділам

за їхню віддану працю для добра нашої організації.

*Нововибраній Управі бажаю багато успіхів, сили, здоров'я,
наснаги і витривалості в дальшій праці для процвітання нашої
організації, української спільноти в діяспорі та достойного
життя українського народу.*

Щастя Вам, Боже!



Марія Томоруг,

Почесна членкиня СУА,

Почесна голова 83-го Відділу СУА

З НАГОДИ

XXXII КОНВЕНЦІЇ СОЮЗУ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

сердечно вітаю

президію, Головну Управу, делегаток і все членство СУА!

*Головній Управі, Округам та Відділам
складаю велике признання за віддану працю
для добра нашої організації
та Українського Музею в Нью Йорку,
засновником якого є Союз Українок Америки.*

*Новому прововоді і членству СУА
бажаю великих успіхів і задоволення у праці для добра нашої
організації, наших майбутніх поколінь та українського народу.*

Нехай Господь благословить Вас та Вашу працю!



ОЛЬГА ГНАТЕЙКО

*почесна членкиня СУА
почесна членкиня Союзу українок України
почесна голова Округу СУА Нью Джерзі
почесна голова 86-го Відділу СУА
почесна голова Українського Музею*

*Вітаю всіх учасників XXXII Конвенції
та членів Головної Управи СУА!*

*Протягом 95-річного існування наша організація єднала і єднає
усі хвили еміграції та усі генерації, дає нам можливість
розвинути дружбу на ціле життя і вчить нас, як працювати
для добра інших.*

*Бажаю успіхів у постановах Конвенції для росту нашої
організації, багатогранної праці для добра нашої громади
та збереження української мови у діяспорі!
Бажаю успіхів у нарадах та плянах на майбутнє!
Щастя Боже у всіх задумах!*



Софія К. Геврик
почесна членкиня СУА

*З нагоди 95-го ювілею та XXXII Конвенції СУА
засилаємо теплий привіт та побажання дальших успіхів
всім союзнякам та делегатам Конвенції.
Щастя Вам Боже!*

Володимир і Уляна Зінич, почесна членкиня СУА
та
Марко, Зіна і Андрія Зінич
Володимир, Таня, Данило, Юліяна і Матей Зінич



*З нагоди XXXII Конвенції СУА
засилаю щирі вітання Головній Управі та делегаткам!*

*Щиросердечно вітаю Союз Українок Америки
з його 95-літтям!*

*Вітаю всіх відданих членкинь СУА,
які своєю невтомною працею протягом майже століття перетворили
нашу жіночу організацію у потужну силу, яка єднає минуле, сучасне і
майбутнє українського народу в своїй благодійній діяльності.*

Ліда Білоус

*почесна членкиня СУА,
колишня членкиня Головної Управи СУА,
колишня референтка Суспільної Опіки СУА,
членкиня 56-го Відділу СУА, Норт Порт, Флорида*



Вітаю Союз Українок Америки з нагоди 95-річчя існування!

*Засилаю сердечний привіт XXXII Конвенції,
Головній Управі та делегаткам.*

*Нехай всемогутий Господь винагородить Вас силою та охотою
для дальшої успішної праці для Української справи.*

Орися Свистун

*почесна членкиня СУА,
почесна голова 56-го Відділу СУА, Норт Порт, Флорида*



*Союзу Українок Америки
складаю щирі привітання з нагоди 95-ліття!
Головній Управі та делегаткам XXXII Конвенції СУА
бажаю значних успіхів в праці на терені діаспори
та в нашій рідній Україні!*

Марія Наваринська

*почесна членкиня СУА,
почесна голова 56-го Відділу СУА, Норт Порт, Флорида*

*Сердечно вітаю Союз Українок Америки з 95-літтям!
Вітаю всіх учасників ХХХІІ Конвенції СУА!
Бажаю делегаткам конвенції успішних нарад,
а новообраній Головній Управі СУА
сили, натхнення, творчої енергії та успіхів
у майбутній праці для добра
Союзу Українок Америки!*

РОМА ШУГАН,
*почесна членкиня СУА,
голова Контрольної Комісії СУА*



*Вітаю Вас, Вельмишановна Голово, пані Маріянно Заяць,
членів Головної Управи та кожен союзянку зокрема
з нагоди ХХХІІ Конвенції СУА!
Бажаю Божого благословення у Вашій благородній праці.
Нехай Ваша посвята і шляхетність душі стане прикладом для всіх українських
жінок діаспори, щоб вони вступали у наші сліди і приєднувалися
до нашої великої родини, щоб спільними зусиллями і працею
ми – жінки будували кращий світ.
Щастя Боже!*

РОМА ДИГДАЛО
почесна членкиня СУА

ПРИВІТИ, ПОБАЖАННЯ,
ОГОЛОШЕННЯ



GREETINGS

**UKRAINIAN ORTHODOX
HOLY ASCENSION CATHEDRAL**

**Rev. Oleksii Holchuk
Pastor**



**УКРАЇНСЬКИЙ ПРАВОСЛАВНИЙ СОБОР
СВЯТОГО ВОЗНЕСІННЯ**

**Священик Олексій Гольчук
настоятель**

*Хай завжди буде перед очима вашими Ісус,
наш провідник у вірі, Який приведе її до досконалості.
(Євреїв 12.2)*



95 років Вашого соціального служіння, розвитку культури та освіти для нашої української громади в США та усіх українців, не минули дарма – плоди Вашої діяльності змінюють історію нашого народу. Створений у далекому 1925 році, Союз Українок Америки залишається найбільшою українською жіночою організацією в США і ми у свою чергу бажаємо вам подальшого зростання та зміцнення.

Хай Господь укріпить усіх вас та ваші серця у добрих ділах на користь нашої спільній праці – розвитку українського духу та любові у серці кожного українця!

***З любов'ю у Христі
громада церкви Святого Вознесіння Української Православної Церкви***

**635 Broad Street, Clifton NJ 07013-1601
973-473-8665
WWW.UKRCOC.ORG**



СОБОР ВХОДА В ХРАМ ПРЕСВЯТОЇ БОГОРОДИЦІ
УКРАЇНСЬКОЇ КАТОЛИЦЬКОЇ ЦЕРКВИ

PRESENTATION OF THE MOST HOLY MOTHER OF GOD
(St. Mary's)
UKRAINIAN CATHOLIC CHURCH

1078 North Biscayne Drive, North Port, FL 34286 Rectory: (941) 426-7931
Parish Hall: (941) 423-2427; Web-site: www.uccnp.com

*Найщиріші вітання Союзнякам і бажання Господніх Благословень
для Вас і Ваших Родин засилають*

Парох о. Василь Петрів з Парафіянами





**ST. NICHOLAS
UKRAINIAN CATHOLIC
MISSION PARISH**

**3000 53RD STREET SW,
NAPLES, FL 34116
786-592-1563**

**Best wishes
for a successful
XXXII Convention!**

Бажаємо найкращих успіхів!



26401 St. Josaphat Dr. Warren, Michigan 48091
586-755-1740 — www.stjucch@aol.com — www.stjoschurch.com

*Congratulations, God's Blessings and Best Wishes
on your Anniversary and continued success for many more years!*

Sotvory Hospody Mnohaya Lita!

Fr. Emilian Dorosh, OSBM – Pastor Fr. Roman Hykavy, OSBM - Assistant Pastor
Staff and Parishioners of St. Josaphat Ukrainian Catholic Church





UKRAINIAN AMERICAN VETERANS
CPL. ROMAN G. LAZOR - POST #40
4100 SOUTH BISCAYNE DRIVE
NORTH PORT, FLORIDA 34287



CONGRATULATIONS and BEST WISHES

For a successful XXXII convention of the

UKRAINIAN NATIONAL WOMEN'S LEAGUE OF AMERICA

KEEP UP THE GREAT WORK!

GOD BLESS AMERICA AND UKRAINE!





УНСоюз є сучасною братською організацією, яка пропонує низку високоякісних конкурентних продуктів страхування, що заповнюють фінансову стабільність Вашої родини.

*УНСоюз
сердечно вітає
Союз Українок
Америци (СУА)
з 95-літтям!*

ПРИДБАЙТЕ*:

- **СТРАХУВАННЯ ЖИТТЯ**
Life Insurance
- **АНУЇТЕТИ**
Annuities
- **СТРАХОВИЙ СЕРТИФІКАТ**
Endowment



* Доступне не в усіх штатах.

ПРОДАЖІ:

888-538-2833

УНСоюз — видавець тижневиків
"Свобода" і "The Ukrainian Weekly".

2200 Route 10, Parsippany, NJ 07054 • Загальні інформації – 800-253-9862
www.unainc.org • facebook.com/UkrainianNationalAssociation



Вітаю з ювілеєм Союз Українок Америки!

Від імені Міжнародного гуманітарного проекту "Підтримка Лікарень України" (*Support Hospitals in Ukraine*) хочу подякувати Вашій організації за ту неймовірну роботу, яку Ви виконуєте самостійно, а також кооперуєтесь з іншими партнерами.

Зокрема, за останній рік було започатковано співробітництво між нашими організаціями, що дозволило доставити коштовне медичне обладнання вартістю більше пів-мільйона доларів минулої осені в лікарню ОХМАТДИТ у Львові та в Дитячу лікарню імені В.Й. Башека (Житомир). Це медичне обладнання буде багато років використовуватися для надання медичних послуг маленьким українцям.

Україна продовжує виборювати своє право на вільне та демократичне майбутнє та потребує нашої допомоги, як ніколи раніше. Тому я ще раз хочу подякувати від імені всіх українців у нас вдома та за кордоном за ту неймовірну роботу та за неймовірні результати, яких було досягнуто Вашою організацією за 95 років та побажати сил та натхнення в дальшій праці.

Маю надію на продовження співробітництва між нашими організаціями для розвитку нашої рідної України.

З повагою,

Віталій Дубіль

Засновник та керівник,

Support Hospitals in Ukraine ("Підтримка Лікарень України")

UKRAINIAN MUSIC INSTITUTE
of AMERICA, INC.

136 Second Avenue, 4th Floor
New York, NY 10003



УКРАЇНСЬКИЙ МУЗИЧНИЙ
ІНСТИТУТ АМЕРИКИ, ІНК.

ukrmusinst@gmail.com

Український Музичний Інститут Америки – найстарша музична організація, створена у 1952 році для виховання молоді, збереження і поширення української музичної культури на теренах США, щиро вітає управу та усіх членів Союзу Українок Америки зі славним 95 літнім ювілеєм.

Впродовж довгих років Союз Українок відіграє одну з провідних ролей в житті української громади, завжди активно відгукується на події, організовує, співпрацює та приймає участь у різних суспільних імпрезах.

Нехай Господь благословить усіх членкинь та дасть сил для праці на благо нашого українського народу. Многая літа!

З вдячністю за вашу працю і з повагою,

члени та учні Українського Музичного Інституту Америки.

Марія Лончина-Лісовська *Марія Гординська-Голіян*

Марія Лончина-Лісовська

Марія Гординська-Голіян

Президент УМІ


Секретар УМІ





UKRAINIAN AMERICAN ARCHIVES & MUSEUM

9630 Joseph Campau Hamtramck, Michigan

 ukrainianmuseumdetroit.org

 facebook.com/UAAMDetroit

Члени дирекції Українсько-Американського
Архіву та Музею раді привітати Союз Українок
Америци з нагоди XXXII-ої Конвенції.

СЛАВА НАШОМУ ЖІНОЦТВУ! СЛАВА УКРАЇНІ!

In commemoration of your XXXII Convention,
the Board of Directors of the Ukrainian American
Archives and Museum greet the Ukrainian
National Women's League of America and praises
the women of this organization for all their
dedication to our community.

GLORY TO UKRAINE!



SELF RELIANCE NEW YORK
Federal Credit Union

САМОПОМІЧ НЬЮ ЙОРК
Федеральна Кредитова Кооператива

Щиро вітаємо Союз Українок Америки з
нагоди 32-ї Конвенції!

Бажаємо вашій організації подальших
творчих успіхів та процвітання у вашій
благодійній діяльності.

Congratulations & Best Wishes to the
Ukrainian National Women's League of America
on your 32nd National Convention!

We wish you continued success in all your
humanitarian endeavors.



NYC—ASTORIA—KERHONKSON—LINDENHURST—UNIONDALE

A full-service financial institution serving the Ukrainian-American community since 1951!

Main Office: 108 Second Avenue, New York, NY 10003 Tel: (212) 473-7310 Fax: (212) 473-3251

Toll Free (888) SELF-REL

Email: Info@selfreliancenyc.org

Website: www.selfreliancenyc.org



Ukrainian Selfreliance
Michigan Federal Credit Union

РЕКЛАМА ДЛЯ ВАШОГО БІЗНЕСУ НА НАШОМУ ВЕБСАЙТІ!

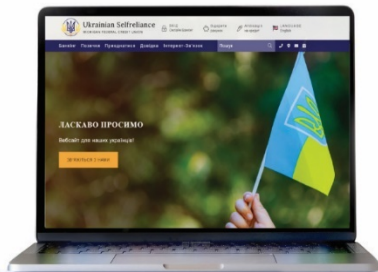
Якщо ви хочете, щоб ваш бізнес був опублікований на
нашій громадській сторінці на вебсайті,
заходьте на сторінку:

www.usmfcu.org/community



ЯК МИ ДОПОМАГАЄМО ЧЛЕНАМ НАШОЇ КРЕДИТИВКИ

Члени нашої кредитівки - це корінь усього, що ми робимо. Протягом усієї нашої діяльності ми були відданими ідеї надавати чудові фінансові послуги для наших членів, при цьому ніколи не жертвуючи справжньою турботою та взаємодією. У додачу до чудових відсоткових ставок, пропозицій і послуг, наша кредитівка не забувала брати участь у житті спільноти!



ДВОМОВНИЙ ВЕБСАЙТ

Наш вебсайт тепер доступний українською мовою! Ми дуже пишаємось тим, що створили цю важливу опцію для україномовних членів нашої кредитівки!



ДВОМОВНИЙ ПЕРСОНАЛ

Ми розмовляємо українською та англійською мовами! Завжди є співробітник, який може допомогти з перекладом та надати виняткові послуги.



ПОЖЕРТВИ ДЛЯ ГРОМАДИ

Ми підтримуємо наші українські школи, церкви та багато інших організацій. Це зобов'язання було ще засновано в 1952 році.

www.usmfcu.org | 586.756.3300

26791 Ryan Rd, Warren, MI 48091 | 11838 Jos Campau Ave, Hamtramck, MI 48212





Будуйте майбутнє з нами!



BETTER RATES

BETTER LOANS

BETTER LIFE

LOCATIONS:

**Administrative
Center & Branch**
221 W. Street Road
Feasterville, PA 19053

Somerton Branch
14425 Bustleton Ave
Philadelphia, PA 19116

**Ukrainian Educational &
Cultural Center Branch**
700 N. Cedar Road
Jenkintown, PA 19046

Fairmount Branch
2307 Brown Street
Philadelphia, PA 19130

Trenton, NJ Branch
477 Jeremiah Ave
Trenton, NJ 08610

Federally insured by NCUA
www.ukrfcu.com • (215) 725-4430



*Вітаємо
Союз Українок Америки
з нагоди 95-річчя
та XXXII-ї Конвенції*



Like us:
<https://www.facebook.com/SelfrelianceFCU>

26495 Ryan Rd, Warren, MI 48091	586-757-1980
11756 Charest St, Hamtramck, MI 48212	313-366-0055
7345 Orchard Lake Rd, West Bloomfield, MI 48322	248-487-0330
5000 N. Cumberland Ave. Chicago, IL 60656	773-589-0077
136 E. Illinois Ave. #100, Palatine, IL 60067	847-359-5911
302 E. Army Trail Rd. Bloomingdale, IL 60108	630-307-0079
734 Sandford Ave. Newark, NJ 07106	973-373-7839
558 Summit Ave. Jersey City, NJ 07306	201-795-4061
60-C N. Jefferson Rd. Whippany, NJ 07981	973-887-2776
Home Office: 2332 W. Chicago Ave. Chicago, IL 60622	773-328-7500

**Full
Financial
Services**

SELFRELIANCE.COM

Federally insured by NCUA

СЛУЖИМО ПІА ПІДПРИМУЄМО НАШУ ТРОМАДУ



UKRAINIAN NATIONAL FEDERAL CREDIT UNION

MAIN OFFICE

215 SECOND AVE NEW YORK NY 10003 - Tel.: (212) 533-2980 • Fax: (212) 995-5204 • Toll Free: (866)859-5848
Mailing Address: PO BOX 160 COOPERSTATION NEWYORK NY 10276

*Українська Національна Федеральна Кредитова Кооператива щиро сердечно вітає Союз Українок Америки з нагоди ювілейного відзначення 95-ої річниці існування!
З такої величавої урочистої нагоди бажаємо Вам міцного здоров'я, щастя, миру, благополуччя, плідної співпраці та незламного духу, нових здобутків та досягнення Вашої мети.*

*Нехай все задумане буде реалізовано на користь і благо нашої Батьківщини та її майбутнього. Бажаємо, щоб Ваша важлива праця на благо України та всього українського народу в Україні та в діаспорі завжди була плідною та натхненною.
Щастя Вам Боже!*

**Рада Директорів
Української Національної Федеральної Кредитової Кооперативи**



BRANCH OFFICES: 35 MAIN ST SOUTH BOUNDBROOK NJ 08880 ·Tel.:(732)469-9085 • Fax:(732)469-9165 **Mailing Address:** PO BOX 375 SOUTH BOUND
BROOK NJ 08880, 615 AMBOY AVENUE PERTH AMBOY NJ 08861 • Tel.:(732) 802-0480 ·Fax: (732) 802-0484, 1678 EAST 17th ST BROOKLYN NY 11229
·Tel.:(718) 376-5057 • Fax: (718) 376-5670 - Toll Free: (866) 857-2464

ОБ'ЄДНАННЯ УКРАЇНЦІВ В АМЕРИЦІ «САМОПОМІЧ» ВІДДІЛ В НЬЮ ЙОРКУ

щиро вітає

СОЮЗ УКРАЇНОК АМЕРИКИ

з нагоди

XXXII КОНВЕНЦІЇ

*та бажає успішних нарад та Божого благословення
у дальшій праці для добра українського народу*

Управа

У пам'ять нашої найдорожчої Мами та Баби

св. п. Анни Кальби

(з дому Кусєвич),

довголітньої членки 32-го Відділу СУА,

Округа Нью Джерзі



Сердечно вітаємо президію, делегаток, учасниць і гостей

XXXII Конвенції Союзу Українок Америки

та

бажаємо успішних нарад!

Щастя Вам Боже!

Маріянна Заяць

Рената Заяць

*З нагоди
XXXII Конвенції
Союзу Українок Америки
засилаю сердечний привіт
Головній Управі СУА і всім Союзнякам
та бажаю якнайкращих успіхів
у жертівній праці в США та в Україні!*



Ірена Татіяна Рішко

**колишня голова 92-го Відділу СУА, Менвіл, Нью Джерзі (34 роки),
почесна голова 92-го Відділу СУА,
колишня голова Округи СУА Нью Джерзі (5 років),
почесна голова Округи СУА Нью Джерзі,
членкиня Контрольної Комісії Головної Управи СУА.**



In loving memory of my mother

THEODOSIA MATKIWSKY KUSHNIR
Pochesna Chlenka UNWLA 2002

Thank you for 57 years of selfless dedication to the UNWLA



Vera N. Kushnir
National Officer – Financial Secretary
UNWLA Executive Board



Best wishes
for a successful XXXII Convention
of the
Ukrainian National Women's League of America.

Your dedication and commitment
make a difference in so many lives.
Wishing you success in your future endeavors.

John and Olya Czerkas



Привітання з Ювілеєм

Шановна і поважна Патронка 142-го відділу СҰА
Пані Лідія Колодчин 29. січня 2021-го року святкувала
95-літній Ювілей!

Пані Лідія є живою Легендою нашого сьогодення, і ми
пишаємося її життєвим подвигом.

Ровесниця славної жіночої організації СҰА, пані Лідія є
прикладом у справі служінню українській громаді Великого
Детройту. Її благодійна діяльність для Союзу Українок
Америки є взірцем для наслідування молодшої генерації
союзянок.

З нагоди цього свята ми зсилаємо пані Лідії наші сердечні
привітання! Віншуємо її міцним здоров'ям, спокійним
довголіттям та душевним затишком на Многії Благі літа!

З повагою та пошаною –
Союзянки 142-го відділу СҰА.



Союз Українок Америки

ОКРУГА ДЕТРОЙТ

сердечно

ВІТАЄ

усіх союзянок з нагоди

95-річного ЮВІЛЕЮ

Союзу Українок Америки

та з

XXXII КОНВЕНЦІЄЮ СУА

Бажаємо невичерпної енергії, плідних проєктів та якнайкращих
успіхів у подальшій корисній праці для добра українського
народу в Україні та у діаспорі!



GREETINGS

from the

UNWLA DETROIT REGIONAL COUNCIL

upon

UNWLA's 95th ANNIVERSARY

and

XXXII CONVENTION

Wishing you many more years of inexhaustible energy and
continued success for the benefit of UNWLA, Ukraine, and the
Ukrainian-American community!

**75-ий відділ
ім. Константи́ни Малицької**

Управа та союзнянки 75-го відділу у
Мейпелвуд, Н. Дж,
сердечно вітають учасників XXXII
Конвенції СУА, членів Головної
Управи, делегаток, гостей та всіх
союзнянок.

Новій управі бажаємо сили, Божої
ласки і найкращих успіхів для
дальшої благородної праці на добро
СУА та українського народу.

**Щиро вітаємо
Союз Українок Америки
з 95 літнім ювілеєм
та бажаємо**

**дальших многих літ успішної праці
для добра української громади**



Philadelphia Regional Council

Branch Eighty-eight

88-ий Відділ СУА

ім. Кн. Ольги





CONGRATULATIONS UNWLA ON YOUR 95TH ANNIVERSARY!

Best wishes for a successful
XXXIInd Convention celebrating Ukrainian women!

Многая Літа

From



Ukrainian-American Club of Miami
"Home of the Ukrainian Dancers"

3595 NW 35th Street • Miami, Florida 33142
305-635-6374 • UkrainianDancersMiami.org/uac



Celebrating 75 Years!



The Ukrainian Dancers of Miami

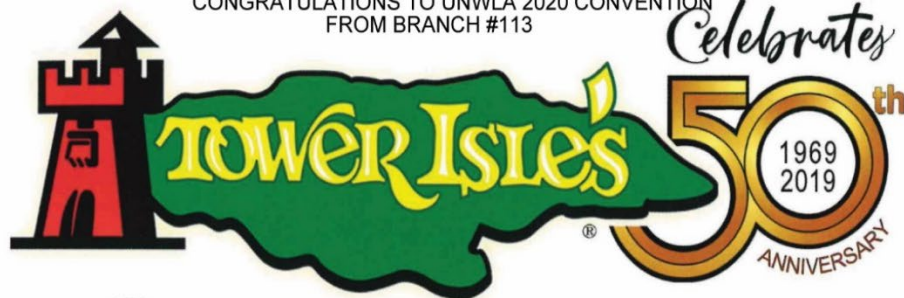
Wishes to thank the UNWLA for its
Support of Ukrainian organizations all over the world!
Blessings and heartfelt congratulations on 95 years!

• **A Ukrainian Montage coming Spring 2022** •

UkrainianDancersMiami.org [Facebook@UkrainianDancersMiami](https://www.facebook.com/UkrainianDancersMiami)



CONGRATULATIONS TO UNWLA 2020 CONVENTION
FROM BRANCH #113



We Thank Our Customers



*The Original
Jamaican Style Cocktail Patties.*

*Golden delicious turnovers made with high quality meat fillings,
seasoned with fresh island spices, wrapped in a flaky golden crust.*

A great meal, or a tasty snack. Available in Neighborhood
Supermarkets, Pizzerias, Deli's and Convenience Stores.

Tower Isles Frozen Foods, Ltd.
2025 Atlantic Avenue • Brooklyn, NY 11233 • 718-495-2626
www.towerislespatties.com



PROUD SPONSOR OF TEAM JAMAICA BICKLE
& OUR ATHLETES

З нагоди XXXII Конвенції Союзу Українок Америки
сердечно вітаю
шановну Маріянну Заяць - голову СУА,
делегаток і учасників Конвенції.
Бажаю успішних і ділових нарад
для добра СУА та українського народу
в Україні й діяспорі.



Марійка Дупляк

вільна членка СУА,
власник

COMPUTOPRINT CORP.

Established 1972

1360 CLIFTON AVE. #402, CLIFTON, NJ 07012

Tel.: (973) 574-8800

E-mail: Computoprint@gmail.com

Computopr@aol.com

**ВЖЕ МАЙЖЕ 50 ЛІТ
ОБЛСУГОВУЄМО УКРАЇНСЬКУ ГРОМАДУ В США**

Виконуємо різного роду друкарські роботи
книжки, журнали, брошури, коверти, канцелярійні друки, візитівки
та запрошення
на різних мовах, головню українською.

***Ваші замовлення виконуємо сумлінно, скоро і на час, по низьких цінах
та
з 49-літнім досвідом!***

(973) 574-8800

Meest

Замовлення кур'єра
1-800-288-9949
meest.com



Кожна 11-а посилка БЕЗКОШТОВНО!*

Доставимо вашу
турботу і любов
просто в руки

Міжнародна доставка в Україну, Європу
та країни Центральної Азії з 1989 року

Посилки в Україну

➔ 5-10 днів

🚢 3-4 тижні

*Умови за телефоном

**BEST WISHES
FOR A SUCCESSFUL CONVENTION!**



**SERVING THE NEW YORK
UKRAINIAN COMMUNITY
SINCE 1954**



144 Second Avenue
at the corner of East 9th St.
New York, NY 10003



@veselkanyc
#veselkanyc
veselka.com



Call us: (908) 526-5010

Fax: (908) 707-1686

236 Dukes Parkway E

PO Box 785

Somerville, NJ 08876

*Congratulations to the
Ukrainian National Women's League
of America
on their 95th Anniversary!*

**Yaroslav and Karen
CHELAK**



Бажаємо Союзіві Українок Америки успішної 32-ої конвенції,
і дякуємо за 95 років корисної праці для української громади в Америці,
та нашої батьківщини України!



музичне видавництво
Дума Мюзик

видаємо твори
Мирослава Скорика,
Івана Карабиця,
Ігоря Соневицького,
Володимира Івасюка,
Володимира Винницького,
та інших

власники: Оля і Олесь Кузишин

www.dumamusic.com

DR. MARGARET ZAKANYCZ

PODIATRIST

PHYSICIAN & SURGEON OF THE FOOT
SPORTS MEDICINE
BOARD CERTIFIED PRIMARY PODIATRIC MEDICINE

(732) 531-0490

1300 STATE HIGHWAY 35
3 MILES SOUTH OF MONMOUTH MALL
OCEAN, NJ 07712

ПОДЯКА

*Висловлюємо щирю подяку
всім прихильникам СУА – організаціям, підприємствам та окремим особам,
які подали свої оголошення і привіти з нагоди XXXII Конвенції Союзу Українок
Америки.*

Головна Управа СУА

*Please allow us to sincerely thank
all UNWLA supporters - organizations, businesses as well as individuals who
submitted ads or greetings on the occasion of the XXXII Convention.*

UNWLA National Board